叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 冈热侯爵夫人(marquise De Ganges) 000001

2. 冈热侯爵夫人(marquise De Ganges) 000002

3. 冈热侯爵夫人(marquise De Ganges) 000003

4. 冈热侯爵夫人(marquise De Ganges) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冈热侯爵夫人(Marquise de Ganges)
第1/4页

[mɑːˈkiːz] [diː]['gændʒiːz]
Marquise **de** **Ganges**
侯爵夫人 德 恒河

冈格侯爵夫人

[baɪ][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [djuˈmaː] , [pɛr]
By **Alexander** **Dumas** **,** **pere**
经过 亚历山大 大仲马 , 佩雷

作者：亚历山大·仲马

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [nəʊ] [ɑːmz] ['peɪntɪd] [ɒn]
Toward **the** **close** **of** **the** **year** **1657** **,** **a** **very** **plain** **carriage** **,** **with** **no** **arms** **painted** **on**
朝向 这 关闭 的 这 年 - , 一个 非常 清楚的 运输 , 和 不 武器 绘 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

1657年末，一辆非常朴素的马车，车身上没有任何纹章图案，

[stɒpt] , [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɑːk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
stopped **,** **about** **eight** **o'clock** **one** **evening** **,** **before** **the** **door** **of** **a** **house** **in** **the** **rue**
停止 , 关于 八 点钟 一 晚上 , 前 这 门 的 一个 房子 在 这 后悔
[hoʊtfiːuːl] ,
Hautefeuille **,**
上层薄饼 ,

一天晚上八点左右，我停在了奥特弗耶街一户人家的门前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [tuː] ['ʌðə(r)] ['kəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] .
at **which** **two** **other** **coaches** **were** **already** **standing** **.**
在 哪个 二 其他 教练 是 已经 常设 .

当时，另外两名教练已经站在那里了。

[ə; eɪ] ['læki] [æt; ət][wʌns] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] ,
A **lackey** **at** **once** **got** **down** **to** **open** **the** **carriage** **door** **;** **but** **a** **sweet** **,**
一个 走狗 在 一次 得到 向下 到 打开 这 运输 门 ; 但 一个 甜的 ,

一个仆人立刻下车去开马车门；但是一个甜美的，

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['tremjələs] [vɔɪs] [stɒpt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [weɪt] , [waɪl] [aɪ] [siː] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz]
though **rather** **tremulous** **voice** **stopped** **him** **,** **saying** **,** **"** **Wait** **,** **while** **I** **see** **whether** **this** **is**
尽管 相当 颤抖的 嗓音 停止 他 , 说 , " 等待 , 尽管 我 看 无论 这 是
[ðə; ði] [pleɪs] .
the **place** **.**
这 地方 .

虽然声音有些颤抖，但他还是停了下来，说道："等等，让我看看这里是不是你要去的地方。"

" [ðen] [ə; eɪ] [hed] , ['mʌfld] [səʊ] ['kləʊsli] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn]['mænt(ə)l] [ðæt] [nəʊ] ['fiːtʃə(r)] [kʊd; kəd]
" **Then** **a** **head** **,** **muffled** **so** **closely** **in** **a** **black** **satin** **mantle** **that** **no** **feature** **could**
" 然后 一个 头 , 闷音 所以 密切 在 一个 黑色的 缎 地幔 那 不 特征 可以
[biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
be **distinguished** **,**
是 杰出的 ,

"然后，一个头颅被黑色缎子斗篷紧紧包裹着，以至于无法辨认出任何特征，

[wɒz; wəz] [θrʌst] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
was **thrust** **from** **one** **of** **the** **carriage** **windows** **,** **and** **looking** **around** **,**
曾是 推力 从 一 的 这 运输 视窗 , 和 寻找 大约 ,

他被从车厢窗户里推出来，环顾四周，

[siːmd] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [saɪn] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [frʌnt] .

seemed	to	seek	for	some	decisive	sign	on	the	house	front	.
似乎	到	寻找	为了	一些	决定性	符号	在	这	房子	正面	.

似乎在寻找房子前面的某种决定性信号。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

The	unknown	lady	appeared	to	be	satisfied	by	her	inspection	,	for	she
这	未知	女士	出现	到	是	使满意	经过	她	检查	,	为了	她

[tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

turned	back	to	her	companion	.
转向	后退	到	她	伴侣	.

那位不知名的女士似乎对自己的检查结果感到满意，因为她转身回到了同伴身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It	is	here	,	"	said	she	.
"	它	是	这里	,	"	说	她	.

“就在这里，”她说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][saɪn] .

"	There	is	the	sign	.
"	那里	是	这	符号	.

“那里有标志。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nti] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [tuː]

"	As	a	result	of	this	certainty	,	the	carriage	door	was	opened	,	the	two
"	作为	一个	结果	的	这	肯定	,	这	运输	门	曾是	打开	,	这	二

['wɪmɪn] [ə'laɪt] ,

women	alighted	,
女性	下车	,

“正因如此，车门打开了，两个女人下了车。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [reɪzd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [wʊd] ,

and	after	having	once	more	raised	their	eyes	to	a	strip	of	wood	,
和	后	拥有	一次	更多的	提高	他们的	眼睛	到	一个	条	的	木头	,

他们再次抬头看向一根木条，

[sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] [tuː] [brɔːd] ,

some	six	or	eight	feet	long	by	two	broad	,
一些	六	或者	八	脚	长的	经过	二	广阔	,

长约六到八英尺，宽约两英尺，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [neɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði]

which	was	nailed	above	the	windows	of	the	second	storey	,	and	bore	the
哪个	曾是	钉子	多于	这	视窗	的	这	第二	层	,	和	钻孔	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

它被钉在二楼窗户上方，上面刻着：

" ['mædəm] - , ['mɪdwaɪf] , " [stəʊl] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	Madame	Voison	,	midwife	,	"	stole	quickly	into	a	passage	,	the	door	of	which
"	夫人	-	,	助产士	,	"	偷窃	迅速地	进入	一个	通道	,	这	门	的	哪个

[wɒz; wəz][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ,

was	unfastened	,
曾是	解开	,

“助产士沃伊森夫人，”她迅速溜进一条门没锁的通道。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] [ɪneɪbld] [p'ɜːsənz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ɔː(r)]

and	in	which	there	was	just	so	much	light	as	enabled	persons	passing	in	or
和	在	哪个	那里	曾是	只是	所以	很多	光	作为	已启用	人	通过	在	或者

[aʊt][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ][steə(r)] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

out	to	find	their	way	along	the	narrow	winding	stair	that	led	from	the	ground
出去	到	寻找	他们的	方式	沿着	这	狭窄的	绕线	楼梯	那	引领	从	这	地面

[flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] .

floor	to	the	fifth	storey	.
地面	到	这	第五	层	.

房间里光线充足，足以让进出的人找到从底层通往五楼的狭窄螺旋楼梯。

[ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ræŋk][ðæn; ðən]

The	two	strangers	,	one	of	whom	appeared	to	be	of	far	higher	rank	than
这	二	陌生人	,	一	的	谁	出现	到	是	的	远的	更高	秩	比

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

这两位陌生人，其中一人的地位似乎比另一人高得多，

[dɪd] [nɒt] [stɒp] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

did	not	stop	,	as	might	have	been	expected	,
做过	不是	停止	,	作为	可能	有	到过	预期的	,

并没有像人们可能预料的那样停止，

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,

at	the	door	corresponding	with	the	inscription	that	had	guided	them	,	but	,
在	这	门	相应的	和	这	题词	那	有	引导	他们	,	但	,

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

在与指引他们的铭文相对应的门前，但是，恰恰相反，

[went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][flɔː(r)] .

went	on	to	the	next	floor	.
去	在	到	这	下一个	地面	.

随后去了下一层。

[hɪə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dwɔːf] ,

Here	,	upon	the	landing	,	was	a	kind	of	dwarf	,
这里	,	之上	这	降落	,	曾是	一个	种类	的	矮人	,

登陆点上，站着一个矮人，

['ɒdli] [drest] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [və'niːʃ(ə)n] [bə'fuːn] , [huː] , [wen]

oddly	dressed	after	the	fashion	of	sixteenth	-	century	Venetian	buffoons	,	who	,	when
奇怪	穿着	后	这	时尚	的	第十六	-	世纪	威尼斯	笨蛋	,	WHO	,	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] ,

he	saw	the	two	women	coming	,
他	锯	这	二	女性	未来	,

他穿着奇装异服，打扮得像十六世纪威尼斯的小丑，当他看到两个女人走过来时，

[stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][wɒnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,

stretched	out	a	wand	,	as	though	to	prevent	them	from	going	farther	,
拉伸	出去	一个	魔杖	,	作为	尽管	到	防止	他们	从	去	更远	,

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

and	asked	what	they	wanted	.
和	问	什么	他们	通缉	.

他伸出一根魔杖，仿佛要阻止他们继续前进，并问他们想要什么。

" [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['spɪrɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['tremjələs] [vɔɪs]

"	To	consult	the	spirit	,	"	replied	the	woman	of	the	sweet	and	tremulous	voice
"	到	咨询	这	精神	,	"	回复	这	女士	的	这	甜的	和	颤抖的	嗓音

.

:

.

“去咨询神灵，”那位声音甜美而颤抖的女子回答道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dwɔːf] ,

"	Come	in	and	wait	,	"	returned	the	dwarf	,
"	来	在	和	等待	,	"	返回	这	矮人	,

“进来等着吧，”矮人回答道。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɒv; əv] ['tæpəstri] [ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]

lifting	a	panel	of	tapestry	and	ushering	the	two	women	into	a	waiting	-	room
举重	一个	控制板	的	挂毯	和	引座	这	二	女性	进入	一个	等待	-	房间

.

:

.

他掀开一块挂毯，把两个女人领进候诊室。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [əu'bei] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd]

The	women	obeyed	,	and	remained	for	about	half	an	hour	,	seeing	and
这	女性	服从	,	和	剩余	为了	关于	一半	一个	小时	,	看到	和

['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

hearing	nothing	.
听力	没有什么	.

妇女们服从了命令，待了大约半个小时，什么也没看到也没听到。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][dɔː(r)] , [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['tæpəstri] , [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] ; [ə; eɪ] [vɔɪs]

At	last	a	door	,	concealed	by	the	tapestry	,	was	suddenly	opened	;	a	voice
在	最后的	一个	门	,	暗	经过	这	挂毯	,	曾是	突然	打开	;	一个	嗓音

['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] " ['entə(r)] ,

uttered	the	word	"	Enter	,
说出	这	单词	"	进入	,

最后，一道被挂毯遮挡的门突然打开了；一个声音说道：“进来！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] [ruːm] , [hʌŋ] [wɪð] [blæk] ,

"	and	the	two	women	were	introduced	into	a	second	room	,	hung	with	black	,
"	和	这	二	女性	是	介绍	进入	一个	第二	房间	,	悬挂	和	黑色的	,

然后，两名女子被带进第二个房间，房间里挂满了黑色的.....

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['səʊlli] [baɪ][ə; eɪ] [θriː] - [brɑːntʃt] [læmp] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	lighted	solely	by	a	three	-	branched	lamp	that	hung	from	the	ceiling	.
和	照明	仅	经过	一个	三	-	分支	灯	那	悬挂	从	这	天花板	.

整个房间仅由一盏悬挂在天花板上的三臂灯照明。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪənts] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

The	door	closed	behind	them	,	and	the	clients	found	themselves	face	to	face
这	门	关闭	在后面	他们	,	和	这	客户	成立	他们自己	脸	到	脸

[wɪð] [ðə; ði]['sɪb(ə)l] .

with	the	sibyl	.
和	这	西比尔	.

门在他们身后关上了，客户们发现自己与女先知面对面站在一起。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)] ['twenti] - [sɪks] , [huː] , [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)]

She	was	a	woman	of	about	twenty	-	five	or	twenty	-	six	,	who	,	unlike	other
她	曾是	一个	女士	的	关于	二十	-	五	或者	二十	-	六	,	WHO	,	与此不同	其他

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她大约二十五六岁，与其他女性不同，

['evɪdəntli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

evidently	**desired**	**to**	**appear**	**older**	**than**	**she**	**was**	**.**
显然	想要的	到	出现	老	比	她	曾是	.

她显然希望自己看起来比实际年龄大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [plæts] ; [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ɑːmz] ,

She	**was**	**dressed**	**in**	**black**	**;**	**her**	**hair**	**hung**	**in**	**plaits**	**;**	**her**	**neck**	**,**	**arms**	**,**
她	曾是	穿着	在	黑色的	;	她	头发	悬挂	在	辫子	;	她	脖子	,	武器	,

[ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ;

and	**feet**	**were**	**bare**	**;**
和	脚	是	裸	;

她身穿黑色衣服；头发编成辫子垂下来；脖子、胳膊和脚都裸露着；

[ðə; ði] [belt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːnɪt] [wɪtʃ] [θruː] [aʊt]

the	**belt**	**at**	**her**	**waist**	**was**	**clasped**	**by**	**a**	**large**	**garnet**	**which**	**threw**	**out**
这	腰带	在	她	腰部	曾是	紧握	经过	一个	大的	石榴石	哪个	扔	出去

['sɒmbə(r)]['faɪərz] .

sombre	**fires**	**.**
阴沉	火灾	.

她腰间的腰带上别着一颗硕大的石榴石，石榴石散发出幽暗的光芒。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [wɒnd] ,

In	**her**	**hand**	**she**	**held**	**a**	**wand**	**,**
在	她	手	她	握住	一个	魔杖	,

她手里拿着一根魔杖，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪpɒd]

and	**she**	**was**	**raised**	**on**	**a**	**sort**	**of**	**platform**	**which**	**stood**	**for**	**the**	**tripod**
和	她	曾是	提高	在	一个	种类	的	平台	哪个	站立	为了	这	三脚架

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

of	**the**	**ancients**	**,**
的	这	古代人	,

她被安置在一个类似古代三脚架的平台上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] ['ækrɪd][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [fjuːmz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	**from**	**which**	**came**	**acrid**	**and**	**penetrating**	**fumes**	**;**	**she**	**was**	**,**	**moreover**	**,**
和	从	哪个	来了	辛辣	和	渗透	烟雾	;	她	曾是	,	而且	,

['feəli] ['hænsəm] ,

fairly	**handsome**	**,**
相当	英俊的	,

里面散发出刺鼻的气味；而且，她长得相当漂亮。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] , [ðə; ði] [aɪz] ['əʊnli] [ɪk'septɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

although	**her**	**features**	**were**	**common**	**,**	**the**	**eyes**	**only**	**excepted**	**,**	**and**	**these**	**,**
虽然	她	特征	是	常见的	,	这	眼睛	仅有的	例外	,	和	这些	,

[baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] ,

by	**some**	**trick**	**of**	**the**	**toilet**	**,**
经过	一些	诡计	的	这	洗手间	,

虽然她的五官很普通，只有眼睛例外，而她的眼睛，却因为某种梳妆打扮的技巧而变得与众不同。

[nəʊ] [daʊt] , [lʊkt] [ɪn'ɔːdɪnətli] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːnɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] , [i'mɪtɪd]

no	**doubt**	**,**	**looked**	**inordinately**	**large**	**,**	**and**	**,**	**like**	**the**	**garnet**	**in**	**her**	**belt**	**,**	**emitted**
不	怀疑	,	看起来	过度	大的	,	和	,	喜欢	这	石榴石	在	她	腰带	,	发射

[streɪndʒ] [laɪts] .

strange	**lights**	**.**
奇怪的	灯	.

毫无疑问，它看起来异常巨大，而且，就像她腰带上的石榴石一样，散发出奇异的光芒。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['suːθseɪə(r)] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

When	the	two	visitors	came	in	,	they	found	the	soothsayer	leaning	her	forehead
什么时候	这	二	访客	来了	在	,	他们	成立	这	预言家	倾斜	她	前额

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

on	her	hand	,
在	她	手	,

两位访客进来时，发现那位占卜师正用手托着额头。

[æz; əz] [ðəʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] .

as	though	absorbed	in	thought	.
作为	尽管	吸收	在	想法	.

仿佛陷入了沉思。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ekstəsi] ,

Fearing	to	rouse	her	from	her	ecstasy	,
恐惧	到	唤醒	她	从	她	狂喜	,

怕惊醒她，让她从极乐中醒来，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

they	waited	in	silence	until	it	should	please	her	to	change	her	position	.
他们	等待	在	沉默	直到	它	应该	请	她	到	改变	她	位置	.

他们默默地等待着，直到她愿意改变姿势为止。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

At	the	end	of	ten	minutes	she	raised	her	head	,
在	这	结尾	的	十	分钟	她	提高	她	头	,

十分钟后，她抬起了头。

[ænd; ənd] [siːmd] ['əʊnli] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] [tuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

and	seemed	only	now	to	become	aware	that	two	persons	were	standing	before
和	似乎	仅有的	现在	到	变得	意识到的	那	二	人	是	常设	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她似乎直到这时才意识到，有两个人站在她面前。

" [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	What	is	wanted	of	me	again	?	"	she	asked	,
"	什么	是	通缉	的	我	再次	?	"	她	问	,

她问道："我又需要做什么呢？"

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][rest]['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] ? "

"	and	shall	I	have	rest	only	in	the	grave	?	"
"	和	将	我	有	休息	仅有的	在	这	严重	?	"

"难道我只能在坟墓里安息吗？"

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [swiːt] - [vɔɪst] [ˌʌn'nəʊn] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪʃɪŋ]

"	Forgive	me	,	madame	,	"	said	the	sweet	-	voiced	unknown	,	"	but	I	am	wishing
"	原谅	我	,	夫人	,	"	说	这	甜的	-	配音	未知	,	"	但	我	是	祝

[tuː; tə] [nəʊ] - - - - "

to	know	-	-	-	-	"
到	知道	-	-	-	-	"

"请原谅，夫人，"那声音甜美的陌生人说道，"但我很想知道——"

" ['saɪləns] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['sɪb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] .

"	Silence	!	"	said	the	sibyl	,	in	a	solemn	voice	.
"	沉默	!	"	说	这	西比尔	,	在	一个	庄严	嗓音	.

"安静！"女巫用庄严的声音说道。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] .

"	I	will	not	know	your	affairs	.
"	我	将要	不是	知道	你的	事务	.

我不会知道你的私事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈdres] [jɔːˈself] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈspɪrɪt] ,

It	is	to	the	spirit	that	you	must	address	yourself	;	he	is	a	jealous	spirit	,
它	是	到	这	精神	那	你	必须	地址	你自己	;	他	是	一个	嫉妒的	精神	,

你们要向那邪灵求助；它是嫉妒的邪灵。

[huː] [fəˈbidz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrəts] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] ; [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

who	forbids	his	secrets	to	be	shared	;	I	can	but	pray	to	him	for	you
WHO	禁止	他的	秘密	到	是	共享	;	我	能	但	祈祷	到	他	为了	你

,

,

,

他禁止他人泄露他的秘密；我只能为你向他祈祷。

[ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	obey	his	will	.
和	服从	他的	将要	.

并服从他的旨意。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ˈtraɪpɒd] , [pɑːst] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]

"	At	these	words	,	she	left	her	tripod	,	passed	into	an	adjoining	room	,	and
"	在	这些	字	,	她	左边	她	三脚架	,	通过了	进入	一个	相邻的	房间	,	和

[suːn] [rɪˈtɜːnd] ,

soon	returned	,
很快	返回	,

听到这话，她放下三脚架，走进隔壁房间，很快又回来了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ˈpeɪlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd]

looking	even	paler	and	more	anxious	than	before	,	and	carrying	in	one	hand
寻找	甚至	肤色较浅	和	更多的	焦虑的	比	前	,	和	携带	在	一	手

[ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈtʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] ,

a	burning	chafing	dish	,
一个	燃烧	摩擦	盘子	,

他脸色比之前更加苍白，也更加焦虑，一只手还拿着一个滚烫的保温餐盘。

[ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ə; eɪ] [red] [ˈpeɪpə(r)] .

in	the	other	a	red	paper	.
在	这	其他	一个	红色的	纸	.

另一张纸是红色的。

[ðə; ði] [θriː] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [gruː] [ˈfeɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] ,

The	three	flames	of	the	lamp	grew	fainter	at	the	same	moment	,
这	三	火焰	的	这	灯	生长	较暗	在	这	相同的	片刻	,

灯中的三簇火焰同时渐渐熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [left] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] ;

and	the	room	was	left	lighted	up	only	by	the	chafing	dish	;
和	这	房间	曾是	左边	照明	向上	仅有的	经过	这	摩擦	盘子	;

房间里只剩下保温餐盘的照明；

[ˈevri] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [naʊ] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk][eə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][dɪsˈkwaɪət][ðə; ði]

every	object	now	assumed	a	fantastic	air	that	did	not	fail	to	disquiet	the
每一个	目的	现在	假定	一个	极好的	空气	那	做过	不是	失败	到	忧虑	这

[tuː] [ˈvɪzɪtəz] ,

two	visitors	,
二	访客	,

现在所有物体都呈现出一种奇幻的氛围，这不禁让两位访客感到不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

but	it	was	too	late	to	draw	back	.
但	它	曾是	也	晚的	到	画	后退	.

但现在已经太晚了，无法回头。

[ðə; ði] ['suːθseɪə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	soothsayer	placed	the	chafing	dish	in	the	middle	of	the	room	,
这	预言家	放置	这	摩擦	盘子	在	这	中间	的	这	房间	,

占卜师把保温餐盘放在房间中央。

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

presented	the	paper	to	the	young	woman	who	had	spoken	,	and	said	to
呈现	这	纸	到	这	年轻的	女士	WHO	有	说	,	和	说	到

[hɜː(r); hə(r)] - -

her	-	-
她	-	-

我把文件递给那位说话的年轻女子，并对她说——

" [raɪt] [daʊn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Write	down	what	you	wish	to	know	.
"	写	向下	什么	你	希望	到	知道	.

把你想知道的事情写下来。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stediə] [hænd][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

"	The	woman	took	the	paper	with	a	steadier	hand	than	might	have	been
"	这	女士	采取	这	纸	和	一个	更稳定	手	比	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

“这位女士接过文件时，手比预想的要稳得多。”

['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊt] : - -

seated	herself	at	a	table	,	and	wrote	:	-	-
坐着	她自己	在	一个	桌子	,	和	写道	:	-	-

她坐到桌旁，写道：——

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [jʌŋ] ?

"	Am	I	young	?
"	是	我	年轻的	?

我年轻吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Am	I	beautiful	?
是	我	美丽的	?

我漂亮吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][meɪd] , [waɪf] , [ɔː(r)] ['wɪdəʊ] ?

Am	I	maid	,	wife	,	or	widow	?
是	我	女佣	,	妻子	,	或者	寡妇	?

我是女佣、妻子还是寡妇?

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] .

This	is	for	the	past	.
这	是	为了	这	过去的	.

这是过去的事了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] , [ɔː(r)] ['mæri] [ə'gen] ?

"	Shall	I	marry	,	or	marry	again	?
"	将	我	结婚	,	或者	结婚	再次	?

“我应该结婚，还是再婚？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ] [jʌŋ] ?

Shall	I	live	long	,	or	shall	I	die	young	?
将	我	居住	长的	,	或者	将	我	死	年轻的	?

我会长寿，还是会英年早逝?

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

This	is	for	the	future	.
这	是	为了	这	未来	.

这是为了将来。

" [ðen] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['suːθseɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] - -

"	Then	,	stretching	out	her	hand	to	the	soothsayer	,	she	asked	-	-
"	然后	,	伸展	出去	她	手	到	这	预言家	,	她	问	-	-

然后，她向算命先生伸出手，问道——

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wɪð] [ðɪs] ? "

"	What	am	I	to	do	now	with	this	?	"
"	什么	是	我	到	做	现在	和	这	?	"

“我现在该怎么办？”

" [rəʊl] [ðæt] ['letə(r)] [ə'raʊnd] [ðɪs] [bɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	Roll	that	letter	around	this	ball	,	"	answered	the	other	,
"	卷	那	信	大约	这	球	,	"	回答	这	其他	,

“把那封信绕着这个球滚一圈，”另一个人回答道。

['hændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪn][wæks] .

handing	to	the	unknown	a	little	ball	of	virgin	wax	.
处理	到	这	未知	一个	小的	球	的	处女	蜡	.

把一小团未经加工的蜡交给陌生人。

" [bəuθ] [bɔːl] [ænd; ənd]['letə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;

"	Both	ball	and	letter	will	be	consumed	in	the	flame	before	your	eyes	;
"	两个都	球	和	信	将要	是	消耗	在	这	火焰	前	你的	眼睛	;

“球和信都会在你眼前被火焰吞噬；

[ðə; ði]['spɪrɪt] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrəts] [ɔːl'redi] .

the	spirit	knows	your	secrets	already	.
这	精神	知道	你的	秘密	已经	.

亡灵早已知晓你的秘密。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

In	three	days	you	will	have	the	answer	.
在	三	天	你	将要	有	这	回答	.

三天后你就会知道答案。

" [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [dɪd][æz; əz][ðə; ði]['sɪb(ə)l] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	The	unknown	did	as	the	sibyl	bade	her	;
"	这	未知	做过	作为	这	西比尔	巴德	她	;

“那位不知名的人照着女巫的吩咐做了；

[ðen] [ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

then	the	latter	took	from	her	hands	the	ball	and	the	paper	in	which	it
然后	这	后者	采取	从	她	双手	这	球	和	这	纸	在	哪个	它

[wɒz; wəz] [ræpt] ,

was	wrapped	,
曾是	包装	,

然后，后者从她手中接过球和包裹球的纸。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [θruː] [bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [pæn] .

and	went	and	threw	both	into	the	chafing	pan	.
和	去	和	扔	两个都	进入	这	摩擦	平底锅	.

然后就把这两样东西都扔进了保温锅里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['suːθseɪə(r)] .

"	And	now	all	is	done	as	it	should	be	,	"	said	the	soothsayer	.
"	和	现在	全部	是	完毕	作为	它	应该	是	,	"	说	这	预言家	.

“现在一切都按计划完成了，”预言家说道。

" ['kəʊməs] !
" **Comus** !
" 科莫斯 !

“科莫斯!

" [ðə; ði] [dwɔːf] [keɪm] [ɪn] .
" **The** **dwarf** **came** **in** **.**
" 这 矮人 来了 在 .

矮人进来了。

" [siː] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] .
" **See** **the** **lady** **to** **her** **coach** **.**
" 看 这 女士 到 她 教练 .

“把那位女士介绍给她的教练。”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [left] [ə; eɪ] [pɜːs] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['kəʊməs] .
" **The** **stranger** **left** **a** **purse** **upon** **the** **table** **,** **and** **followed** **Comus** **.**
" 这 陌生人 左边 一个 钱包 之上 这 桌子 , 和 随后 科莫斯 .

“陌生人把钱包留在桌子上，然后跟着科莫斯走了。”

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
He **conducted** **her** **and** **her** **companion** **,** **who** **was** **only** **a** **confidential**
他 实施 她 和 她 伴侣 , WHO 曾是 仅有的 一个 机密的
[meɪd] , [daʊn] [ə; eɪ] [bæk] ['steəkeɪs] ,
maid **,** **down** **a** **back** **staircase** **,**
女佣 , 向下 一个 后退 楼梯 ,

他领着她和她的同伴（那人只是个贴身女佣）走下后楼梯。

[juːst] [æz; əz][æn; ən]['eksɪt] ,
used **as** **an** **exit** **,**
用过的 作为 一个 出口 ,

用作出口

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [striːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd]
and **leading** **into** **a** **different** **street** **from** **that** **by** **which** **the** **two** **women** **had**
和 领导 进入 一个 不同的 街道 从 那 经过 哪个 这 二 女性 有
[kʌm] [ɪn] ;
come **in** **;**
来 在 ;

通往与两位女士进来的那条街不同的另一条街;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [bɪ'fɔːhænd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [wɒz; wəz]
but **the** **coachman** **,** **who** **had** **been** **told** **beforehand** **of** **this** **circumstance** **,** **was**
但 这 马车夫 , WHO 有 到过 讲述 预先 的 这 环境 , 曾是
[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
awaiting **them** **at** **the** **door** **,**
等待中 他们 在 这 门 ,

但事先得知此事的马车夫已经在门口等候他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] ,
and **they** **had** **only** **to** **step** **into** **their** **carriage** **,**
和 他们 有 仅有的 到 步 进入 他们的 运输 ,

他们只需登上马车即可。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] ['dɔːfiːn] .
which **bore** **them** **rapidly** **away** **in** **the** **direction** **of** **the** **rue** **Dauphine** **.**
哪个 钻孔 他们 快速 离开 在 这 方向 的 这 后悔 多菲内 .

这使他们迅速朝着多芬街的方向驶去。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][feə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,

Three	days	later	,	according	to	the	promise	given	her	,	the	fair	unknown	,
三	天	之后	,	根据	到	这	承诺	给定	她	,	这	公平的	未知	,

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] ,

when	she	awakened	,
什么时候	她	觉醒	,

三天后，按照之前对她的承诺，当那位美丽的陌生人醒来时，

[faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [ɪn][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['hændraɪtɪŋ] ;

found	on	the	table	beside	her	a	letter	in	an	unfamiliar	handwriting	;
成立	在	这	桌子	旁	她	一个	信	在	一个	陌生	手写	;

她在旁边的桌子上发现了一封字迹陌生的信；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] " [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɑːvən'sɑːl] , " [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] -

it	was	addressed	"	To	the	beautiful	Provencale	,	"	and	contained	these	words	-
它	曾是	已解决	"	到	这	美丽的	普罗旺斯	,	"	和	包含	这些	字	-

-

-

-

信的标题是“致美丽的普罗旺斯”，内容如下——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

"	You	are	young	;	you	are	beautiful	;	you	are	a	widow	.
"	你	是	年轻的	;	你	是	美丽的	;	你	是	一个	寡妇	.

“你年轻貌美，你是个寡妇。”

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

This	is	for	the	present	.
这	是	为了	这	展示	.

这是目前的情况。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ə'gen] ; [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] .

"	You	will	marry	again	;	you	will	die	young	,	and	by	a	violent	death	.
"	你	将要	结婚	再次	;	你	将要	死	年轻的	,	和	经过	一个	暴力	死亡	.

“你会再婚；你会英年早逝，而且会死于非命。”

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

This	is	for	the	future	.
这	是	为了	这	未来	.

这是为了将来。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] .

THE	SPIRIT	.
这	精神	.

圣灵。

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [laɪk] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

"	The	answer	was	written	upon	a	paper	like	that	upon	which	the	questions
"	这	回答	曾是	书面	之上	一个	纸	喜欢	那	之上	哪个	这	问题

[hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] .

had	been	set	down	.
有	到过	放	向下	.

答案写在一张与问题所用的纸张相同的纸上。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] ;

The	marquise	turned	pale	and	uttered	a	faint	cry	of	terror	;
这	侯爵夫人	转向	苍白	和	说出	一个	头晕的	哭	的	恐怖	;

侯爵夫人脸色苍白，发出了一声微弱的惊恐尖叫；

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ə; eɪ]

the	answer	was	so	perfectly	correct	in	regard	to	the	past	as	to	call	up	a
这	回答	曾是	所以	完美	正确的	在	看待	到	这	过去的	作为	到	称呼	向上	一个

答案与过去的情况如此吻合，以至于让人想起.....

[fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['iːkwəli] ['ækjərət] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

fear	that	it	might	be	equally	accurate	in	regard	to	the	future	.
害怕	那	它	可能	是	同样地	准确的	在	看待	到	这	未来	.

担心它对未来也可能同样适用。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['eskɔːtid]

The	truth	is	that	the	unknown	lady	wrapped	in	a	mantle	whom	we	have	escorted
这	真相	是	那	这	未知	女士	包装	在	一个	地幔	谁	我们	有	护送

['ɪntuː][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [sɪbəlz] ['kævən] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'riː] [diː] [rɑːsən] ,

into	the	modern	sibyl's	cavern	was	no	other	than	the	beautiful	Marie	de	Rossan	,
进入	这	现代的	西比尔的	洞穴	曾是	不	其他	比	这	美丽的	玛丽	德	罗桑	,

事实是，我们护送进入现代女巫洞穴的那位身披斗篷的神秘女子，正是美丽的玛丽·德·罗桑。

[huː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː]

who	before	her	marriage	had	borne	the	name	of	Mademoiselle	de
WHO	前	她	婚姻	有	出生	这	姓名	的	小姐	德

-

,

Chateaublanc	,
-	,

婚前名为沙托布朗小姐

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] , [em] .

from	that	of	an	estate	belonging	to	her	maternal	grandfather	,	M	.
从	那	的	一个	财产	属于	到	她	母体	祖父	,	M	.

[dʒoʊ 'ænɪs][diː] - ,

Joannis	de	Nocheres	,
约翰尼斯	德	-	,

来自她外祖父M. Joannis de Nocheres的遗产，

[huː] [əʊnd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [faɪv] [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .

who	owned	a	fortune	of	five	to	six	hundred	thousand	livres	.
WHO	拥有	一个	财富	的	五	到	六	百	千	利弗斯	.

他拥有五六十万里弗尔的财富。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] - - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði]

At	the	age	of	thirteen	-	-	that	is	to	say	,	in	1649	-	-	she	had	married	the
在	这	年龄	的	十三	-	-	那	是	到	说	,	在	-	-	-	她	有	已婚	这

['mɑːkwɪs] [diː] [ˌkæstə'leɪn] ,

Marquis	de	Castellane	,
侯爵	德	卡斯特拉内	,

1649年，也就是她十三岁的时候，她嫁给了卡斯特拉内侯爵。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['veri] [haɪ] [bɜːθ] , [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][dʒɒn]

a	gentleman	of	very	high	birth	,	who	claimed	to	be	descended	from	John
一个	绅士	的	非常	高的	出生	,	WHO	声称	到	是	下降	从	约翰

[ɒv; əv] [kæ'stiːl] ,

of	Castille	,
的	卡斯蒂利亚	,

一位出身高贵的绅士，自称是卡斯蒂利亚的约翰的后裔。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['piːdrəʊ][ðə; ði]['kruːəl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['hwɑːnɑː][diː]['kæstrəu] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

the	son	of	Pedro	the	Cruel	,	and	from	Juana	de	Castro	,	his	mistress	.
这	儿子	的	佩德罗	这	残忍的	,	和	从	胡安娜	德	卡斯特罗	,	他的	情妇	.

他是残暴的佩德罗和他的情妇胡安娜·德·卡斯特罗的儿子。

[praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪfs] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [ˌkæstə'leɪn] ,

Proud	of	his	young	wife's	beauty	,	the	Marquis	de	Castellane	,
自豪的	的	他的	年轻的	妻子的	美丽	,	这	侯爵	德	卡斯特拉内	,

卡斯特拉内侯爵为他年轻妻子的美貌感到自豪，

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['gæliz] , [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

who	was	an	officer	of	the	king's	galleys	,	had	hastened	to	present
WHO	曾是	一个	官	的	这	国王的	厨房	,	有	加快	到	展示

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [kɔːt] .

her	at	court	.
她	在	法庭	.

一位国王战船上的军官急忙将她带到宫廷。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['beəli] ['twenti] [j'iəz]

Louis	XIV	,	who	at	the	time	of	her	presentation	was	barely	twenty	years
路易斯	十四	,	WHO	在	这	时间	的	她	推介会	曾是	仅仅	二十	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

路易十四在她亮相时年仅二十岁，

[wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [feɪs] ,

was	struck	by	her	enchanting	face	,
曾是	击	经过	她	妖娆	脸	,

她那迷人的容貌深深吸引了我。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɑːnst] [wɪð]

and	to	the	great	despair	of	the	famous	beauties	of	the	day	danced	with
和	到	这	伟大的	绝望	的	这	著名的	美女	的	这	天	跳舞	和

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

her	three	times	in	one	evening	.
她	三	时代	在	一	晚上	.

令当时著名的美女们大失所望的是，他一晚上就和她跳了三次舞。

['faɪnəli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['feɪməs] [krɪ'stiːnə] [ɒv; əv]

Finally	,	as	a	crowning	touch	to	her	reputation	,	the	famous	Christina	of
最后	,	作为	一个	加冕	触碰	到	她	名声	,	这	著名的	克里斯蒂娜	的

['swiːd(ə)n] ,

Sweden	,
瑞典	,

最后，为了进一步巩固她的声誉，瑞典著名的克里斯蒂娜

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] , [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ,

who	was	then	at	the	French	court	,	said	of	her	that	she	had	never	,
WHO	曾是	然后	在	这	法语	法庭	,	说	的	她	那	她	有	绝不	,

当时身在法国宫廷的一位人士评价她说，她从未……

[ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] , [siːn] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] "

in	any	of	the	kingdoms	through	which	she	had	passed	,	seen	anything	equal	to	"
在	任何	的	这	王国	通过	哪个	她	有	通过了	,	已见	任何事物	平等的	到	"

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɑːvən'sɑːl] .

the	beautiful	Provencale	.
这	美丽的	普罗旺斯	.

在她所经过的任何王国里，都没有见过能与“美丽的普罗旺斯”相媲美的东西。

" [ðɪs] [preɪz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wel] [rɪ'siːvd] ,

"	This	praise	had	been	so	well	received	,
"	这	称赞	有	到过	所以	出色地	已收到	,

“这份赞扬受到了热烈欢迎，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɑːvən'sɑːl] " [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['mædəm] [diː]

that	the	name	of	"	the	beautiful	Provencale	"	had	clung	to	Madame	de
那	这	姓名	的	"	这	美丽的	普罗旺斯	"	有	紧紧抓住	到	夫人	德

[ˌkæstə'leɪn] ,

Castellane	,
卡斯特拉内	,

“美丽的普罗旺斯”这个名字一直与卡斯特拉纳夫人联系在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [nəʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	everywhere	known	by	it	.
和	她	曾是	到处	已知	经过	它	.

她因此名声大噪。

[ðɪs] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [krɪ'stiːnəz] [hæd; həd] [biːn]

This	favour	of	Louis	XIV	and	this	summing	up	of	Christina's	had	been
这	偏爱	的	路易斯	十四	和	这	求和	向上	的	克里斯蒂娜的	有	到过

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] [ˌkæstə'leɪn] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ;

enough	to	bring	the	Marquise	de	Castellane	instantly	into	fashion	;
足够的	到	带来	这	侯爵夫人	德	卡斯特拉内	即刻	进入	时尚	;

路易十四的这份恩惠以及对克里斯蒂娜的这份总结，足以让卡斯特拉内侯爵夫人立刻成为时尚界的宠儿;

[ænd; ənd] [mɪn'jɑːrd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]

and	Mignard	,	who	had	just	received	a	patent	of	nobility	and
和	米尼亚尔	,	WHO	有	只是	已收到	一个	专利	的	贵族	和

[biːn] [meɪd] ['peɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

been	made	painter	to	the	king	,
到过	制成	画家	到	这	国王	,

还有米尼亚尔，他刚刚获得贵族爵位，并被任命为国王的画师。

[pʊt] [ðə; ði] [siːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'lebrəti] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] .

put	the	seal	to	her	celebrity	by	asking	leave	to	paint	her	portrait	.
放	这	海豹	到	她	名人	经过	问	离开	到	画	她	肖像	.

他请求允许为她画像，以此巩固了她的名人地位。

[ðæt] ['pɔːtreɪt] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

That	portrait	still	exists	,	and	gives	a	perfect	notion	of	the	beauty	which	it
那	肖像	仍然	存在	,	和	给予	一个	完美的	概念	的	这	美丽	哪个	它

[ˌreprɪ'zents] ;

represents	;
代表	;

那幅肖像画至今仍保存完好，完美地展现了它所代表的美;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ridər] - [aɪz] , [wiː; wi] [wɪl] ['kɒntent] [ɑː'selvz]

but	as	the	portrait	is	far	from	our	readers	'	eyes	,	we	will	content	ourselves
但	作为	这	肖像	是	远的	从	我们的	读者	-	眼睛	,	我们	将要	内容	我们自己

[baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ,

by	repeating	,
经过	重复	,

但由于这幅画像远离读者的视线，我们只能满足于重复以下内容:

[ɪn][ɪts] [əʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːdz] ,

in	its	own	original	words	,
在	它是	自己的	原来的	字	,

用它自己的原文来说，

[ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ]['ʌndə(r)]

the	one	given	in	1667	by	the	author	of	a	pamphlet	published	at	Rouen	under
这	一	给定	在	-	经过	这	作者	的	一个	小册子	已发布	在	鲁昂	在下面

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :

the	following	title	:
这	下列的	标题	:

这是1667年鲁昂出版的一本小册子的作者给出的，该小册子的标题如下:

[truː] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [deθ] [ɒv; əv] ['mædəm] [ðə; ði]

True	and	Principal	Circumstances	of	the	Deplorable	Death	of	Madame	the
真的	和	主要的	情况	的	这	可悲的	死亡	的	夫人	这

[mɑː'kiːz] [diː]['gændʒiːz] :

Marquise	de	Ganges	:
侯爵夫人	德	恒河	:

冈格侯爵夫人惨死的真相与主要情况:

[[nəʊt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pæmflət] ,
[Note : It is from this pamphlet ,
[笔记 : 它 是 从 这 小册子 ,

【注：此内容出自这本小册子，】

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] ['mædəm] [ðə; ðɪ] [maː'kiːz] [diː]['gændʒiːz] ,
and from the Account of the Death of Madame the Marquise de Ganges ,
和 从 这 帐户 的 这 死亡 的 夫人 这 侯爵夫人 德 恒河 ,

以及《冈格侯爵夫人之死记》

['fɔːməli] [maː'kiːz] [diː] [ˌkæstə'leɪn] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz]
formerly Marquise de Castellane , that we have borrowed the principal circumstances
以前 侯爵夫人 德 卡斯特拉内 , 那 我们 有 借来的 这 主要的 情况
[ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['stɔːri] .
of this tragic story .
的 这 悲惨 故事 .

前卡斯特拉内侯爵夫人，我们借用了这个悲剧故事的主要情节。

[tuː; tə] [ðiːz] ['dɒkjumənts] [wiː; wi] ,
To these documents we ,
到 这些 文件 我们 ,

对于这些文件，我们

[mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] - [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə]
must add - that we may not be constantly referring our readers to
必须 添加 - 那 我们 可能 不是 是 不断地 指 我们的 读者 到
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] - [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['traɪəlz][baɪ] ['giːəʊ] [diː] - ,
original sources - the Celebrated Trials by Guyot de Pitaval ,
原来的 来源 - 这 著名 试验 经过 盖约 德 - ,

必须补充一点——我们可能不会一直引导读者参考原始资料——例如盖约·德·皮塔瓦尔的《著名审判》

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [mə'riː] [diː] [rɑːsən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɛtrəz] [gɑlɑːntiːz][ɒv; əv] ['mædəm] [deɪ'nɔɪ.ɜːrz] .]
the Life of Marie de Rossan , and the Lettres galantes of Madame Desnoyers .]
这 生活 的 玛丽 德 罗桑 , 和 这 字母 加兰特斯 的 夫人 德斯诺耶斯 .]

《玛丽·德·罗桑传》和《德诺耶夫人的情书》。

" [hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] , [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ]
" Her complexion , which was of a dazzling whiteness , was illumined by
" 她 肤色 , 哪个 曾是 的 一个 耀眼的 白人 , 曾是 照明 经过
[nɒt] [tuː] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [red] ,
not too brilliant a red ,
不是 也 杰出的 一个 红色的 ,

她肤色白皙透亮，泛着淡淡的红晕，显得格外明亮。

[ænd; ənd][ɑːt] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [mɔː(r)] ['skɪlfəli] [ðə; ðɪ] [ˌgre'deʃən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs]
and art itself could not have arranged more skilfully the gradations by which this
和 艺术 本身 可以 不是 有 安排 更多的 巧妙地 这 渐变 经过 哪个 这
[red] [dʒɔɪnd][ænd; ənd] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəm'plekʃ(ə)n] .
red joined and merged into the whiteness of the complexion .
红色的 加入 和 合并 进入 这 白人 的 这 肤色 .

艺术本身也无法更巧妙地安排这种红色与肤色的白色之间的渐变过渡。

[ðə; ðɪ] ['brɪliəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ][dɪ'saɪdɪd] ['blæknəs] [ɒv; əv]
The brilliance of her face was heightened by the decided blackness of
这 辉煌 的 她 脸 曾是 增强 经过 这 决定 黑 的
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
her hair ,
她 头发 ,

她乌黑的秀发更衬托出她容光焕发。

['grəʊɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [teɪst] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wel]

growing	,	as	though	drawn	by	a	painter	of	the	finest	taste	,	around	a	well
生长	,	作为	尽管	绘制	经过	一个	画家	的	这	最好的	品尝	,	大约	一个	出色地

[prə'pɔ:ʃənd] [braʊ] ;

proportioned	brow	;
比例匀称	眉头	;

眉毛在匀称的眉毛周围生长，仿佛出自一位品味高雅的画家之手；

[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] , [wel] ['əʊpənd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [hju:][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

her	large	,	well	opened	eyes	were	of	the	same	hue	as	her	hair	,
她	大的	,	出色地	打开	眼睛	是	的	这	相同的	色调	作为	她	头发	,

她那双大大的、睁得很大的眼睛和她的头发颜色一样。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [fleɪm] [ðæt] ['rendəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]

and	shone	with	a	soft	and	piercing	flame	that	rendered	it	impossible	to
和	闪耀	和	一个	柔软的	和	冲孔	火焰	那	渲染	它	不可能的	到

[geɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['stedəli] ;

gaze	upon	her	steadily	;
目光	之上	她	稳步	;

她周身闪耀着柔和而又耀眼的光芒，让人无法直视她；

[ðə; ðɪ] ['smɔ:lnəs] , [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] , [ðə; ðɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ] ['bju:ti] [ɒv; əv]

the	smallness	,	the	shape	,	the	turn	of	her	mouth	,	and	,	the	beauty	of
这	小	,	这	形状	,	这	转动	的	她	嘴	,	和	,	这	美丽	的

[hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] ;

her	teeth	were	incomparable	;
她	牙齿	是	无与伦比	;

她娇小的身形、嘴角的形状、嘴角的弧度，以及牙齿的美丽，都无与伦比；

[ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['regjələ(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

the	position	and	the	regular	proportion	of	her	nose	added	to	her
这	位置	和	这	常规的	部分	的	她	鼻子	额外	到	她

['bju:ti] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,

beauty	such	an	air	of	dignity	,
美丽	这样的	一个	空气	的	尊严	,

她鼻子的位置和匀称的比例，更增添了她高贵典雅的气质。

[æz; əz][ɪn'spaɪəd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ɪn'spaɪəd]

as	inspired	a	respect	for	her	equal	to	the	love	that	might	be	inspired
作为	灵感	一个	尊重	为了	她	平等的	到	这	爱	那	可能	是	灵感

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ;

by	her	beauty	;
经过	她	美丽	;

人们对她的敬重之情，丝毫不亚于对她美貌的爱慕之情；

[ðə; ðɪ] ['raʊndɪd] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['plʌmpnəs] ,

the	rounded	contour	of	her	face	,	produced	by	a	becoming	plumpness	,
这	圆润	轮廓	的	她	脸	,	生产	经过	一个	成为	丰满	,

她脸部轮廓圆润，这是由她恰到好处的丰满身材所造就的。

[ig'zibitid] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [helθ] ; [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] ,

exhibited	all	the	vigour	and	freshness	of	health	;	to	complete	her	charms	,
展出	全部	这	活力	和	新鲜	的	健康	;	到	完全的	她	魅力	,

[hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:nsɪz] ,

her	glances	,
她	眼神	,

她展现出健康活力和清新之态；更增添了她的魅力的是，她的眼神，

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]

the	movements	of	her	lips	and	of	her	head	,	appeared	to	be
这	移动	的	她	嘴唇	和	的	她	头	,	出现	到	是

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['greɪsɪz] ;

guided	by	the	graces	;
引导	经过	这	恩典	;

她的嘴唇和头部的动作，似乎都受到神灵的指引；

[hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪp] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ; ['lɑ:stli] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]

her	shape	corresponded	to	the	beauty	of	her	face	;	lastly	,	her	arms
她	形状	对应	到	这	美丽	的	她	脸	;	最后	,	她	武器

, [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['beərɪŋ] ,

,	her	hands	,	her	bearing	,
,	她	双手	,	她	轴承	,

她的身材与她的容貌相得益彰；最后，她的手臂、双手、仪态，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][geɪt][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪʃt] [tu:; tə]

and	her	gait	were	such	that	nothing	further	could	be	wished	to
和	她	步态	是	这样的	那	没有什么	更远	可以	是	希望	到

[kəm'pli:t] [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .

complete	the	agreeable	presentment	of	a	beautiful	woman	.
完全的	这	同意	呈报	的	一个	美丽的	女士	.

她的步态如此优雅，一位美丽女子的迷人风采已臻完美。

" [[nəʊt] : [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] , [ɪn'di:d] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ə'gri:mənt] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

"	[	Note	:	All	her	contemporaries	,	indeed	,	are	in	agreement	as	to	her
"	[	笔记	:	全部	她	同时代人	,	的确	,	是	在	协议	作为	到	她

['mɑ:vələs] ['bju:ti] ;

marvellous	beauty	;
奇妙	美丽	;

【注：事实上，她的所有同时代人都一致认为她拥有惊人的美貌;】

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] ,

here	is	a	second	portrait	of	the	marquise	,
这里	是	一个	第二	肖像	的	这	侯爵夫人	,

这是侯爵夫人的第二幅肖像。

[dɪ'lɪnieɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd]['mænə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] : - -

delineated	in	a	style	and	manner	still	more	characteristic	of	that	period	:	-	-
划定	在	一个	风格	和	方式	仍然	更多的	特征	的	那	时期	:	-	-

以更具那个时期特色的风格和方式加以描绘：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] ['smu:ðə(r)] [ænd; ənd][faɪnə][ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	You	will	remember	that	she	had	a	complexion	smoother	and	finer	than	a
"	你	将要	记住	那	她	有	一个	肤色	更平滑	和	更精细	比	一个

['mɪrə(r)] ,

mirror	,
镜子	,

你一定记得，她的皮肤比镜子还要光滑细腻。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['waɪtnəs] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [kə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvli] [blʌd] [æz; əz][tu:; tə]

that	her	whiteness	was	so	well	commingled	with	the	lively	blood	as	to
那	她	白人	曾是	所以	出色地	混合	和	这	热闹	血	作为	到

[prə'dju:s] [æn; ən][ɪg'zækt][əd'mɪkstʃə(r)]['nevə(r)] [bɪ'held] [ˌels'weə(r)] ,

produce	an	exact	admixture	never	beheld	elsewhere	,
生产	一个	精确的	混合物	绝不	观看	别处	,

她的白皙肤色与鲜活的血液完美融合，形成了一种前所未见的独特混合色。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['tendə] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

and	imparting	to	her	countenance	the	tenderest	animation	;	her	eyes
和	传授	到	她	面容	这	最嫩的	动画片	;	她	眼睛

[ænd; ənd][heə(r)][wɜː(r); wə(r)]['blækə(r)][ðæn; ðən][dʒet] ;

and	hair	were	blacker	than	jet	;
和	头发	是	更黑	比	喷射	;

她脸上洋溢着最温柔的神采；她的眼睛和头发比乌黑还要黑；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [aɪ] [seɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪz] [kʊd; kəd] [skeəs] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv]

her	eyes	,	I	say	,	of	which	the	gaze	could	scarce	,	from	their	excess	of
她	眼睛	,	我	说	,	的	哪个	这	目光	可以	稀少	,	从	他们的	过量的	的

['lʌstə(r)] ,

lustre	,
光泽	,

我说，她的眼睛，目光几乎无法直视，因为它们闪耀着过多的光芒。

[biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd]

be	supported	,	which	have	been	celebrated	as	a	miracle	of	tenderness	and
是	有	,	哪个	有	到过	著名	作为	一个	奇迹	的	压痛	和

['spraɪtlinəs] ,

sprightliness	,
活泼	,

得到支持，它们被誉为温柔和活力的奇迹。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

which	have	given	rise	,	a	thousand	times	,	to	the	finest	compliments
哪个	有	给定	上升	,	一个	千	时代	,	到	这	最好的	赞美

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

它们曾无数次引发人们发出当今最美好的赞美之词。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [ræʃ] [mæn] , [mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

and	have	been	the	torment	of	many	a	rash	man	,	must	excuse	me	,
和	有	到过	这	折磨	的	许多	一个	皮疹	男人	,	必须	原谅	我	,

也曾是许多鲁莽之人的噩梦，恕我直言，

[ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [pɔːz] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ;

if	I	do	not	pause	longer	to	praise	them	,	in	a	letter	;
如果	我	做	不是	暂停	更长	到	称赞	他们	,	在	一个	信	;

如果我不花更多时间在信中赞扬他们；

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði][məʊst]

her	mouth	was	the	feature	of	her	face	which	compelled	the	most
她	嘴	曾是	这	特征	的	她	脸	哪个	被迫	这	最多

['krɪtɪk(ə)l][tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv]['iːkwəl] [pə'fekʃ(ə)n] ,

critical	to	avow	that	they	had	seen	none	of	equal	perfection	,
批判的	到	承认	那	他们	有	已见	没有任何	的	平等的	完美	,

她的嘴唇是她脸上最令人称道的特征，就连最挑剔的人也不得不承认，他们从未见过如此完美的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][ɪts] [ʃeɪp] , [ɪts] ['smɔːlnəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['brɪliəns] ,

and	that	,	by	its	shape	,	its	smallness	,	and	its	brilliance	,
和	那	,	经过	它是	形状	,	它是	小	,	和	它是	辉煌	,

而正是凭借它的形状、小巧的体积和耀眼的光芒，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [huːz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːms]

it	might	furnish	a	pattern	for	all	those	others	whose	sweetness	and	charms
它	可能	提供	一个	图案	为了	全部	那些	其他的	谁	甜味	和	魅力

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['haɪli] ['vɔːntɪd] ;

had	been	so	highly	vaunted	;
有	到过	所以	高度	吹嘘	;

它或许能为其他那些曾被大肆吹捧其甜美和魅力的人提供一个范例；

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] ; [ˌaɪ ˈtiː]

her	nose	conformed	to	the	fair	proportion	of	all	her	features	;	it
她	鼻子	符合	到	这	公平的	部分	的	全部	她	特征	;	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她的鼻子与她五官的比例十分协调；它，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

that	is	to	say	,	the	finest	in	the	world	;
那	是	到	说	,	这	最好的	在	这	世界	;

也就是说，世界上最好的；

[ðə; ði] [həʊl] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [raʊnd] ,

the	whole	shape	of	her	face	was	perfectly	round	,
这	所有的	形状	的	她	脸	曾是	完美	圆形的	,

她的脸型非常圆润。

[ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊlnəs] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsemblɪdʒ] [ɒv; əv] [bjˈuːtɪz] [wɒz; wəz]

and	of	so	charming	a	fullness	that	such	an	assemblage	of	beauties	was
和	的	所以	迷人	一个	饱腹感	那	这样的	一个	装配	的	美女	曾是

[ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [siːn] [təˈgeðə(r)] .

never	before	seen	together	.
绝不	前	已见	一起	.

如此迷人的丰满，前所未见如此众多的美女齐聚一堂。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [hed] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ʌnˈpærəleld] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	expression	of	this	head	was	one	of	unparalleled	sweetness	and	of	a
这	表达	的	这	头	曾是	一	的	无与伦比	甜味	和	的	一个

[ˈmædʒəsti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsɔfənd] [ˈrɑːðə(r)][baɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈstʌdi] ;

majesty	which	she	softened	rather	by	disposition	than	by	study	;
威严	哪个	她	软化	相当	经过	处置	比	经过	学习	;

这张脸的表情无比甜美，又带着一种威严，而这种威严并非后天习得，而是她与生俱来的天性使之柔和。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɒpjələnt] , [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [əˈgriːəb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [step] [ˈnəʊb(ə)l] ,

her	figure	was	opulent	,	her	speech	agreeable	,	her	step	noble	,
她	数字	曾是	奢华	,	她	演讲	同意	,	她	步	高贵	,

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈmiːnə(r)] [ˈiːzi] ,

her	demeanour	easy	,
她	风度	简单的	,

她身姿丰腴，谈吐悦耳，步履高贵，举止优雅。

[hɜː(r); hə(r)][ˈtempə(r)][ˈsəʊʃəb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈmælɪs] , [ænd; ənd] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn] [greɪt]

her	temper	sociable	,	her	wit	devoid	of	malice	,	and	founded	upon	great
她	脾气	善于交际的	,	她	有	缺乏	的	恶意	,	和	创立	之上	伟大的

['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] . "]

goodness	of	heart	.	"	]
善良	的	心	.	"	]

她性情温和，谈吐不带恶意，心地善良。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðʌs] [ɪnˈdaʊd] [kʊd; kəd][nɒt] ,

It	is	easy	to	understand	that	a	woman	thus	endowed	could	not	,
它	是	简单的	到	理解	那	一个	女士	因此	捐赠	可以	不是	,

不难理解，拥有如此天赋的女性不可能……

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [weə(r)] [ˈgæləntri] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [pəˈsjuːd] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

in	a	court	where	gallantry	was	more	pursued	than	in	any	other	spot	in	the	world
在	一个	法庭	在哪里	英勇	曾是	更多的	追击	比	在	任何	其他	点	在	这	世界

,

,
,

在一个比世界上任何其他地方都更推崇骑士精神的宫廷里，

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kæləmni] [ɒv; əv] ['raɪvlz] ; [sʌtʃ] ['kæləmni] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [prə'dju:st] ['eni] [rɪ'zʌlt] ,

escape	the	calumnies	of	rivals	;	such	calumnies	,	however	,	never	produced	any	result	,
逃脱	这	诽谤	的	竞争对手	;	这样的	诽谤	,	然而	,	绝不	生产	任何	结果	,

[səʊ] [kə'rektli] ,

so	correctly	,
所以	正确	,

避免竞争对手的诽谤；然而，这种诽谤从未产生任何结果，因此，这种说法是正确的。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [dɪd][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [kən'traɪv] [tu:; tə] [kən'dʌkt]

even	in	the	absence	of	her	husband	,	did	the	marquise	contrive	to	conduct
甚至	在	这	缺席	的	她	丈夫	,	做过	这	侯爵夫人	精心策划	到	执行

[hɜ:'self] ;

herself	;
她自己	;

即使丈夫不在身边，侯爵夫人也设法维持着自己的举止；

[hɜ:(r); hə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['rɑ:ðə(r)] [kən'saɪs] [ðæn; ðən] ['laɪvli] , ['rɑ:ðə(r)]['sɒlɪd]

her	cold	and	serious	conversation	,	rather	concise	than	lively	,	rather	solid
她	寒冷的	和	严肃的	对话	,	相当	简洁的	比	热闹	,	相当	坚硬的

[ðæn; ðən] ['brɪliənt] ,

than	brilliant	,
比	杰出的	,

她谈吐冷淡严肃，与其说是生动活泼，不如说是简洁有力；与其说是妙语连珠，不如说是沉稳扎实。

['kɔntræstid] , [ɪn'di:d] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [tɜ:n] ,

contrasted	,	indeed	,	with	the	light	turn	,
对比	,	的确	,	和	这	光	转动	,

与此形成鲜明对比的是，

[ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ;

the	capricious	and	fanciful	expressions	employed	by	the	wits	of	that	time	;
这	任性	和	奇幻的	表达式	受雇	经过	这	智慧	的	那	时间	;

当时才子们使用的那些古怪而奇特的表达方式；

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [sək'si:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

the	consequence	was	that	those	who	had	failed	to	succeed	with	her	,
这	结果	曾是	那	那些	WHO	有	失败的	到	成功	和	她	,

结果是，那些在她那里没有取得成功的人，

[traɪd] [tu:; tə] [spred] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪdl] ,

tried	to	spread	a	report	that	the	marquise	was	merely	a	beautiful	idol	,
尝试	到	传播	一个	报告	那	这	侯爵夫人	曾是	仅仅	一个	美丽的	偶像	,

试图散布谣言，说侯爵夫人只不过是一个漂亮的偶像而已。

['vɜ:tʃuəs] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃu:] .

virtuous	with	the	virtue	of	a	statue	.
有德行的	和	这	美德	的	一个	雕像	.

品德高尚，宛如雕像。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	though	such	things	might	be	said	and	repeated	in	the	absence	of	the
但	尽管	这样的	事物	可能	是	说	和	重复	在	这	缺席	的	这

[mɑ:'ki:z] ,

marquise	,
侯爵夫人	,

但是，即使侯爵夫人不在场，这些话也可以说出来，也可以重复出来；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

from	the	moment	that	she	appeared	in	a	drawing	-	room	,
从	这	片刻	那	她	出现	在	一个	绘画	-	房间	,

从她出现在客厅的那一刻起，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [swiːt] [smaɪl] ['ædɪd] [ðeə(r)]

from	the	moment	that	her	beautiful	eyes	and	sweet	smile	added	their
从	这	片刻	那	她	美丽的	眼睛	和	甜的	微笑	额外	他们的

[ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [briːf] ,

indefinable	expression	to	those	brief	,
无法定义的	表达	到	那些	简短的	,

从她那双美丽的眼睛和甜美的笑容为那短暂的时光增添了难以言喻的情感的那一刻起，

['hʌrid] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

hurried	,	and	sensible	words	that	fell	from	her	lips	,
慌忙	,	和	明智的	字	那	跌倒	从	她	嘴唇	,

她语速很快，但言辞却很得体。

[ðə; ði][məʊst] ['predʒədɪst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt]

the	most	prejudiced	came	back	to	her	and	were	forced	to	own	that
这	最多	有偏见的	来了	后退	到	她	和	是	强制	到	自己的	那

[gɒd] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [krɪ'eɪtɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['nɪəli] [tʌtʃt] [pə'fekʃ(ə)n] .

God	had	never	before	created	anything	that	so	nearly	touched	perfection	.
上帝	有	绝不	前	创建	任何事物	那	所以	几乎	感动	完美	.

那些最抱有偏见的人最终也不得不承认，上帝以前从未创造出过如此接近完美的事物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ðæt] ['bækˌbaɪtə] [feɪld] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,

She	was	thus	in	the	enjoyment	of	a	triumph	that	backbiters	failed	to	shake	,
她	曾是	因此	在	这	享受	的	一个	胜利	那	背后嚼舌根的人	失败的	到	摇	,

因此，她享受着胜利的喜悦，而那些背后说她坏话的人却无法动摇这份喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['skænd(ə)l] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] ['tɑːnɪʃ] ,

and	that	scandal	vainly	sought	to	tarnish	,
和	那	丑闻	徒劳地	寻求	到	玷污	,

而那场丑闻却徒劳地试图抹黑它。

[wen] [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gæliz] [ɪn] [si'siljən] ['wɔːtəz] ,

when	news	came	of	the	wreck	of	the	French	galleys	in	Sicilian	waters	,
什么时候	消息	来了	的	这	破坏	的	这	法语	厨房	在	西西里	水	,

当法国战船在西西里海域沉没的消息传来时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [ˌkæstə'leɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] .

and	of	the	death	of	the	Marquis	de	Castellane	,	who	was	in	command	.
和	的	这	死亡	的	这	侯爵	德	卡斯特拉内	,	WHO	曾是	在	命令	.

以及指挥官卡斯特拉内侯爵的死亡。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paɪəti][ænd; ənd]

The	marquise	on	this	occasion	,	as	usual	,	displayed	the	greatest	piety	and
这	侯爵夫人	在	这	场合	,	作为	通常	,	显示	这	最	虔诚	和

[prə'praɪəti] :

propriety	:
礼	:

侯爵夫人此次一如既往地表现出极大的虔诚和得体：

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['veri] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

although	she	had	no	very	violent	passion	for	her	husband	,
虽然	她	有	不	非常	暴力	热情	为了	她	丈夫	,

虽然她对丈夫并没有很强烈的感情，

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['skeəsli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

with	whom	she	had	spent	scarcely	one	of	the	seven	years	during	which	their
和	谁	她	有	花费	几乎	一	的	这	七	年	期间	哪个	他们的

['mærɪdʒ] [hæd; həd]['lɑːstɪd] ,

marriage	had	lasted	,
婚姻	有	持续	,

在他们七年的婚姻生活中，她几乎没和他一起度过一天。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [rɪ'triːt] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

on	receipt	of	the	news	she	went	at	once	into	retreat	,	going	to	live	with
在	收据	的	这	消息	她	去	在	一次	进入	撤退	,	去	到	居住	和

['mædəm] - ,

Madame	d'Ampus	,
夫人	-	,

听到消息后，她立即隐退，去和丹普斯夫人一起生活。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]

her	mother	-	in	-	law	,	and	ceasing	not	only	to	receive	visitors	but	also
她	母亲	-	在	-	法律	,	和	停止	不是	仅有的	到	收到	访客	但	还

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

to	go	out	.
到	去	出去	.

她的婆婆，她不仅不再接待访客，也不再外出。

[sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [maː'kiːz] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz]

Six	months	after	the	death	of	her	husband	,	the	marquise	received	letters
六	几个月	后	这	死亡	的	她	丈夫	,	这	侯爵夫人	已收到	信件

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

from	her	grandfather	,
从	她	祖父	,

丈夫去世六个月后，侯爵夫人收到了祖父的来信。

[em] . [dʒoʊ 'ænɪs][diː] - , ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm]

M	.	Joannis	de	Nocheres	,	begging	her	to	come	and	finish	her	time
M	.	约翰尼斯	德	-	,	乞讨	她	到	来	和	结束	她	时间

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ] .

of	mourning	at	Avignon	.
的	丧	在	阿维尼翁	.

约翰尼斯·德·诺谢尔先生恳求她到阿维尼翁完成她的哀悼期。

['hævɪŋ] [biːn] ['fɑːðələs] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

Having	been	fatherless	almost	from	childhood	,
拥有	到过	无父	几乎	从	童年	,

由于几乎从童年起就失去了父亲，

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [gʊd] [əʊld][mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

Mademoiselle	de	Chateaublanc	had	been	brought	up	by	this	good	old	man	,	whom	she
小姐	德	-	有	到过	带来	向上	经过	这	好的	老的	男人	,	谁	她

[lʌvd] ['dɪəli] ;

loved	dearly	;
喜爱	亲爱的	;

夏托布朗小姐是由这位善良的老人抚养长大的，她非常爱他；

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ə'kɔːdɪŋli] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] ['evriθɪŋ]

she	hastened	accordingly	to	accede	to	his	invitation	,	and	prepared	everything
她	加快	因此	到	同意	到	他的	邀请	,	和	准备	一切

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

for	her	departure	.
为了	她	离开	.

于是她赶紧答应了他的邀请，并做好了出发的一切准备。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [lɑː] [vwɑ'zɛ̃] , [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

This	was	at	the	moment	when	la	Voisin	,	still	a	young	woman	,
这	曾是	在	这	片刻	什么时候	拉	沃辛	,	仍然	一个	年轻的	女士	,

当时，瓦赞女士还是一位年轻女子。

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'kwaɪəd] , [wɒz; wəz] [jet]

and	far	from	having	the	reputation	which	she	subsequently	acquired	,	was	yet
和	远的	从	拥有	这	名声	哪个	她	随后	获得	,	曾是	然而

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv] .

beginning	to	be	talked	of	.
开始	到	是	谈话	的	.

尽管当时她远未达到后来所获得的声望，但已经开始被人谈论起来。

['sevrəl] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] [ˌkæstə'leɪn] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Several	friends	of	the	Marquise	de	Castellane	had	been	to	consult	her	,
一些	朋友们	的	这	侯爵夫人	德	卡斯特拉内	有	到过	到	咨询	她	,

卡斯特拉内侯爵夫人的几位朋友曾去向她请教。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [streɪndʒ] [prɪ'dɪkʃən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

and	had	received	strange	predictions	from	her	,	some	of	which	,
和	有	已收到	奇怪的	预测	从	她	,	一些	的	哪个	,

并且还从她那里得到了一些奇怪的预言，其中一些是：

['aɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [freɪmd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [θruː] [sʌm; səm] [ɒd]

either	through	the	art	of	her	who	framed	them	,	or	through	some	odd
任何一个	通过	这	艺术	的	她	WHO	框	他们	,	或者	通过	一些	奇怪的

[kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

concurrence	of	circumstances	,
一致	的	情况	,

或许是出自装裱者的艺术之手，或许是某些奇特的巧合。

[hæd; həd] [kʌm] [truː] .

had	come	true	.
有	来	真的	.

已经成真了。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['veərɪəs] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	marquise	could	not	resist	the	curiosity	with	which	various	tales	that	she
这	侯爵夫人	可以	不是	抵抗	这	好奇心	和	哪个	各种各样的	故事	那	她

[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [p'aʊəz] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] ,

had	heard	of	this	woman's	powers	had	inspired	her	,
有	听到	的	这	女性的	权力	有	灵感	她	,

侯爵夫人听过许多关于这位女子神力的传闻，这些故事激起了她极大的好奇心，她无法抑制这种好奇心。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌævi:n'jəuŋ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	some	days	before	setting	out	for	Avignon	she	made	the	visit	which	we
和	一些	天	前	环境	出去	为了	阿维尼翁	她	制成	这	访问	哪个	我们

[hæv; həv] [nə'reɪtɪd] .

have	narrated	.
有	旁白	.

在前往阿维尼翁的前几天，她进行了我们所描述的那次访问。

[wɒt] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

What	answer	she	received	to	her	questions	we	have	seen	.
什么	回答	她	已收到	到	她	问题	我们	有	已见	.

我们已经看到了她所得到的答复。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

The	marquise	was	not	superstitious	,
这	侯爵夫人	曾是	不是	迷信的	,

侯爵夫人并不迷信。

[jet] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['prɒfəsi] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [diːp]

yet **this** **fatal** **prophecy** **impressed** **itself** **upon** **her** **mind** **and** **left** **behind** **a** **deep**

然而 这 致命的 预言 印象深刻 本身 之上 她 头脑 和 左边 在后面 一个 深的

[treɪs] ,

trace **,**

痕迹 ,

然而，这则致命的预言却深深地印在了她的脑海里，留下了难以磨灭的痕迹。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]

which **neither** **the** **pleasure** **of** **revisiting** **her** **native** **place** **,** **nor** **the** **affection** **of**

哪个 两者都不 这 乐趣 的 重温 她 本国的 地方 , 也不 这 感情 的

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

her **grandfather** **,**

她 祖父 ,

既没有重返故乡的乐趣，也没有祖父的爱，

[nɔː(r)][ðə; ðɪ] [freʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn]

nor **the** **fresh** **admiration** **which** **she** **did** **not** **fail** **to** **receive** **,** **could** **succeed** **in**

也不 这 新鲜的 钦佩 哪个 她 做过 不是 失败 到 收到 , 可以 成功 在

[rɪ'muːvɪŋ] ;

removing **;**

移除 ;

即使是她所获得的新的赞赏，也无法消除这种感觉；

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [freʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪərinəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] ,

indeed **,** **this** **fresh** **admiration** **was** **a** **weariness** **to** **the** **marquise** **,**

的确 , 这 新鲜的 钦佩 曾是 一个 疲劳 到 这 侯爵夫人 ,

事实上，这份新的赞赏令侯爵夫人感到厌倦。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃɪ] [begd] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

and **before** **long** **she** **begged** **leave** **of** **her** **grandfather** **to** **retire** **into** **a**

和 前 长的 她 乞求 离开 的 她 祖父 到 退休 进入 一个

['kɒnvənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ðeə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

convent **and** **to** **spend** **there** **the** **last** **three** **months** **of** **her** **mourning** **.**

修道院 和 到 花费 那里 这 最后的 三 几个月 的 她 丧 .

不久之后，她恳求祖父允许她隐居到修道院，在那里度过她最后的三个月守丧期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]

It **was** **in** **that** **place** **,** **and** **it** **was** **with** **the** **warmth** **of** **these** **poor**

它 曾是 在 那 地方 , 和 它 曾是 和 这 温暖 的 这些 贫穷的

['klɔɪstəd] ['meɪdnz] ,

cloistered **maidens** **,**

隐修 少女们 ,

就在那里，在这些清贫的隐修女们的温暖怀抱中，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn]['spəʊkən][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

that **she** **heard** **a** **man** **spoken** **of** **for** **the** **first** **time** **,** **whose** **reputation** **for**

那 她 听到 一个 男人 说 的 为了 这 第一的 时间 , 谁 名声 为了

['bjuːti] ,

beauty **,**

美丽 ,

她第一次听到人们谈论一个男人，这个男人以俊美著称。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

as **a** **man** **,** **was** **equal** **to** **her** **own** **,** **as** **a** **woman** **.**

作为 一个 男人 , 曾是 平等的 到 她 自己的 , 作为 一个 女士 .

作为男人，他与作为女人的她地位平等。

[ðɪs] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪɜ:] [di:] - , ['mɑ:kwɪs] [di:]['gændʒi:z] , ['bærən][ɒv; əv]

This	favourite	of	nature	was	the	sieur	de	Lenide	,	Marquis	de	Ganges	,	Baron	of
这	最喜欢的	的	自然	曾是	这	先生	德	-	,	侯爵	德	恒河	,	男爵	的

[lɒŋgə'dɒk] ,

Languedoc	,
朗格多克	,

这位自然界的宠儿是莱尼德先生、冈日侯爵、朗格多克男爵。

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['ændrei] , [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] [ʊ'zɛz] .

and	governor	of	Saint	-	Andre	,	in	the	diocese	of	Uzes	.
和	州长	的	圣	-	安德烈	,	在	这	教区	的	乌兹	.

以及于泽斯教区圣安德烈教区长。

[ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

The	marquise	heard	of	him	so	often	,
这	侯爵夫人	听到	的	他	所以	经常	,

侯爵夫人经常听到他的消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['fri:kwəntli] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [si:md] [tu:; tə]

and	it	was	so	frequently	declared	to	her	that	nature	seemed	to
和	它	曾是	所以	频繁地	声明	到	她	那	自然	似乎	到

[hæv; həv] [fɔ:md] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

have	formed	them	for	each	other	,
有	形成	他们	为了	每个	其他	,

人们经常对她说，仿佛是上天让他们天生一对。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'laʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm] .

that	she	began	to	allow	admission	to	a	very	strong	desire	of	seeing	him	.
那	她	开始	到	允许	入学	到	一个	非常	强的	欲望	的	看到	他	.

她开始承认自己非常渴望见到他。

['daʊtləs] , [ðə; ði] [sɪɜ:] [di:] - , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ]['sɪmələ(r)] [sə'dʒestʃənz] ,

Doubtless	,	the	sieur	de	Lenide	,	stimulated	by	similar	suggestions	,
毫无疑问	,	这	先生	德	-	,	刺激	经过	相似的	建议	,

毫无疑问，莱尼德先生也受到了类似建议的启发。

[hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

had	conceived	a	great	wish	to	meet	the	marquise	;	for	,
有	构思	一个	伟大的	希望	到	见面	这	侯爵夫人	;	为了	,

我一直渴望能见到侯爵夫人；因为，

['hævɪŋ] [gɒt][em] . [di:] - [hu:] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'gretɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'lɒŋd] [rɪ'tri:t] - - [tu:; tə]

having	got	M	.	de	Nocheres	who	no	doubt	regretted	her	prolonged	retreat	-	-	to
拥有	得到	M	.	德	-	WHO	不	怀疑	后悔	她	延长	撤退	-	-	到

[ɪn'trʌst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['grændɔ:tə(r)] ,

entrust	him	with	a	commission	for	his	granddaughter	,
委托	他	和	一个	委员会	为了	他的	孙女	,

她让德诺谢尔先生——他无疑对她长期隐退感到后悔——委托他为他的孙女做一件委托事，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [rɪ'klu:s] .

he	came	to	the	convent	parlour	and	asked	for	the	fair	recluse	.
他	来了	到	这	修道院	客厅	和	问	为了	这	公平的	隐士	.

他来到修道院的会客厅，询问那位美丽的隐士在哪里。

[ʃi:; ʃi] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɪm] , [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] ;

She	,	although	she	had	never	seen	him	,	recognised	him	at	the	first	glance	;
她	,	虽然	她	有	绝不	已见	他	,	已确认	他	在	这	第一的	瞥一眼	;

她虽然从未见过他，但第一眼就认出了他；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [huː] [naʊ] [prɪ'zentɪd]

for	having	never	seen	so	handsome	a	cavalier	as	he	who	now	presented
为了	拥有	绝不	已见	所以	英俊的	一个	骑士	作为	他	WHO	现在	呈现

[hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

himself	before	her	,
他自己	前	她	,

因为她从未见过像眼前这位一样英俊潇洒的骑士。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː]['gændʒiːz] ,

she	thought	this	could	be	no	other	than	the	Marquis	de	Ganges	,
她	想法	这	可以	是	不	其他	比	这	侯爵	德	恒河	,

她心想，这人除了德·甘吉斯侯爵还能有谁呢?

[ɒv; əv] [huːm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

of	whom	people	had	so	often	spoken	to	her	.
的	谁	人们	有	所以	经常	说	到	她	.

人们经常和她谈论她。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] , ['hæpənd] :

That	which	was	to	happen	,	happened	:
那	哪个	曾是	到	发生	,	发生	:

该发生的事，还是发生了:

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] [ˌkæstə'leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː]['gændʒiːz][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [iːtʃ]

the	Marquise	de	Castellane	and	the	Marquis	de	Ganges	could	not	look	upon	each
这	侯爵夫人	德	卡斯特拉内	和	这	侯爵	德	恒河	可以	不是	看	之上	每个

['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] .

other	without	loving	.
其他	没有	爱	.

卡斯特拉内侯爵夫人和甘格斯侯爵一见面就情不自禁地爱上了对方。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

Both	were	young	,	the	marquis	was	noble	and	in	a	good	position	,	the
两个都	是	年轻的	,	这	侯爵	曾是	高贵	和	在	一个	好的	位置	,	这

[mɑː'kiːz] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ;

marquise	was	rich	;
侯爵夫人	曾是	富有的	;

两人都很年轻，侯爵出身高贵，地位显赫，侯爵夫人则家境富裕;

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [siːmd] ['suːtəb(ə)l] :

everything	in	the	match	,	therefore	,	seemed	suitable	:
一切	在	这	匹配	,	所以	,	似乎	合适的	:

因此，比赛中的一切似乎都很合适:

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'fɜːd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə]

and	indeed	it	was	deferred	only	for	the	space	of	time	necessary	to
和	的确	它	曾是	延期	仅有的	为了	这	空间	的	时间	必要的	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

complete	the	year	of	mourning	,
完全的	这	年	的	丧	,

事实上，推迟举行葬礼仅仅是为了完成一年的哀悼期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .

and	the	marriage	was	celebrated	towards	the	beginning	of	the	year	1558	.
和	这	婚姻	曾是	著名	向	这	开始	的	这	年	-	.

婚礼于 1558 年初举行。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['twenti] - [tuː] .

The	marquis	was	twenty	years	of	age	,	and	the	marquise	twenty	-	two	.
这	侯爵	曾是	二十	年	的	年龄	,	和	这	侯爵夫人	二十	-	二	.

侯爵二十岁，侯爵夫人二十二岁。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ; [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv]

The	beginnings	of	this	union	were	perfectly	happy	;	the	marquis	was	in	love
这	开端	的	这	联盟	是	完美	快乐的	;	这	侯爵	曾是	在	爱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

这段婚姻的开始十分幸福；侯爵第一次坠入爱河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] .

and	the	marquise	did	not	remember	ever	to	have	been	in	love	.
和	这	侯爵夫人	做过	不是	记住	曾经	到	有	到过	在	爱	.

侯爵夫人却不记得自己曾经恋爱过。

[ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .

A	son	and	a	daughter	came	to	complete	their	happiness	.
一个	儿子	和	一个	女儿	来了	到	完全的	他们的	幸福	.

儿子和女儿的到来，让他们的幸福更加圆满。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒnəli]

The	marquise	had	entirely	forgotten	the	fatal	prediction	,	or	,	if	she	occasionally
这	侯爵夫人	有	完全	被遗忘的	这	致命的	预言	,	或者	,	如果	她	偶尔

[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

thought	of	it	now	,
想法	的	它	现在	,

侯爵夫人完全忘记了那个致命的预言，或者，如果她现在偶尔想起它的话……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	to	wonder	that	she	could	ever	have	believed	in	it	.
它	曾是	到	想知道	那	她	可以	曾经	有	相信	在	它	.

令人费解的是，她竟然会相信这种事。

[sʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wen] [baɪ] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [hɪə(r)][ə; eɪ]

Such	happiness	is	not	of	this	world	,	and	when	by	chance	it	lingers	here	a
这样的	幸福	是	不是	的	这	世界	,	和	什么时候	经过	机会	它	徘徊不去	这里	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

这种幸福不属于这个世界，即使它偶然间在此停留片刻，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sent] ['rɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði]['æŋgə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] .

it	seems	sent	rather	by	the	anger	than	by	the	goodness	of	God	.
它	似乎	发送	相当	经过	这	愤怒	比	经过	这	善良	的	上帝	.

这似乎更多是出于上帝的愤怒，而非出于上帝的仁慈。

['betə(r)] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [pə'zesɪz] [ænd; ənd] [huː] ['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

Better	,	indeed	,	would	it	be	for	him	who	possesses	and	who	loses	it	,
更好的	,	的确	,	会	它	是	为了	他	WHO	拥有	和	WHO	失败	它	,

事实上，对于拥有它又失去它的人来说，情况会更好。

['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

never	to	have	known	it	.
绝不	到	有	已知	它	.

从未想过这件事。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː]['gændʒiːz][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [laɪf] .

The	Marquis	de	Ganges	was	the	first	to	weary	of	this	happy	life	.
这	侯爵	德	恒河	曾是	这	第一的	到	厌倦	的	这	快乐的	生活	.

冈格侯爵是第一个厌倦这种幸福生活的人。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;

Little	by	little	he	began	to	miss	the	pleasures	of	a	young	man	;
小的	经过	小的	他	开始	到	错过	这	快乐	的	一个	年轻的	男人	;

他渐渐开始怀念年轻时的快乐；

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

he	began	to	draw	away	from	the	marquise	and	to	draw	nearer	to	his
他	开始	到	画	离开	从	这	侯爵夫人	和	到	画	更近	到	他的

['fɔːmə(r)] [frendz] .

former	friends	.
以前的	朋友们	.

他开始疏远侯爵夫人，转而与他以前的朋友走得更近。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,

On	her	part	,	the	marquise	,
在	她	部分	,	这	侯爵夫人	,

侯爵夫人这边，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['wedɪd] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hæbɪts] [ɒv; əv]

who	for	the	sake	of	wedded	intimacy	had	sacrificed	her	habits	of
WHO	为了	这	清酒	的	已婚	亲密关系	有	牺牲	她	习惯	的

['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

social	life	,
社会的	生活	,

她为了婚姻中的亲密关系而放弃了自己的社交生活习惯，

[θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] , [weə(r)] [njuː] ['traɪʌmfs] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

threw	herself	into	society	,	where	new	triumphs	awaited	her	.
扔	她自己	进入	社会	,	在哪里	新的	胜利	等待中	她	.

她投身于社交圈，新的成功正等待着她。

[ðiːz] ['traɪʌmfs] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ;

These	triumphs	aroused	the	jealousy	of	the	marquis	;
这些	胜利	被唤醒	这	妒忌	的	这	侯爵	;

这些胜利引起了侯爵的嫉妒；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentʃəri] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['rɪdɪkjuːl] [baɪ] ['eni]

but	he	was	too	much	a	man	of	his	century	to	invite	ridicule	by	any
但	他	曾是	也	很多	一个	男人	的	他的	世纪	到	邀请	嘲笑	经过	任何

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ;

manifestation	;
表现	;

但他太具有他那个时代的特色，以至于不愿以任何方式招致嘲笑；

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

he	shut	his	jealousy	into	his	soul	,
他	关闭	他的	妒忌	进入	他的	灵魂	,

他将嫉妒深埋心底。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] [ɒn] ['evri] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	it	emerged	in	a	different	form	on	every	different	occasion	.
和	它	出现	在	一个	不同的	形式	在	每一个	不同的	场合	.

而且每次出现的形式都不一样。

[tuː; tə] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] , [səʊ] [swiːt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ,

To	words	of	love	,	so	sweet	that	they	seemed	the	speech	of	angels	,
到	字	的	爱	,	所以	甜的	那	他们	似乎	这	演讲	的	天使	,

那些情话，如此甜蜜，仿佛天使的低语，

[sək'siːdɪd] [ðəʊz] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['ʌtərəns] [ðæt] [fɔː'tel] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

succeeded	those	bitter	and	biting	utterances	that	foretell	approaching	division	.
成功了	那些	苦的	和	咬	话语	那	预言	接近	分配	.

随后是那些预示着即将到来的分裂的尖刻而尖锐的言论。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

Before	long	,
前	长的	,

不久之后，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['əʊnli] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] ['aʊəz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	marquis	and	the	marquise	only	saw	each	other	at	hours	when	they	could
这	侯爵	和	这	侯爵夫人	仅有的	锯	每个	其他	在	小时	什么时候	他们	可以

[nɒt] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ;

not	avoid	meeting	;
不是	避免	会议	;

侯爵和侯爵夫人只有在不得不见面的时候才能见面；

[ðen] , [ɒn] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['nesəsəri] ['dʒɜːrniz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːtekst]

then	,	on	the	pretext	of	necessary	journeys	,	and	presently	without	any	pretext
然后	,	在	这	借口	的	必要的	旅程	,	和	目前	没有	任何	借口

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

然后，以必要的出行为借口；现在，则完全没有任何借口了。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

the	marquis	would	go	away	for	three	-	quarters	of	a	year	,
这	侯爵	会	去	离开	为了	三	-	四分之一	的	一个	年	,

侯爵将离开一年中的三个季度，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [faʊnd] [hɜː'self] ['wɪdəʊd] .

and	once	more	the	marquise	found	herself	widowed	.
和	一次	更多的	这	侯爵夫人	成立	她自己	寡	.

侯爵夫人再次成了寡妇。

[wɒt'evə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnt] [wʌn] [meɪ] [kən'sʌlt] ,

Whatever	contemporary	account	one	may	consult	,
任何	当代的	帐户	一	可能	咨询	,

无论参考当时的任何记载，

[wʌn] [faindz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] - - [ðæt] [ɪz]

one	finds	them	all	agreeing	to	declare	that	she	was	always	the	same	-	-	that	is
一	发现	他们	全部	同意	到	宣布	那	她	曾是	总是	这	相同的	-	-	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

人们发现他们都一致认为她始终如一——也就是说，

[fʊl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['kɑːmnəs] ,

full	of	patience	,	calmness	,
满的	的	耐心	,	平静	,

充满耐心和沉着，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪ'heɪvjə(r)] - - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːnə'nɪməti] [ɒv; əv]

and	becoming	behaviour	-	-	and	it	is	rare	to	find	such	a	unanimity	of
和	成为	行为	-	-	和	它	是	稀有的	到	寻找	这样的	一个	一致	的

[ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

opinion	about	a	young	and	beautiful	woman	.
观点	关于	一个	年轻的	和	美丽的	女士	.

以及令人称道的行为——对于一位年轻貌美的女性，如此一致的看法实属罕见。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,

About	this	time	the	marquis	,
关于	这	时间	这	侯爵	,

大约就在这个时候，侯爵

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['speɪsɪz][ɒv; əv]

finding	it	unendurable	to	be	alone	with	his	wife	during	the	short	spaces	of
寻找	它	难以忍受	到	是	独自的	和	他的	妻子	期间	这	短的	空间	的

[taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [æt; ət] [həʊm] ,

time	which	he	spent	at	home	,
时间	哪个	他	花费	在	家	,

他发现，即使在短暂的居家时间里，与妻子单独相处也令人难以忍受。

[ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] , [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gændʒiːz] , [tuː; tə] [kʌm]

invited	his	two	brothers	,	the	chevalier	and	the	abbe	de	Ganges	,	to	come
受邀	他的	二	兄弟	,	这	骑士	和	这	阿贝	德	恒河	,	到	来

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

and	live	with	him	.
和	居住	和	他	.

他邀请他的两个兄弟，骑士和冈日神父，来和他一起生活。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːd] ['brʌðə(r)] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , [bɔː(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kʊŋt]

He	had	a	third	brother	,	who	,	as	the	second	son	,	bore	the	title	of	comte
他	有	一个	第三	兄弟	,	WHO	,	作为	这	第二	儿子	,	钻孔	这	标题	的	孔特

,

,

,

他还有一个弟弟，作为次子，继承了伯爵的头衔。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋgə'dɒk] ['redʒɪmənt] ,

and	who	was	colonel	of	the	Languedoc	regiment	,
和	WHO	曾是	上校	的	这	朗格多克	团	,

他是朗格多克军团的上校。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['dʒentlmən] [pleɪd] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kən'sɜːn] [ɑː'selvz]

but	as	this	gentleman	played	no	part	in	this	story	we	shall	not	concern	ourselves
但	作为	这	绅士	玩	不	部分	在	这	故事	我们	将	不是	忧虑	我们自己

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

但由于这位先生与这个故事没有任何关系，我们就不讨论他了。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gændʒiːz] , [huː] [bɔː(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

The	abbe	de	Ganges	,	who	bore	that	title	without	belonging	to	the	Church	,
这	阿贝	德	恒河	,	WHO	钻孔	那	标题	没有	属于	到	这	教会	,

甘格斯神父，虽然拥有这个头衔，却并不属于教会。

[hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][wɪt] ,

had	assumed	it	in	order	to	enjoy	its	privileges	:	he	was	a	kind	of	wit	,
有	假定	它	在	命令	到	享受	它是	特权	:	他	曾是	一个	种类	的	有	,

他之所以接受这个身份，是为了享受其中的特权：他是个机智的人，

['raɪtɪŋ] ['mædrɪg(ə)l][ænd; ənd] - [baʊts] - [raim] - [[baʊts] - [raim] [ɑː(r); ə(r)]['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

writing	madrigals	and	'	bouts	-	rimes	'	[	Bouts	-	rimes	are	verses	written	to	a
写作	牧歌	和	-	回合	-	韵脚	-	[	回合	-	韵脚	是	诗句	书面	到	一个

['gɪv(ə)n][set][ɒv; əv] [raɪmz] .]

given	set	of	rhymes	.	]
给定	放	的	韵律	.	]

创作牧歌和“韵律诗”(韵律诗是指按照一组给定的韵脚创作的诗歌)。

[ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [ɪ'nʌf] ,

on	occasion	,	a	handsome	man	enough	,
在	场合	,	一个	英俊的	男人	足够的	,

偶尔，一个英俊的男人，

[ðəʊ] [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

though	in	moments	of	impatience	his	eyes	would	take	a	strangely	cruel	expression	;
尽管	在	时刻	的	不耐烦	他的	眼睛	会	拿	一个	奇怪的	残忍的	表达	;

不过，在不耐烦的时候，他的眼神会流露出一种奇怪的残酷表情；

[æz; əz] ['dɪsəluːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [tuː; tə] [buːt] ,

as	dissolute	and	shameless	to	boot	,
作为	荒淫	和	不要脸	到	启动	,

而且她还非常放荡无耻。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

as	though	he	had	really	belonged	to	the	clergy	of	the	period	.
作为	尽管	他	有	真的	属于	到	这	牧师	的	这	时期	.

仿佛他真的属于那个时代的教士阶层。

[ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [diː]['gændʒiːz] , [huː] [ʃeəd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [səʊ] [prə'fjuːsli]

The	chevalier	de	Ganges	,	who	shared	in	some	measure	the	beauty	so	profusely
这	骑士	德	恒河	,	WHO	共享	在	一些	措施	这	美丽	所以	大量地

['ʃaʊəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['fæməli] ,

showered	upon	the	family	,
淋浴	之上	这	家庭	,

德·甘格斯骑士，在某种程度上也继承了家族所拥有的绝世美貌。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːb(ə)l] [men] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['nʌləti] ,

was	one	of	those	feeble	men	who	enjoy	their	own	nullity	,
曾是	一	的	那些	微弱	男人	WHO	享受	他们的	自己的	无效	,

他是那种享受自身虚无的懦夫之一。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ɒn][tuː; tə][əʊld][eɪdʒ][ɪn'æpt][ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

and	grow	on	to	old	age	inapt	alike	for	good	and	evil	,
和	生长	在	到	老的	年龄	不称职	同样	为了	好的	和	邪恶的	,

长大后变得既不善也不恶，终究会老去。

[ən'les] [sʌm; səm]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][stæmp] [leɪz] [həʊld][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][drægz]

unless	some	nature	of	a	stronger	stamp	lays	hold	on	them	and	drags
除非	一些	自然	的	一个	更强	邮票	躺下	抓住	在	他们	和	拖拽

[ðem; ðəm] [laɪk] [feɪnt] [ænd; ənd]['pælɪd] ['sætlˌaɪts] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

them	like	faint	and	pallid	satellites	in	its	wake	.
他们	喜欢	头晕的	和	苍白	卫星	在	它是	唤醒	.

除非某种更强大的力量抓住它们，将它们像微弱苍白的卫星一样拖拽在身后。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [bɪ'fel] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] :

This	was	what	befell	the	chevalier	in	respect	of	his	brother	:
这	曾是	什么	发生	这	骑士	在	尊重	的	他的	兄弟	:

这就是这位骑士与其兄弟之间发生的遭遇：

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] , [ænd; ənd]

submitted	to	an	influence	of	which	he	himself	was	not	aware	,	and
提交	到	一个	影响	的	哪个	他	他自己	曾是	不是	意识到的	,	和

[ə'genst] [wɪtʃ] ,

against	which	,
反对	哪个	,

他屈服于自己并不知晓的影响，并且反对这种影响。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'beld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv]

had	he	but	suspected	it	,	he	would	have	rebelled	with	the	obstinacy	of
有	他	但	怀疑	它	,	他	会	有	叛乱	和	这	固执	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

如果他稍有察觉，就会像孩子一样固执地反抗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

he	**was**	**a**	**machine**	**obedient**	**to**	**the**	**will**	**of**	**another**	**mind**	**and**	**to**	**the**
他	曾是	一个	机器	听话	到	这	将要	的	其他	头脑	和	到	这

[ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [hɑːt] ,

passions	**of**	**another**	**heart**	**,**
激情	的	其他	心	,

他就像一台机器，服从于他人的意志和情感。

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [nəʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)]

a	**machine**	**which**	**was**	**all**	**the**	**more**	**terrible**	**in**	**that**	**no**	**movement**	**of**	**instinct**	**or**
一个	机器	哪个	曾是	全部	这	更多的	糟糕的	在	那	不	移动	的	本能	或者

[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] ,

of	**reason**	**could**	**,**
的	原因	可以	,

一台机器，更可怕的是，任何本能或理性都无法阻止它。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [əˈrest] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n] .

in	**his**	**case**	**,**	**arrest**	**the**	**impulse**	**given**	**.**
在	他的	案件	,	逮捕	这	冲动	给定	.

就他而言，要阻止冲动的产生。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðɪs] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃevəˈlɪə(r)]

Moreover	**,**	**this**	**influence**	**which**	**the**	**abbe**	**had**	**acquired**	**over**	**the**	**chevalier**
而且	,	这	影响	哪个	这	阿贝	有	获得	超过	这	骑士

[ɪkˈstendɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] ['ɔːlsəʊ] ,

extended	**,**	**in**	**some**	**degree**	**also**	**,**
扩展	,	在	一些	程度	还	,

此外，这位神父对这位骑士的影响力在某种程度上也延伸到了……

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .

to	**the**	**marquis**	**.**
到	这	侯爵	.

致侯爵。

['hævɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['revənjuː] ,

Having	**as**	**a**	**younger**	**son**	**no**	**fortune**	**,**	**having**	**no**	**revenue**	**,**
拥有	作为	一个	年轻	儿子	不	财富	,	拥有	不	收入	,

作为幼子，他没有财产，也没有收入。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃmənz] [rəʊbz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fʊlˈfɪl] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃmənz]

for	**though**	**he**	**wore**	**a**	**Churchman's**	**robes**	**he**	**did**	**not**	**fulfil**	**a**	**Churchman's**
为了	尽管	他	穿着	一个	丘奇曼	长袍	他	做过	不是	实现	一个	丘奇曼

['fʌnkʃ(ə)nz] ,

functions	**,**
函数	,

虽然他身穿教士的袍子，但他并没有履行教士的职责。

[hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

he	**had**	**succeeded**	**in**	**persuading**	**the**	**marquis**	**,**	**who**	**was**	**rich**	**,**
他	有	成功了	在	说服	这	侯爵	,	WHO	曾是	富有的	,

他成功说服了那位富有的侯爵。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

not	**only**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**his**	**own**	**fortune**	**,**	**but**	**also**	**in**	**that**	**of**	**his**	**wife**	**,**
不是	仅有的	在	这	享受	的	他的	自己的	财富	,	但	还	在	那	的	他的	妻子	,

不仅享受自己的财富，也享受妻子的财富。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] ['dʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][em] . [diː] - ,

which	**was**	**likely**	**to**	**be**	**nearly**	**doubled**	**at**	**the**	**death**	**of**	**M**	**.**	**de**	**Nocheres**	**,**
哪个	曾是	可能	到	是	几乎	双倍	在	这	死亡	的	M	.	德	-	,

诺谢尔先生去世后，这一数字很可能翻了一番。

[ðæt] [sʌm; səm] ['zeləs] [mæn][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [huː] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ]

that	some	zealous	man	was	needed	who	would	devote	himself	to	the	ordering
那	一些	热心	男人	曾是	需要	WHO	会	奉献	他自己	到	这	订购

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ;

of	his	house	and	the	management	of	his	property	;
的	他的	房子	和	这	管理	的	他的	财产	;

需要一位热心人士来管理他的家务和财产；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] .

and	had	offered	himself	for	the	post	.
和	有	提供	他自己	为了	这	邮政	.

他曾毛遂自荐担任该职位。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] ['veri] ['glædli] [ək'septɪd] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

The	marquis	had	very	gladly	accepted	,	being	,	as	we	have	said	,
这	侯爵	有	非常	乐意	公认	,	存在	,	作为	我们	有	说	,

侯爵欣然接受了邀请，正如我们所说，

['taɪəd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [həʊm] [laɪf] ;

tired	by	this	time	of	his	solitary	home	life	;
疲劳的	经过	这	时间	的	他的	孤	家	生活	;

他厌倦了这段独居生活；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] [laɪk]

and	the	abbe	had	brought	with	him	the	chevalier	,	who	followed	him	like
和	这	阿贝	有	带来	和	他	这	骑士	,	WHO	随后	他	喜欢

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ,

his	shadow	,
他的	阴影	,

神父带来了那位骑士，骑士像影子一样跟在他身后。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [pə'zest] [nəʊ] ['bɒdi]

and	who	was	no	more	regarded	than	if	he	had	really	possessed	no	body
和	WHO	曾是	不	更多的	认为	比	如果	他	有	真的	拥有	不	身体

.

:

.

而他却如同没有肉身一般，不被人重视。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['ɒf(ə)n] [kən'fest] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] [ðiːz] [tuː] [men] ,

The	marquise	often	confessed	afterwards	that	when	she	first	saw	these	two	men	,
这	侯爵夫人	经常	坦白	然后	那	什么时候	她	第一的	锯	这些	二	男人	,

侯爵夫人后来经常坦白，当她第一次见到这两个男人时，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['aʊtwəd] ['æspekt][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]

although	their	outward	aspect	was	perfectly	agreeable	,	she	felt	herself	seized	by	a
虽然	他们的	向外	方面	曾是	完美	同意	,	她	毛毡	她自己	查获	经过	一个

['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

painful	impression	,
痛苦	印象	,

虽然外表十分讨喜，但她却感到一阵痛苦袭来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['tɛlərz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	that	the	fortune	-	teller's	prediction	of	a	violent	death	,	which	she	had
和	那	这	财富	-	出纳员	预言	的	一个	暴力	死亡	,	哪个	她	有

[səʊ] [lɒŋ] [fə'gɒtn] ,

so	long	forgotten	,
所以	长的	被遗忘的	,

而算命先生预言她会死于非命，她早已忘记了这件事。

[gæʃt] [aʊt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
gashed **out** **like** **lightning** **before** **her** **eyes** **.**
裂口 出去 喜欢 闪电 前 她 眼睛 .

伤口像闪电一样在她眼前裂开。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] :
The **effect** **on** **the** **two** **brothers** **was** **not** **of** **the** **same** **kind** **:**
这 影响 在 这 二 兄弟 曾是 不是 的 这 相同的 种类 :

对两兄弟的影响并不相同:

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [strʌk] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
the **beauty** **of** **the** **marquise** **struck** **them** **both** **,** **although** **in** **different** **ways** **.**
这 美丽 的 这 侯爵夫人 击 他们 两个都 , 虽然 在 不同的 方式 .

侯爵夫人的美貌令他们二人倾倒，尽管他们感受到的美貌各不相同。

[ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
The **chevalier** **was** **in** **ecstasies** **of** **admiration** **,** **as** **though** **before** **a** **beautiful**
这 骑士 曾是 在 狂喜 的 钦佩 , 作为 尽管 前 一个 美丽的
['stætʃuː] ,
statue **,**
雕像 ,

骑士陶醉其中，仿佛面对着一座美丽的雕像。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
but **the** **impression** **that** **she** **made** **upon** **him** **was** **that** **which** **would** **have** **been**
但 这 印象 那 她 制成 之上 他 曾是 那 哪个 会 有 到过
[meɪd] [baɪ]['mɑːb(ə)l] ,
made **by** **marble** **,**
制成 经过 大理石 ,

但她给他留下的印象，如同大理石雕刻般坚固。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
and **if** **the** **chevalier** **had** **been** **left** **to** **himself** **the** **consequences** **of** **this**
和 如果 这 骑士 有 到过 左边 到 他自己 这 结果 的 这
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [les] ['hɑːmləs] .
admiration **would** **have** **been** **no** **less** **harmless** **.**
钦佩 会 有 到过 不 较少的 无害 .

即使骑士独自一人，这种钦佩之情也同样会带来无害的后果。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [dɪd][nɒt] [ə'tempt] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs]
Moreover **,** **the** **chevalier** **did** **not** **attempt** **either** **to** **exaggerate** **or** **to** **conceal** **this**
而且 , 这 骑士 做过 不是 试图 任何一个 到 夸大 或者 到 隐藏 这
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression **,**
印象 ,

此外，这位骑士既没有试图夸大也没有试图掩盖这种印象。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm] .
and **allowed** **his** **sister** **-** **in** **-** **law** **to** **see** **in** **what** **manner** **she** **struck** **him** **.**
和 允许 他的 姐姐 - 在 - 法律 到 看 在 什么 方式 她 击 他 .

并让他的嫂子亲眼看到她是如何打他的。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
The **abbe** **,** **on** **the** **contrary** **,**
这 阿贝 , 在 这 相反 ,

相反，这位神父

[wɒz; wəz] [siːzd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs]

was	seized	at	first	sight	with	a	deep	and	violent	desire	to	possess	this
曾是	查获	在	第一的	视线	和	一个	深的	和	暴力	欲望	到	具有	这

['wʊmən] - - [ðə; ðɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [met] ;

woman	-	-	the	most	beautiful	whom	he	had	ever	met	;
女士	-	-	这	最多	美丽的	谁	他	有	曾经	遇见	;

他第一眼看到这个女人——他所见过的最美丽的女人——就产生了强烈的占有欲；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['mæstər] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ʃevə'lɪə(r)]

but	being	as	perfectly	capable	of	mastering	his	sensations	as	the	chevalier
但	存在	作为	完美	有能力的	的	掌握	他的	感觉	作为	这	骑士

[wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] ,

was	incapable	,
曾是	无法	,

但他却完全有能力控制自己的感觉，而骑士却做不到。

[hiː; hi] ['mɪəli] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] [æz; əz] [weɪ] ['naɪðə(r)]

he	merely	allowed	such	words	of	compliment	to	escape	him	as	weigh	neither
他	仅仅	允许	这样的	字	的	赞扬	到	逃脱	他	作为	称重	两者都不

[wɪð] [hɪm] [huː] ['ʌtə] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [h'iəz] [ðem; ðəm] ;

with	him	who	utters	nor	her	who	hears	them	;
和	他	WHO	说话	也不	她	WHO	听到	他们	;

他只是任由那些赞美之词从他口中逸出，因为这些话语对说出它们的人和听到它们的人来说都无关紧要；

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] ,

and	yet	,	before	the	close	of	this	first	interview	,
和	然而	,	前	这	关闭	的	这	第一的	面试	,

然而，在第一次采访结束之前，

[ðə; ðɪ] ['æbi, 'ɑːbə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [wɪl] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

the	abbe	had	decided	in	his	irrevocable	will	that	this	woman	should	be	his	.
这	阿贝	有	决定	在	他的	不可撤销的	将要	那	这	女士	应该	是	他的	.

神父在不可撤销的遗嘱中决定，这个女人应该属于他。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brʌðəz]

As	for	the	marquise	,	although	the	impression	produced	by	her	two	brothers
作为	为了	这	侯爵夫人	,	虽然	这	印象	生产	经过	她	二	兄弟

- [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪ'feɪst] ,

-	in	-	law	could	never	be	entirely	effaced	,
-	在	-	法律	可以	绝不	是	完全	抹去	,

至于侯爵夫人，虽然她两位姐夫给她留下的印象永远无法完全抹去，

[ðə; ðɪ] [wɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['æbi, 'ɑːbə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] , [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [fə'sɪləti] , [wɒt'evə(r)] [tɜːn]

the	wit	of	the	abbe	,	to	which	he	gave	,	with	amazing	facility	,	whatever	turn
这	有	的	这	阿贝	,	到	哪个	他	给予	,	和	惊人的	设施	,	任何	转动

[hiː; hi] [tʃəʊz] ,

he	chose	,
他	选择	,

这位神父的机智，他能以惊人的轻松自如地驾驭任何他想表达的话题。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] ['nʌləti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃevə'lɪə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋz]

and	the	complete	nullity	of	the	chevalier	brought	her	to	certain	feelings
和	这	完全的	无效	的	这	骑士	带来	她	到	肯定	情怀

[ɒv; əv] [les] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] :

of	less	repulsion	towards	them	:
的	较少的	排斥	向	他们	:

骑士的彻底虚无反而让她对他们产生了一种不那么厌恶的感觉：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [səʊlz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [sə'spekt] ['iːv(ə)l] ,

for	indeed	the	marquise	had	one	of	those	souls	which	never	suspect	evil	,
为了	的确	这	侯爵夫人	有	一	的	那些	灵魂	哪个	绝不	怀疑	邪恶的	,

因为侯爵夫人确实拥有那种从不怀疑邪恶的心灵。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['eni] [veɪl] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] ,

as	long	as	it	will	take	the	trouble	to	assume	any	veil	at	all	of	seeming	,
作为	长的	作为	它	将要	拿	这	麻烦	到	认为	任何	面纱	在	全部	的	似乎	,

只要它愿意费心去戴上任何一层面纱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'gret] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['rezjuːmeɪz][ɪts] [truː] [ʃeɪp] .

and	which	only	recognise	it	with	regret	when	it	resumes	its	true	shape	.
和	哪个	仅有的	认出	它	和	后悔	什么时候	它	简历	它是	真的	形状	.

只有当它恢复原状时，人们才会遗憾地认出它。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [njuː] ['inmeits] [suːn] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [laɪf]

Meanwhile	the	arrival	of	these	two	new	inmates	soon	spread	a	little	more	life
同时	这	到达	的	这些	二	新的	囚犯	很快	传播	一个	小的	更多的	生活

[ænd; ənd] ['geɪəti] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	gaiety	through	the	house	.
和	欢乐	通过	这	房子	.

与此同时，这两位新住户的到来很快给这栋房子带来了更多生机和欢乐。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ; ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Furthermore	;	greatly	to	the	astonishment	of	the	marquise	,	her	husband	,
此外	;	非常	到	这	惊讶	的	这	侯爵夫人	,	她	丈夫	,

此外，令侯爵夫人及其丈夫大为惊讶的是，

[huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

who	had	so	long	been	indifferent	to	her	beauty	,
WHO	有	所以	长的	到过	冷漠	到	她	美丽	,

谁曾对她的美貌漠不关心，

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ə'freʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ;

seemed	to	remark	afresh	that	she	was	too	charming	to	be	despised	;
似乎	到	评论	重新	那	她	曾是	也	迷人	到	是	被鄙视的	;

她似乎再次强调，她太迷人了，不应该被轻视；

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'kɔːdɪŋli] [bɪ'gæn]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ]

his	words	accordingly	began	little	by	little	to	express	an	affection	that	had	long
他的	字	因此	开始	小的	经过	小的	到	表达	一个	感情	那	有	长的

[sɪns] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

since	gradually	disappeared	from	them	.
自从	逐步地	消失	从	他们	.

因此，他的话语开始一点点地表达出一种早已从他们身上逐渐消失的感情。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ;

The	marquise	had	never	ceased	to	love	him	;
这	侯爵夫人	有	绝不	停止	到	爱	他	;

侯爵夫人从未停止过爱他；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [heild] [ɪts] [rɪ'tɜːn] [wɪð]

she	had	suffered	the	loss	of	his	love	with	resignation	,	she	hailed	its	return	with
她	有	遭受	这	损失	的	他的	爱	和	辞职	,	她	赞誉	它是	返回	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

她曾无奈地接受了失去他的爱，如今又欣喜地迎接他的回归。

[ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [ɪ'læpst] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]

and	three	months	elapsed	that	resembled	those	which	had	long	ceased	to	be
和	三	几个月	过去	那	类似	那些	哪个	有	长的	停止	到	是

[mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd][hɑːf] - [wɔːn] - [aʊt] ['meməri] .

more	to	the	poor	wife	than	a	distant	and	half	-	worn	-	out	memory	.
更多的	到	这	贫穷的	妻子	比	一个	遥远	和	一半	-	磨损	-	出去	记忆	.

三个月过去了，这段时间对于可怜的妻子来说，早已不再是记忆中的一部分，而只是一段遥远而模糊的回忆。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [wɪð] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [ju:θ] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]
Thus she had , with the supreme facility of youth , always ready to be
因此 她 有 , 和 这 最高 设施 的 青年 , 总是 准备好 到 是
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

因此，她拥有年轻人特有的那种超凡脱俗的快乐，总是随时准备迎接幸福。

['teɪkən] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['glædnəs] [ə'gen] ,
taken up her gladness again ,
已采取 向上 她 欢乐 再次 ,

她又恢复了快乐，

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['ɑ:skɪŋ] [wɒt] ['dʒi:niəs][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ]
without even asking what genius had brought back to her the treasure which
没有 甚至 问 什么 天才 有 带来 后退 到 她 这 宝藏 哪个
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [lɒst] ,
she had thought lost ,
她 有 想法 丢失的 ,

她甚至都没问是哪位天才为她找回了她以为已经丢失的宝物，

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tu:; tə] [spend]
when she received an invitation from a lady of the neighbourhood to spend
什么时候 她 已收到 一个 邀请 从 一个 女士 的 这 邻里 到 花费
[sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [haʊs] .
some days in her country house .
一些 天 在 她 国家 房子 .

她收到邻居一位女士的邀请，去她的乡间别墅住几天。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔ:] , [ɪn'vaɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Her husband and her two brothers - in - law , invited with her ,
她 丈夫 和 她 二 兄弟 - 在 - 法律 , 受邀 和 她 ,
[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] .
were of the party , and accompanied her .
是 的 这 派对 , 和 伴随 她 .

她的丈夫和两个姐夫也受邀参加了聚会，并陪伴她出席。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:hænd] ,
A great hunting party had been arranged beforehand ,
一个 伟大的 打猎 派对 有 到过 安排 预先 ,

事先已安排好一次大规模的狩猎活动，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] ['evriwʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ]
and almost immediately upon arriving everyone began to prepare for taking
和 几乎 立即地 之上 抵达 每个人 开始 到 准备 为了 采取
[pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
part in it .
部分 在 它 .

到达目的地后，大家几乎立刻就开始准备参加活动。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [hu:z] ['tæləntsˌ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['kʌmpəni] ,
The abbe , whose talents had made him indispensable in every company ,
这 阿贝 , 谁 天赋 有 制成 他 必不可少 在 每一个 公司 ,

这位神父才华横溢，在任何公司都不可或缺。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑ:rkwaɪzɪz] [ˌkævə'lɪə(r)] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ]
declared that for that day he was the marquise's cavalier , a title which
声明 那 为了 那 天 他 曾是 这 侯爵夫人 骑士 , 一个 标题 哪个
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
his sister - in - law ,
他的 姐姐 - 在 - 法律 ,

他宣称，在那一天，他是侯爵夫人的骑士，这个头衔是他嫂子拥有的。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ˌeɪmiə'bɪləti] , [kən'fɜːmd] .

with	her	usual	amiability	,	confirmed	.
和	她	通常	和蔼	,	确认的	.

她一如既往地和蔼可亲，这一点得到了证实。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Each	of	the	huntsmen	,	following	this	example	,
每个	的	这	猎人	,	下列的	这	例子	,

每个猎人都效仿了这个例子，

[meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ]

made	choice	of	a	lady	to	whom	to	dedicate	his	attentions	throughout	the	day
制成	选择	的	一个	女士	到	谁	到	奉献	他的	注意	自始至终	这	天

;

;

;

他选择了一位女士，全天都将注意力放在她身上；

[ðen] , [ðɪs] ['ʃɪvəlrəs] [ə'reɪndʒmənt] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] , [ɔːl]['prez(ə)nt][daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [kɔːs]

then	,	this	chivalrous	arrangement	being	completed	,	all	present	directed	their	course
然后	,	这	骑士精神	安排	存在	完全的	,	全部	展示	指导	他们的	课程

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] .

towards	the	place	of	meeting	.
向	这	地方	的	会议	.

然后，在这种骑士精神的安排完成后，所有在场的人都朝着会面地点走去。

[ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ðə; ði][dɒgz] ['hʌntɪd] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

That	happened	which	almost	always	happens	the	dogs	hunted	on	their	own	account	.
那	发生	哪个	几乎	总是	发生	这	狗	猎杀	在	他们的	自己的	帐户	.

这种情况几乎总是发生——狗会自行去狩猎。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['spɔːtsmən] ['əʊnli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][dɒgz] ; [ðə; ði][rest] [gɒt] [lɒst] .

Two	or	three	sportsmen	only	followed	the	dogs	;	the	rest	got	lost	.
二	或者	三	运动员	仅有的	随后	这	狗	;	这	休息	得到	丢失的	.

只有两三个运动员跟着猎犬；其余的人都迷路了。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪ'skwaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [hæd; həd][nɒt] [left]

The	abbe	,	in	his	character	of	esquire	to	the	marquise	,	had	not	left
这	阿贝	,	在	他的	特点	的	绅士	到	这	侯爵夫人	,	有	不是	左边

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

her	for	a	moment	,
她	为了	一个	片刻	,

神父以侯爵夫人侍从的身份，片刻也没有离开过她。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [səʊ] ['klevəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - [æn; ən]

and	had	managed	so	cleverly	that	he	was	alone	with	her	-	-	an
和	有	管理	所以	巧妙地	那	他	曾是	独自的	和	她	-	-	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəsli] [wɪð] [nəʊ] [les]

opportunity	which	he	had	been	seeking	for	a	month	previously	with	no	less
机会	哪个	他	有	到过	寻求	为了	一个	月	之前	和	不	较少的

[keə(r)] - - [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

care	-	-	than	the	marquise	had	been	using	to	avoid	it	.
关心	-	-	比	这	侯爵夫人	有	到过	使用	到	避免	它	.

他巧妙地设法与她单独相处——此前一个月，他一直在精心寻找这个机会——而侯爵夫人却一直在想方设法地避免这种情况。

[nəʊ]['suːnə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

No	sooner	,	therefore	,
不	很快	,	所以	,

因此，不久之后，

[dɪd][ðə; ði] [mɑːkiːz] [bɪ'liːv] [hɜː'self] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] [tɜːnd]

did	the	marquise	believe	herself	aware	that	the	abbe	had	intentionally	turned
做过	这	侯爵夫人	相信	她自己	意识到的	那	这	阿贝	有	故意	转向

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['gæləp][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]

aside	from	the	hunt	than	she	attempted	to	gallop	her	horse	in	the
旁边	从	这	打猎	比	她	尝试过	到	驰骋	她	马	在	这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] ;

opposite	direction	from	that	which	she	had	been	following	;
对面的	方向	从	那	哪个	她	有	到过	下列的	;

侯爵夫人是否认为自己意识到神父故意偏离了狩猎路线，以至于她试图策马向与她之前跟随的方向相反的方向疾驰?

[bʌt; bət][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	the	abbe	stopped	her	.
但	这	阿贝	停止	她	.

但神父阻止了她。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][nɔː(r)] [wʊd] ['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] ,

The	marquise	neither	could	nor	would	enter	upon	a	struggle	;	she	resigned	herself	,
这	侯爵夫人	两者都不	可以	也不	会	进入	之上	一个	斗争	;	她	辞职	她自己	,

侯爵夫人既不能也不愿参与斗争；她认命了。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

therefore	,	to	hearing	what	the	abbe	had	to	say	to	her	,
所以	,	到	听力	什么	这	阿贝	有	到	说	到	她	,

因此，她想听听神父要对她说些什么。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['hɔːti] [dɪs'deɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [səʊ] [wel] [nəʊ]

and	her	face	assumed	that	air	of	haughty	disdain	which	women	so	well	know
和	她	脸	假定	那	空气	的	傲慢	蔑视	哪个	女性	所以	出色地	知道

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

how	to	put	on	when	they	wish	a	man	to	understand	that	he	has	nothing
如何	到	放	在	什么时候	他们	希望	一个	男人	到	理解	那	他	有	没有什么

[tuː; tə] [həʊp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

to	hope	from	them	.
到	希望	从	他们	.

她的脸上露出了那种傲慢轻蔑的神情，女人很擅长用这种神情让男人明白，他们对她们不抱任何希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] ['saɪləns] ; [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	an	instant's	silence	;	the	abbe	was	the	first	to	break	it	.
那里	曾是	一个	即时	沉默	;	这	阿贝	曾是	这	第一的	到	休息	它	.

一阵短暂的沉默后，神父率先打破了寂静。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Madame	,	"	said	he	,
"	夫人	,	"	说	他	,

“夫人，”他说。

" [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [juːst] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ləʊn] ;

"	I	ask	your	pardon	for	having	used	this	means	to	speak	to	you	alone	;
"	我	问	你的	赦免	为了	拥有	用过的	这	方法	到	说话	到	你	独自的	;

“很抱歉我用这种方式单独和您说话；

[bʌt; bət] [sɪns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][ræŋk][ɒv; əv] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

but	since	,	in	spite	of	my	rank	of	brother	-	in	-	law	,
但	自从	,	在	尽管如此	的	我的	秩	的	兄弟	-	在	-	法律	,

但是，尽管我只是个姐夫，

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː] [ðæt] ['feɪvə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	did	not	seem	inclined	to	grant	me	that	favour	if	I	had	asked	it	,
你	做过	不是	似乎	倾斜	到	授予	我	那	偏爱	如果	我	有	问	它	,

如果我提出这个请求，你似乎并不打算答应我。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	thought	it	would	be	better	for	me	,
我	想法	它	会	是	更好的	为了	我	,

我原以为这对我有好处，

[tuː; tə] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] . "

to	deprive	you	of	the	power	to	refuse	it	me	.	"
到	剥夺	你	的	这	力量	到	拒绝	它	我	.	"

剥夺你拒绝我的权力。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] , [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	If	you	have	hesitated	to	ask	me	so	simple	a	thing	,	monsieur	,	"	replied	the
"	如果	你	有	犹豫了一下	到	问	我	所以	简单的	一个	事物	,	先生	,	"	回复	这

[mɑː'kiːz] ,

marquise	,
侯爵夫人	,

“先生，如果您连这么简单的问题都犹豫不决，”侯爵夫人回答道，

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [prɪ'kɔːʃənz] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]

"	and	if	you	have	taken	such	precautions	to	compel	me	to	listen	to	you
"	和	如果	你	有	已采取	这样的	防范措施	到	迫使	我	到	听	到	你

,

,
,

“如果你采取了这样的预防措施来迫使我听你的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [nəʊ] [daʊt] ,

it	must	,	no	doubt	,
它	必须	,	不	怀疑	,

毫无疑问，它必须如此。

[biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

be	because	you	knew	beforehand	that	the	words	you	had	to	say	to	me
是	因为	你	知道	预先	那	这	字	你	有	到	说	到	我

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .

were	such	as	I	could	not	hear	.
是	这样的	作为	我	可以	不是	听到	.

因为你事先就知道，你要对我说的话，我无法听进去。

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['əʊpən] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Have	the	goodness	,	therefore	,	to	reflect	,	before	you	open	this	conversation	,
有	这	善良	,	所以	,	到	反映	,	前	你	打开	这	对话	,

因此，在开始这段对话之前，请先认真思考一下。

[ðæt] [hɪə(r)][æz; əz] [ˌels'weə(r)] [ai] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] [raɪt] - - [ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [tuː; tə]

that	here	as	elsewhere	I	reserve	the	right	-	-	and	I	warn	you	of	it	-	-	to
那	这里	作为	别处	我	预订	这	正确的	-	-	和	我	警告	你	的	它	-	-	到

[ˌɪntə'rʌpt] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə]

interrupt	what	you	may	say	at	the	moment	when	it	may	cease	to	seem	to
打断	什么	你	可能	说	在	这	片刻	什么时候	它	可能	停止	到	似乎	到

[ˌem 'iː] [bɪ'fɪtɪŋ] . "

me	befitting	.	"
我	合适	.	"

在此，如同在其他任何地方一样，我保留权利——我在此警告你——在你发言时，如果我认为你的发言不再合适，我有权打断你。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,

"	As	to	that	,	madame	,	"	said	the	abbe	,
"	作为	到	那	,	夫人	,	"	说	这	阿贝	,

“至于那件事，夫人，”神父说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ]
" I think I can answer for it that whatever it may please me to say
" 我 思考 我 能 回答 为了 它 那 任何 它 可能 请 我 到 说
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“我想我可以回答这个问题，无论我愿意对你说什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] ;
you will hear to the end ;
你 将要 听到 到 这 结尾 ;

你会听到最后的声音；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
but indeed the matters are so simple that there is no need to make you
但 的确 这 事情 是 所以 简单的 那 那里 是 不 需要 到 制作 你
[ʌn'iːzi] [bɪ'fɔːhænd] :
uneasy beforehand :
不安 预先 :

但事情其实很简单，没有必要事先让你感到不安：

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ['mædəm] ,
I wished to ask you , madame ,
我 希望 到 问 你 , 夫人 ,

我想问您，夫人，

['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tə'wɔːdz]
whether you have perceived a change in the conduct of your husband towards
无论 你 有 感知 一个 改变 在 这 执行 的 你的 丈夫 向
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

你是否感觉到丈夫对你的态度发生了变化?

" [jes] , [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,
" Yes , monsieur , " replied the marquise ,
" 是的 , 先生 , " 回复 这 侯爵夫人 ,

“是的，先生，”侯爵夫人回答道。

" [ænd; ənd][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [hæz; həz] [pɑːst] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [nɒt] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
" and no single day has passed in which I have not thanked Heaven for
" 和 不 单身的 天 有 通过了 在 哪个 我 有 不是 谢谢 天堂 为了
[ðɪs] ['hæpinəs] . "
this happiness . "
这 幸福 . "

“每一天，我都由衷地感谢上苍赐予我的这份幸福。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,
" And you have been wrong , madame , " returned the abbe ,
" 和 你 有 到过 错误的 , 夫人 , " 返回 这 阿贝 ,

“夫人，您错了，”神父回答道。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smaɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ; " ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
with one of those smiles that were peculiar to himself ; " Heaven has nothing
和 一 的 那些 微笑 那 是 奇特 到 他自己 ; " 天堂 有 没有什么
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
to do with it .
到 做 和 它 .

他脸上带着那种只有他自己才有的笑容说：“这与天堂无关。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ju:; jʊ][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɒv; əv]
Thank **Heaven** **for** **having** **made** **you** **the** **most** **beautiful** **and** **charming** **of**
感谢 天堂 为了 拥有 制成 你 这 最多 美丽的 和 迷人 的
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

感谢上天让你成为如此美丽迷人的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [di'spɔil] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'lɒŋ]
and **that** **will** **be** **enough** **thanksgiving** **without** **despoiling** **me** **of** **such** **as** **belong**
和 那 将要 是 足够的 感恩 没有 掠夺 我 的 这样的 作为 属于
[tu:; tə][maɪ] [ʃeə(r)] . "
to **my** **share** **.** **"**
到 我的 分享 . "

这样就足以表达我的感恩之情，而不会剥夺我应得的那份。

" [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [təʊn] .
" **I** **do** **not** **understand** **you** **,** **monsieur** **,** **"** **said** **the** **marquise** **in** **an** **icy** **tone** **.**
" 我 做 不是 理解 你 , 先生 , " 说 这 侯爵夫人 在 一个 冰冷的 语气 .

“先生，我不明白您的意思，”侯爵夫人冷冷地说。

" [wel] , [ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
" **Well** **,** **I** **will** **make** **myself** **comprehensible** **,** **my** **dear** **sister** **-** **in** **-** **law** **.**
" 出色地 , 我 将要 制作 我 可理解的 , 我的 亲爱的 姐姐 - 在 - 法律 .

“好吧，我来解释清楚，我亲爱的嫂子。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['wɜ:kə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] ;
I **am** **the** **worker** **of** **the** **miracle** **for** **which** **you** **are** **thanking** **Heaven** **;**
我 是 这 工人 的 这 奇迹 为了 哪个 你 是 谢谢 天堂 ;

我就是创造奇迹的人，你们为此感谢上苍；

[tu:; tə][ˌem 'i:] ['ðeəfɔ:(r)] [bi'lɔŋz] [jɔ:(r); jə(r)]['grætɪtju:d] .
to **me** **therefore** **belongs** **your** **gratitude** **.**
到 我 所以 属于 你的 感激 .

因此，你们的感激之情应归于我。

['hev(ə)n] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə][rɒb][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] . "
Heaven **is** **rich** **enough** **not** **to** **rob** **the** **poor** **.** **"**
天堂 是 富有的 足够的 不是 到 抢 这 贫穷的 . "

天堂富饶到不会去剥削穷人。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [mə'sjɜ:] : [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [əʊ] [ðɪs] [rɪ'tɜ:n] ,
" **You** **are** **right** **,** **monsieur** **:** **if** **it** **is** **really** **to** **you** **that** **I** **owe** **this** **return** **,**
" 你 是 正确的 , 先生 : 如果 它 是 真的 到 你 那 我 欠 这 返回 ,

“您说得对，先生：如果我这笔回报真的应该归您所有，

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ai] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ;
the **cause** **of** **which** **I** **did** **not** **know** **,** **I** **will** **thank** **you** **in** **the** **first** **place** **;**
这 原因 的 哪个 我 做过 不是 知道 , 我 将要 感谢 你 在 这 第一的 地方 ;

首先，我要感谢你，因为我不知道事情的缘由；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:ftəwədz] [ai] [wɪl] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'spaɪəd][ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [gʊd]
and **then** **afterwards** **I** **will** **thank** **Heaven** **for** **having** **inspired** **you** **with** **this** **good**
和 然后 然后 我 将要 感谢 天堂 为了 拥有 灵感 你 和 这 好的
[θɔ:t] . "
thought **.** **"**
想法 . "

之后我会感谢上苍，感谢它让你有了这美好的想法。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , " [bʌt; bət] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]
" Yes , " answered the abbe , " but Heaven , which has inspired me with a
" 是的 , " 回答 这 阿贝 , " 但 天堂 , 哪个 有 灵感 我 和 一个
[gʊd] [θɔ:t] ,
good thought ,
好的 想法 ,

“是的，”院长回答说，“但是上天，是上天赐予我一个美好的想法，

[meɪ] ['i:kwəli] [wel] [ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
may equally well inspire me with a bad one ,
可能 同样地 出色地 启发 我 和 一个 坏的 一 ,

也可能给我带来不好的灵感，

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [θɔ:t] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] . "
if the good thought does not bring me what I expect from it . "
如果 这 好的 想法 做 不是 带来 我 什么 我 预计 从 它 . "

如果美好的想法没有给我带来我所期望的结果。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [mə'sjɜ:] ? "
" What do you mean , monsieur ? "
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? "

“先生，您这话是什么意思？”

" [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪz]
" That there has never been more than one will in the family , and that will is
" 那 那里 有 绝不 到过 更多的 比 一 将要 在 这 家庭 , 和 那 将要 是
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;

“家族中从来没有多份遗嘱，而那份遗嘱就是我的遗嘱；

[ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][maɪ] [tu:] ['brʌðəz] [tɜ:n] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [laɪk]
that the minds of my two brothers turn according to the fancy of that will like
那 这 思想 的 我的 二 兄弟 转动 根据 到 这 想要 的 那 将要 喜欢
['weðəkɒk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,
weathercocks before the wind ,
风向标 前 这 风 ,

我两个兄弟的心思就像风向标一样，随风摇摆，任由意志摆布。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [bləʊn] [hɒt][kæn; kən] [bləʊ] [kəʊld] . "
and that he who has blown hot can blow cold . "
和 那 他 WHO 有 吹 热的 能 吹 寒冷的 . "

能吹出热气的人也能吹出冷气。

" [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [jɔ:'self] , [mə'sjɜ:] . "
" I am still waiting for you to explain yourself , monsieur . "
" 我 是 仍然 等待 为了 你 到 解释 你自己 , 先生 . "

“我还在等你解释，先生。”

" [wel] , [ðen] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [nɒt][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd]
" Well , then , my dear sister - in - law , since you are pleased not to understand
" 出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 姐姐 - 在 - 法律 , 自从 你 是 高兴 不是 到 理解
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

“那么，我亲爱的嫂子，既然你乐于不理解我，

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ'self][mɔ:(r)] ['klɪəli] .
I will explain myself more clearly .
我 将要 解释 我 更多的 清楚地 .

我会解释得更清楚一些。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [θruː] ['dʒeləsi] ;

My	brother	turned	from	you	through	jealousy	;
我的	兄弟	转向	从	你	通过	妒忌	;

我哥哥因嫉妒而背叛了你;

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] ,

I	wished	to	give	you	an	idea	of	my	power	over	him	,
我	希望	到	给	你	一个	主意	的	我的	力量	超过	他	,

我想让你明白我对他的控制力。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪk'striːm] [ɪn'dɪfrəns] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [bæk] , [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðæt]

and	from	extreme	indifference	I	have	brought	him	back	,	by	showing	him	that
和	从	极端	漠不关心	我	有	带来	他	后退	,	经过	显示	他	那

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] ['rɒŋli] ,

he	suspected	you	wrongly	,
他	怀疑	你	错	,

我让他从极度的冷漠中回过神来，让他明白他之前对你的怀疑是错误的。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːrmɪst] [lʌv] .

to	the	ardours	of	the	warmest	love	.
到	这	热情	的	这	最温暖	爱	.

致最热烈的爱。

[wel] , [ai] [niːd] ['əʊnli] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

Well	,	I	need	only	tell	him	that	I	was	mistaken	,
出色地	,	我	需要	仅有的	告诉	他	那	我	曾是	错误	,

我只需要告诉他我弄错了就行了。

[ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [sə'spiʃən] [ə'pɒn] ['eni] [mæn] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm]

and	fix	his	wandering	suspicions	upon	any	man	whatever	,	and	I	shall	take	him
和	使固定	他的	漫游	怀疑	之上	任何	男人	任何	,	和	我	将	拿	他

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

away	from	you	,
离开	从	你	,

他若将他那四处散播的疑心强加于任何人身上，我便会把他从你身边带走。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [bæk] .

even	as	I	have	brought	him	back	.
甚至	作为	我	有	带来	他	后退	.

即使我已经把他带回来了。

[ai] [niːd] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] ;

I	need	give	you	no	proof	of	what	I	say	;
我	需要	给	你	不	证明	的	什么	我	说	;

我无需向你提供任何证据来证明我所说的话;

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "

you	know	perfectly	well	that	I	am	speaking	the	truth	.	"
你	知道	完美	出色地	那	我	是	请讲	这	真相	.	"

你很清楚我说的都是实话。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd][juː; jʊ] , [ɪn] ['æktɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] ? "

"	And	what	object	had	you	,	in	acting	this	part	?	"
"	和	什么	目的	有	你	,	在	表演	这	部分	?	"

你扮演这个角色的目的是什么?

" [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ,

"	To	prove	to	you	,	madame	,
"	到	证明	到	你	,	夫人	,

“为了向您证明，夫人，

[ðæt] [æt; ət][maɪ] [wɪl] [aɪ][kæn; kən] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][sæd][ɔ:(r)] ['dʒɔɪfl] ,

that	at	my	will	I	can	cause	you	to	be	sad	or	joyful	,
那	在	我的	将要	我	能	原因	你	到	是	伤心	或者	快乐	,

我可以随心所欲地让你悲伤或快乐，

['tʃerɪʃt] [ɔ:(r)] [nɪ'glektɪd] , [ə'dɔ:rd] [ɔ:(r)] [heit] .

cherished	or	neglected	,	adored	or	hated	.
珍爱	或者	被忽视的	,	受人喜爱	或者	憎恨	.

被珍视或被忽视，被崇拜或被憎恨。

['mædəm] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] : [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . "

Madame	,	listen	to	me	:	I	love	you	.	"
夫人	,	听	到	我	:	我	爱	你	.	"

夫人，请听我说：我爱你。

" [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:] ! " [kraɪd][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] ,

"	You	insult	me	,	monsieur	!	"	cried	the	marquise	,
"	你	侮辱	我	,	先生	!	"	哭	这	侯爵夫人	,

“先生，您侮辱我！”侯爵夫人喊道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [hændz] .

trying	to	withdraw	the	bridle	of	her	horse	from	the	abbe's	hands	.
尝试	到	提取	这	辔	的	她	马	从	这	-	双手	.

她试图从修道院长手中解开马的缰绳。

" [nəʊ] [faɪn] [wɜ:dz] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl]

"	No	fine	words	,	my	dear	sister	-	in	-	law	;	for	,	with	me	,	I	warn	you	,	they	will
"	不	美好的	字	,	我的	亲爱的	姐姐	-	在	-	法律	;	为了	,	和	我	,	我	警告	你	,	他们	将要

[bi:; bi] [lɒst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

“亲爱的嫂子，别说漂亮话了；因为我警告你，跟我说话，那些漂亮话都会白费。”

[tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌn] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz]['nevə(r)][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

To	tell	a	woman	one	loves	her	is	never	an	insult	;
到	告诉	一个	女士	一	爱	她	是	绝不	一个	侮辱	;

告诉一个女人你爱她，这绝不是一种侮辱；

['əʊnli][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə]

only	there	are	a	thousand	different	ways	of	obliging	her	to	respond	to
仅有的	那里	是	一个	千	不同的	方式	的	乐于助人	她	到	回应	到

[ðæt] [lʌv] .

that	love	.
那	爱	.

但有上千种不同的方法可以让她回应这份爱。

[ðə; ði]['erə(r)][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wʌn] [im'plɔɪ] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl]

The	error	is	to	make	a	mistake	in	the	way	that	one	employs	-	-	that	is	the	whole
这	错误	是	到	制作	一个	错误	在	这	方式	那	一	雇佣	-	-	那	是	这	所有的

[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] . "

of	the	matter	.	"
的	这	事情	.	"

错误在于运用方式上的失误——这就是问题的全部。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] ,

"	And	may	I	inquire	which	you	have	chosen	?	"	asked	the	marquise	,
"	和	可能	我	查询	哪个	你	有	选定	?	"	问	这	侯爵夫人	,

“请问您选择了哪一个呢？”侯爵夫人问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

with	a	crushing	smile	of	contempt	.
和	一个	压碎	微笑	的	鄙视	.

带着令人不齿的轻蔑笑容。

" [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [sək'si:d] [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:m] , [kəʊld] , [strɒŋ] ['wʊmən] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

"	The	only	one	that	could	succeed	with	a	calm	,	cold	,	strong	woman	like	you	,
"	这	仅有的	一	那	可以	成功	和	一个	冷静的	,	寒冷的	,	强的	女士	喜欢	你	,

“只有像你这样冷静、冷酷、坚强的女人才能成功。”

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [rɪ'kwaɪəz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][maɪ] [lʌv] . "

the	conviction	that	your	interest	requires	you	to	respond	to	my	love	.	"
这	定罪	那	你的	兴趣	需要	你	到	回应	到	我的	爱	.	"

我坚信，你对我的爱感兴趣，就应该回应我的爱。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [prə'fes] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌem 'i:][səʊ] [wel] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

"	Since	you	profess	to	know	me	so	well	,	"	answered	the	marquise	,	with	another
"	自从	你	宣称	到	知道	我	所以	出色地	,	"	回答	这	侯爵夫人	,	和	其他

['efət] ,

effort	,
努力	,

“既然你自称很了解我，”侯爵夫人再次努力回答道。

[æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði]['breɪd(ə)l][pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] ,

as	unsuccessful	as	the	former	,	to	free	the	bridle	of	her	horse	,
作为	不成功	作为	这	以前的	,	到	自由的	这	辔	的	她	马	,

她和前者一样，试图解开马的缰绳，但同样失败了。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'i:] [wʊd] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)] ;

"	you	should	know	how	a	woman	like	me	would	receive	such	an	overture	;
"	你	应该	知道	如何	一个	女士	喜欢	我	会	收到	这样的	一个	序曲	;

“你应该知道像我这样的女人会如何看待这样的示好；

[seɪ] [tu:; tə] [jɔ:'self] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

say	to	yourself	what	I	might	say	to	you	,	and	above	all	,
说	到	你自己	什么	我	可能	说	到	你	,	和	多于	全部	,

对自己说说我可能会对你说什么，最重要的是，

[wɒt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .

what	I	might	say	to	my	husband	.
什么	我	可能	说	到	我的	丈夫	.

我可能会对丈夫说的话。

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [smaɪld] .

"	The	abbe	smiled	.
"	这	阿贝	微笑	.

院长笑了。

" [əʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,

"	Oh	,	as	to	that	,	"	he	returned	,	"	you	can	do	as	you	please	,
"	哦	,	作为	到	那	,	"	他	返回	,	"	你	能	做	作为	你	请	,

['mædəm] .

madame	.
夫人	.

“哦，至于那件事，”他回答说，“夫人，您随心所欲吧。”

[tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ; [rɪ'pi:t] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] ;

Tell	your	husband	whatever	you	choose	;	repeat	our	conversation	word	for	word	;
告诉	你的	丈夫	任何	你	选择	;	重复	我们的	对话	单词	为了	单词	;

你想把什么都告诉你的丈夫；一字不差地重复我们刚才的对话；

[ˌeɪ di: 'di:] [wɒt'evə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] [meɪ] ['fɜ:nɪʃ] , [tru:] [ɔ:(r)] [fɔ:ls] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][məʊst]

add	whatever	your	memory	may	furnish	,	true	or	false	,	that	may	be	most
添加	任何	你的	记忆	可能	提供	,	真的	或者	错误的	,	那	可能	是	最多

[kən'vɪnsɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'i:] ;

convincing	against	me	;
令人信服的	反对	我	;

请把你记忆中所有能证明我清白的事情，无论真假，都补充进去；

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['θʌrəli] ['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz][kjuː] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] [ʃʊə(r)]

then	,	when	you	have	thoroughly	given	him	his	cue	,	when	you	think	yourself	sure
然后	,	什么时候	你	有	彻底	给定	他	他的	提示	,	什么时候	你	思考	你自己	当然

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

然后，当你彻底给他发出信号，当你认为你对他有十足的把握时，

[ai] [wɪl] [seɪ] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [glʌv] .

I	will	say	two	words	to	him	,	and	turn	him	inside	out	like	this	glove	.
我	将要	说	二	字	到	他	,	和	转动	他	里面	出去	喜欢	这	手套	.

我只需对他说两句话，就能把他像这只手套一样翻个底朝天。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][lɒŋgə(r)] .

That	is	what	I	had	to	say	to	you	,	madame	I	will	not	detain	you	longer	.
那	是	什么	我	有	到	说	到	你	,	夫人	我	将要	不是	扣留	你	更长	.

这就是我要告诉您的，夫人，我不会再耽误您了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] .

You	may	have	in	me	a	devoted	friend	or	a	mortal	enemy	.
你	可能	有	在	我	一个	奉献	朋友	或者	一个	凡人	敌人	.

你或许会视我为挚友，也可能视我为死敌。

[rɪ'flekt] .

Reflect	.
反映	.

反映。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz]

"	At	these	words	the	abbe	loosed	his	hold	upon	the	bridle	of	the	marquise's
"	在	这些	字	这	阿贝	松开	他的	抓住	之上	这	辔	的	这	侯爵夫人

[hɔːs] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

horse	and	left	her	free	to	guide	it	as	she	would	.
马	和	左边	她	自由的	到	指导	它	作为	她	会	.

“听到这话，神父松开了侯爵夫人马的缰绳，让她自由地驾驭这匹马。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [biːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɒt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['naɪðə(r)] [fɪə(r)][nɔː(r)]

The	marquise	put	her	beast	to	a	trot	,	so	as	to	show	neither	fear	nor
这	侯爵夫人	放	她	兽	到	一个	小跑	,	所以	作为	到	展示	两者都不	害怕	也不

[heɪst] .

haste	.
匆忙	.

侯爵夫人策马小跑，既不显得害怕，也不显得急躁。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [hʌnt] .

The	abbe	followed	her	,	and	both	rejoined	the	hunt	.
这	阿贝	随后	她	,	和	两个都	重新加入	这	打猎	.

神父跟着她，两人重新加入了狩猎。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd]['spəʊkən]['truːli] .

The	abbe	had	spoken	truly	.
这	阿贝	有	说	真的	.

院长说得没错。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [θret] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,

The	marquise	,	notwithstanding	the	threat	which	she	had	made	,
这	侯爵夫人	,	虽然	这	威胁	哪个	她	有	制成	,

尽管侯爵夫人曾发出威胁，

[rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn][hæd; həd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

reflected	upon	the	influence	which	this	man	had	over	her	husband	,
反映	之上	这	影响	哪个	这	男人	有	超过	她	丈夫	,

她反思了这个人对她丈夫的影响，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [pruːf] [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	of	which	she	had	often	had	proof	she	kept	silence	,	therefore	,
和	的	哪个	她	有	经常	有	证明	她	保留	沉默	,	所以	,

她曾多次得到证据证明这一点，因此她保持沉默。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [siːm] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə]

and	hoped	that	he	had	made	himself	seem	worse	than	he	was	,	to
和	希望	那	他	有	制成	他自己	似乎	更糟	比	他	曾是	,	到

['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

frighten	her	.
吓唬	她	.

他希望自己表现得比实际情况更糟糕，以此来吓唬她。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [mɪ'steɪkən] .

On	this	point	she	was	strangely	mistaken	.
在	这	观点	她	曾是	奇怪的	错误	.

在这一点上，她犯了一个奇怪的错误。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [haʊ'evə(r)] , [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

The	abbe	,	however	,	wished	to	see	,	in	the	first	place	,
这	阿贝	,	然而	,	希望	到	看	,	在	这	第一的	地方	,

然而，这位神父首先想看到的是：

['weðə(r)] [ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] [æn'tɪpəθi] [ɔː(r)][tuː; tə]['riːəl] ['vɜːtʃuː]

whether	the	marquise's	refusal	was	due	to	personal	antipathy	or	to	real	virtue
无论	这	侯爵夫人	拒绝	曾是	到期的	到	个人的	反感	或者	到	真实的	美德

.

:
.

侯爵夫人的拒绝究竟是出于个人厌恶还是出于真正的美德。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [wɒz; wəz] ['hænsəm] ;

The	chevalier	,	as	has	been	said	,	was	handsome	;
这	骑士	,	作为	有	到过	说	,	曾是	英俊的	;

正如之前所说，这位骑士相貌英俊；

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [dʌz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪnd] ,

he	had	that	usage	of	good	society	which	does	instead	of	mind	,
他	有	那	用法	的	好的	社会	哪个	做	反而	的	头脑	,

他有那种善于融入社会、而非沉溺于个人情感的习惯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːpɪd][mæn] ;

and	he	joined	to	it	the	obstinacy	of	a	stupid	man	;
和	他	加入	到	它	这	固执	的	一个	愚蠢的	男人	;

他还表现出愚蠢的固执；

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .

the	abbe	undertook	to	persuade	him	that	he	was	in	love	with	the	marquise	.
这	阿贝	承担	到	说服	他	那	他	曾是	在	爱	和	这	侯爵夫人	.

神父决心说服他，他爱上了侯爵夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] .

It	was	not	a	difficult	matter	.
它	曾是	不是	一个	难的	事情	.

这并不是什么难事。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv]

We	have	described	the	impression	made	upon	the	chevalier	by	the	first	sight	of
我们	有	描述	这	印象	制成	之上	这	骑士	经过	这	第一的	视线	的

['mædəm] [diː]['gændʒiːz] ;

Madame	de	Ganges	;
夫人	德	恒河	;

我们已经描述了骑士第一次见到德·甘吉斯夫人时的印象；

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɒ'sterəti] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

but	,	owing	beforehand	the	reputation	of	austerity	that	his	sister	-	in	-	law
但	,	欠款	预先	这	名声	的	紧缩政策	那	他的	姐姐	-	在	-	法律

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ,

had	acquired	,
有	获得	,

但由于他此前已因嫂子节俭的名声而受其影响，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

he	had	not	the	remotest	idea	of	paying	court	to	her	.
他	有	不是	这	最远	主意	的	付费	法庭	到	她	.

他丝毫没有想过要讨好她。

['jiːldɪŋ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [ə'pɒn][ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt]

Yielding	,	indeed	,	to	the	influence	which	she	exercised	upon	all	who	came	in	contact
屈服	,	的确	,	到	这	影响	哪个	她	锻炼	之上	全部	WHO	来了	在	接触

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

事实上，她对所有接触过她的人都施加了影响，她本人也确实屈服于这种影响。

[ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,

the	chevalier	had	remained	her	devoted	servant	;	and	the	marquise	,
这	骑士	有	剩余	她	奉献	仆人	;	和	这	侯爵夫人	,

骑士一直是她忠实的仆人；而侯爵夫人，

['hævɪŋ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [si'viləti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['frendlinəs] ,

having	no	reason	to	mistrust	civilities	which	she	took	for	signs	of	friendliness	,
拥有	不	原因	到	不信任	礼貌	哪个	她	采取	为了	标志	的	友善	,

她没有理由不信任那些她认为是友好表现的礼貌行为。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] , ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [les]

and	considering	his	position	as	her	husband's	brother	,	treated	him	with	less
和	考虑	他的	位置	作为	她	丈夫的	兄弟	,	治疗	他	和	较少的

[ˌsɜːkəm'spekʃn] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] .

circumspection	than	was	her	custom	.
谨慎	比	曾是	她	风俗	.

考虑到他是她丈夫的兄弟，她对待他比平时更加谨慎。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [sɔːt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [sed] ,

The	abbe	sought	him	out	,	and	,	having	made	sure	they	were	alone	,	said	,
这	阿贝	寻求	他	出去	,	和	,	拥有	制成	当然	他们	是	独自的	,	说	,

神父找到他，确认周围只有他们两人后，说道：

" [ʃevə'lɪə(r)] , [wiː; wi][bəuθ] [lʌv] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz]['aʊə(r)] ['brʌðərz] [waɪf]

"	Chevalier	,	we	both	love	the	same	woman	,	and	that	woman	is	our	brother's	wife
"	骑士	,	我们	两个都	爱	这	相同的	女士	,	和	那	女士	是	我们的	兄弟	妻子

;

;

;

“骑士，我们都爱上了同一个女人，而那个女人是我们兄弟的妻子；

[duː; də][nɒt][let][ˌjuː 'es] [θwɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

do	not	let	us	thwart	each	other	:	I	am	master	of	my	passion	,
做	不是	让	我们	阻挠	每个	其他	:	我	是	掌握	的	我的	热情	,

不要让我们互相阻挠：我能掌控自己的激情。

[ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] ['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

and	can	the	more	easily	sacrifice	it	to	you	that	I	believe	you	are	the
和	能	这	更多的	容易地	牺牲	它	到	你	那	我	相信	你	是	这

[mæn] [prɪ'fɜːd] ;

man	preferred	;
男人	首选	;

而且，我相信你是最合适的人选，所以更容易把它牺牲给你；

[traɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

try	,	therefore	,
尝试	,	所以	,

因此，请尝试

[tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ai] [sə'spekt] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

to	obtain	some	assurance	of	the	love	which	I	suspect	the	marquise	of	having
到	获得	一些	保证	的	这	爱	哪个	我	怀疑	这	侯爵夫人	的	拥有

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

for	you	;
为了	你	;

为了确认侯爵夫人是否真的爱你；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] [ai] [wɪl] [wɪð'drɔː] , [bʌt; bət]

and	from	the	day	when	you	reach	that	point	I	will	withdraw	,	but
和	从	这	天	什么时候	你	抵达	那	观点	我	将要	提取	,	但

从你达到那个阶段的那一天起，我就会退出，但是

['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ['sɪvəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [traɪ] ,

otherwise	,	if	you	fail	,	give	up	your	place	civilly	to	me	,	that	I	may	try	,
否则	,	如果	你	失败	,	给	向上	你的	地方	文明地	到	我	,	那	我	可能	尝试	,

否则，如果你失败了，请礼貌地把位置让给我，让我尝试一下。

[ɪn][maɪ] [tɜːn] , ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['riːəli] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [æz; əz] ['evribɒdi] [sez] .

in	my	turn	,	whether	her	heart	is	really	impregnable	,	as	everybody	says	.
在	我的	转动	,	无论	她	心	是	真的	坚不可摧	,	作为	大家	说道	.

而我呢，不知道她的心是否真的像大家说的那样坚不可摧。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ;

"	The	chevalier	had	never	thought	of	the	possibility	of	winning	the	marquise	;
"	这	骑士	有	绝不	想法	的	这	可能性	的	获胜	这	侯爵夫人	;

这位骑士从未想过自己有可能赢得侯爵夫人的芳心；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]

but	from	the	moment	in	which	his	brother	,	with	no	apparent	motive	of
但	从	这	片刻	在	哪个	他的	兄弟	,	和	不	明显	动机	的

['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

personal	interest	,
个人的	兴趣	,

但从他哥哥在没有任何明显个人动机的情况下，

[ə'raʊzd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] ,

aroused	the	idea	that	he	might	be	beloved	,
被唤醒	这	主意	那	他	可能	是	心爱	,

这让他产生了一种他可能受人爱戴的想法。

['evri] [spɑːk] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv]['vænəti] [ðæt] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɔː'tɒmətən] [tʊk] ['faɪə(r)]

every	spark	of	passion	and	of	vanity	that	still	existed	in	this	automaton	took	fire
每一个	火花	的	热情	和	的	虚荣	那	仍然	存在	在	这	自动机	采取	火

,

,

,

这个机器人体内残存的每一丝激情和虚荣心都燃烧了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [lɔː] .

and	he	began	to	be	doubly	assiduous	and	attentive	to	his	sister	-	law	.
和	他	开始	到	是	双倍	刻苦	和	细心	到	他的	姐姐	-	法律	.

于是，他对嫂子更加殷勤体贴了。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] ['eni] ['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ,

She	,	who	had	never	suspected	any	evil	in	this	quarter	,
她	,	WHO	有	绝不	怀疑	任何	邪恶的	在	这	四分之一	,

她从未怀疑过这个地区会有什么邪恶之处，

['triːtɪd] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndlinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

treated	the	chevalier	at	first	with	a	kindliness	that	was	heightened	by	her
治疗	这	骑士	在	第一的	和	一个	善良	那	曾是	增强	经过	她

[skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .

scorn	for	the	abbe	.
轻蔑	为了	这	阿贝	.

她起初对这位骑士很友善，但她对神父的蔑视更使这种友善显得格外强烈。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] , [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaɪndlinəs] ,

But	,	before	long	,	the	chevalier	,	misunderstanding	the	grounds	of	this	kindliness	,
但	,	前	长的	,	这	骑士	,	误解	这	理由	的	这	善良	,

[ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

explained	himself	more	clearly	.
解释	他自己	更多的	清楚地	.

但不久之后，这位骑士误解了这份善意的缘由，便更清楚地解释了一番。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ɪn'kredjələs] ,

The	marquise	,	amazed	and	at	first	incredulous	,
这	侯爵夫人	,	惊叹	和	在	第一的	难以置信	,

侯爵夫人感到惊讶，起初难以置信，

[ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt]

allowed	him	to	say	enough	to	make	his	intentions	perfectly	clear	;	then	she	stopped
允许	他	到	说	足够的	到	制作	他的	意图	完美	清除	;	然后	她	停止

[hɪm] ,

him	,
他	,

她让他说完足以表明他意图的话；然后她制止了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,

as	she	had	done	the	abbe	,
作为	她	有	完毕	这	阿贝	,

就像她对待神父那样，

[baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɔːlɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] ['iːv(ə)n]

by	some	of	those	galling	words	which	women	derive	from	their	indifference	even
经过	一些	的	那些	令人恼火	字	哪个	女性	派生	从	他们的	漠不关心	甚至

[mɔː(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðeə(r)]['vɜːtʃuː] .

more	than	from	their	virtue	.
更多的	比	从	他们的	美德	.

有些女人说出的话语令人恼怒，这些话语与其说是源于她们的美德，不如说是源于她们的冷漠。

[æt; ət] [ðɪs] [tʃek] , [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [pə'zesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

At	this	check	,	the	chevalier	,	who	was	far	from	possessing	his	brother's
在	这	查看	,	这	骑士	,	WHO	曾是	远的	从	拥有	他的	兄弟

[streŋθ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

strength	and	determination	,
力量	和	决心	,

这时，这位骑士——他远不及他的哥哥那样强壮和坚定——

[lɒst] [ɔːl] [həʊp] ,
lost all hope ,
丢失的全部 希望 ,

失去了所有希望

[ænd; ənd] [keɪm] ['kændɪdli] [tuː; tə] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði][sæd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən]
and came candidly to own to the latter the sad result of his attentions
和 来了 坦率地说 到 自己的 到 这 后者 这 伤心 结果 的 他的 注意
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and his love .
和 他的 爱 .

他坦诚地承认，他的关心和爱给后者带来了悲惨的结果。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd] [ə'weɪtɪd] ,
This was what the abbe had awaited ,
这 曾是 什么 这 阿贝 有 等待中 ,

这正是院长所期盼的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vænəti] ,
in the first place for the satisfaction of his own vanity ,
在 这 第一的 地方 为了 这 满意 的 他的 自己的 虚荣 ,

首先是为了满足他自己的虚荣心，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [skiːm] .
and in the second place for the means of carrying out his schemes .
和 在 这 第二 地方 为了 这 方法 的 携带 出去 他的 方案 .

其次，是为了实现他的计划所需的手段。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]
He worked upon the chevalier's humiliation until he had wrought it into a
他 工作 之上 这 骑士的 屈辱 直到 他 有 锻 它 进入 一个
['sɒlɪd] ['heɪtrɪd] ;
solid hatred ;
坚硬的 仇恨 ;

他不断加深骑士的羞辱感，直到将其转化为根深蒂固的仇恨；

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
and then , sure of having him for a supporter and even for an
和 然后 , 当然 的 拥有 他 为了 一个 支持者 和 甚至 为了 一个
[ə'kʌmplɪs] ,
accomplice ,
同案犯 ,

然后，确信他会成为自己的支持者，甚至是同谋，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hɪz; ɪz][plæn] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
he began to put into execution his plan against the marquise .
他 开始 到 放 进入 执行 他的 计划 反对 这 侯爵夫人 .

他开始实施针对侯爵夫人的计划。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [suːn] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ˌeɪlɪə'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][em]
The consequence was soon shown in a renewal of alienation on the part of M
这 结果 曾是 很快 所示 在 一个 续期 的 异化 在 这 部分 的 M
. [diː]['gændʒiːz] .
. de Ganges .
. 德 恒河 .

其后果很快显现出来，德·甘格斯先生再次感到疏离。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['sʌmtaɪmz] [met] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ,
A young man whom the marquise sometimes met in society , and to whom ,
一个 年轻的 男人 谁 这 侯爵夫人 有时 遇见 在 社会 , 和 到 谁 ,

侯爵夫人有时会在社交场合遇到一位年轻男子，并且对他……

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] , [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən][tu:; tə]

on	account	of	his	wit	,	she	listened	perhaps	a	little	more	willingly	than	to
在	帐户	的	他的	有	,	她	听着	也许	一个	小的	更多的	心甘情愿	比	到

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

或许是因为他风趣幽默，她才更愿意听他说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冈热侯爵夫人(Marquise de Ganges)
第2/4页

[bɪ'keɪm] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [kɔ:z] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

became	,	if	not	the	cause	,	at	least	the	excuse	of	a	fresh	burst	of	jealousy	.
成为	,	如果	不是	这	原因	,	在	至少	这	原谅	的	一个	新鲜的	爆裂	的	妒忌	.

即使不是嫉妒的直接原因，至少也成了新一轮嫉妒爆发的借口。

[ðɪs] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æz; əz] [ɒn] ['pri:viəs] [ə'keɪʒnz] , [baɪ] ['kwɔrəlz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]

This	jealousy	was	exhibited	as	on	previous	occasions	,	by	quarrels	remote	from
这	妒忌	曾是	展出	作为	在	以前的	场合	,	经过	争吵	偏僻的	从

[ðə; ði] ['ri:əl] ['gri:vəns] ;

the	real	grievance	;
这	真实的	不满	;

这次的嫉妒表现得和以往一样，都是通过与真正不满无关的争吵来表现出来的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'si:vd] : [ʃi:; ʃi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [hænd]

but	the	marquise	was	not	deceived	:	she	recognised	in	this	change	the	fatal	hand
但	这	侯爵夫人	曾是	不是	受骗	:	她	已确认	在	这	改变	这	致命的	手

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

of	her	brother	-	in	-	law	.
的	她	兄弟	-	在	-	法律	.

但侯爵夫人并没有被蒙蔽：她从这一变化中认出了她姐夫的致命一击。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜ:t(ə)nti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [ɪn'kri:st] [hɜ:(r); hə(r)]

But	this	certainty	,	instead	of	drawing	her	towards	him	,	increased	her
但	这	肯定	,	反而	的	绘画	她	向	他	,	增加	她

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] ;

repulsion	;
排斥	;

但这种确定性非但没有让她对他产生好感，反而加深了她的厌恶；

[ænd; ənd] [ðens'fɔ:wəd] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n]

and	thenceforward	she	lost	no	opportunity	of	showing	him	not	only	that	repulsion
和	此后	她	丢失的	不	机会	的	显示	他	不是	仅有的	那	排斥

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'ti:] .

but	also	the	contempt	that	accompanied	it	.
但	还	这	鄙视	那	伴随	它	.

从此以后，她不放过任何机会，不仅向他表达了厌恶之情，还表达了伴随而来的蔑视之情。

['mætəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] .

Matters	remained	in	this	state	for	some	months	.
事情	剩余	在	这	状态	为了	一些	几个月	.

事情就这样持续了几个月。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [pə'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] ,

Every	day	the	marquise	perceived	her	husband	growing	colder	,
每一个	天	这	侯爵夫人	感知	她	丈夫	生长	更冷	,

侯爵夫人一天比一天冷淡。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [spaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

and	although	the	spies	were	invisible	she	felt	herself	surrounded	by	a
和	虽然	这	间谍	是	无形的	她	毛毡	她自己	包围	经过	一个

['wɒtʃflnəs] [ðæt] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['praɪvət] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

watchfulness	that	took	note	of	the	most	private	details	of	her	life	.
警惕	那	采取	笔记	的	这	最多	私人的	细节	的	她	生活	.

尽管间谍是隐形的，但她感觉自己被一种监视所包围，这种监视甚至注意到了她生活中最私密的细节。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] ;

As	to	the	abbe	and	the	chevalier	,	they	were	as	usual	;
作为	到	这	阿贝	和	这	骑士	,	他们	是	作为	通常	;

至于神父和骑士，他们和往常一样；

['əʊnli][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz] [heɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] ,

only	the	abbe	had	hidden	his	hate	behind	a	smile	that	was	habitual	,
仅有的	这	阿贝	有	隐	他的	恨	在后面	一个	微笑	那	曾是	习惯性的	,

只有那位院长将他的仇恨隐藏在习以为常的微笑背后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] ['dɪgnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [dʌl]

and	the	chevalier	his	resentment	behind	that	cold	and	stiff	dignity	in	which	dull
和	这	骑士	他的	怨恨	在后面	那	寒冷的	和	僵硬的	尊严	在	哪个	乏味的

[maɪndz][ɪn'fəʊld] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðeə(r)]['vænəti] .

minds	enfold	themselves	when	they	believe	themselves	injured	in	their	vanity	.
思想	拥抱	他们自己	什么时候	他们	相信	他们自己	受伤	在	他们的	虚荣	.

而骑士则将怨恨隐藏在冷漠僵硬的尊严之下，这种尊严是愚钝之人自认为受到虚荣心的伤害时所采用的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [em] . [dʒoʊ 'ænɪs][diː] - [daɪd] ,

In	the	midst	of	all	this	,	M	.	Joannis	de	Nocheres	died	,
在	这	中间	的	全部	这	,	M	.	约翰尼斯	德	-	死亡	,

就在这一切发生的同时，约翰尼斯·德·诺切雷斯先生去世了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [ə'nʌðə(r)]

and	added	to	the	already	considerable	fortune	of	his	granddaughter	another
和	额外	到	这	已经	大量	财富	的	他的	孙女	其他

['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .

fortune	of	from	six	to	seven	hundred	thousand	livres	.
财富	的	从	六	到	七	百	千	利弗斯	.

并给他的孙女原本就相当可观的财富又增加了六七十万里弗尔。

[ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [welθ] [bɪ'keɪm] , [ɒn] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld]

This	additional	wealth	became	,	on	accruing	to	the	marquise	,	what	was	then	called
这	额外的	财富	成为	,	在	累积	到	这	侯爵夫人	,	什么	曾是	然后	称为

,

,

,

这笔额外的财富，在归侯爵夫人所有后，就变成了当时所谓的.....

[ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði]['rəʊmən] [lɔː] [prɪ'veɪld] , [ə; eɪ] - [ˌpærə'fɜːrnəl] - [ɪ'steɪt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]

in	countries	where	the	Roman	law	prevailed	,	a	'	paraphernal	'	estate	that	is	to	say
在	国家	在哪里	这	罗马	法律	最终获胜	,	一个	-	辅助	-	财产	那	是	到	说

[ðæt] ,

that	,
那	,

在罗马法盛行的国家，存在一种"附属"地产，也就是说，

['fɔːlɪŋ] [ɪn] , ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] ?

falling	in	,	after	marriage	?
坠落	在	,	后	婚姻	?

婚后坠入爱河?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['daʊri] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][waɪf] ,

it	was	not	included	in	the	dowry	brought	by	the	wife	,
它	曾是	不是	包括	在	这	嫁妆	带来	经过	这	妻子	,

它并不包含在妻子带来的嫁妆中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'spəʊz] ['friːli] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] ,

and	that	she	could	dispose	freely	both	of	the	capital	and	the	income	,
和	那	她	可以	处置	自由	两个都	的	这	首都	和	这	收入	,

她可以自由支配本金和收益。

[wɪtʃ] [mait] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

which	might	not	be	administered	even	by	her	husband	without	a	power	of
哪个	可能	不是	是	管理	甚至	经过	她	丈夫	没有	一个	力量	的

[ə'tɜːni] ,

attorney	,
律师	,

如果没有授权委托书，即使是她的丈夫也可能无法管理这些财产。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'spəʊz] [æt; ət] ['pleʒə(r)] , [baɪ] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [baɪ] [wɪl] .

and	of	which	she	could	dispose	at	pleasure	,	by	donation	or	by	will	.
和	的	哪个	她	可以	处置	在	乐趣	,	经过	捐款	或者	经过	将要	.

她可以随意处置这些财产，无论是通过捐赠还是遗嘱。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

And	in	fact	,	a	few	days	after	the	marquise	had	entered	into	possession	of
和	在	事实	,	一个	很少	天	后	这	侯爵夫人	有	进入	进入	拥有	的

[hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [ɪ'steɪt] ,

her	grandfather's	estate	,
她	祖父的	财产	,

事实上，就在侯爵夫人接管祖父的遗产几天后，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊtəri]

her	husband	and	his	brothers	learned	that	she	had	sent	for	a	notary
她	丈夫	和	他的	兄弟	学习	那	她	有	发送	为了	一个	公证人

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .

in	order	to	be	instructed	as	to	her	rights	.
在	命令	到	是	指示	作为	到	她	权利	.

她的丈夫和他的兄弟们得知她请了一位公证人来了解她的权利。

[ðɪs] [step] [bi'təukən] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən]

This	step	betokened	an	intention	of	separating	this	inheritance	from	the	common
这	步	标记	一个	意图	的	分离	这	遗产	从	这	常见的

['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;

property	of	the	marriage	;
财产	的	这	婚姻	;

此举表明有意将这笔遗产与婚姻共同财产分开；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] - - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]

for	the	behaviour	of	the	marquis	towards	his	wife	-	-	of	which	within	himself
为了	这	行为	的	这	侯爵	向	他的	妻子	-	-	的	哪个	之内	他自己

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] - - [left] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

he	often	recognised	the	injustice	-	-	left	him	little	hope	of	any	other	explanation	.
他	经常	已确认	这	不公正	-	-	左边	他	小的	希望	的	任何	其他	解释	.

侯爵对待妻子的行为——他自己也常常意识到这种行为的不公——让他几乎不抱任何希望去寻找其他解释。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'vent] ['hæpənd] .

About	this	time	a	strange	event	happened	.
关于	这	时间	一个	奇怪的	事件	发生	.

就在这时，发生了一件奇怪的事情。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [ə; eɪ] [kriːm] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət] [dɪ'zɜːt] :

At	a	dinner	given	by	the	marquise	,	a	cream	was	served	at	dessert	:
在	一个	晚餐	给定	经过	这	侯爵夫人	,	一个	奶油	曾是	服务	在	甜点	:

在侯爵夫人举办的晚宴上，甜点是奶油：

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kriːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ; [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː]

all	those	who	partook	of	this	cream	were	ill	;	the	marquis	and	his	two
全部	那些	WHO	参与	的	这	奶油	是	患病的	;	这	侯爵	和	他的	二

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

所有服用过这种乳霜的人都生病了；侯爵和他的两个兄弟，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [felt] [nəʊ]['iːv(ə)l] [ɪˈfekts] .

who	had	not	touched	it	,	felt	no	evil	effects	.
WHO	有	不是	感动	它	,	毛毡	不	邪恶的	效果	.

未接触过它的人，没有感受到任何不良反应。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kriːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈspektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] ['ɪlnəs] [tuː; tə]

The	remainder	of	this	cream	,	which	was	suspected	of	having	caused	illness	to
这	余	的	这	奶油	,	哪个	曾是	怀疑	的	拥有	导致	疾病	到

[ðə; ði] [gests] ,

the	guests	,
这	客人	,

剩余的这批乳霜被怀疑是导致客人生病的原因。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] , [wɒz; wəz]

and	particularly	to	the	marquise	,	who	had	taken	of	it	twice	,	was
和	特别	到	这	侯爵夫人	,	WHO	有	已采取	的	它	两次	,	曾是

['ænəlaɪzd] ,

analysed	,
分析	,

尤其是对那位曾两次服用该药物的侯爵夫人进行了分析，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['demənstreɪtɪd] .

and	the	presence	of	arsenic	in	it	demonstrated	.
和	这	在场	的	砷	在	它	已证明	.

并证实了其中含有砷。

['əʊnli] , ['hævɪŋ] [biːn] [mɪkst] [wɪð] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] ['æntidəʊt] ,

Only	,	having	been	mixed	with	milk	,	which	is	its	antidote	,
仅有的	,	拥有	到过	混合	和	牛奶	,	哪个	是	它是	解毒剂	,

只有与牛奶混合后，牛奶才是它的解药。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈdjuːst] [bʌt; bət][hɑːf]

the	poison	had	lost	some	of	its	power	,	and	had	produced	but	half
这	毒	有	丢失的	一些	的	它是	力量	,	和	有	生产	但	一半

[ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ɪˈfekt] .

the	expected	effect	.
这	预期的	影响	.

毒药的效力有所减弱，只产生了预期效果的一半。

[æz; əz][nəʊ] ['sɪəriəs] [dɪˈzɑːstə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðɪs] [əˈkʌrəns] , [ðə; ði] [bleɪm] [wɒz; wəz] [θrəʊn]

As	no	serious	disaster	had	followed	this	occurrence	,	the	blame	was	thrown
作为	不	严肃的	灾难	有	随后	这	发生	,	这	责备	曾是	抛掷

[əˈpɒn][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

upon	a	servant	,
之上	一个	仆人	,

由于此事并未造成严重灾难，责任便落到了一名仆人身上。

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][mɪˈsteɪkən] ['ɑːsnɪk] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [fəˈgɒt]

who	was	said	to	have	mistaken	arsenic	for	sugar	,	and	everybody	forgot
WHO	曾是	说	到	有	错误	砷	为了	糖	,	和	大家	忘了

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

据说他把砒霜误当成了糖，结果大家都忘了这件事。

[ɔː(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	appeared	to	forget	it	.
或者	出现	到	忘记	它	.

或者似乎忘记了。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grædʒuəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)]

The	marquis	,	however	,	seemed	to	be	gradually	and	naturally	drawing	nearer
这	侯爵	,	然而	,	似乎	到	是	逐步地	和	自然	绘画	更近

[ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;

again	to	his	wife	;
再次	到	他的	妻子	;

然而，侯爵似乎逐渐地、自然而然地又与妻子走近了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] [diː]['gændʒiːz][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kaɪndnəs] .

but	this	time	Madame	de	Ganges	was	not	deceived	by	his	returning	kindness	.
但	这	时间	夫人	德	恒河	曾是	不是	受骗	经过	他的	返回	仁慈	.

但这一次，德·甘格斯夫人并没有被他的善意所蒙蔽。

[ðeə(r)] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] :

There	,	as	in	his	alienation	,	she	saw	the	selfish	hand	of	the	abbe	:
那里	,	作为	在	他的	异化	,	她	锯	这	自私	手	的	这	阿贝	:

在那里，就像在他的疏离中一样，她看到了神父自私的一面：

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðæt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

he	had	persuaded	his	brother	that	seven	hundred	thousand	livres	more	in	the
他	有	被说服	他的	兄弟	那	七	百	千	利弗斯	更多的	在	这

[haʊs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [sʌm; səm] ['levəti] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] ;

house	would	make	it	worth	while	to	overlook	some	levities	of	behaviour	;
房子	会	制作	它	值得	尽管	到	俯瞰	一些	税费	的	行为	;

他劝说他的兄弟，家里多出来的七十万里弗尔足以让他忽略一些轻浮的行为；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] , [baɪ][kaɪnd] ['diːlɪŋ] ,

and	the	marquis	,	obeying	the	impulse	given	,	was	trying	,	by	kind	dealing	,
和	这	侯爵	,	服从	这	冲动	给定	,	曾是	尝试	,	经过	种类	处理	,

侯爵听从了内心的召唤，试图以仁慈的态度对待他人。

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [stɪl] [ʌn'setld] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] .

to	oppose	his	wife's	still	unsettled	intention	of	making	a	will	.
到	反对	他的	妻子的	仍然	不安的	意图	的	制作	一个	将要	.

反对妻子尚未决定的立遗嘱意愿。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðæt] ['siːz(ə)n] [æt; ət]['gændʒiːz] ,

Towards	the	autumn	there	was	talk	of	going	to	spend	that	season	at	Ganges	,
向	这	秋天	那里	曾是	讲话	的	去	到	花费	那	季节	在	恒河	,

临近秋季时，有人提议去恒河边度过那个季节。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]['ləʊə(r)] [lɒŋgə'dɒk] , [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] [muŋpe'ljei] , ['sev(ə)n]

a	little	town	situated	in	Lower	Languedoc	,	in	the	diocese	of	Montpellier	,	seven
一个	小的	镇	位于	在	降低	朗格多克	,	在	这	教区	的	蒙彼利埃	,	七

[liːgz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taʊn] ,

leagues	from	that	town	,
联赛	从	那	镇	,

位于下朗格多克地区，蒙彼利埃教区的一个小镇，距离蒙彼利埃市七里格。

[ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [frɒm; frəm][ˌæviːn'jəuŋ] .

and	nineteen	from	Avignon	.
和	十九	从	阿维尼翁	.

还有十九位来自阿维尼翁。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,

Although	this	was	natural	enough	,
虽然	这	曾是	自然的	足够的	,

虽然这很自然，

[sɪns] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ðeə(r)] ,

since	the	marquis	was	lord	of	the	town	and	had	a	castle	there	,
自从	这	侯爵	曾是	主	的	这	镇	和	有	一个	城堡	那里	,

因为侯爵是这座城镇的领主，并且在那里拥有一座城堡。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈʃʌdə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] .

the	marquise	was	seized	by	a	strange	shudder	when	she	heard	the	proposal	.
这	侯爵夫人	曾是	查获	经过	一个	奇怪的	不寒而栗	什么时候	她	听到	这	提议	.

侯爵夫人听到这个提议时，不禁感到一阵莫名的颤栗。

[rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːnd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə]

Remembrance	of	the	prediction	made	to	her	returned	immediately	to
纪念	的	这	预言	制成	到	她	返回	立即地	到

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她立刻想起了别人对她的预言。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪl] [ɪkˈspleɪnd] [əˈtempt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]

The	recent	and	ill	explained	attempt	to	poison	her	,	too	,	very	naturally
这	最近的	和	患病的	解释	试图	到	毒	她	,	也	,	非常	自然

['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

added	to	her	fears	.
额外	到	她	恐惧	.

最近发生的那起解释不清的投毒未遂事件，自然也加剧了她的恐惧。

[wɪˈðaʊt] [dəˈrektli] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [sə'spekt, 'sʌspekt][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [ðæt]

Without	directly	and	positively	suspecting	her	brothers	-	in	-	law	of	that
没有	直接地	和	积极地	怀疑	她	兄弟	-	在	-	法律	的	那

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

在没有直接且确凿地怀疑她的姐夫们犯下那项罪行的情况下，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ɪmˈplækəbl] ['enəmɪz] .

she	knew	that	in	them	she	had	two	implacable	enemies	.
她	知道	那	在	他们	她	有	二	冷酷无情	敌人	.

她知道，在他们身上，她有两个不共戴天的敌人。

[ðɪs] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ðɪs] [əˈbəʊd][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɑːs(ə)l] , [əˈmɪd] [njuː] ,

This	journey	to	a	little	town	,	this	abode	in	a	lonely	castle	,	amid	new	,
这	旅行	到	一个	小的	镇	,	这	住所	在	一个	孤独	城堡	,	之中	新的	,

这段前往小镇的旅程，这段在孤寂城堡中的居所，在新的……之中，

[ˌʌnˈnəʊn] ['neɪbɜːrz] , [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [gʊd] ['əʊmən] ; [bʌt; bət]['əʊpən]

unknown	neighbours	,	seemed	to	her	of	no	good	omen	;	but	open
未知	邻居	,	似乎	到	她	的	不	好的	预兆	;	但	打开

[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈdɪkjələs] .

opposition	would	have	been	ridiculous	.
反对	会	有	到过	荒谬的	.

在她看来，陌生的邻居似乎不是什么好兆头；但公开反对又显得荒谬可笑。

[ɒn] [wɒt] [graʊndz] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [beɪs] [rɪˈzɪstəns] ?

On	what	grounds	,	indeed	,	could	she	base	resistance	?
在	什么	理由	,	的确	,	可以	她	根据	反抗	?

她究竟凭什么进行抵抗呢?

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [kʊd; kəd]['əʊnli] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tˈɛɹəz] [baɪ] [əˈkjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

The	marquise	could	only	own	her	terrors	by	accusing	her	husband	and
这	侯爵夫人	可以	仅有的	自己的	她	恐怖	经过	指控	她	丈夫	和

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] .

her	brothers	-	in	-	law	.
她	兄弟	-	在	-	法律	.

侯爵夫人只能通过指控她的丈夫和她的兄弟来承认自己遭受的恐惧。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [əˈkjuːz] [ðem; ðəm] ?

And	of	what	could	she	accuse	them	?
和	的	什么	可以	她	控	他们	?

她究竟能指控他们什么呢?

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)nd] [kriːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kənˈkluːsɪv] [pruːf] .

The	incident	of	the	poisoned	cream	was	not	a	conclusive	proof	.
这	事件	的	这	中毒	奶油	曾是	不是	一个	确凿	证明	.

毒乳霜事件并不能作为确凿的证据。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [əˈkɔːdɪŋli] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

She	resolved	accordingly	to	lock	up	all	her	fears	in	her	heart	,
她	已解决	因此	到	锁	向上全部		她	恐惧	在	她	心	,

于是她决定将所有恐惧都深藏心底。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [gɒd] .

and	to	commit	herself	to	the	hands	of	God	.
和	到	犯罪	她自己	到	这	双手	的	上帝	.

并将自己完全交托给上帝。

[ˌnevəðəˈles] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌæviːnˈjəuŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɒntəmpleɪtɪd]

she	would	not	leave	Avignon	without	signing	the	will	which	she	had	contemplated
她	会	不是	离开	阿维尼翁	没有	签名	这	将要	哪个	她	有	思考

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈevə(r)] [sɪns] [em] . [diː] - - [deθ] .

making	ever	since	M	.	de	Nocheres	'	death	.
制作	曾经	自从	M	.	德	-	-	死亡	.

她不会在签署遗嘱之前离开阿维尼翁，自从诺谢尔先生去世后，她就一直想立一份遗嘱。

[ə; eɪ][ˈnəʊtəri][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [huː] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] .

A	notary	was	called	in	who	drew	up	the	document	.
一个	公证人	曾是	称为	在	WHO	画	向上	这	文档	.

请了一位公证人来起草文件。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [diː]['gændʒiːz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['mædəm] [diː] [rɑːsən] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl]

The	Marquise	de	Ganges	made	her	mother	,	Madame	de	Rossan	,	her	sole
这	侯爵夫人	德	恒河	制成	她	母亲	,	夫人	德	罗桑	,	她	唯一

[ɪnˈherɪtə(r)] ,

inheritor	,
继承人	,

冈格侯爵夫人将她的母亲罗桑夫人指定为她的唯一继承人。

[ænd; ənd] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [tuː]

and	left	in	her	charge	the	duty	of	choosing	between	the	testatrix's	two
和	左边	在	她	收费	这	责任	的	选择	之间	这	-	二

['tʃɪldrən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .

children	as	to	which	of	them	should	succeed	to	the	estate	.
孩子们	作为	到	哪个	的	他们	应该	成功	到	这	财产	.

并委托她从立遗嘱人的两个孩子中选出谁来继承遗产。

[ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] , [wʌn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]

These	two	children	were	,	one	a	boy	of	six	years	old	,	the	other	a	girl	of
这些	二	孩子们	是	,	一	一个	男生	的	六	年	老的	,	这	其他	一个	女孩	的

[faɪv] .

five	.
五	.

这两个孩子，一个是六岁的男孩，另一个是五岁的女孩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,

But	this	was	not	enough	for	the	marquise	,
但	这	曾是	不是	足够的	为了	这	侯爵夫人	,

但这对于侯爵夫人来说还不够。

[səʊ] [diːp] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sə'vaɪv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['dʒɜːni] ;

so	deep	was	her	impression	that	she	would	not	survive	this	fatal	journey	;
所以	深的	曾是	她	印象	那	她	会	不是	存活	这	致命的	旅行	;

她深深地意识到自己无法活着完成这段致命的旅程；

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , ['siːkrətli] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] [ˌæviː'n'jəuŋ]

she	gathered	together	,	secretly	and	at	night	,	the	magistrates	of	Avignon
她	聚集	一起	,	偷偷	和	在	夜晚	,	这	地方法官	的	阿维尼翁

[ænd; ənd] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ,

and	several	persons	of	quality	,
和	一些	人	的	质量	,

她趁着夜色，秘密地召集了阿维尼翁的官员和几位上流人士。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

belonging	to	the	first	families	of	the	town	,	and	there	,	before	them	,
属于	到	这	第一的	家庭	的	这	镇	,	和	那里	,	前	他们	,

['vɜːbəli] [æt; ət] [fɜːst] ,

verbally	at	first	,
口头	在	第一的	,

属于镇上名门望族，并且，起初是在他们面前，口头上，

[dɪ'kleəd] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

declared	that	,	in	case	of	her	death	,
声明	那	,	在	案件	的	她	死亡	,

声明，如果她去世，

[ʃiː; ʃi] [begd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɒn] ['pɜːpəs] , [nɒt] [tuː; tə]

she	begged	the	honourable	witnesses	whom	she	had	assembled	on	purpose	,	not	to
她	乞求	这	光荣的	证人	谁	她	有	组装	在	目的	,	不是	到

['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['vælɪd] ,

recognise	as	valid	,
认出	作为	有效的	,

她恳求她特意召集来的那些德高望重的证人不要承认他们的证词有效。

['vɒləntri] , [ɔː(r)] ['friːli] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [deɪ]

voluntary	,	or	freely	written	anything	except	the	will	which	she	had	signed	the	day
自愿	,	或者	自由	书面	任何事物	除了	这	将要	哪个	她	有	签名	这	天

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

除了她前一天签署的遗嘱之外，任何其他自愿或自由撰写的文件，

[ænd; ənd] [ə'fɜːrm] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] ['eni] ['leɪtə(r)] [wɪl] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [prə'djuːst] [wʊd] [biː; bi]

and	affirmed	beforehand	that	any	later	will	which	might	be	produced	would	be
和	确认	预先	那	任何	之后	将要	哪个	可能	是	生产	会	是

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [frɔːd] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

the	effect	of	fraud	or	of	violence	.
这	影响	的	欺诈罪	或者	的	暴力	.

并事先声明，任何后来产生的遗嘱都将是欺诈或暴力的结果。

[ðen] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['vɜːb(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [saɪnd]

Then	,	having	made	this	verbal	declaration	,	the	marquise	repeated	it	in	writing	,	signed
然后	,	拥有	制成	这	口头	宣言	,	这	侯爵夫人	重复	它	在	写作	,	签名

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	paper	containing	it	,
这	纸	包含	它	,

然后，侯爵夫人口头作出这一声明后，又将其书面重申，并在文件上签了字。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	gave	the	paper	to	be	preserved	by	the	honour	of	those	whom	she
和	给予	这	纸	到	是	保存完好	经过	这	荣誉	的	那些	谁	她

['kɔnstitjuːt] [ɪts] ['gɑːrdiənz] .

constituted	its	guardians	.
构成	它是	守护者	.

并将这份文件交给她指定的监护人，以维护他们的荣誉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , ['teɪkən] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] , [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['laɪvli] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv]

Such	a	precaution	,	taken	with	such	minute	detail	,	aroused	the	lively	curiosity	of
这样的	一个	预防	,	已采取	和	这样的	分钟	细节	,	被唤醒	这	热闹	好奇心	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] .

her	hearers	.
她	听众	.

这种细致入微的预防措施引起了听众们的浓厚兴趣。

['meni] ['presɪŋ] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,

Many	pressing	questions	were	put	to	the	marquise	,
许多	紧迫	问题	是	放	到	这	侯爵夫人	,

许多紧迫的问题都摆在了侯爵面前。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz]

but	nothing	could	be	extracted	from	her	except	that	she	had	reasons
但	没有什么	可以	是	提取	从	她	除了	那	她	有	原因

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'kleə(r)] .

for	her	action	which	she	could	not	declare	.
为了	她	行动	哪个	她	可以	不是	宣布	.

但除了她不愿透露自己的行为理由外，你从她口中什么也没得到。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['siːkrət] ,

The	cause	of	this	assemblage	remained	a	secret	,
这	原因	的	这	装配	剩余	一个	秘密	,

这次集会的起因一直是个秘密。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl]

and	every	person	who	formed	part	of	it	promised	the	marquise	not	to	reveal
和	每一个	人	WHO	形成	部分	的	它	承诺	这	侯爵夫人	不是	到	揭示

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

参与其中的每个人都向侯爵夫人承诺不会泄露此事。

[ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðæt] [prɪ'siːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['gændʒiːz] ,

On	the	next	day	,	which	was	that	preceding	her	departure	for	Ganges	,
在	这	下一个	天	,	哪个	曾是	那	前	她	离开	为了	恒河	,

第二天，也就是她启程前往恒河的前一天，

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnətiz] [ɪn]

the	marquise	visited	all	the	charitable	institutions	and	religious	communities	in
这	侯爵夫人	到访	全部	这	慈善	机构	和	宗教	社区	在

[ˌævi:n'jəuŋ] ; [ʃiː; ʃi] [left] ['lɪbərəl] [ɑːmz] ['evriweə(r)] ,

Avignon	;	she	left	liberal	alms	everywhere	,
阿维尼翁	;	她	左边	自由主义	施舍	到处	,

侯爵夫人走访了阿维尼翁所有的慈善机构和宗教团体；她到处都留下了慷慨的施舍。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

with	the	request	that	prayers	and	masses	should	be	said	for	her	,
和	这	要求	那	祈祷	和	群众	应该	是	说	为了	她	,

并请求大家为她祈祷和举行弥撒。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm][gɑːdz][greɪs][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['sʌfəd][tuː; tə][daɪ]

in	order	to	obtain	from	God's	grace	that	she	should	not	be	suffered	to	die
在	命令	到	获得	从	神的	优雅	那	她	应该	不是	是	遭受	到	死

[wɪ'ðaʊt][rɪ'siːvɪŋ][ðə; ði]['sækrəmənts][ɒv; əv][ðə; ði][tʃɜːtʃ].

without	receiving	the	sacraments	of	the	Church	.
没有	接收	这	圣礼	的	这	教会	.

为了祈求天主的恩典，使她不至于在未领受教会圣事的情况下死去。

[ɪn][ðə; ði]['iːvnɪŋ],

In	the	evening	,
在	这	晚上	,

晚上，

[ʃiː; ʃi][tʊk][liːv][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][frendz][wɪð][ðə; ði][ə'fekʃn][ænd; ənd][ðə; ði][tɪəz][ɒv; əv][ə; eɪ]

she	took	leave	of	all	her	friends	with	the	affection	and	the	tears	of	a
她	采取	离开	的	全部	她	朋友们	和	这	感情	和	这	眼泪	的	一个

['pɜːs(ə)n][kən'vɪnst][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['bɪdɪŋ][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːst][ˌfeə'wel];

person	convinced	that	she	was	bidding	them	a	last	farewell	;
人	确信	那	她	曾是	投标	他们	一个	最后的	告别	;

她带着深深的感情和泪水与所有朋友告别，仿佛这是她与他们最后的告别。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ʃiː; ʃi][spent][ðə; ði][həʊl][naɪt][ɪn][preə(r)],

and	finally	she	spent	the	whole	night	in	prayer	,
和	最后	她	花费	这	所有的	夜晚	在	祷告	,

最后，她整夜都在祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][huː][keɪm][tuː; tə][weɪk][hɜː(r); hə(r)][faʊnd][hɜː(r); hə(r)]['niːlɪŋ][ɪn][ðə; ði][seɪm]

and	the	maid	who	came	to	wake	her	found	her	kneeling	in	the	same
和	这	女佣	WHO	来了	到	唤醒	她	成立	她	跪着	在	这	相同的

[spɒt][weə(r)][ʃiː; ʃi],

spot	where	she	,
点	在哪里	她	,

来叫醒她的女仆发现她跪在原来的地方，

[hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][naɪt][bɪ'fɔː(r)].

had	left	her	the	night	before	.
有	左边	她	这	夜晚	前	.

前一天晚上离开了她。

[ðə; ði]['fæməli][set][aʊt][fɔː(r); fə(r)]['gændʒiːz]; [ðə; ði]['dʒɜːni][wɒz; wəz][pə'fɔːmd][wɪ'ðaʊt]['æksɪdənt].

The	family	set	out	for	Ganges	;	the	journey	was	performed	without	accident	.
这	家庭	放	出去	为了	恒河	;	这	旅行	曾是	执行	没有	事故	.

一家人启程前往恒河；旅途平安无事。

[ɒn]['riːtʃɪŋ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l], [ðə; ði][mɑː'kiːz][faʊnd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]-[ɪn]-[lɔː][ðeə(r)];

On	reaching	the	castle	,	the	marquise	found	her	mother	-	in	-	law	there	;
在	到达	这	城堡	,	这	侯爵夫人	成立	她	母亲	-	在	-	法律	那里	;

侯爵夫人到达城堡后，发现她的婆婆在那里；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][rɪ'mɑːkəb(ə)l][dɪ'stɪŋkʃn][ænd; ənd]['paɪəti], [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

she	was	a	woman	of	remarkable	distinction	and	piety	,	and	her
她	曾是	一个	女士	的	卓越	区别	和	虔诚	,	和	她

['prez(ə)ns],

presence	,
在场	,

她是一位品德高尚、虔诚无比的女性，她的存在，

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['temprəri] , [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪəf(ə)l]

although	it	was	to	be	but	temporary	,	reassured	the	poor	fearful
虽然	它	曾是	到	是	但	暂时的	,	放心	这	贫穷的	可怕

[mɑːˈkiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

marquise	a	little	.
侯爵夫人	一个	小的	.

虽然这只是暂时的，但这多少让可怜又害怕的侯爵夫人感到些许安慰。

[əˈrendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [bɪˈfɔːhænd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] ,

Arrangements	had	been	made	beforehand	at	the	old	castle	,
安排	有	到过	制成	预先	在	这	老的	城堡	,

事先已在古城堡里做好了安排。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [biːn] [əˈsaɪnd]

and	the	most	convenient	and	elegant	of	the	rooms	had	been	assigned
和	这	最多	方便的	和	优雅的	的	这	房间	有	到过	分配

[tuː; tə][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] ;

to	the	marquise	;
到	这	侯爵夫人	;

其中最舒适、最优雅的房间分配给了侯爵夫人；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ,

it	was	on	the	first	floor	,
它	曾是	在	这	第一的	地面	,

它在一楼，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [ʃʌt] [ɪn][ɒn][ɔːl] [saɪdz][baɪ] ['steɪblz] .

and	looked	out	upon	a	courtyard	shut	in	on	all	sides	by	stables	.
和	看起来	出去	之上	一个	庭院	关闭	在	在	全部	侧面	经过	马厩	.

向外望去，只见一个庭院四周都被马厩包围着。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] ,

On	the	first	evening	that	she	was	to	sleep	here	,
在	这	第一的	晚上	那	她	曾是	到	睡觉	这里	,

在她第一次要在这里过夜的那个晚上，

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .

the	marquise	explored	the	room	with	the	greatest	attention	.
这	侯爵夫人	探索	这	房间	和	这	最	注意力	.

侯爵夫人极其仔细地环顾了整个房间。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] ['kʌbədz] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['tæpəstri] ,

She	inspected	the	cupboards	,	sounded	the	walls	,	examined	the	tapestry	,
她	检查	这	橱柜	,	听起来	这	墙壁	,	检查	这	挂毯	,

她检查了橱柜，敲了敲墙壁，仔细查看了挂毯。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['eniweə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [kənˈfɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [tˈɛɹəz] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] ,

and	found	nothing	anywhere	that	could	confirm	her	terrors	,	which	,	indeed	,
和	成立	没有什么	任何地方	那	可以	确认	她	恐怖	,	哪个	,	的确	,

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈkriːs] .

from	that	time	began	to	decrease	.
从	那	时间	开始	到	减少	.

她到处都找不到任何可以证实她恐惧的事情，而从那时起，她的恐惧也确实开始减轻了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] ; [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz]['mʌðə(r)] [left] ['gændʒiːz][tuː; tə]

At	the	end	of	a	certain	time	;	however	,	the	marquis's	mother	left	Ganges	to
在	这	结尾	的	一个	肯定	时间	;	然而	,	这	侯爵的	母亲	左边	恒河	到

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [muŋpeˈljei] .

return	to	Montpellier	.
返回	到	蒙彼利埃	.

然而，过了一段时间后，侯爵的母亲离开了甘吉斯，返回了蒙彼利埃。

[tuː] , [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Two	**,**	**days**	**after**	**her**	**departure**	**,**
二	,	天	后	她	离开	,

她离开两天后，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

the	**marquis**	**talked**	**of**	**important**	**business**	**which**	**required**	**him**	**to**	**go**	**back**	**to**
这	侯爵	谈话	的	重要的	商业	哪个	必需的	他	到	去	后退	到

[ˌæviːn'jəuŋ] ,

Avignon	**,**
阿维尼翁	,

侯爵谈到了一些重要的事情，需要他返回阿维尼翁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [left] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	**he**	**too**	**left**	**the**	**castle**	**.**
和	他	也	左边	这	城堡	.

他也离开了城堡。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	**marquise**	**thus**	**remained**	**alone**	**with**	**the**	**abbe**	**,**	**the**	**chevalier**	**,**	**and**	**a**
这	侯爵夫人	因此	剩余	独自的	和	这	阿贝	,	这	骑士	,	和	一个

['tʃæplɪn] [nemd] [pɜˑɛt] ,

chaplain	**named**	**Perette**	**,**
牧师	命名	佩雷特	,

于是，侯爵夫人只剩下神父、骑士和一位名叫佩雷特的随行牧师陪伴在侧。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]

who	**had**	**been**	**attached**	**for**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**years**	**to**	**the**	**family**	**of**
WHO	有	到过	随附的	为了	五	-	和	-	二十	年	到	这	家庭	的

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .

the	**marquis**	**.**
这	侯爵	.

他与侯爵家族相伴二十五年。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːvənts] .

The	**rest**	**of**	**the**	**household**	**consisted**	**of**	**a**	**few**	**servants**	**.**
这	休息	的	这	家庭	由……组成	的	一个	很少	仆人	.

家中其余成员包括几名仆人。

[ðə; ði] [mɑːrkwaɪzɪz] [fɜːst] [keə(r)] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

The	**marquise's**	**first**	**care**	**,**	**on**	**arriving**	**at**	**the**	**castle**	**,**
这	侯爵夫人	第一的	关心	,	在	抵达	在	这	城堡	,

侯爵夫人抵达城堡后的第一件事，

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

had	**been**	**to**	**collect**	**a**	**little**	**society**	**for**	**herself**	**in**	**the**	**town**	**.**
有	到过	到	收集	一个	小的	社会	为了	她自己	在	这	镇	.

她曾去镇上为自己组建了一个小社团。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] : [nɒt]['əʊnli][dɪd][hɜː(r); hə(r)][ræŋk] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

This	**was**	**easy**	**:**	**not**	**only**	**did**	**her**	**rank**	**make**	**it**	**an**	**honour**	**to**	**belong**	**to**
这	曾是	简单的	:	不是	仅有的	做过	她	秩	制作	它	一个	荣誉	到	属于	到

[hɜː(r); hə(r)]['sɜːk(ə)l] ,

her	**circle**	**,**
她	圆圈	,

这很容易：她的地位不仅使加入她的圈子成为一种荣誉，

[hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] ['greɪʃəsnəs] ['ɔːlsəʊ][ɪn'spaɪəd][æt; ət][fɜːst] - [saɪt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ]

her	kindly	graciousness	also	inspired	at	first	-	sight	the	desire	of	having
她	亲切地	亲切	还	灵感	在	第一的	-	视线	这	欲望	的	拥有

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .

her	for	a	friend	.
她	为了	一个	朋友	.

她亲切优雅的举止也让人一见倾心，想要和她成为朋友。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ðʌs] [ɪn'djʊəd] [les] ['dʌlnɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [fɪəd] .

The	marquise	thus	endured	less	dulness	than	she	had	at	first	feared	.
这	侯爵夫人	因此	忍受	较少的	沉闷	比	她	有	在	第一的	害怕	.

因此，侯爵夫人所忍受的无聊程度比她最初担心的要少得多。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]

This	precaution	was	by	no	means	uncalled	for	;	instead	of	spending	only	the
这	预防	曾是	经过	不	方法	未命名	为了	;	反而	的	开支	仅有的	这

['ɔːtəm] [æt; ət]['gændʒiːz] ,

autumn	at	Ganges	,
秋天	在	恒河	,

这种预防措施绝非多余；与其仅仅在恒河边度过秋季，

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

the	marquise	was	obliged	,	in	consequence	of	letters	from	her	husband	,
这	侯爵夫人	曾是	有义务	,	在	结果	的	信件	从	她	丈夫	,

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ðeə(r)] .

to	spend	the	winter	there	.
到	花费	这	冬天	那里	.

由于丈夫的来信，侯爵夫人不得不在那里过冬。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

During	the	whole	of	this	time	the	abbe	and	the	chevalier	seemed	to
期间	这	所有的	的	这	时间	这	阿贝	和	这	骑士	似乎	到

[hæv; həv] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

have	completely	forgotten	their	original	designs	upon	her	,
有	完全地	被遗忘的	他们的	原来的	设计	之上	她	,

在此期间，神父和骑士似乎完全忘记了他们最初对她的企图。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] , [ə'tentɪv] ['brʌðəz] .

and	had	again	resumed	the	conduct	of	respectful	,	attentive	brothers	.
和	有	再次	恢复	这	执行	的	尊重	,	细心	兄弟	.

他们又恢复了兄弟间恭敬、专注的行为举止。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [em] . [diː]['gændʒiːz] [rɪ'meɪnd] [ɪ'streɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,

But	with	all	this	,	M	.	de	Ganges	remained	estranged	,	and	the	marquise	,
但	和	全部	这	,	M	.	德	恒河	剩余	疏远的	,	和	这	侯爵夫人	,

尽管如此，德·冈格斯先生仍然与侯爵夫人保持着疏远关系。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ,

who	had	not	ceased	to	love	him	,	though	she	began	to	lose	her	fear	,
WHO	有	不是	停止	到	爱	他	,	尽管	她	开始	到	失去	她	害怕	,

虽然她开始不再害怕，但她对他的爱却从未停止。

[dɪd] [nɒt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

did	not	lose	her	grief	.
做过	不是	失去	她	悲伤	.

她并未失去悲伤。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)]

One	day	the	abbe	entered	her	room	suddenly	enough	to	surprise	her
一	天	这	阿贝	进入	她	房间	突然	足够的	到	惊喜	她

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][draɪ][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ;

before	she	had	time	to	dry	her	tears	;
前	她	有	时间	到	干燥	她	眼泪	;

一天，神父突然走进她的房间，吓了她一跳，她还没来得及擦干眼泪；

[ðə; ði] ['si:krət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [hɑ:f] [sə'praɪzd] , [hi:; hi] ['i:zəli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

the	secret	being	thus	half	surprised	,	he	easily	obtained	a	knowledge	of	the	whole
这	秘密	存在	因此	一半	惊讶	,	他	容易地	获得	一个	知识	的	这	所有的

.

:
.

他既对秘密感到一丝惊讶，又轻易地了解了全部真相。

[ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [əʊnd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

The	marquise	owned	to	him	that	happiness	in	this	world	was	impossible	for
这	侯爵夫人	拥有	到	他	那	幸福	在	这	世界	曾是	不可能的	为了

[hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [led] [ðɪs] ['seprət] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [laɪf] .

her	so	long	as	her	husband	led	this	separate	and	hostile	life	.
她	所以	长的	作为	她	丈夫	引领	这	分离	和	敌对的	生活	.

侯爵夫人向他坦白，只要她的丈夫继续过着这种疏离而敌对的生活，她就不可能获得今生的幸福。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [traɪd] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] ;

The	abbe	tried	to	console	her	;
这	阿贝	尝试	到	安慰	她	;

神父试图安慰她；

[bʌt; bət][ə'mɪd][hɪz; ɪz] [ˌkɔnsə'leiʃən] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

but	amid	his	consolations	he	told	her	that	the	grief	which	she	was
但	之中	他的	安慰	他	讲述	她	那	这	悲伤	哪个	她	曾是

['sʌfərɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [sɔ:s] [ɪn] [hɜ:'self] ;

suffering	had	its	source	in	herself	;
痛苦	有	它是	来源	在	她自己	;

但在安慰她的时候，他告诉她，她所遭受的悲伤源于她自身；

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['wu:ndɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][hɪm] - - [ə; eɪ]

that	her	husband	was	naturally	wounded	by	her	distrust	of	him	-	-	a
那	她	丈夫	曾是	自然	受伤	经过	她	怀疑	的	他	-	-	一个

[dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] ,

distrust	of	which	the	will	,
怀疑	的	哪个	这	将要	,

她的丈夫自然会因她对他的不信任而感到受伤——这种不信任，

['eksɪkju:tɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pru:f] , [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pʌblɪk] ,

executed	by	her	,	was	a	proof	,	all	the	more	humiliating	because	public	,
执行	经过	她	,	曾是	一个	证明	,	全部	这	更多的	羞辱	因为	民众	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

由她执行的死刑，本身就是一种证明，更令人感到羞辱的是，这是公开的，而且，

[waɪl] [ðæt] [wɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ] [əd'vɑ:nsɪz] [tə'wɔ:dz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

while	that	will	existed	,	she	could	expect	no	advances	towards	reconciliation	from
尽管	那	将要	存在	,	她	可以	预计	不	进展	向	和解	从

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

只要她有这样的意愿，就不能指望丈夫会主动提出和解。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [endid] [ðeə(r)] .

For	that	time	the	conversation	ended	there	.
为了	那	时间	这	对话	结束	那里	.

谈话就此结束。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,

Some	days	later	,
一些	天	之后	,

几天后，

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

the	abbe	came	into	the	marquise's	room	with	a	letter	which	he	had	just
这	阿贝	来了	进入	这	侯爵夫人	房间	和	一个	信	哪个	他	有	只是

[rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .

received	from	his	brother	.
已收到	从	他的	兄弟	.

神父拿着他刚收到的哥哥的来信走进侯爵夫人的房间。

[ðɪs] [ˈletə(r)] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈtendə(r)] [kəmˈpleɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

This	letter	,	supposed	confidential	,	was	filled	with	tender	complaints	of	his
这	信	,	据称	机密的	,	曾是	已填	和	投标	投诉	的	他的

[waɪfs] [kənˈdʌkt] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,

wife's	conduct	towards	him	,
妻子的	执行	向	他	,

这封本应保密的信件，却充满了对妻子对待他行为的委婉抱怨。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] , [θruː] [ˈevri] [ˈsentəns] ,

and	showed	,	through	every	sentence	,
和	显示	,	通过	每一个	句子	,

并且，通过每一句话都表明，

[ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][rɔŋ, rɔːŋ][æz; əz] [ˈsɪəriəs] [æz; əz] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

a	depth	of	affection	which	only	wrongs	as	serious	as	those	from	which	the
一个	深度	的	感情	哪个	仅有的	错误	作为	严肃的	作为	那些	从	哪个	这

[ˈmɑːkwɪs] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈkaʊntəbælənz] .

marquis	considered	himself	to	be	feeling	could	counterbalance	.
侯爵	经过考虑的	他自己	到	是	感觉	可以	抗衡	.

只有像侯爵自认为所遭受的那种严重的冤屈才能与之抗衡，这种感情如此深厚。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [fɜːst] , [ˈveri] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈletə(r)] ;

The	marquise	was	,	at	first	,	very	much	touched	by	this	letter	;
这	侯爵夫人	曾是	,	在	第一的	,	非常	很多	感动	经过	这	信	;

侯爵夫人起初对这封信非常感动；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [suːn] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [dʒʌst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði]

but	having	soon	reflected	that	just	sufficient	time	had	elapsed	since	the
但	拥有	很快	反映	那	只是	充足的	时间	有	过去	自从	这

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɜːˈself] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [tuː; tə][biː; bi]

explanation	between	herself	and	the	abbe	for	the	marquis	to	be
解释	之间	她自己	和	这	阿贝	为了	这	侯爵	到	是

[ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

informed	of	it	,
知情的	的	它	,

但她很快意识到，从她和神父解释之后到侯爵得知此事，时间刚刚好足够了。

[ʃiː; ʃi] [əˈweɪtɪd] [ˈfɜːðə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [pruːfs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

she	awaited	further	and	stronger	proofs	before	changing	her	mind	.
她	等待中	更远	和	更强	证明	前	变化	她	头脑	.

她等待更多更有力的证据才改变主意。

>From [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði]

>From	day	to	day	,	however	,	the	abbe	,	under	the	pretext	of	reconciling	the
>From	天	到	天	,	然而	,	这	阿贝	,	在下面	这	借口	的	和解	这

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

husband	and	wife	,
丈夫	和	妻子	,

然而，日复一日，院长都以调解夫妻关系为借口，

[bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] ['presɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] ,

became	more	pressing	upon	the	matter	of	the	will	,	and	the	marquise	,
成为	更多的	紧迫	之上	这	事情	的	这	将要	,	和	这	侯爵夫人	,

遗嘱事宜变得更加紧迫，侯爵夫人

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ɪnˈsɪstəns] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [əˈlɑːmɪŋ] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [sʌm; səm][ɒv; əv]

to	whom	this	insistence	seemed	rather	alarming	,	began	to	experience	some	of
到	谁	这	坚持	似乎	相当	令人担忧	,	开始	到	经验	一些	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [fɪəz] .

her	former	fears	.
她	以前的	恐惧	.

对她而言，这种坚持似乎相当令人担忧，她开始体验到以前一些恐惧的事情。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [prest] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [hɑːd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈflekt] [ðæt]

Finally	,	the	abbe	pressed	her	so	hard	as	to	make	her	reflect	that
最后	,	这	阿贝	按下	她	所以	难的	作为	到	制作	她	反映	那

[sɪns] ,

since	,
自从	,

最后，院长对她穷追猛打，让她反思，既然如此，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət][ˌæviːnˈjəuŋ] , [ə; eɪ][ˌrevəˈkeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]

after	the	precautions	which	she	had	taken	at	Avignon	,	a	revocation	could
后	这	防范措施	哪个	她	有	已采取	在	阿维尼翁	,	一个	撤销	可以

[hæv; həv][nəʊ] [rɪˈzʌlt] ,

have	no	result	,
有	不	结果	,

鉴于她在阿维尼翁采取的预防措施，撤销申请不会有任何结果。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [jiːld] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ɪrɪteɪt] [ðɪs] [mæn] ,

it	would	be	better	to	seem	to	yield	rather	than	irritate	this	man	,
它	会	是	更好的	到	似乎	到	屈服	相当	比	刺激	这	男人	,

最好表现得顺从一些，而不是激怒这个人。

[huː] [ɪnˈspaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][fɪə(r)] , [baɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ri'fjuːzəl, riː-] .

who	inspired	her	with	so	great	a	fear	,	by	constant	and	obstinate	refusals	.
WHO	灵感	她	和	所以	伟大的	一个	害怕	,	经过	持续的	和	顽固	拒绝	.

是谁让她如此恐惧？是因为他不断地、顽固地拒绝。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃiː; ʃi] [əˈkɔːdɪŋli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	next	time	that	he	returned	to	the	subject	she	accordingly	replied	that	she
这	下一个	时间	那	他	返回	到	这	主题	她	因此	回复	那	她

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðɪs] [njuː] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

was	ready	to	offer	her	husband	this	new	proof	of	her	love	if	it
曾是	准备好	到	提供	她	丈夫	这	新的	证明	的	她	爱	如果	它

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

would	bring	him	back	to	her	,
会	带来	他	后退	到	她	,

下次他再次提起这个话题时，她便回答说，如果这能让她丈夫回到她身边，她愿意向他提供这份新的爱的证明。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['nəʊtəri][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wɪl] ,

and	having	ordered	a	notary	to	be	sent	for	,	she	made	a	new	will	,
和	拥有	订购	一个	公证人	到	是	发送	为了	,	她	制成	一个	新的	将要	,

她吩咐人请来公证人，然后立了一份新遗嘱。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kɔnstitju:t] [ðə; ði]

in	the	presence	of	the	abbe	and	the	chevalier	,	and	constituted	the
在	这	在场	的	这	阿贝	和	这	骑士	,	和	构成	这

['mɑ:kwɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɪdjuəri] [ˌlegə'ti:] .

marquis	her	residuary	legatee	.
侯爵	她	剩余物	遗赠受益人	.

在神父和骑士的见证下，指定侯爵为她的剩余遗产继承人。

[ðɪs] ['sekənd] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:(r)] [deɪt] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [meɪ] - .

This	second	instrument	bore	date	the	5th	of	May	1667	.
这	第二	乐器	钻孔	日期	这	5th	的	可能	-	.

第二件仪器上的日期为 1667 年 5 月 5 日。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

The	abbe	and	the	chevalier	expressed	the	greatest	joy	that	this	subject	of
这	阿贝	和	这	骑士	表达	这	最	喜悦	那	这	主题	的

['dɪskɔ:d] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [rɪ'mu:vd] ,

discord	was	at	last	removed	,
Discord	曾是	在	最后的	已移除	,

神父和骑士都欣喜若狂，因为这个引发纷争的话题终于解决了。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˌgærən'ti:z] , [ɒn][ðeə(r)] ['brʌðərz] [bɪ'hɑ:f] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]

and	offered	themselves	as	guarantees	,	on	their	brother's	behalf	,	of	a	better
和	提供	他们自己	作为	保证	,	在	他们的	兄弟	代表	,	的	一个	更好的

['fju:tʃə(r)] .

future	.
未来	.

他们以兄弟的名义，自愿作证，保证兄弟能拥有更美好的未来。

[sʌm; səm] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ɪn] [ðɪs] [həʊp] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [keɪm]

Some	days	were	passed	in	this	hope	,	which	a	letter	from	the	marquis	came
一些	天	是	通过了	在	这	希望	,	哪个	一个	信	从	这	侯爵	来了

[tu:; tə] [kən'fɜ:m] ;

to	confirm	;
到	确认	;

怀着这样的希望，日子一天天过去了，侯爵的一封信证实了这一点；

[ðɪs] ['letə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['spi:di] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['gændʒi:z] .

this	letter	at	the	same	time	announced	his	speedy	return	to	Ganges	.
这	信	在	这	相同的	时间	宣布	他的	迅速	返回	到	恒河	.

这封信同时宣布他将很快返回恒河。

[ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [meɪ] ; [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] [hæd; həd][nɒt]

On	the	16th	of	May	;	the	marquise	,	who	for	a	month	or	two	had	not
在	这	16th	的	可能	;	这	侯爵夫人	,	WHO	为了	一个	月	或者	二	有	不是

[bi:n] [wel] ,

been	well	,
到过	出色地	,

5月16日，侯爵夫人，她已经病了一个月左右了，

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn] ; [ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] ['kemɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

determined	to	take	medicine	;	she	therefore	informed	the	chemist	of	what	she
决定	到	拿	药品	;	她	所以	知情的	这	化学家	的	什么	她

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

她决心要服药，于是告诉药剂师她想要什么药。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [send]

and	asked	him	to	make	her	up	something	at	his	discretion	and	send
和	问	他	到	制作	她	向上	某物	在	他的	审慎	和	发送

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

it	to	her	the	next	day	.
它	到	她	这	下一个	天	.

她让他随意编造一些东西，第二天寄给她。

[ə'kɔːdɪŋli] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'griːd] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [drɑːft] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

Accordingly	,	at	the	agreed	hour	in	the	morning	,	the	draught	was	brought	to
因此	,	在	这	同意	小时	在	这	早晨	,	这	草稿	曾是	带来	到

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] ;

the	marquise	;
这	侯爵夫人	;

因此，在约定的上午时间，这批酒被送到了侯爵面前；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm] [daʊt]

but	it	looked	to	her	so	black	and	so	thick	that	she	felt	some	doubt
但	它	看起来	到	她	所以	黑色的	和	所以	厚的	那	她	毛毡	一些	怀疑

[ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [kəm'paʊndə(r)] ,

of	the	skill	of	its	compounder	,
的	这	技能	的	它是	复合剂	,

但在她看来，它又黑又稠，这让她对调配师的技艺产生了一些怀疑。

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

shut	it	up	in	a	cupboard	in	her	room	without	saying	anything	of	the	matter	,
关闭	它	向上	在	一个	橱柜	在	她	房间	没有	说	任何事物	的	这	事情	,

她一声不吭地把东西锁进房间的橱柜里。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [keɪs] [sʌm; səm] [pɪlz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [les] [ˌefɪ'keɪʃəs]

and	took	from	her	dressing	-	case	some	pills	,	of	a	less	efficacious
和	采取	从	她	敷料	-	案件	一些	药片	,	的	一个	较少的	有效的

['neɪtʃə(r)] [ɪn'diːd] ,

nature	indeed	,
自然	的确	,

她从药盒里拿出一些药片，但这些药片的药效确实不太好。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [rɪ'pʌgnənt]

but	to	which	she	was	accustomed	,	and	which	were	not	so	repugnant
但	到	哪个	她	曾是	习惯	,	和	哪个	是	不是	所以	令人厌恶的

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

但她早已习惯了，而且这些事情她并不反感。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [wɒz; wəz] ['hɑːdli]

The	hour	in	which	the	marquise	was	to	take	this	medicine	was	hardly
这	小时	在	哪个	这	侯爵夫人	曾是	到	拿	这	药品	曾是	几乎

['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [sent] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

over	when	the	abbe	and	the	chevalier	sent	to	know	how	she	was	.
超过	什么时候	这	阿贝	和	这	骑士	发送	到	知道	如何	她	曾是	.

侯爵夫人服药的时间刚过，神父和骑士就派人来询问她的情况。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] ,

She	replied	that	she	was	quite	well	,
她	回复	那	她	曾是	相当	出色地	,

她回答说她很好。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk]

and	invited	them	to	a	collation	which	she	was	giving	about	four	o'clock
和	受邀	他们	到	一个	整理	哪个	她	曾是	给予	关于	四	点钟

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] .

to	the	ladies	who	made	up	her	little	circle	.
到	这	女士们	WHO	制成	向上	她	小的	圆圈	.

她邀请她们参加下午茶会，下午四点左右，她会为她的小圈子里的女士们举办茶会。

[æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [sent] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə]

An	hour	afterwards	the	abbe	and	the	chevalier	sent	a	second	time	to
一个	小时	然后	这	阿贝	和	这	骑士	发送	一个	第二	时间	到

[ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

inquire	after	her	;
查询	后	她	;

一小时后，神父和骑士再次派人去询问她的情况；

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [sə'vɪləti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

the	marquise	,	without	paying	particular	attention	to	this	excessive	civility	,	which	she
这	侯爵夫人	,	没有	付费	特别的	注意力	到	这	过多的	礼貌	,	哪个	她

[rɪ'membəd] ['ɑːftəwədz] ,

remembered	afterwards	,
记得	然后	,

侯爵夫人当时并没有特别在意这种过分的礼貌，但她事后却记得这件事。

[sent] [wɜːd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] .

sent	word	as	before	that	she	was	perfectly	well	.
发送	单词	作为	前	那	她	曾是	完美	出色地	.

像之前一样，她发消息说自己身体很好。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːst]

The	marquise	had	remained	in	bed	to	do	the	honours	of	her	little	feast
这	侯爵夫人	有	剩余	在	床	到	做	这	荣誉	的	她	小的	盛宴

,

,

,

侯爵夫人一直卧床不起，亲自操办她的小型宴会。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

and	never	had	she	felt	more	cheerful	.
和	绝不	有	她	毛毡	更多的	快乐	.

她从未感到如此快乐。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [nemd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gests] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)]

At	the	hour	named	all	her	guests	arrived	;	the	abbe	and	the	chevalier
在	这	小时	命名	全部	她	客人	到达的	;	这	阿贝	和	这	骑士

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [ɪn] ,

were	ushered	in	,
是	引导	在	,

到了约定的时间，所有宾客都到了；神父和骑士被迎了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

and	the	meal	was	served	.
和	这	一顿饭	曾是	服务	.

饭菜上桌了。

['naɪðə(r)] [wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ɪn'diːd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l]

Neither	one	nor	the	other	would	share	it	;	the	abbe	indeed	sat	down	to	table
两者都不	一	也不	这	其他	会	分享	它	;	这	阿贝	的确	卫星	向下	到	桌子

,

,

,

他们两人都不愿意分享；院长确实坐到了餐桌旁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

but	the	chevalier	remained	leaning	on	the	foot	of	the	bed	.
但	这	骑士	剩余	倾斜	在	这	脚	的	这	床	.

但骑士仍然倚在床脚。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ə'pɪəd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd]['əʊnli] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	abbe	appeared	anxious	,	and	only	roused	himself	with	a	start	from	his
这	阿贝	出现	焦虑的	,	和	仅有的	唤醒	他自己	和	一个	开始	从	他的

[əb'zɔːpʃ(ə)n] ;

absorption	;
吸收	;

院长显得焦躁不安，猛然从沉思中惊醒过来；

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['dɒmɪnənt] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

then	he	seemed	to	drive	away	some	dominant	idea	,	but	soon	the	idea	,
然后	他	似乎	到	驾驶	离开	一些	主导的	主意	,	但	很快	这	主意	,

然后他似乎想要摆脱某种主导性的想法，但很快，这种想法又出现了。

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] , [plʌndʒd] [hɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] ,

stronger	than	his	will	,	plunged	him	again	into	a	reverie	,
更强	比	他的	将要	,	暴跌	他	再次	进入	一个	遐想	,

比他的意志力更强大的力量，再次将他拖入了沉思之中。

[ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [strʌk] ['evriwʌn] [ðə; ði][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]

a	state	which	struck	everyone	the	more	particularly	because	it	was	far
一个	状态	哪个	击	每个人	这	更多的	特别	因为	它	曾是	远的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['tempə(r)] .

from	his	usual	temper	.
从	他的	通常	脾气	.

这种状态让每个人都感到震惊，尤其因为这与他平常的脾气截然不同。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['kɒnstəntli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

As	to	the	chevalier	,	his	eyes	were	fixed	constantly	upon	his	sister	-	in	-	law
作为	到	这	骑士	,	他的	眼睛	是	固定的	不断地	之上	他的	姐姐	-	在	-	法律

,

,
,

至于那位骑士，他的目光始终停留在他的嫂子身上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['eniθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] ,

but	in	this	there	was	not	,	as	in	his	brother's	behaviour	,	anything	surprising	,
但	在	这	那里	曾是	不是	,	作为	在	他的	兄弟	行为	,	任何事物	奇怪	,

但就这一点而言，与他哥哥的行为一样，并没有什么令人惊讶的地方。

[sɪns] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

since	the	marquise	had	never	looked	so	beautiful	.
自从	这	侯爵夫人	有	绝不	看起来	所以	美丽的	.

因为侯爵夫人从未如此美丽动人。

[ðə; ði] [miːl] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [liːv] .

The	meal	over	,	the	company	took	leave	.
这	一顿饭	超过	,	这	公司	采取	离开	.

用餐结束后，大家告辞了。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˌdaʊn'steəz] ; [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [mɑː'kiːz]

The	abbe	escorted	the	ladies	downstairs	;	the	chevalier	remained	with	the	marquise
这	阿贝	护送	这	女士们	楼下	;	这	骑士	剩余	和	这	侯爵夫人

;

;
;

神父护送女士们下楼；骑士则留在侯爵夫人身边；

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][left][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['mædəm] [diː]['gændʒiːz] [sɔː] [ðə; ði]

but	hardly	had	the	abbe	left	the	room	when	Madame	de	Ganges	saw	the
但	几乎	有	这	阿贝	左边	这	房间	什么时候	夫人	德	恒河	锯	这

[ʃevə'lɪə(r)] [tɜːn] [peɪl] [ænd; ənd][drɒp][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] - - [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn]

chevalier	turn	pale	and	drop	in	a	sitting	position	-	-	he	had	been	standing	on
骑士	转动	苍白	和	降低	在	一个	坐着	位置	-	-	他	有	到过	常设	在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

the	foot	of	the	bed	.
这	脚	的	这	床	.

但神父刚离开房间，德·冈格斯夫人就看到骑士脸色苍白，一屁股坐了下来——他之前一直站在床脚上。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [ʌn'iːzi] , [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ]

The	marquise	,	uneasy	,	asked	what	was	the	matter	;	but	before	he	could	reply
这	侯爵夫人	,	不安	,	问	什么	曾是	这	事情	;	但	前	他	可以	回复

,

,

,

侯爵夫人不安地问发生了什么事；但他还没来得及回答，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .

her	attention	was	called	to	another	quarter	.
她	注意力	曾是	称为	到	其他	四分之一	.

她的注意力被吸引到了另一个地方。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'stɜːbd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] , [keɪm] [bæk] ['ɪntuː]

The	abbe	,	as	pale	and	as	disturbed	as	the	chevalier	,	came	back	into
这	阿贝	,	作为	苍白	和	作为	不安	作为	这	骑士	,	来了	后退	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

神父脸色苍白，神情和骑士一样惊慌失措，回到了房间。

['kærɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)]

carrying	in	his	hands	a	glass	and	a	pistol	,	and	double	-	locked	the	door
携带	在	他的	双手	一个	玻璃	和	一个	手枪	,	和	双倍的	-	已锁定	这	门

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他手里拿着一个玻璃杯和一把手枪，然后把门反锁了两道。

['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hɑːf] [reɪzd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , ['geɪzɪŋ]

Terrified	at	this	spectacle	,	the	marquise	half	raised	herself	in	her	bed	,	gazing
恐惧	在	这	奇观	,	这	侯爵夫人	一半	提高	她自己	在	她	床	,	凝视

['vɔɪsləs] [ænd; ənd] ['wɜːdləs] .

voiceless	and	wordless	.
无声	和	无言	.

侯爵夫人被眼前的景象吓坏了，半坐起身来，呆呆地望着，一句话也说不出来。

[ðen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][lɪps] [tremblɪŋ] ; [hɪz; ɪz][heə(r)] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd]

Then	the	abbe	approached	her	,	his	lips	trembling	;	his	hair	bristling	and
然后	这	阿贝	接近	她	,	他的	嘴唇	发抖	;	他的	头发	竖起的	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ,

his	eyes	blazing	,
他的	眼睛	炽烈	,

然后，院长走近她，嘴唇颤抖，头发竖起，双眼怒火中烧。

[ænd; ənd] , [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , " ['mædəm] , " [sed]

and	,	presenting	to	her	the	glass	and	the	pistol	,	"	Madame	,	"	said
和	,	呈现	到	她	这	玻璃	和	这	手枪	,	"	夫人	,	"	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

然后，他把酒杯和手枪递给她，说道："夫人。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['saɪləns] , " [tʃuːz] , ['weðə(r)] ['pɔɪz(ə)n] , ['faɪə(r)] , [ɔː(r)] " - - [hiː; hi]

after	a	moment	of	terrible	silence	,	"	choose	,	whether	poison	,	fire	,	or	"	-	-	he
后	一个	片刻	的	糟糕的	沉默	,	"	选择	,	无论	毒	,	火	,	或者	"	-	-	他

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] ,

made	a	sign	to	the	chevalier	,
制成	一个	符号	到	这	骑士	,

一阵令人窒息的沉默之后，他向骑士做了个手势，"选择吧，无论是毒药、烈火，还是……"

[huː] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] - - " [ɔː(r)] [stiːl] .

who	drew	his	sword	-	-	"	or	steel	.
WHO	画	他的	剑	-	-	"	或者	钢	.

谁拔出了他的剑——"或者说钢剑。"

" [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [wʌn] ['moʊmənts] [həʊp] :

"	The	marquise	had	one	moment's	hope	:
"	这	侯爵夫人	有	一	瞬间	希望	:

侯爵夫人曾抱有一丝希望：

[æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [meɪk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

at	the	motion	which	she	saw	the	chevalier	make	she	thought	he	was	coming
在	这	运动	哪个	她	锯	这	骑士	制作	她	想法	他	曾是	未来

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ;

to	her	assistance	;
到	她	协助	;

她看到骑士做出那个动作，以为他是来帮她的；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] , [bəuθ] ['θretnɪŋ]

but	being	soon	undeceived	,	and	finding	herself	between	two	men	,	both	threatening
但	存在	很快	悄	,	和	寻找	她自己	之间	二	男人	,	两个都	威胁

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但她很快识破了骗局，发现自己身处两个男人之间，两人都威胁着她。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

she	slipped	from	her	bed	and	fell	on	her	knees	.
她	滑倒了	从	她	床	和	跌倒	在	她	膝盖	.

她从床上滑下来，跪倒在地。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ] , [maɪ] [gɒd] ? [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [dɪ'kriː] [maɪ]

"	What	have	I	done	,	"	she	cried	,	"	oh	,	my	God	?	that	you	should	thus	decree	my
"	什么	有	我	完毕	,	"	她	哭	,	"	哦	,	我的	上帝	?	那	你	应该	因此	法令	我的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

"我究竟做错了什么？"她哭喊道，"我的上帝啊！你竟要这样判我死刑！"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [jɔː'selvz] ['dʒʌdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔː'selvz] [ˌeksi'kjuːʃənə] ?

and	after	having	made	yourselves	judges	should	make	yourselves	executioners	?
和	后	拥有	制成	你们自己	法官	应该	制作	你们自己	刽子手	?

你们既自称为审判官，岂能自称为刽子手呢？

[ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] [fɔːlt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][maɪ]['djuːti]
I **am** **guilty** **of** **no** **fault** **towards** **you** **except** **of** **having** **been** **too** **faithful** **in** **my** **duty**
我 是 有罪的 的 不 过错 向 你 除了 的 拥有 到过 也 忠实 在 我的 责任
[tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,
to **my** **husband** **,**
到 我的 丈夫 ,

我对你没有任何过错，唯一的错就是我对丈夫太过忠诚。

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
who **is** **your** **brother** **.**
WHO 是 你的 兄弟 .

谁是你的兄弟?

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,
" **Then** **seeing** **that** **it** **was** **vain** **to** **continue** **imploring** **the** **abbe** **,**
" 然后 看到 那 它 曾是 徒劳 到 继续 恳求 这 阿贝 ,

“然后见继续恳求院长是徒劳的，

[huːz] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [spəʊk] [ə; eɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)]
whose **looks** **and** **gestures** **spoke** **a** **mind** **made** **up** **,** **she** **turned** **towards** **the** **chevalier**
谁 看起来 和 手势 辐 一个 头脑 制成 向上 , 她 转向 向 这 骑士
.
:
.

她从神态举止中看出心意已决，于是转向了骑士。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [əʊ] , [gɒd] , [gɒd] ! [juː; jʊ] , [tuː] !
" **And** **you** **too** **,** **brother** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **oh** **,** **God** **,** **God** **!** **you** **,** **too** **!**
" 和 你 也 , 兄弟 , " 说 她 , " 哦 , 上帝 , 上帝 ! 你 , 也 !

“还有你，哥哥，”她说，“哦，天哪，天哪！还有你！”

[əʊ] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
Oh **,** **have** **pity** **on** **me** **,** **in** **the** **name** **of** **Heaven** **!**
哦 , 有 遗憾 在 我 , 在 这 姓名 的 天堂 !

哦，看在上天的份上，可怜可怜我吧!

" [bʌt; bət][hiː; hi] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔːd] [tuː; tə]
" **But** **he** **,** **stamping** **his** **foot** **and** **pressing** **the** **point** **of** **his** **sword** **to**
" 但 他 , 冲压 他的 脚 和 紧迫 这 观点 的 他的 剑 到
[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , ['ɑːnsə(r)d] - -
her **bosom** **,** **answered** **-** **-**
她 怀 , 回答 - -

但他跺了跺脚，用剑尖抵住她的胸口，回答说——

" [ɪ'nʌf] , ['mædəm] , [ɪ'nʌf] ; [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]
" **Enough** **,** **madam** **,** **enough** **;** **take** **your** **choice** **without** **delay** **;** **for** **if** **you** **do**
" 足够的 , 女士 , 足够的 ; 拿 你的 选择 没有 延迟 ; 为了 如果 你 做
[nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
not **take** **it** **,**
不是 拿 它 ,

“够了，夫人，够了；请您尽快做出选择；如果您不做出选择，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
we **will** **take** **it** **for** **you** **.**
我们 将要 拿 它 为了 你 .

我们来替你拿。

" [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [tɜːnd] [wʌns] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [strʌk]

"	The	marquise	turned	once	again	to	the	abbe	,	and	her	forehead	struck
"	这	侯爵夫人	转向	一次	再次	到	这	阿贝	,	和	她	前额	击

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

the	muzzle	of	the	pistol	.
这	枪口	的	这	手枪	.

侯爵夫人再次转向神父，额头撞到了手枪的枪口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] [ɪnˈdiːd] ,

Then	she	saw	that	she	must	die	indeed	,
然后	她	锯	那	她	必须	死	的确	,

然后她意识到自己确实必死无疑了。

[ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

and	choosing	of	the	three	forms	of	death	that	which	seemed	to	her	the
和	选择	的	这	三	表格	的	死亡	那	哪个	似乎	到	她	这

[liːst] ['terəb(ə)l] ,

least	terrible	,
至少	糟糕的	,

她从三种死法中选择了她认为最不可怕的那一种。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [deθ] !

"	Give	me	the	poison	,	then	,	"	said	she	,	"	and	may	God	forgive	you	my	death	!
"	给	我	这	毒	,	然后	,	"	说	她	,	"	和	可能	上帝	原谅	你	我的	死亡	!

“那就把毒药给我吧，”她说，“愿上帝饶恕我的死！”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] ,

"	With	these	words	she	took	the	glass	,
"	和	这些	字	她	采取	这	玻璃	,

说着，她拿起了酒杯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] [blæk] ['lɪkwɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ə'raʊzd] [sʌtʃ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	the	thick	black	liquid	of	which	it	was	full	aroused	such	repulsion	that	she
但	这	厚的	黑色的	液体	的	哪个	它	曾是	满的	被唤醒	这样的	排斥	那	她

[wʊd] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [ə'piːl] ;

would	have	attempted	a	last	appeal	;
会	有	尝试过	一个	最后的	上诉	;

但是瓶子里盛满了浓稠的黑色液体，这让她感到非常厌恶，以至于她本想做最后的努力；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['muːvmənt]

but	a	horrible	imprecation	from	the	abbe	and	a	threatening	movement
但	一个	可怕	诅咒	从	这	阿贝	和	一个	威胁	移动

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] .

from	his	brother	took	from	her	the	very	last	gleam	of	hope	.
从	他的	兄弟	采取	从	她	这	非常	最后的	闪耀	的	希望	.

但神父一声可怕的诅咒和他兄弟的威胁动作，彻底夺走了她最后的希望。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] , " [gɒd] ! ['seɪvjə(r)] !

She	put	the	glass	to	her	lips	,	and	murmuring	once	more	,	"	God	!	Saviour	!
她	放	这	玻璃	到	她	嘴唇	,	和	淙淙	一次	更多的	,	"	上帝	!	救主	!

她把杯子送到嘴边，再次喃喃自语道：“上帝！救世主！”

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] !

have	pity	on	me	!
有	遗憾	在	我	!

可怜可怜我吧！

" [ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] ['kɒntents] .

"	she	swallowed	the	contents	.
"	她	吞咽	这	内容	.

她把里面的东西都吞了下去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ə; eɪ][fjuː][drɒps][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][fel][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][brest] ,

As	she	did	so	a	few	drops	of	the	liquid	fell	upon	her	breast	,
作为	她	做过	所以	一个	很少	滴	的	这	液体	跌倒	之上	她	胸部	,

她这样做的时候，几滴液体滴到了她的胸前。

[ænd; ənd]['ɪnstəntli] [bɜːnd][hɜː(r); hə(r)][skɪn][laɪk][lɪv; laɪv][kəʊl] ; [ɪn'diːd] ,

and	instantly	burned	her	skin	like	live	coals	;	indeed	,
和	即刻	烧伤	她	皮肤	喜欢	居住	煤炭	;	的确	,

瞬间，她的皮肤像燃烧的煤炭一样被灼烧；的确，

[ðɪs][ɪn'fɜːn(ə)l] [drɑːft] [wɒz; wəz][kəm'pəʊzd][ɒv; əv]['ɑːsnɪk] [ænd; ənd]['sʌblɪmeɪt] [ɪn'fjuːzd][ɪn]['ækwə] -

this	infernal	draught	was	composed	of	arsenic	and	sublimate	infused	in	aqua	-
这	地狱	草稿	曾是	由	的	砷	和	升华	注入	在	水	-

['fɔːtɪs] ; [ðen] ,

fortis	;	then	,
福蒂斯	;	然后	,

这种地狱般的毒药是由砷和升华物浸泡在强水中制成的；然后，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt][nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][glɑːs] .

thinking	that	no	more	would	be	required	of	her	,	she	dropped	the	glass	.
思维	那	不	更多的	会	是	必需的	的	她	,	她	掉落	这	玻璃	.

她以为不会再有人要求她做什么了，于是扔掉了杯子。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] : [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

The	marquise	was	mistaken	:	the	abbe	picked	it	up	,
这	侯爵夫人	曾是	错误	:	这	阿贝	挑选	它	向上	,

侯爵夫人弄错了：是神父捡到了它。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt][ɔːl][ðə; ði]['sedɪmənt][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

and	observing	that	all	the	sediment	had	remained	at	the	bottom	,
和	观察	那	全部	这	沉淀	有	剩余	在	这	底部	,

观察到所有沉积物都留在了底部，

[hiː; hi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['bɒdkɪn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][kəʊ'ægjuleɪtɪd][ɒn][ðə; ði][saɪdz]

he	gathered	together	on	a	silver	bodkin	all	that	had	coagulated	on	the	sides
他	聚集	一起	在	一个	银	锥子	全部	那	有	凝固的	在	这	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

of	the	glass	and	all	that	had	sunk	to	the	bottom	,
的	这	玻璃	和	全部	那	有	沉没	到	这	底部	,

他用一根银锥收集了所有凝结在玻璃杯壁上的东西和所有沉到杯底的东西。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [bɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌt] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	presenting	this	ball	,	which	was	about	the	size	of	a	nut	,	to	the
和	呈现	这	球	,	哪个	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	坚果	,	到	这

[mɑː'kiːz] ,

marquise	,
侯爵夫人	,

并将这颗大约坚果大小的球呈献给侯爵夫人。

[ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdkɪn] , [hiː; hi][sed] , " [kʌm] , ['mædəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['swɒləʊ] [ðə; ði]

on	the	end	of	the	bodkin	,	he	said	,	"	Come	,	madame	,	you	must	swallow	the
在	这	结尾	的	这	锥子	,	他	说	,	"	来	,	夫人	,	你	必须	吞	这

['həʊli] - ['wɔːtə(r)]['sprɪŋklə(r)] .

holy	-	water	sprinkler	.
圣	-	水	洒水器	.

他对着锥子的末端说：“夫人，您必须吞下圣水洒水器。”

" [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [wɪð] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [æz; əz]

"	The	marquise	opened	her	lips	,	with	resignation	;	but	instead	of	doing	as
"	这	侯爵夫人	打开	她	嘴唇	,	和	辞职	;	但	反而	的	正在做	作为

[ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [kəˈmɑːnd] ,

the	abbe	commanded	,
这	阿贝	命令	,

侯爵夫人无奈地张了张嘴；但她并没有按照神父的命令去做，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðɪs] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

she	kept	this	remainder	of	the	poison	in	her	mouth	,
她	保留	这	余	的	这	毒	在	她	嘴	,

她把剩下的毒药含在嘴里。

[θruː] [hɜːˈself] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [ˈpiləuz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

threw	herself	on	the	bed	with	a	scream	,	and	clasping	the	pillows	,	in	her
扔	她自己	在	这	床	和	一个	尖叫	,	和	紧握	这	枕头	,	在	她

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

她尖叫一声，扑倒在床上，痛苦地紧紧抓住枕头。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ʌnpəˈsiːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsæsɪn] ;

she	put	out	the	poison	between	the	sheets	,	unperceived	by	her	assassins	;
她	放	出去	这	毒	之间	这	纸张	,	未被察觉的	经过	她	刺客	;

她将毒药放在床单之间，刺客们没有察觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ˈfəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ɪnˈtriːti] [ænd; ənd] [sed] ,

and	then	turning	back	to	them	,	folded	her	hands	in	entreaty	and	said	,
和	然后	转弯	后退	到	他们	,	折叠	她	双手	在	恳求	和	说	,

然后她转过身来，双手合十恳求地对他们说：

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [ˈbɒdi] ,

"	In	the	name	of	God	,	since	you	have	killed	my	body	,
"	在	这	姓名	的	上帝	,	自从	你	有	被杀	我的	身体	,

“奉上帝之名，既然你杀害了我的肉身，

[æt; ət] [liːst] [duː; də] [nɒt] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [səʊl] , [bʌt; bət] [send] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kənˈfesə(r)] .

at	least	do	not	destroy	my	soul	,	but	send	me	a	confessor	.
在	至少	做	不是	破坏	我的	灵魂	,	但	发送	我	一个	忏悔者	.

至少不要毁灭我的灵魂，请派一位忏悔神父来见我。

" [ˈkruːəl] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	Cruel	though	the	abbe	and	the	chevalier	were	,
"	残忍的	尽管	这	阿贝	和	这	骑士	是	,

“尽管神父和骑士都很残忍，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [daʊt] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ; [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

they	were	no	doubt	beginning	to	weary	of	such	a	scene	;	moreover	,
他们	是	不	怀疑	开始	到	厌倦	的	这样的	一个	场景	;	而且	,

他们无疑已经开始厌倦这样的场景；此外，

[ðə; ði] [ˈmɔːt(ə)l] [diːd] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] - - [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drʌŋk] , [ðə; ði] [mɑːˈkiːz]

the	mortal	deed	was	accomplished	-	-	after	what	she	had	drunk	,	the	marquise
这	凡人	契据	曾是	完成	-	-	后	什么	她	有	醉	,	这	侯爵夫人

[kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ;

could	live	but	a	few	minutes	;
可以	居住	但	一个	很少	分钟	;

致命一击已经完成——喝了那么多酒之后，侯爵夫人只能活几分钟了；

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈtɪʃn] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

at	her	petition	they	went	out	,	locking	the	door	behind	them	.
在	她	请愿	他们	去	出去	,	锁定	这	门	在后面	他们	.

遵照她的请求，他们走了出去，并将门锁上了。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [mɑːkiːz] [faɪnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [flaɪt]

But	no	sooner	did	the	marquise	find	herself	alone	than	the	possibility	of	flight
但	不	很快	做过	这	侯爵夫人	寻找	她自己	独自的	比	这	可能性	的	航班

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

presented	itself	to	her	.
呈现	本身	到	她	.

但侯爵夫人刚一发现自己孤身一人，逃跑的可能性就摆在了她的面前。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] : [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

She	ran	to	the	window	:	this	was	but	twenty	-	two	feet	above	the	ground	,
她	跑	到	这	窗户	:	这	曾是	但	二十	-	二	脚	多于	这	地面	,

她跑到窗边：这里离地面只有二十二英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

but	the	earth	below	was	covered	with	stones	and	rubbish	.
但	这	地球	以下	曾是	涵盖	和	石头	和	垃圾	.

但下面的土地上却覆盖着石头和垃圾。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['biːɪŋ] ['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtdres] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][slɪp][ɒn][ə; eɪ][sɪlk] ['petɪkəʊt]

The	marquise	,	being	only	in	her	nightdress	,	hastened	to	slip	on	a	silk	petticoat
这	侯爵夫人	,	存在	仅有的	在	她	睡衣	,	加快	到	滑	在	一个	丝绸	衬裙

;

;
;

侯爵夫人只穿着睡衣，赶紧套上丝绸衬裙；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

but	at	the	moment	when	she	finished	tying	it	round	her	waist	she	heard
但	在	这	片刻	什么时候	她	完成的	捆绑	它	圆形的	她	腰部	她	听到

[ə; eɪ] [step] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

a	step	approaching	her	room	,
一个	步	接近	她	房间	,

但就在她把绳子系在腰间的时候，她听到有人朝她的房间走来脚步声。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv]

and	believing	that	her	murderers	were	returning	to	make	an	end	of
和	相信	那	她	杀人犯	是	返回	到	制作	一个	结尾	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她相信杀害她的凶手会回来取她性命。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

she	flew	like	a	madwoman	to	the	window	.
她	飞翔	喜欢	一个	疯女	到	这	窗户	.

她像疯了一样冲向窗边。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['setɪŋ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] :

At	the	moment	of	her	setting	foot	on	the	window	ledge	,	the	door	opened	:
在	这	片刻	的	她	环境	脚	在	这	窗户	壁架	,	这	门	打开	:

她刚踏上窗台，门就开了：

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['eniθɪŋ] , [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] , [hed] [fɜːst] .

the	marquise	,	ceasing	to	consider	anything	,	flung	herself	down	,	head	first	.
这	侯爵夫人	,	停止	到	考虑	任何事物	,	扔	她自己	向下	,	头	第一的	.

侯爵夫人不再考虑任何事情，头朝下纵身扑了下去。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['tʃæplɪn] , [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

Fortunately	**,**	**the**	**new**	**-**	**comer**	**,**	**who**	**was**	**the**	**castle**	**chaplain**	**,**	**had**	**time**	**to**
幸运的是	,	这	新的	-	角	,	WHO	曾是	这	城堡	牧师	,	有	时间	到

[riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

reach	**out**	**and**	**seize**	**her**	**skirt**	**.**
抵达	出去	和	抢占	她	裙子	.

幸运的是，这位新来的家伙，也就是城堡的牧师，及时伸手抓住了她的裙子。

[ðə; ði] [skɜːt] , [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [tɔː(r)] ;

The	**skirt**	**,**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**bear**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**marquise**	**,**	**tore**	**;**
这	裙子	,	不是	强的	足够的	到	熊	这	重量	的	这	侯爵夫人	,	撕裂	;

裙子不够结实，承受不住侯爵夫人的重量，撕裂了；

[bʌt; bət][ɪts] [rɪ'zɪstəns] , [slaɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sə'fais] [ˌnevəðə'les] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

but	**its**	**resistance**	**,**	**slight**	**though**	**it**	**was**	**,**	**sufficed**	**nevertheless**	**to**	**change**	**the**
但	它是	反抗	,	轻微	尽管	它	曾是	,	足够了	尽管如此	到	改变	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] :

direction	**of**	**her**	**body**	**:**
方向	的	她	身体	:

但是，尽管阻力很小，却也足以改变她身体的方向：

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [huːz] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʃætəd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] , [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

the	**marquise**	**,**	**whose**	**head**	**would**	**have**	**been**	**shattered**	**on**	**the**	**stones**	**,**	**fell**	**on**	**her**
这	侯爵夫人	,	谁	头	会	有	到过	破碎	在	这	石头	,	跌倒	在	她

[fiːt] [ɪn'sted] ,

feet	**instead**	**,**
脚	反而	,

侯爵夫人本应头部撞碎在石头上，却反而双脚着地。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] [stəʊnz] , [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɪndʒəri] .

and	**beyond**	**their**	**being**	**bruised**	**by**	**the**	**stones**	**,**	**received**	**no**	**injury**	**.**
和	超过	他们的	存在	瘀伤	经过	这	石头	,	已收到	不	受伤	.

除了被石头砸伤之外，没有受到其他伤害。

[hɑːf] [stʌnd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔːl] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ]

Half	**stunned**	**though**	**she**	**was**	**by**	**her**	**fall**	**,**	**the**	**marquise**	**saw**	**something**	**coming**
一半	目瞪口呆	尽管	她	曾是	经过	她	落下	,	这	侯爵夫人	锯	某物	未来

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

after	**her**	**,**
后	她	,

尽管摔倒让她有些晕眩，侯爵夫人还是看到有什么东西正朝她扑来。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'saɪd] .

and	**sprang**	**aside**	**.**
和	弹簧	旁边	.

然后跳到一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] , [wen] [hiː; hi]

It	**was**	**an**	**enormous**	**pitcher**	**of**	**water**	**,**	**beneath**	**which**	**the**	**priest**	**,**	**when**	**he**
它	曾是	一个	巨大的	投手	的	水	,	下面	哪个	这	牧师	,	什么时候	他

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm] ,

saw	**her**	**escaping**	**him**	**,**
锯	她	逃脱	他	,

那是一个巨大的水罐，当牧师看到她从他身下逃走时，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;

had	**tried**	**to**	**crush**	**her**	**;**
有	尝试	到	压碎	她	;

曾试图碾碎她；

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪl] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

but	either	because	he	had	ill	carried	out	his	attempt	or	because	the
但	任何一个	因为	他	有	患病的	携带	出去	他的	试图	或者	因为	这

[mɑː'kiːz] [hæd; həd] ['riːəli] [hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] ,

marquise	had	really	had	time	to	move	away	,
侯爵夫人	有	真的	有	时间	到	移动	离开	,

但要么是因为他拙劣的尝试，要么是因为侯爵夫人真的有时间搬走了。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	vessel	was	shattered	at	her	feet	without	touching	her	,	and	the
这	血管	曾是	破碎	在	她	脚	没有	接触	她	,	和	这

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

器皿在她脚下破碎，却没有碰到她，而牧师，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] ,

seeing	that	he	had	missed	his	aim	,
看到	那	他	有	错过	他的	目的	,

眼见自己失手，

[ræn][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

ran	to	warn	the	abbe	and	the	chevalier	that	the	victim	was	escaping	.
跑	到	警告	这	阿贝	和	这	骑士	那	这	受害者	曾是	逃脱	.

他跑去警告神父和骑士，受害者正在逃跑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

As	for	the	marquise	,	she	had	hardly	touched	the	ground	,
作为	为了	这	侯爵夫人	,	她	有	几乎	感动	这	地面	,

至于侯爵夫人，她几乎没怎么落地。

[wen] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

when	with	admirable	presence	of	mind	she	pushed	the	end	of	one	of	her
什么时候	和	令人钦佩的	在场	的	头脑	她	推动	这	结尾	的	一	的	她

[lɒŋ] [plæts] [səʊ][fɑː(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æz; əz][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['vɒmɪtɪŋ] ;

long	plaits	so	far	down	her	throat	as	to	provoke	a	fit	of	vomiting	;
长的	辫子	所以	远的	向下	她	喉	作为	到	惹	一个	合身	的	呕吐	;

她临危不乱，将自己的一条长辫子的末端塞进喉咙深处，结果引发了一阵呕吐；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [dʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'leɪʃn] ,

this	was	the	more	easily	done	that	she	had	eaten	heartily	of	the	collation	,
这	曾是	这	更多的	容易地	完毕	那	她	有	吃	衷心地	的	这	整理	,

这是她吃得津津有味的那部分，所以更容易做到。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm]

and	happily	the	presence	of	the	food	had	prevented	the	poison	from
和	快乐地	这	在场	的	这	食物	有	阻止	这	毒	从

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [səʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn]

attacking	the	coats	of	the	stomach	so	violently	as	would	otherwise	have	been
攻击	这	外套	的	这	胃	所以	暴力	作为	会	否则	有	到过

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

幸运的是，食物的存在阻止了毒素像原本那样猛烈地侵蚀胃壁。

['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['vɔmit] [wen] [ə; eɪ] [teɪm] [bɔː(r)] [swˈɒləʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] ,

Scarcely	had	she	vomited	when	a	tame	boar	swallowed	what	she	had	rejected	,
几乎	有	她	呕吐	什么时候	一个	驯服	公猪	吞咽	什么	她	有	拒绝	,

她刚吐完，一头驯养的野猪就吞下了她吐出来的东西。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] , [daɪd] [ɪ'miːdiətli] .

and	falling	into	a	convulsion	,	died	immediately	.
和	坠落	进入	一个	抽搐	,	死亡	立即地	.

然后突然抽搐，当场死亡。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ðɪ] [ruːm] [lʊkt] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['kɔːtjɑːd] ;

As	we	have	said	,	the	room	looked	upon	an	enclosed	courtyard	;
作为	我们	有	说	,	这	房间	看起来	之上	一个	内	庭院	;

正如我们所说，房间面向一个封闭的庭院；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['ɪntuː] [ðɪs]

and	the	marquise	at	first	thought	that	in	leaping	from	her	room	into	this
和	这	侯爵夫人	在	第一的	想法	那	在	跳跃	从	她	房间	进入	这

[kɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] ;

court	she	had	only	changed	her	prison	;
法庭	她	有	仅有的	已更改	她	监狱	;

侯爵夫人起初以为，她从自己的房间跳到这个宫廷，只不过是换了个监狱而已；

[bʌt; bət] [suːn] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['flikə] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ɔː(r)][ɒv; əv]

but	soon	perceiving	a	light	that	flickered	from	an	upper	window	of	ore	of
但	很快	感知	一个	光	那	闪烁	从	一个	上	窗户	的	矿石	的

[ðə; ðɪ] ['steɪblz] ,

the	stables	,
这	马厩	,

但很快，他便察觉到从马厩上方矿石的窗户里闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːm] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

she	ran	thither	,	and	found	a	groom	who	was	just	going	to	bed	.
她	跑	那里	,	和	成立	一个	新郎	WHO	曾是	只是	去	到	床	.

她跑到那里，发现一个新郎正准备睡觉。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm] , " [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	In	the	name	of	Heaven	,	my	good	man	,	"	said	she	to	him	,	"	save	me	!
"	在	这	姓名	的	天堂	,	我的	好的	男人	,	"	说	她	到	他	,	"	节省	我	!

“看在老天的份上，我的好男人，”她对他说，“救救我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔɪz(ə)nd] !

I	am	poisoned	!
我	是	中毒	!

我中毒了！

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !

They	want	to	kill	me	!
他们	想	到	杀	我	!

他们想杀了我！

[duː; də][nɒt] ['dezət] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] !

Do	not	desert	me	,	I	entreat	you	!
做	不是	沙漠	我	,	我	恳求	你	!

请不要抛弃我，我恳求你！

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] , ['əʊpən] [ðɪs] ['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [let][ˌem 'iː][get] [ə'weɪ] !

Have	pity	on	me	,	open	this	stable	for	me	;	let	me	get	away	!
有	遗憾	在	我	,	打开	这	稳定的	为了	我	;	让	我	得到	离开	!

可怜可怜我吧，打开这马厩让我逃走！

[let] [ˌem 'iː] [ɪ'skeɪp] !

Let	me	escape	!
让	我	逃脱	!

让我逃走！

" [ðə; ði] [gruːm] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [maː'kiːz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ;

"	The	groom	did	not	understand	much	of	what	the	marquise	said	to	him	;
"	这	新郎	做过	不是	理解	很多	的	什么	这	侯爵夫人	说	到	他	;

新郎不太明白侯爵对他说的话；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [dɪs'ɔːdəd] [heə(r)] , [hɑːf] ['neɪkɪd] , ['ɑːskɪŋ] [help] [ɒv; əv] [hɪm] ,

but	seeing	a	woman	with	disordered	hair	,	half	naked	,	asking	help	of	him	,
但	看到	一个	女士	和	混乱	头发	,	一半	裸	,	问	帮助	的	他	,

但看到一个头发凌乱、半裸的女人向他求助，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , [led] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['steɪblz] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	took	her	by	the	arm	,	led	her	through	the	stables	,	opened	a	door	for	her	,
他	采取	她	经过	这	手臂	,	引领	她	通过	这	马厩	,	打开	一个	门	为了	她	,

他挽着她的胳膊，领着她穿过马厩，为她打开了一扇门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maː'kiːz] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

and	the	marquise	found	herself	in	the	street	.
和	这	侯爵夫人	成立	她自己	在	这	街道	.

侯爵夫人发现自己身处街头。

[tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ; [ðə; ði] [gruːm] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] ,

Two	women	were	passing	;	the	groom	put	her	into	their	hands	,
二	女性	是	通过	;	这	新郎	放	她	进入	他们的	双手	,

两个女人路过，新郎把她交到了她们手中。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] .

without	being	able	to	explain	to	them	what	he	did	not	know	himself	.
没有	存在	有能力的	到	解释	到	他们	什么	他	做过	不是	知道	他自己	.

他无法向他们解释他自己也不知道的事情。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maː'kiːz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [wɜːdz] : " [seɪv] [ˌem 'iː] !

As	for	the	marquise	,	she	seemed	able	to	say	nothing	beyond	these	words	:	"	Save	me	!
作为	为了	这	侯爵夫人	,	她	似乎	有能力的	到	说	没有什么	超过	这些	字	:	"	节省	我	!

至于侯爵夫人，她似乎除了这些话之外什么也说不出来："救救我！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɔɪz(ə)nd] !

I	am	poisoned	!
我	是	中毒	!

我中毒了！

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

In	the	name	of	Heaven	,	save	me	!
在	这	姓名	的	天堂	,	节省	我	!

以上天的名义，救救我！

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] ['wʊmən] ;

"	All	at	once	she	escaped	from	their	hands	and	began	to	run	like	a	mad	woman	;
"	全部	在	一次	她	逃脱	从	他们的	双手	和	开始	到	跑步	喜欢	一个	疯狂的	女士	;

"她突然挣脱了他们的控制，像疯了一样跑了起来；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] , ['twenti] [steps] [ə'weɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

she	had	seen	,	twenty	steps	away	,	on	the	threshold	of	the	door	by	which	she
她	有	已见	,	二十	步骤	离开	,	在	这	临界点	的	这	门	经过	哪个	她

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

她看到，在二十步开外，在她进来的那扇门的门槛上，

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['mɜ:dəəz] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

her	two	murderers	in	pursuit	of	her	.
她	二	杀人犯	在	追逐	的	她	.

追捕她的两名凶手。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] ['ʃri:kɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] , [ðeɪ] ['ʃri:kɪŋ]

Then	they	rushed	after	her	;	she	shrieking	that	she	was	poisoned	,	they	shrieking
然后	他们	匆忙	后	她	;	她	尖叫	那	她	曾是	中毒	,	他们	尖叫

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mæd] ;

that	she	was	mad	;
那	她	曾是	疯狂的	;

然后他们追了上去；她尖叫着说她中毒了，他们尖叫着说她疯了；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪtʃ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [pɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ,

and	all	this	happening	amid	a	crowd	which	,	not	knowing	what	part	to	take	,
和	全部	这	发生	之中	一个	人群	哪个	,	不是	会心	什么	部分	到	拿	,

这一切都发生在人群之中，而人群却不知该如何应对。

[dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] .

divided	and	made	way	for	the	victim	and	the	murderers	.
分割	和	制成	方式	为了	这	受害者	和	这	杀人犯	.

分开，为受害者和凶手让路。

['terə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] [streŋθ] :

Terror	gave	the	marquise	superhuman	strength	:
恐怖	给予	这	侯爵夫人	超人类	力量	:

恐惧赋予了侯爵夫人超人的力量：

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ['sɪlkən] ['ʃu:z] [ə'pɒn] ['velvɪt] [k'ɑ:pɪts] ,

the	woman	who	was	accustomed	to	walk	in	silken	shoes	upon	velvet	carpets	,
这	女士	WHO	曾是	习惯	到	走	在	丝	鞋	之上	天鹅绒	地毯	,

那个习惯穿着丝绸鞋走在天鹅绒地毯上的女人，

[ræn] [wɪð] [beə(r)][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [fi:t] ['əʊvə(r)] [stɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] , ['veɪnli] ['ɑ:skɪŋ] [help] ,

ran	with	bare	and	bleeding	feet	over	stocks	and	stones	,	vainly	asking	help	,
跑	和	裸	和	出血	脚	超过	股票	和	石头	,	徒劳地	问	帮助	,

他们赤着血淋淋的双脚，跋涉过木桩和石头，徒劳地呼救。

[wɪtʃ] [nʌn] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'di:d] , ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] , [ɪn][mæd] [flaɪt] , [ɪn]

which	none	gave	her	;	for	,	indeed	,	seeing	her	thus	,	in	mad	flight	,	in
哪个	没有任何	给予	她	;	为了	,	的确	,	看到	她	因此	,	在	疯狂的	航班	,	在

[ə; eɪ] ['naɪtdres] ,

a	nightdress	,
一个	睡衣	,

没有人给她；因为，的确，看到她这副模样，穿着睡衣，疯狂地逃窜，

[wɪð] ['flaɪɪŋ] [heə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] ['gɑ:mənt] [ə; eɪ] ['tætəd] [sɪlk] ['petɪkəʊt] ,

with	flying	hair	,	her	only	garment	a	tattered	silk	petticoat	,
和	飞行	头发	,	她	仅有的	服装	一个	破烂	丝绸	衬裙	,

她头发飞扬，身上唯一的衣物是一件破旧的丝绸衬裙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə] - - [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] -

it	was	difficult	not	to	-	-	think	that	this	woman	was	,	as	her	brothers	-
它	曾是	难的	不是	到	-	-	思考	那	这	女士	曾是	,	作为	她	兄弟	-

[ɪn] - [lɔː] [sed] , [mæd] .

in	-	law	said	,	mad	.
在	-	法律	说	,	疯狂的	.

很难不认为——正如她的姐夫们所说，这个女人疯了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , [drægd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn]

At	last	the	chevalier	came	up	with	her	,	stopped	her	,	dragged	her	,	in
在	最后的	这	骑士	来了	向上	和	她	,	停止	她	,	拖拽	她	,	在

[spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] ,

spite	of	her	screams	,
尽管如此	的	她	尖叫	,

最后，骑士追上了她，拦住了她，不顾她的尖叫，把她拖走了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,

into	the	nearest	house	,	and	closed	the	door	behind	them	,	while	the	abbe	,
进入	这	最近的	房子	,	和	关闭	这	门	在后面	他们	,	尽管	这	阿贝	,

他们走进最近的一户人家，关上了身后的门，而修道院长

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

standing	at	the	threshold	with	a	pistol	in	his	hand	,
常设	在	这	临界点	和	一个	手枪	在	他的	手	,

他手持手枪，站在门口。

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] .

threatened	to	blow	out	the	brains	of	any	person	who	should	approach	.
威胁	到	吹	出去	这	大脑	的	任何	人	WHO	应该	方法	.

他威胁说，任何胆敢靠近的人都要被他爆头。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

The	house	into	which	the	chevalier	and	the	marquise	had	gone	belonged	to
这	房子	进入	哪个	这	骑士	和	这	侯爵夫人	有	已消失	属于	到

[wʌn][em] . - ,

one	M	.	Desprats	,
一	M	.	-	,

骑士和侯爵夫人入住的那栋房子属于德斯普拉特先生。

[huː] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [huːz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ]

who	at	the	moment	was	from	home	,	and	whose	wife	was	entertaining
WHO	在	这	片刻	曾是	从	家	,	和	谁	妻子	曾是	娱乐

['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

several	of	her	friends	.
一些	的	她	朋友们	.

他当时在家，他的妻子正在招待几位朋友。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)]

The	marquise	and	the	chevalier	,	still	struggling	together	,	entered	the	room	where
这	侯爵夫人	和	这	骑士	,	仍然	挣扎	一起	,	进入	这	房间	在哪里

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] :

the	company	was	assembled	:
这	公司	曾是	组装	:

侯爵夫人和骑士仍在努力地合力，走进了众人聚集的房间：

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [huː] ['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [ðeɪ]

as	among	the	ladies	present	were	several	who	also	visited	the	marquise	,	they
作为	之中	这	女士们	展示	是	一些	WHO	还	到访	这	侯爵夫人	,	他们

[ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz] ,

immediately	arose	,
立即地	出现	,

由于在场的女士中有几位也曾拜访过侯爵夫人，她们立即起身。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'meɪzmənt] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [im'plɔ:] ;

in	the	greatest	amazement	,	to	give	her	the	assistance	that	she	implored	;
在	这	最	惊愕	,	到	给	她	这	协助	那	她	恳求	;

出于极大的惊讶，我们决定给予她所恳求的帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [wɒz; wəz]

but	the	chevalier	hastily	pushed	them	aside	,	repeating	that	the	marquise	was
但	这	骑士	草草	推动	他们	旁边	,	重复	那	这	侯爵夫人	曾是

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

但骑士急忙把他们推到一边，反复强调侯爵夫人疯了。

[tu:; tə] [ðɪs] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] - - [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,

To	this	reiterated	accusation	-	-	to	which	,	indeed	,
到	这	重申	指控	-	-	到	哪个	,	的确	,

对于这一再次提出的指控——事实上，

[ep'iərənsɪz] [lent] ['əʊnli] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] - - [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ]

appearances	lent	only	too	great	a	probability	-	-	the	marquise	replied	by	showing
外貌	借出的	仅有的	也	伟大的	一个	可能性	-	-	这	侯爵夫人	回复	经过	显示

[hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:nt] [nek] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['blækənd] [lɪps] ,

her	burnt	neck	and	her	blackened	lips	,
她	烧焦的	脖子	和	她	变黑	嘴唇	,

外表似乎暗示了极高的可能性——侯爵夫人露出了她烧伤的脖子和发黑的嘴唇作为回应。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][peɪn] , [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] ,

and	wringing	her	hands	in	pain	,	cried	out	that	she	was	poisoned	,
和	拧干	她	双手	在	疼痛	,	哭	出去	那	她	曾是	中毒	,

她痛苦地搓着手，哭喊着说自己中毒了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [begd] ['ɜ:dʒəntli] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪlk] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st]

that	she	was	going	to	die	,	and	begged	urgently	for	milk	,	or	at	least
那	她	曾是	去	到	死	,	和	乞求	紧急	为了	牛奶	,	或者	在	至少

[fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] .

for	water	.
为了	水	.

她觉得自己快要死了，急切地乞求牛奶，或者至少给点水。

[ðen] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['mɪnɪstə(r)] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mædəm] [bru:'nɛl] ,

Then	the	wife	of	a	Protestant	minister	,	whose	name	was	Madame	Brunel	,
然后	这	妻子	的	一个	新教	部长	,	谁	姓名	曾是	夫人	布鲁内尔	,

然后是一位名叫布鲁内尔夫人的新教牧师的妻子，

[slɪpt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ˌɔ:vɪ'eɪtən] , [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

slipped	into	her	hand	a	box	of	orvietan	,	some	pieces	of	which	she
滑倒了	进入	她	手	一个	盒子	的	奥尔维坦	,	一些	件	的	哪个	她

['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] ['swɒləʊ] ,

hastened	to	swallow	,
加快	到	吞	,

她手里悄悄塞进一盒奥维坦，赶紧吞下了几块。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ;

while	another	lady	gave	her	a	glass	of	water	;
尽管	其他	女士	给予	她	一个	玻璃	的	水	;

另一位女士递给她一杯水；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

but	at	the	instant	when	she	was	lifting	it	to	her	mouth	,
但	在	这	立即的	什么时候	她	曾是	举重	它	到	她	嘴	,

但就在她把它举到嘴边的那一刻，

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]

the	chevalier	broke	it	between	her	teeth	,	and	one	of	the	pieces	of
这	骑士	打破	它	之间	她	牙齿	,	和	一	的	这	件	的

[glɑ:s] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .

glass	cut	her	lips	.
玻璃	切	她	嘴唇	.

女骑士用牙齿咬碎了它，其中一块玻璃碎片划破了她的嘴唇。

[æt; ət] [ðɪs] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ; [bʌt; bət]

At	this	,	all	the	women	would	have	flung	themselves	upon	the	chevalier	;	but
在	这	, 全部		这	女性	会	有	扔	他们自己	之上	这	骑士	;	但

[ðə; ði] [mɑ:'ki:z] ,

the	marquise	,
这	侯爵夫人	,

听到这话，所有女人都会扑向那位骑士；但侯爵夫人却.....

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:m] [hɪm] ,

fearing	that	he	would	only	become	more	enraged	,	and	hoping	to	disarm	him	,
害怕	那	他	会	仅有的	变得	更多的	愤怒	,	和	希望	到	解除武装	他	,

担心他只会更加愤怒，并希望解除他的武装，

[ɑ:skt] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] : [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

asked	,	on	the	contrary	,	that	she	might	be	left	alone	with	him	:	all	the	company	,
问	,	在	这	相反	,	那	她	可能	是	左边	独自的	和	他	:	全部	这	公司	,

相反，她却要求能和他单独待一会儿：所有在场的人，

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] , [pɑ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]

yielding	to	her	desire	,	passed	into	the	next	room	;	this	was	what	the
屈服	到	她	欲望	,	通过了	进入	这	下一个	房间	;	这	曾是	什么	这

[ˌʃevə'lɪə(r)] ,

chevalier	,
骑士	,

顺从了她的意愿，她走进了隔壁房间；这就是那位骑士的所作所为。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [tu:] , [ɑ:skt] .

on	his	part	,	too	,	asked	.
在	他的	部分	,	也	,	问	.

他自己也提出了同样的疑问。

['skeəsli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'ləʊn] , [wen] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ,

Scarcely	were	they	alone	,	when	the	marquise	,	joining	her	hands	,
几乎	是	他们	独自的	,	什么时候	这	侯爵夫人	,	加入	她	双手	,

他们刚一单独相处，侯爵夫人就双手合十，

[nelt] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'pi:lɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

knelt	to	him	and	said	in	the	gentlest	and	most	appealing	voice	that	it
跪下	到	他	和	说	在	这	最温柔的	和	最多	上诉	嗓音	那	它

[wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ju:z] ,

was	possible	to	use	,
曾是	可能的	到	使用	,

她跪在他面前，用最温柔、最动人的声音说，可以使用

" [ˌʃevə'lɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ,

"	Chevalier	,	my	dear	brother	,	will	you	not	have	pity	upon	me	,
"	骑士	,	我的	亲爱的	兄弟	,	将要	你	不是	有	遗憾	之上	我	,

“骑士，我亲爱的兄弟，你难道不可怜我吗？”

[hu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hu:] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,

who	have	always	had	so	much	affection	for	you	,	and	who	,	even	now	,
WHO	有	总是	有	所以	很多	感情	为了	你	,	和	WHO	,	甚至	现在	,

他们一直都非常喜爱你，即使现在，

[wʊd] [gɪv] [maɪ] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ?

would	give	my	blood	for	your	service	?
会	给	我的	血	为了	你的	服务	?

我愿意为你献出我的血吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] ['empti] [wɜːdz] ;

You	know	that	the	things	I	am	saying	are	not	merely	empty	words	;
你	知道	那	这	事物	我	是	说	是	不是	仅仅	空的	字	;

你知道我说的这些话并非空话;

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	yet	how	is	it	you	are	treating	me	,	though	I	have	not	deserved	it	?
和	然而	如何	是	它	你	是	治疗	我	,	尽管	我	有	不是	应得的	它	?

可是,尽管我并没有做错什么,你却这样对待我?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['evriwʌn] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['diːlɪŋz] ?

And	what	will	everyone	say	to	such	dealings	?
和	什么	将要	每个人	说	到	这样的	交易	?

大家对这种交易会作何感想?

[ɑː] , ['brʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'hæpinəs] [ɪz] [maɪn] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['kruːəli] ['triːtɪd]

Ah	,	brother	,	what	a	great	unhappiness	is	mine	,	to	have	been	so	cruelly	treated
啊	,	兄弟	,	什么	一个	伟大的	不快乐	是	矿	,	到	有	到过	所以	残酷地	治疗

[baɪ][juː; jʊ] !

by	you	!
经过	你	!

唉,哥哥,我真是太不幸了,竟然受到你如此残酷的对待!

[ænd; ənd] [jet] - - [jes] , ['brʌðə(r)] - - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə]

And	yet	-	-	yes	,	brother	-	-	if	you	will	deign	to	have	pity	on	me	and	to
和	然而	-	-	是的	,	兄弟	-	-	如果	你	将要	设计	到	有	遗憾	在	我	和	到

[seɪv] [maɪ] [laɪf] ,

save	my	life	,
节省	我的	生活	,

但是——是的,兄弟——如果你肯怜悯我,救我一命,

[aɪ][sweə(r)] , [baɪ][maɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [kiːp] [nəʊ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz]

I	swear	,	by	my	hope	of	heaven	,	to	keep	no	remembrance	of	what	has
我	发誓	,	经过	我的	希望	的	天堂	,	到	保持	不	纪念	的	什么	有

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

我以对天堂的希望发誓,绝不记起发生过的一切;

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][maɪ][prə'tektə(r)][ænd; ənd][maɪ] [frend] .

and	to	consider	you	always	as	my	protector	and	my	friend	.
和	到	考虑	你	总是	作为	我的	保护者	和	我的	朋友	.

永远把你视为我的保护者和朋友。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd]

"	All	at	once	the	marquise	rose	with	a	great	cry	and	clasped	her	hand
"	全部	在	一次	这	侯爵夫人	玫瑰	和	一个	伟大的	哭	和	紧握	她	手

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [saɪd] .

to	her	right	side	.
到	她	正确的	边	.

“侯爵夫人突然大叫一声站了起来,捂住右侧的胳膊。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

While	she	was	speaking	,	and	before	she	perceived	what	he	was	doing	,
尽管	她	曾是	请讲	,	和	前	她	感知	什么	他	曾是	正在做	,

在她说话的时候,在她意识到他在做什么之前,

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

the	chevalier	had	drawn	his	sword	,	which	was	very	short	,	and	using	it
这	骑士	有	绘制	他的	剑	,	哪个	曾是	非常	短的	,	和	使用	它

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dægə(r)] ,

as	a	dagger	,
作为	一个	匕首	,

骑士拔出了他的剑，那是一把很短的剑，他把它当匕首用。

[hæd; həd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brest] ; [ðɪs] [fɜ:st] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

had	struck	her	in	the	breast	;	this	first	blow	was	followed	by	a	second	,
有	击	她	在	这	胸部	;	这	第一的	吹	曾是	随后	经过	一个	第二	,

第一击打中了她的胸部；紧接着又是第二击，

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]

which	came	in	contact	with	the	shoulder	blade	,	and	so	was	prevented	from
哪个	来了	在	接触	和	这	肩膀	刀刃	,	和	所以	曾是	阻止	从

['gəʊɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] .

going	farther	.
去	更远	.

它与肩胛骨接触，因此无法继续前进。

[æt; ət] [ði:z] [tu:] [bləʊz] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [rʌʃt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

At	these	two	blows	the	marquise	rushed	towards	the	door	,
在	这些	二	打击	这	侯爵夫人	匆忙	向	这	门	,

听到这两声敲击，侯爵夫人立刻冲向门口。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , ['kraɪɪŋ] , " [help] !

of	the	room	into	which	the	ladies	had	retired	,	crying	,	"	Help	!
的	这	房间	进入	哪个	这	女士们	有	退休	,	哭泣	,	"	帮助	!

女士们退到房间里，哭喊着："救命！

[hi:; hi] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] !

He	is	killing	me	!
他	是	杀	我	!

他要了我的命！

" [bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [stæbd]

"	But	during	the	time	that	she	took	to	cross	the	room	the	chevalier	stabbed
"	但	期间	这	时间	那	她	采取	到	叉	这	房间	这	骑士	刺伤

[hɜ:(r); hə(r)] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ,

her	five	times	in	the	back	with	his	sword	,
她	五	时代	在	这	后退	和	他的	剑	,

"但在她穿过房间的这段时间里，那名骑士用剑从背后刺了她五刀。"

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)] , [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [hæd; həd]

and	would	no	doubt	have	done	more	,	if	at	the	last	blow	his	sword	had
和	会	不	怀疑	有	完毕	更多的	,	如果	在	这	最后的	吹	他的	剑	有

[nɒt] ['brəʊkən] ;

not	broken	;
不是	破碎的	;

如果最后一击时他的剑没有断，他无疑会做得更多；

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [hæd; həd] [strʌk] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s] [ðæt] [ðə; ði] ['frægmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

indeed	,	he	had	struck	with	such	force	that	the	fragment	remained	embedded	in
的确	,	他	有	击	和	这样的	力量	那	这	分段	剩余	嵌入式	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

事实上，他下手的力道非常大，碎片甚至还嵌在了她的肩膀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [fel] [ˈfɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,

and	the	marquise	fell	forward	on	the	floor	,	in	a	pool	of	her	blood	,
和	这	侯爵夫人	跌倒	向前	在	这	地面	,	在	一个	水池	的	她	血	,

侯爵夫人向前倒在地上，鲜血染红了地板。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfləʊɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

which	was	flowing	all	round	her	and	spreading	through	the	room	.
哪个	曾是	流动	全部	圆形的	她	和	传播	通过	这	房间	.

那液体在她周围流动，并扩散到整个房间。

[ðə; ði] [ʃevəˈlɪə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈrʌnɪŋ]

The	chevalier	thought	he	had	killed	her	,	and	hearing	the	women	running
这	骑士	想法	他	有	被杀	她	,	和	听力	这	女性	跑步

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈsɪstəns] ,

to	her	assistance	,
到	她	协助	,

骑士以为自己杀了她，听到女人们跑过来帮忙，

[hiː; hi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

he	rushed	from	the	room	.
他	匆忙	从	这	房间	.

他冲出了房间。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] ;

The	abbe	was	still	at	the	door	,	pistol	in	hand	;
这	阿贝	曾是	仍然	在	这	门	,	手枪	在	手	;

神父仍然守在门口，手里拿着手枪；

[ðə; ði] [ʃevəˈlɪə(r)] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [tuː; tə][dræg] [hɪm] [əˈweɪ] ,

the	chevalier	took	him	by	the	arm	to	drag	him	away	,
这	骑士	采取	他	经过	这	手臂	到	拖	他	离开	,

骑士抓住他的胳膊，把他拖走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [hiː; hi] [sed] : - -

and	as	the	abbe	hesitated	to	follow	,	he	said	:	-	-
和	作为	这	阿贝	犹豫了一下	到	跟随	,	他	说	:	-	-

见修道院长犹豫着要不要跟上，他便说道：

" [let] [juː 'es][gəʊ] , ['æbi, 'ɑːbə] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] .

"	Let	us	go	,	abbe	;	the	business	is	done	.
"	让	我们	去	,	阿贝	;	这	商业	是	完毕	.

“神父，我们走吧，事情已经办完了。”

" [ðə; ði] [ʃevəˈlɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wen]

"	The	chevalier	and	the	abbe	had	taken	a	few	steps	in	the	street	when
"	这	骑士	和	这	阿贝	有	已采取	一个	很少	步骤	在	这	街道	什么时候

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ɪkˈspaɪərɪŋ] [kɔːld]

a	window	opened	and	the	women	who	had	found	the	marquise	expiring	called
一个	窗户	打开	和	这	女性	WHO	有	成立	这	侯爵夫人	到期	称为

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] :

out	for	help	:
出去	为了	帮助	:

“骑士和神父在街上走了几步，这时一扇窗户开了，发现侯爵夫人奄奄一息的女人们大声呼救：

[æt; ət] [ðiːz] [kraɪz] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ʃevəˈlɪə(r)] [baɪ][ðə; ði]

at	these	cries	the	abbe	stopped	short	,	and	holding	back	the	chevalier	by	the
在	这些	哭泣	这	阿贝	停止	短的	,	和	保持	后退	这	骑士	经过	这

[ɑːm] , [di'mɑːnd, -'mænd]

arm	,	demanded
手臂	,	要求

听到这些叫喊声，神父猛地停住脚步，一把抓住骑士的胳膊，厉声问道：

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] , [ʃevə'lɪə(r)] ?
" What was it you said , chevalier ?
" 什么 曾是 它 你 说 , 骑士 ?

“骑士，您刚才说什么来着？”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [help] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] [ded] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? "
If they are calling help , is she not dead , after all ? "
如果 他们 是 呼叫 帮助 , 是 她 不是 死的 , 后 全部 ? "

如果他们正在呼救，那她岂不是已经死了？

" - [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] - , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] .
" ' Ma foi ' , go and see for yourself , " returned the chevalier .
" - 马 foi - , 去 和 看 为了 你自己 , " 返回 这 骑士 .

“‘Ma foi’，你自己去看看吧，”骑士回答道。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] . "
" I have done enough for my share ; it is your turn now . "
" 我 有 完毕 足够的 为了 我的 分享 ; 它 是 你的 转动 现在 . "

“我已经尽了自己的一份力，现在轮到你了。”

" - [ˌpɑːrd'juː] - , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [kraɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ; [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
" ' Pardieu ' , that is quite my opinion , " cried the abbe ; and rushing back to
" - 帕迪厄 - , 那 是 相当 我的 观点 , " 哭 这 阿贝 ; 和 匆忙 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“‘帕迪厄’，我完全同意你的看法，”神父喊道；然后匆匆跑回了房子里。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
he flung himself into the room at the moment when the women ,
他 扔 他自己 进入 这 房间 在 这 片刻 什么时候 这 女性 ,

就在女人们闯进房间的那一刻，他猛地冲了进去。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
lifting the marquise with great difficulty ,
举重 这 侯爵夫人 和 伟大的 困难 ,

费了九牛二虎之力才将侯爵夫人抬了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [help] [hɜː'self] ,
for she was so weak that she could no longer help herself ,
为了 她 曾是 所以 虚弱的 那 她 可以 不 更长 帮助 她自己 ,

因为她太虚弱了，已经无力自救了。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] .
were attempting to carry her to bed .
是 尝试 到 携带 她 到 床 .

当时正试图把她抬到床上。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [pʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]
The abbe pushed them away , and arriving at the marquise , put his pistol
这 阿贝 推动 他们 离开 , 和 抵达 在 这 侯爵夫人 , 放 他的 手枪
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
to her heart ;
到 她 心 ;

神父推开他们，走到侯爵夫人面前，用手枪抵住她的心脏；

[bʌt; bət] ['mædəm] [bruː'nɛl] , [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ə; eɪ][bɒks]
but Madame Brunel , the same who had previously given the marquise a box
但 夫人 布鲁内尔 , 这 相同的 WHO 有 之前 给定 这 侯爵夫人 一个 盒子
[ɒv; əv] [ˌɔːvɪ'eɪtən] ,
of orvietan ,
的 奥尔维坦 ,

但是布鲁内尔夫人，就是之前送给侯爵夫人一盒奥尔维坦酒的那位，

['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['bærəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt] [went] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

lifted	up	the	barrel	with	her	hand	,	so	that	the	shot	went	off	into	the	air	,
抬起	向上	这	桶	和	她	手	,	所以	那	这	射击	去	离开	进入	这	空气	,

她用手抬起枪管，子弹便射向了空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	bullet	instead	of	striking	the	marquise	lodged	in	the	cornice	of	the
和	这	子弹	反而	的	引人注目	这	侯爵夫人	已提交	在	这	檐口	的	这

['si:lɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

子弹没有击中嵌在天花板檐口的侯爵夫人，而是射中了她。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [geɪv] ['mædəm] [bru:'net][səʊ]

The	abbe	then	took	the	pistol	by	the	barrel	and	gave	Madame	Brunet	so
这	阿贝	然后	采取	这	手枪	经过	这	桶	和	给予	夫人	布鲁内特	所以

['vaɪələnt][ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['stægəd] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [fel] ;

violent	a	blow	upon	the	head	with	the	butt	that	she	staggered	and	almost	fell	;
暴力	一个	吹	之上	这	头	和	这	屁股	那	她	交错	和	几乎	跌倒	;

神父随即抓住手枪的枪管，用枪托猛击布鲁内夫人的头部，以至于她踉跄了一下，几乎摔倒在地；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ju'naɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm]

he	was	about	to	strike	her	again	,	but	all	the	women	uniting	against	him
他	曾是	关于	到	罢工	她	再次	,	但	全部	这	女性	联合	反对	他

,

,

,

他正要再次殴打她，但所有妇女都联合起来反对他。

[pʊʃt] [hɪm] , [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌmæli'dikʃən] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]

pushed	him	,	with	thousands	of	maledictions	,	out	of	the	room	,	and	locked	the
推动	他	,	和	数千	的	诅咒	,	出去	的	这	房间	,	和	已锁定	这

[dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

door	behind	him	.
门	在后面	他	.

他一边咒骂着，一边把他推出房间，然后锁上了门。

[ðə; ði] [tu:] [ə'sæsɪn] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [fled] [frɒm; frəm]['gændʒi:z] , [ænd; ənd]

The	two	assassins	,	taking	advantage	of	the	darkness	,	fled	from	Ganges	,	and
这	二	刺客	,	采取	优势	的	这	黑暗	,	逃亡	从	恒河	,	和

[ri:tʃt] [ˌoʊbə'næs] ,

reached	Aubenas	,
达到	奥贝纳斯	,

两名刺客趁着夜色逃离了恒河，抵达了奥伯纳斯。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [li:g] [ə'weɪ] , [ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

which	is	a	full	league	away	,	about	ten	in	the	evening	.
哪个	是	一个	满的	联盟	离开	,	关于	十	在	这	晚上	.

那可是整整一个联赛的距离，大约是晚上十点。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] .

Meanwhile	the	women	were	doing	all	they	could	for	the	marquise	.
同时	这	女性	是	正在做	全部	他们	可以	为了	这	侯爵夫人	.

与此同时，女人们竭尽全力为侯爵夫人服务。

[ðeə(r)] [fɜ:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [wɒz; wəz][tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bed]

Their	first	intention	,	as	we	have	already	said	,	was	to	put	her	to	bed
他们的	第一的	意图	,	作为	我们	有	已经	说	,	曾是	到	放	她	到	床

,

,

,

正如我们之前所说，他们的首要目的是让她上床睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['brəʊkən] [sɒ:d] [bleɪd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][laɪ] [daʊn] ,

but	the	broken	sword	blade	made	her	unable	to	lie	down	,
但	这	破碎的	剑	刀刃	制成	她	无法	到	说谎	向下	,

但断剑的剑刃让她无法躺下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [səʊ] ['di:pli] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['entəd] [ðə; ði] [bəʊn] .

and	they	tried	in	vain	to	pull	it	out	,	so	deeply	had	it	entered	the	bone	.
和	他们	尝试	在	徒劳	到	拉	它	出去	,	所以	深	有	它	进入	这	骨	.

他们徒劳地试图把它拔出来，因为它已经深深地扎进了骨头里。

[ðen] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [hɜ:'self] [ʃəʊd] ['mædəm] [bru'naɪ] [wɒt] ['meθəd] [tu:; tə] [teɪk] :

Then	the	marquise	herself	showed	Madame	Brunei	what	method	to	take	:
然后	这	侯爵夫人	她自己	显示	夫人	文莱	什么	方法	到	拿	:

然后侯爵夫人亲自向布鲁内尔夫人展示了应该采取的方法：

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][bed] ,

the	operating	lady	was	to	sit	on	the	bed	,
这	操作	女士	曾是	到	坐	在	这	床	,

手术女工要坐在床上，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [helpt] [tu:; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] ,

and	while	the	others	helped	to	hold	up	the	marquise	,
和	尽管	这	其他的	帮助	到	抓住	向上	这	侯爵夫人	,

其他人则帮忙扶住侯爵夫人。

[wɒz; wəz][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [bleɪd] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] - - [ni:z]

was	to	seize	the	blade	with	both	hands	,	and	pressing	her	-	-	knees
曾是	到	抢占	这	刀刃	和	两个都	双手	,	和	紧迫	她	-	-	膝盖

[ə'genst] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [bæk] ,

against	the	patient's	back	,
反对	这	患者	后退	,

她的双手紧紧握住刀片，膝盖抵住病人的背部，

[tu:; tə] [pʊl] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɜ:k] .

to	pull	violently	and	with	a	great	jerk	.
到	拉	暴力	和	和	一个	伟大的	混蛋	.

猛地、用力地拉。

[ðɪs] [plæn][æt; ət][lɑ:st] [sək'si:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][tu:; tə][bed] ;

This	plan	at	last	succeeded	,	and	the	marquise	was	able	to	get	to	bed	;
这	计划	在	最后的	成功了	,	和	这	侯爵夫人	曾是	有能力的	到	得到	到	床	;

这个计划最终成功了，侯爵夫人得以上床睡觉；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

it	was	nine	in	the	evening	,
它	曾是	九	在	这	晚上	,

当时是晚上九点。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['trædʒədi][hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [θri:] ['aʊəz] .

and	this	horrible	tragedy	had	been	going	on	for	nearly	three	hours	.
和	这	可怕	悲剧	有	到过	去	在	为了	几乎	三	小时	.

这场可怕的悲剧已经持续了近三个小时。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv]['gændʒi:z] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	magistrates	of	Ganges	,	being	informed	of	what	had	happened	,
这	地方法官	的	恒河	,	存在	知情的	的	什么	有	发生	,

恒河的官员们得知此事后，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , [keɪm] [ɪn]

and	beginning	to	believe	that	it	was	really	a	case	of	murder	,	came	in
和	开始	到	相信	那	它	曾是	真的	一个	案件	的	谋杀	,	来了	在

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

并且开始相信这真的是一起谋杀案，于是亲自赶来。

[wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] .

with	a	guard	,	to	the	marquise	.
和	一个	警卫	,	到	这	侯爵夫人	.

带着卫兵，前往侯爵夫人处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː'self]

As	soon	as	she	saw	them	come	in	she	recovered	strength	,	and	raising	herself
作为	很快	作为	她	锯	他们	来	在	她	恢复	力量	,	和	提高	她自己

[ɪn][bed] ,

in	bed	,
在	床	,

她一看到他们进来，就恢复了力气，从床上坐了起来。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðeə(r)]

so	great	was	her	fear	,	clasped	her	hands	and	besought	their
所以	伟大的	曾是	她	害怕	,	紧握	她	双手	和	恳求	他们的

[prə'tekʃ(ə)n] ;

protection	;
保护	;

她极度恐惧，双手紧握，恳求他们的保护；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːdəəz] [rɪ'tɜːn]

for	she	always	expected	to	see	one	or	the	other	of	her	murderers	return
为了	她	总是	预期的	到	看	一	或者	这	其他	的	她	杀人犯	返回

.

:
.

因为她始终预料到会再次见到杀害她的凶手中的某个人。

[ðə; ðɪ] ['mædʒɪsˌtret] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] ,

The	magistrates	told	her	to	reassure	herself	,
这	地方法官	讲述	她	到	保证	她自己	,

法官们告诉她要让自己放心，

[set] [ɑːmd] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [waɪl] [fɪ'zɪʃən]

set	armed	men	to	guard	all	the	approaches	to	the	house	,	and	while	physicians
放	武装	男人	到	警卫	全部	这	方法	到	这	房子	,	和	尽管	医生

[ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	surgeons	were	,
和	外科医生	是	,

安排武装人员守卫房屋的所有入口，而医生和外科医生则在场。

['sʌmənd] [ɪn][hɒt] [heɪst] [frɒm; frəm] [muŋpe'ljeɪ] , [ðeɪ] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

summoned	in	hot	haste	from	Montpellier	,	they	on	their	part	sent	word	to	the
被召唤	在	热的	匆忙	从	蒙彼利埃	,	他们	在	他们的	部分	发送	单词	到	这

['bærən][diː] - ,

Baron	de	Trissan	,
男爵	德	-	,

他们匆忙从蒙彼利埃召来，并向特里桑男爵传达了消息。

['prɒvəst] [ɒv; əv] [lɒŋgə'dɒk] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,

provost	of	Languedoc	,	of	the	crime	that	had	just	been	committed	,
教务长	的	朗格多克	,	的	这	犯罪	那	有	只是	到过	坚定的	,

朗格多克教务长，关于刚刚发生的这起罪行，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] .

and	gave	him	the	names	and	the	description	of	the	murderers	.
和	给予	他	这	姓名	和	这	描述	的	这	杀人犯	.

并向他提供了凶手的姓名和体貌特征。

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [sent] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [leɪt] :

That	official	at	once	sent	people	after	them	,	but	it	was	already	too	late	:
那	官方的	在	一次	发送	人们	后	他们	,	但	它	曾是	已经	也	晚的	:

那位官员立即派人追捕他们，但为时已晚：

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [hæd; həd] [slept] [æt; ət] [ˌoʊbə'næs] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] ,

he	learned	that	the	abbe	and	the	chevalier	had	slept	at	Aubenas	on	the	night	of	the	murder	,
他	学习	那	这	阿贝	和	这	骑士	有	睡着了	在	奥贝纳斯	在	这	夜晚	的	这	谋杀	,

他得知，谋杀案发生的当晚，神父和骑士都睡在奥伯纳斯。

[ðæt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'prəutʃ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌʌn'skɪlfʊlnəs] ,

that	there	they	had	reproached	each	other	for	their	unskilfulness	,
那	那里	他们	有	受责备	每个	其他	为了	他们的	不熟练	,

他们在那里互相责备对方的笨拙。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] ['kʌtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] , [ðæt] ['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] ,

and	had	come	near	cutting	each	other's	throats	,	that	finally	they	had	departed	before	daylight	,
和	有	来	靠近	切割	每个	其他的	喉咙	,	那	最后	他们	有	已离开	前	日光	,

他们几乎就要互相割断对方的喉咙，最后在天亮前才离开。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bəʊt] , [nɪə(r)] [ɑ:gd] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bi:tʃ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['grɑ:] [di:] - .

and	had	taken	a	boat	,	near	Agde	,	from	a	beach	called	the	"	Gras	de	Palaval	.
和	有	已采取	一个	船	,	靠近	阿格德	,	从	一个	海滩	称为	这	"	格拉斯	德	-	.

他们从阿格德附近的一个名为“Gras de Palaval”的海滩乘船出发。

" [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] ['gændʒi:z] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌævi:n'jəun] ,

"	The	Marquis	de	Ganges	was	at	Avignon	,
"	这	侯爵	德	恒河	曾是	在	阿维尼翁	,

“冈格侯爵当时在阿维尼翁，

[weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pɹ'ɒsɪkjˌu:tɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hu:] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ;

where	he	was	prosecuting	a	servant	of	his	who	had	robbed	him	of	two	hundred	crowns	;
在哪里	他	曾是	起诉	一个	仆人	的	他的	WHO	有	被抢劫	他	的	二	百	皇冠	;

当时他正在起诉他的一名仆人，该仆人抢走了他两百克朗；

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

when	he	heard	news	of	the	event	.
什么时候	他	听到	消息	的	这	事件	.

当他听到这件事的消息时。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['hɒrəbli] [peɪl] [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜ:rz] ['stɔ:ri] ,

He	turned	horribly	pale	as	he	listened	to	the	messenger's	story	,
他	转向	糟糕透了	苍白	作为	他	听着	到	这	信使的	故事	,

他听着信使的讲述，脸色变得异常苍白。

[ðen] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fjʊəri] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

then	falling	into	a	violent	fury	against	his	brothers	,
然后	坠落	进入	一个	暴力	愤怒	反对	他的	兄弟	,

然后他对他的兄弟们陷入了极度的愤怒之中，

[hi:; hi][swɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [ˌeksi'kju:ʃənə] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] .

he	swore	that	they	should	have	no	executioners	other	than	himself	.
他	发誓	那	他们	应该	有	不	刽子手	其他	比	他自己	.

他发誓，除了他自己，不能再有其他刽子手。

[ˌnevəðə'les] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑ:rkwaɪzɪz] [kən'dɪʃn] ,

Nevertheless	,	though	he	was	so	uneasy	about	the	marquise's	condition	,
尽管如此	,	尽管	他	曾是	所以	不安	关于	这	侯爵夫人	状况	,

然而，尽管他对侯爵夫人的状况感到非常不安，

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['setɪŋ] [fɔ:θ] ,

he	waited	until	the	next	day	in	the	afternoon	before	setting	forth	,
他	等待	直到	这	下一个	天	在	这	下午	前	环境	前进	,

他等到第二天下午才出发。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ] [wɪ'ðaʊt]

and	during	the	interval	he	saw	some	of	his	friends	at	Avignon	without
和	期间	这	间隔	他	锯	一些	的	他的	朋友们	在	阿维尼翁	没有

['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

saying	anything	to	them	of	the	matter	.
说	任何事物	到	他们	的	这	事情	.

在此期间，他在阿维尼翁见到了他的一些朋友，但没有向他们提及此事。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ri:tʃ] ['gændʒi:z] [ʌn'tɪl] [fɔ:(r)] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mɜ:də(r)] ,

He	did	not	reach	Ganges	until	four	days	after	the	murder	,
他	做过	不是	抵达	恒河	直到	四	天	后	这	谋杀	,

谋杀案发生四天后，他才抵达恒河。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][em] . - [ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

then	he	went	to	the	house	of	M	.	Desprats	and	asked	to	see	his	wife	,
然后	他	去	到	这	房子	的	M	.	-	和	问	到	看	他的	妻子	,

然后他去了德斯普拉茨先生的家，请求见他的妻子。

[hu:m] [sʌm; səm][kaɪnd] [pri:sts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

whom	some	kind	priests	had	already	prepared	for	the	meeting	;	and	the
谁	一些	种类	神父	有	已经	准备	为了	这	会议	;	和	这

[mɑ:'ki:z] ,

marquise	,
侯爵夫人	,

一些好心的牧师已经为这次会面做好了准备；还有侯爵夫人，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] .

as	soon	as	she	heard	of	his	arrival	,	consented	to	receive	him	.
作为	很快	作为	她	听到	的	他的	到达	,	同意	到	收到	他	.

她一听到他要来的消息，就同意接待他。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɪ'mi:diətli] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , ['teərɪŋ]

The	marquis	immediately	entered	the	room	,	with	his	eyes	full	of	tears	,	tearing
这	侯爵	立即地	进入	这	房间	,	和	他的	眼睛	满的	的	眼泪	,	撕裂

[hɪz; ɪz][heə(r)] ,

his	hair	,
他的	头发	,

侯爵立刻冲进房间，双眼噙满泪水，揪着头发。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['evri] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'speə(r)] .

and	giving	every	token	of	the	deepest	despair	.
和	给予	每一个	令牌	的	这	最深处	绝望	.

并流露出最深切的绝望。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [rɪˈsivər] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [laɪk] [ə; eɪ] [fəˈgɪvɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ]

The	marquise	receivers	her	husband	like	a	forgiving	wife	and	a	dying
这	侯爵夫人	接收器	她	丈夫	喜欢	一个	宽恕	妻子	和	一个	垂死

[ˈkrɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

侯爵夫人像一位宽容的妻子和一位即将离世的基督徒那样接纳她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌtə] [sʌm; səm] [slaɪt] [riˈprəutʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

She	scarcely	even	uttered	some	slight	reproaches	about	the	manner	in	which	he
她	几乎	甚至	说出	一些	轻微	责备	关于	这	方式	在	哪个	他

[hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

had	deserted	her	;
有	荒凉的	她	;

她甚至几乎没有抱怨他抛弃她的方式；

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ˈhævɪŋ] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [riˈprəutʃ] ,

moreover	,	the	marquis	having	complained	to	a	monk	of	these	reproaches	,
而且	,	这	侯爵	拥有	抱怨	到	一个	僧	的	这些	责备	,

此外，侯爵还向一位僧侣抱怨了这些责备，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [ˈhævɪŋ] [rɪˈpɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

and	the	monk	having	reported	his	complaints	to	the	marquise	,	she	called
和	这	僧	拥有	据报道	他的	投诉	到	这	侯爵夫人	,	她	称为

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedsaɪd] ,

her	husband	to	her	bedside	,
她	丈夫	到	她	床头	,

僧侣将自己的遭遇禀告给侯爵夫人后，侯爵夫人便叫丈夫到床边来。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]

at	a	moment	when	she	was	surrounded	by	people	,	and	made	him	a	public
在	一个	片刻	什么时候	她	曾是	包围	经过	人们	,	和	制成	他	一个	民众

[əˈpɒlədʒi] ,

apology	,
道歉	,

在众目睽睽之下，她当众向他道歉。

[ˈbegɪŋ] [hɪm][tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [hɪm][tuː; tə]

begging	him	to	attribute	the	words	that	seemed	to	have	wounded	him	to
乞讨	他	到	属性	这	字	那	似乎	到	有	受伤	他	到

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] ,

the	effect	of	her	sufferings	,
这	影响	的	她	苦难	,

她恳求他将那些似乎伤害了他的话语归咎于她所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈfeɪljə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	not	to	any	failure	in	her	regard	for	him	.
和	不是	到	任何	失败	在	她	看待	为了	他	.

丝毫没有减损她对他的爱。

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] , [left] [əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	marquis	,	left	alone	with	his	wife	,
这	侯爵	,	左边	独自的	和	他的	妻子	,

侯爵独自一人和妻子待在一起，

[traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈnʌl] [ðə; ði]

tried	to	take	advantage	of	this	reconciliation	to	induce	her	to	annul	the
尝试	到	拿	优势	的	这	和解	到	诱导	她	到	废止	这

[ˌdeklәˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] [ɒv; əv][ˌævi:nˈjəuŋ] ;

declaration	that	she	had	made	before	the	magistrates	of	Avignon	;
宣言	那	她	有	制成	前	这	地方法官	的	阿维尼翁	;

试图利用这次和解，诱使她撤销在阿维尼翁法官面前所作的声明；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vaɪs] - ['legət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [tuː; tə]

for	the	vice	-	legate	and	his	officers	,	faithful	to	the	promises	made	to
为了	这	副	-	使节	和	他的	警官	,	忠实	到	这	承诺	制成	到

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] ,

the	marquise	,
这	侯爵夫人	,

副代表及其官员们，忠于对侯爵夫人的承诺，

[hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ðə; ði] [freʃ] [dəʊˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət]['gændʒiːz]

had	refused	to	register	the	fresh	donation	which	she	had	made	at	Ganges
有	拒绝	到	登记	这	新鲜的	捐款	哪个	她	有	制成	在	恒河

,

,

,

她拒绝登记她在恒河岸边新捐献的款项。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]

according	to	the	suggestions	of	the	abbe	,	and	which	the	latter	had
根据	到	这	建议	的	这	阿贝	,	和	哪个	这	后者	有

[sent] [ɒf] ,

sent	off	,
发送	离开	,

根据院长的建议，以及院长寄出的建议，

[ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

the	very	moment	it	was	signed	,	to	his	brother	.
这	非常	片刻	它	曾是	签名	,	到	他的	兄弟	.

就在签署的那一刻，他把合同送给了他的兄弟。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɒz; wəz] [ɪmˈʊvəbli] ['rezəluːt] ,

But	on	this	point	the	marquise	was	immovably	resolute	,
但	在	这	观点	这	侯爵夫人	曾是	不可移动地	坚决	,

但在这一点上，侯爵夫人态度坚决，毫不动摇。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

declaring	that	this	fortune	was	reserved	for	her	children	and	therefore
声明	那	这	财富	曾是	预订的	为了	她	孩子们	和	所以

['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

sacred	to	her	,
神圣	到	她	,

她宣称这笔财富是为她的孩子们保留的，因此对她来说是神圣不可侵犯的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [æt; ət][ˌæviːnˈjəuŋ] ,

and	that	she	could	make	no	alteration	in	what	had	been	done	at	Avignon	,
和	那	她	可以	制作	不	改造	在	什么	有	到过	完毕	在	阿维尼翁	,

她无法改变在阿维尼翁已经发生的事情。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['wɪʃɪz] .

since	it	represented	her	genuine	and	final	wishes	.
自从	它	代表	她	真的	和	最终的	愿望	.

因为这代表了她真挚的遗愿。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,

Notwithstanding	this	declaration	,
虽然	这	宣言	,

尽管有此声明，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] - - [rɪ'meɪn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn]

the	marquis	did	not	cease	to	-	-	remain	beside	his	wife	and	to	bestow	upon
这	侯爵	做过	不是	停止	到	-	-	保持	旁	他的	妻子	和	到	赐给	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['evrɪ] [keə(r)]['pɒsə(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['hʌzbənd] .

her	every	care	possible	to	a	devoted	and	attentive	husband	.
她	每一个	关心	可能的	到	一个	奉献	和	细心	丈夫	.

侯爵始终陪伴在妻子身边，尽其所能地照顾她，做一个忠诚体贴的丈夫。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː]['gændʒiːz] [ə'raɪvd] ['mædəm] [diː] [rɑːsən] [greɪt] [wɒz; wəz]

Two	days	later	than	the	Marquis	de	Ganges	arrived	Madame	de	Rossan	great	was
二	天	之后	比	这	侯爵	德	恒河	到达的	夫人	德	罗桑	伟大的	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] ,

her	amazement	,
她	惊愕	,

冈格侯爵抵达两天后，罗桑夫人惊叹不已。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,

after	all	the	rumours	that	were	already	in	circulation	about	the	marquis	,
后	全部	这	谣言	那	是	已经	在	循环	关于	这	侯爵	,

毕竟，关于侯爵的各种传闻早已甚嚣尘上。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

at	finding	her	daughter	in	the	hands	of	him	whom	she	regarded	as	one	of
在	寻找	她	女儿	在	这	双手	的	他	谁	她	认为	作为	一	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mɜːdəəz] .

her	murderers	.
她	杀人犯	.

当她发现女儿落入她认为的杀害女儿的凶手手中时，她悲痛欲绝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

But	the	marquise	,	far	from	sharing	that	opinion	,	did	all	she	could	,
但	这	侯爵夫人	,	远的	从	分享	那	观点	,	做过	全部	她	可以	,

但侯爵夫人非但不认同这种观点，反而尽了自己最大的努力。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fiːl] ['dɪfrəntli] ,

not	only	to	make	her	mother	feel	differently	,
不是	仅有的	到	制作	她	母亲	感觉	不同	,

不仅仅是为了让她母亲有不同的感受，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .

but	even	to	induce	her	to	embrace	the	marquis	as	a	son	.
但	甚至	到	诱导	她	到	拥抱	这	侯爵	作为	一个	儿子	.

甚至是为了让她认侯爵为子。

[ðɪs] ['blaɪndnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [kɔːzd] ['mædəm] [diː] [rɑːsən] [səʊ] [mʌtʃ] [griːf]

This	blindness	on	the	part	of	the	marquise	caused	Madame	de	Rossan	so	much	grief
这	失明	在	这	部分	的	这	侯爵夫人	导致	夫人	德	罗桑	所以	很多	悲伤

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'faʊnd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

that	notwithstanding	her	profound	affection	for	her	daughter	she	would
那	虽然	她	深刻的	感情	为了	她	女儿	她	会

['əʊnli] [steɪ] [tuː] [deɪz] ,

only	stay	two	days	,
仅有的	停留	二	天	,

侯爵夫人的这种盲目行为给德·罗桑夫人带来了极大的悲痛，尽管她深爱着自己的女儿，但她也只待了两天。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'triːti] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	in	spite	of	the	entreaties	that	the	dying	woman	made	to	her	,
和	在	尽管如此	的	这	恳求	那	这	垂死	女士	制成	到	她	,

尽管垂死的女人百般恳求，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , [nɒt] [əˈlaʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .

she	returned	home	,	not	allowing	anything	to	stop	her	.
她	返回	家	,	不是	允许	任何事物	到	停止	她	.

她回到了家，没有让任何事情阻挡她。

[ðɪs] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [mɑːˈkiːz] ,

This	departure	was	a	great	grief	to	the	marquise	,
这	离开	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	这	侯爵夫人	,

侯爵夫人的离去令她悲痛万分。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [begd] [wɪð] [rɪ'njuːd] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]

and	was	the	reason	why	she	begged	with	renewed	entreaties	to	be	taken
和	曾是	这	原因	为什么	她	乞求	和	更新	恳求	到	是	已采取

[tuː; tə] [muŋpe'ljei] .

to	Montpellier	.
到	蒙彼利埃	.

这也是她再次恳求被带到蒙彼利埃的原因。

[ðə; ðiː] ['veri] [saɪt] [pv; əv] [ðə; ðiː] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kruːəli] ['tɔːtʃəd] [kən'tɪnjuəli]

The	very	sight	of	the	place	where	she	had	been	so	cruelly	tortured	continually
这	非常	视线	的	这	地方	在哪里	她	有	到过	所以	残酷地	受折磨	持续

[brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

brought	before	her	,
带来	前	她	,

她不断看到自己曾遭受残酷折磨的地方，

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ðiː] [rɪ'membrəns] [pv; əv] [ðə; ðiː] ['mɜːdə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['ɪmɪdʒ] [pv; əv] [ðə; ðiː] ['mɜːdəəz] ,

not	only	the	remembrance	of	the	murder	,	but	the	image	of	the	murderers	,
不是	仅有的	这	纪念	的	这	谋杀	,	但	这	图像	的	这	杀人犯	,

不仅是对谋杀案的记忆，还有对凶手形象的记忆。

[huː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [briːf] ['moments] [pv; əv] [sliːp] [səʊ] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ə'wəʊk]

who	in	her	brief	moments	of	sleep	so	haunted	her	that	she	sometimes	awoke
WHO	在	她	简短的	时刻	的	睡觉	所以	闹鬼的	她	那	她	有时	醒来

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

在她短暂的睡眠中，那个人总是萦绕在她心头，以至于她有时会突然惊醒。

['ʌtərɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

uttering	shrieks	and	calling	for	help	.
发出声音	尖叫	和	呼叫	为了	帮助	.

发出尖叫声并呼救。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ðə; ðiː] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [beə(r)] [rɪˈmuːv(ə)l] ,

Unfortunately	,	the	physician	considered	her	too	weak	to	bear	removal	,
很遗憾	,	这	医生	经过考虑的	她	也	虚弱的	到	熊	移动	,

不幸的是，医生认为她身体太虚弱，无法承受手术。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [pv; əv] [pleɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'striːm] ['deɪndʒə(r)] .

and	declared	that	no	change	of	place	could	be	made	without	extreme	danger	.
和	声明	那	不	改变	的	地方	可以	是	制成	没有	极端	危险	.

并宣称，任何地点的变更都将极其危险。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] ['vɜːdɪkt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	,	when	she	heard	this	verdict	,	which	had	to	be	repeated	to	her	,
然后	,	什么时候	她	听到	这	判决	,	哪个	有	到	是	重复	到	她	,

然后，当她听到这个判决时——这个判决还得有人再跟她重复一遍——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]

and	which	her	bright	and	lively	complexion	and	brilliant	eyes	seemed	to
和	哪个	她	明亮的	和	热闹	肤色	和	杰出的	眼睛	似乎	到

[ˌkɒntrə'dɪkt] ,

contradict	,
顶撞	,

而她容光焕发、神采奕奕的肤色和明亮的双眼似乎与此相矛盾。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [tɜːnd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tə'wɔːdz] ['həʊli] [θɪŋz] ,

the	marquise	turned	all	her	thoughts	towards	holy	things	,
这	侯爵夫人	转向	全部	她	想法	向	圣	事物	,

侯爵夫人将所有的思绪都转向了神圣的事物。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['sʌfəd] [laɪk] [ə; eɪ]

and	thought	only	of	dying	like	a	saint	after	having	already	suffered	like	a
和	想法	仅有的	的	垂死	喜欢	一个	圣	后	拥有	已经	遭受	喜欢	一个

['mɑːtə(r)] .

martyr	.
烈士	.

他只想像圣人一样死去，此前他已经像殉道者一样遭受了苦难。

[ʃiː; ʃi] ['kɒnsɪkwəntli] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sækrəmənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

She	consequently	asked	to	receive	the	last	sacrament	,	and	while	it	was
她	最后	问	到	收到	这	最后的	圣餐	,	和	尽管	它	曾是

['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

being	sent	for	,
存在	发送	为了	,

于是她请求领受临终圣事，就在圣事被送去领受的途中，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]

she	repeated	her	apologies	to	her	husband	and	her	forgiveness	of
她	重复	她	致歉	到	她	丈夫	和	她	饶恕	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

his	brothers	,
他的	兄弟	,

她再次向丈夫道歉，并表示原谅了他的兄弟们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]

and	this	with	a	gentleness	that	,	joined	to	her	beauty	,	made	her	whole
和	这	和	一个	温柔	那	,	加入	到	她	美丽	,	制成	她	所有的

[ˌpɜːsə'næləti] [ə'pɪə(r)] [æn'dʒelɪk] .

personality	appear	angelic	.
性格	出现	天使般的	.

她举止温柔，再加上她的美貌，使她整个人看起来宛如天使一般。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [priːst] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [vaɪ'ætɪkəm] ['entəd] , [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli]

When	,	however	,	the	priest	bearing	the	viaticum	entered	,	this	expression	suddenly
什么时候	,	然而	,	这	牧师	轴承	这	灵柩	进入	,	这	表达	突然

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

然而，当端着临终圣体的神父进来时，这种表情突然改变了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [prɪ'zentɪd] ['evri] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['terə(r)] .

and	her	face	presented	every	token	of	the	greatest	terror	.
和	她	脸	呈现	每一个	令牌	的	这	最	恐怖	.

她脸上写满了极度的恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [priːst] [huː] [wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][lɑːst]

She	had	just	recognised	in	the	priest	who	was	bringing	her	the	last
她	有	只是	已确认	在	这	牧师	WHO	曾是	带来	她	这	最后的

[ˌkɔnsəˈleiʃən] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [pɜˑɛt] ,

consolations	of	Heaven	the	infamous	Perette	,
安慰	的	天堂	这	臭名昭著的	佩雷特	,

她刚才认出，前来给她带来天堂最后慰藉的牧师，正是臭名昭著的佩雷特。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [rɪˈgɑːd] [æz; əz][æn; ən] [əˈkʌmplɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd]

whom	she	could	not	but	regard	as	an	accomplice	of	the	abbe	and
谁	她	可以	不是	但	看待	作为	一个	同案犯	的	这	阿贝	和

[ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] ,

the	chevalier	,
这	骑士	,

她不禁将他视为神父和骑士的同谋。

[sɪns] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

since	,	after	having	tried	to	hold	her	back	,
自从	,	后	拥有	尝试	到	抓住	她	后退	,

因为，在试图阻止她之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	had	attempted	to	crush	her	beneath	the	pitcher	of	water	which	he
他	有	尝试过	到	压碎	她	下面	这	投手	的	水	哪个	他

[hæd; həd] [θrəʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

had	thrown	at	her	from	the	window	,
有	抛掷	在	她	从	这	窗户	,

他曾试图用从窗户扔向她的水罐压死她。

[ænd; ənd] [sɪns] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪpɪŋ] ,

and	since	,	when	he	saw	her	escaping	,
和	自从	,	什么时候	他	锯	她	逃脱	,

自从他看到她逃跑后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsæsɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

he	had	run	to	warn	her	assassins	and	to	set	them	on	her
他	有	跑步	到	警告	她	刺客	和	到	放	他们	在	她

[træk] .

track	.
追踪	.

他跑去警告她的刺客，并让他们追踪她的下落。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːˈself] ['kwɪkli] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [saɪn]

She	recovered	herself	quickly	,	however	,	and	seeing	that	the	priest	,	without	any	sign
她	恢复	她自己	迅速地	,	然而	,	和	看到	那	这	牧师	,	没有	任何	符号

[ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] ,

of	remorse	,
的	悔恨	,

然而，她很快恢复了过来，并且看到神父没有丝毫悔意，

[wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ,

was	drawing	near	to	her	bedside	,
曾是	绘画	靠近	到	她	床头	,

他正走向她的床边，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kɔːz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ]

she	would	not	cause	so	great	a	scandal	as	would	have	been	caused	by
她	会	不是	原因	所以	伟大的	一个	丑闻	作为	会	有	到过	导致	经过

[diˈnauns] [hɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

denouncing	him	at	such	a	moment	.
谴责	他	在	这样的	一个	片刻	.

她不会像在这种时候公开谴责他那样，引起如此大的丑闻。

[ˌnevəðə'les] , ['bendɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['fɑ:ðə(r)] , [ai] [həʊp] [ðæt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt]
Nevertheless , bending towards him , she said , " Father , I hope that , remembering what
尽管如此 , 弯曲 向 他 , 她 说 , " 父亲 , 我 希望 那 , 记住 什么
[hæz; həz] [pɑ:st] ,
has passed ,
有 通过了 ,

然而，她俯身靠近他，说道：“父亲，我希望，您能记住过去发生的一切，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [dɪ'spel] [fɪəz] [ðæt] - - [ai] [meɪ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] [ˌentə'teɪn] ,
and in order to dispel fears that - - I may justifiably entertain ,
和 在 命令 到 打消 恐惧 那 - - 我 可能 理所当然地 招待 ,

为了消除我可能合理产生的担忧，

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [pɑ:'teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] ['weɪfə(r)] ;
you will make no difficulty of partaking with me of the consecrated wafer ;
你 将要 制作 不 困难 的 参与 和 我 的 这 已祝圣的 晶圆 ;

你们与我一同领受圣饼时，不会有任何困难；

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
for I have sometimes heard it said that the body of our Lord Jesus Christ ,
为了 我 有 有时 听到 它 说 那 这 身体 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

因为我有时听人说，我们主耶稣基督的身体，

[waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]
while remaining a token of salvation , has been known to be made a
尽管 其余的 一个 令牌 的 救恩 , 有 到过 已知 到 是 制成 一个
['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [deθ] .
principle of death .
原则 的 死亡 .

虽然它仍然是救赎的象征，但也被认为是死亡的原则。

" [ðə; ði] [pri:st] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'sent] .
" The priest inclined his head as a sign of assent .
" 这 牧师 倾斜 他的 头 作为 一个 符号 的 同意 .

牧师点头表示同意。

[səʊ] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðʌs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [wʌn]
So the marquise communicated thus , taking a sacrament that she shared with one
所以 这 侯爵夫人 沟通 因此 , 采取 一个 圣餐 那 她 共享 和 一
[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:dəəz] ,
of her murderers ,
的 她 杀人犯 ,

于是，侯爵夫人就这样与人沟通，领受了一种圣餐，而她也与其中一名凶手分享了这种圣餐。

[æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fə'geɪv] [ðɪs] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [preɪd]
as an evidence that she forgave this one like the others and that she prayed
作为 一个 证据 那 她 原谅了 这 一 喜欢 这 其他的 和 那 她 祈祷
[gɒd] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [dɪd] .
God to forgive them as she herself did .
上帝 到 原谅 他们 作为 她 她自己 做过 .

这证明她像原谅其他人一样原谅了这个人，并且她祈求上帝像她自己一样原谅他们。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ɪn'kri:s] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,
The following days passed without any apparent increase in her illness ,
这 下列的 天 通过了 没有 任何 明显 增加 在 她 疾病 ,

接下来的几天里，她的病情似乎没有加重。

[ðə; ði] ['fi:və(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'sju:md] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'hɑ:nsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bj'u:tɪz] ,
the fever by which she was consumed rather enhancing her beauties ,
这 发烧 经过 哪个 她 曾是 消耗 相当 增强 她 美女 ,

她所患的高烧非但没有让她失去美貌，反而更增添了她的魅力。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ə; eɪ][vɪ'væsəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	imparting	to	her	voice	and	gestures	a	vivacity	which	they	had
和	传授	到	她	嗓音	和	手势	一个	活泼	哪个	他们	有

['nevə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .

never	had	before	.
绝不	有	前	.

并赋予她的声音和姿态一种他们以前从未有过的活力。

[ðʌs] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [həʊp] , [ɪk'sept] [hɜː'self] , [huː] ,

Thus	everybody	had	begun	to	recover	hope	,	except	herself	,	who	,
因此	大家	有	开始	到	恢复	希望	,	除了	她自己	,	WHO	,

于是，除了她自己以外，所有人都开始重拾希望。

['fiːlɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [truː] [kən'dɪʃn] ,

feeling	better	than	anyone	else	what	was	her	true	condition	,
感觉	更好的	比	任何人	别的	什么	曾是	她	真的	状况	,

她感觉自己比任何人都好，但她的真实情况究竟如何?

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'laʊd] [hɜː'self] ['eni][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

never	for	a	moment	allowed	herself	any	illusion	,	and	keeping	her	son	,
绝不	为了	一个	片刻	允许	她自己	任何	错觉	,	和	保持	她	儿子	,

[huː] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

who	was	seven	years	old	,
WHO	曾是	七	年	老的	,

她从未让自己抱有任何幻想，并且一直守护着她七岁的儿子。

['kɒnstəntli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] , [beɪd] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊk] [wel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

constantly	beside	her	bed	,	bade	him	again	and	again	look	well	at	her	,
不断地	旁	她	床	,	巴德	他	再次	和	再次	看	出色地	在	她	,

她一直守在床边，一遍又一遍地嘱咐他好好看看她。

[səʊ] [ðæt] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

so	that	,	young	as	he	was	,
所以	那	,	年轻的	作为	他	曾是	,

所以，尽管他当时很年轻，

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)z]

he	might	remember	her	all	his	life	and	never	forget	her	in	his	prayers
他	可能	记住	她	全部	他的	生活	和	绝不	忘记	她	在	他的	祈祷

.

:

.

他或许会终生铭记她，并在祈祷中永不忘记她。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wʊd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

The	poor	child	would	burst	into	tears	and	promise	not	only	to	remember
这	贫穷的	孩子	会	爆裂	进入	眼泪	和	承诺	不是	仅有的	到	记住

[hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

her	but	also	to	avenge	her	when	he	was	a	man	.
她	但	还	到	报仇	她	什么时候	他	曾是	一个	男人	.

可怜的孩子会放声大哭，并发誓不仅会记住她，而且长大后一定会为她报仇。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['dʒentli] [ri'pruːv] [hɪm] ,

At	these	words	the	marquise	gently	reproved	him	,
在	这些	字	这	侯爵夫人	轻轻地	责备	他	,

听到这话，侯爵夫人温和地责备了他。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɔːl] ['vendʒəns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɒd] ,

telling	him	that	all	vengeance	belonged	to	the	king	and	to	God	,
讲述	他	那	全部	复仇	属于	到	这	国王	和	到	上帝	,

告诉他，一切复仇都属于国王和上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [kˈeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] [greɪt] [ˈruːlə(r)z][ɒv; əv]

and	that	all	cares	of	the	kind	must	be	left	to	those	two	great	rulers	of
和	那	全部	关心	的	这	种类	必须	是	左边	到	那些	二	伟大的	统治者	的

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɜːθ] .

heaven	and	of	earth	.
天堂	和	的	地球	.

而所有这类事务都必须交给天上和地上的两位伟大统治者来处理。

[ɒn] [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][dʒuːn] , [em] . [ˈkætələn] , [ə; eɪ][ˈkaʊnsələ(r)] ,

On	the	3rd	of	June	,	M	.	Catalan	,	a	councillor	,
在	这	3rd	的	六月	,	M	. 加泰罗尼亚语		,	一个	议员	,

6月3日，议员M. Catalan，

[əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv] [tuːˈluːz] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈgændʒiːz]

appointed	as	a	commissioner	by	the	Parliament	of	Toulouse	,	arrived	at	Ganges
任命	作为	一个	专员	经过	这	议会	的	图卢兹	,	到达的	在	恒河

,

,

,

受图卢兹议会任命为专员后，抵达恒河。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ;

together	with	all	the	officials	required	by	his	commission	;
一起	和	全部	这	官员	必需的	经过	他的	委员会	;

以及他委任的所有官员；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dəuz] [fɔː(r); fə(r)]

but	he	could	not	see	the	marquise	that	night	,	for	she	had	dozed	for
但	他	可以	不是	看	这	侯爵夫人	那	夜晚	,	为了	她	有	打盹	为了

[sʌm; səm] [ˈaʊəz] ,

some	hours	,
一些	小时	,

但那天晚上他没能见到侯爵夫人，因为她已经睡了几个小时了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sliːp] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈtɔːpə(r)] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

and	this	sleep	had	left	a	sort	of	torpor	upon	her	mind	,
和	这	睡觉	有	左边	一个	种类	的	麻木	之上	她	头脑	,

而这场睡眠使她的精神变得有些迟钝。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪmˈpeəd] [ðə; ði][luːˈsɪdəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌdepəˈzɪʃnz; ˌdiːpəˈzɪʃnz] .

which	might	have	impaired	the	lucidity	of	her	depositions	.
哪个	可能	有	受损	这	明朗	的	她	沉积物	.

这可能影响了她证词的清晰度。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] [ˈɛniˌbɑːdiz] [əˈpɪnjən] , [em] . [ˈkætələn] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	next	morning	,	without	asking	anybody's	opinion	,	M	.	Catalan	repaired	to	the
这	下一个	早晨	,	没有	问	任何人的	观点	,	M	.	加泰罗尼亚语	已修复	到	这

[haʊs] [ɒv; əv][em] . - ,

house	of	M	.	Desprats	,
房子	的	M	.	-	,

第二天早上，卡塔兰先生没有征求任何人的意见，就径直去了德斯普拉茨先生的家。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪˈzɪstəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

and	in	spite	of	some	slight	resistance	on	the	part	of	those	who	were	in
和	在	尽管如此	的	一些	轻微	反抗	在	这	部分	的	那些	WHO	是	在

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

charge	of	her	,
收费	的	她	,

尽管负责管理她的人略有抵抗，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] .

made	his	way	to	the	presence	of	the	marquise	.
制成	他的	方式	到	这	在场	的	这	侯爵夫人	.

他来到侯爵夫人面前。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

The	dying	woman	received	him	with	an	admirable	presence	of	mind	,
这	垂死	女士	已收到	他	和	一个	令人钦佩的	在场	的	头脑	,

垂死的妇人以令人钦佩的镇定态度接待了他。

[ðæt] [meɪd] [em] . ['kætəlæn] [θɪŋk] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə]

that	made	M	.	Catalan	think	there	had	been	an	intention	the	night	before	to
那	制成	M	.	加泰罗尼亚语	思考	那里	有	到过	一个	意图	这	夜晚	前	到

[prɪ'vent] ['eni] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]

prevent	any	meeting	between	him	and	the	person	whom	he	was	sent	to
防止	任何	会议	之间	他	和	这	人	谁	他	曾是	发送	到

[ɪn'terəgeɪt] .

interrogate	.
审问	.

这让卡塔兰先生认为，前一天晚上有人有意阻止他与他奉命审问的人见面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冈热侯爵夫人(Marquise de Ganges)
第3/4页

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wʊd] [rɪˈleɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
At **first** **the** **marquise** **would** **relate** **nothing** **that** **had** **passed** **,**
在 第一的 这 侯爵夫人 会 涉及 没有什么 那 有 通过了 ,

起初，侯爵夫人对已经发生的事情只字不提。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈkjuːz] [ænd; ənd] [fəˈgɪv] ;
saying **that** **she** **could** **not** **at** **the** **same** **time** **accuse** **and** **forgive** **;**
说 那 她 可以 不是 在 这 相同的 时间 控 和 原谅 ;

她说她不能同时指责和原谅；

[bʌt; bət] [em] . [ˈkætəlæn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [rɪˈkwaɪəd] [truːθ] [frɒm; frəm]
but **M** **.** **Catalan** **brought** **her** **to** **see** **that** **justice** **required** **truth** **from**
但 M . 加泰罗尼亚语 带来 她 到 看 那 正义 必需的 真相 从
[hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ,
her **before** **all** **things** **,**
她 前 全部 事物 ,

但卡塔兰先生让她明白，正义首先要求她诚实。

[sɪns] , [ɪn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [ɪgˈzækt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɔː] [maɪt] [gəʊ] [əˈstreɪ] ,
since **,** **in** **default** **of** **exact** **information** **,** **the** **law** **might** **go** **astray** **,**
自从 , 在 默认 的 精确的 信息 , 这 法律 可能 去 误入歧途 ,

因为如果缺乏准确信息，法律可能会出错。

[ænd; ənd] [streɪk] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɪlti] .
and **strike** **the** **innocent** **instead** **of** **the** **guilty** **.**
和 罢工 这 清白的 反而 的 这 有罪的 .

误伤无辜者，而非惩罚罪犯。

[ðɪs] [lɑːst] [ˈɑːgjumənt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] ,
This **last** **argument** **decided** **the** **marquise** **,**
这 最后的 争论 决定 这 侯爵夫人 ,

最后这场争论决定了侯爵夫人的命运。

[ænd; ənd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [təʊld]
and **during** **the** **hour** **and** **a** **half** **that** **he** **spent** **alone** **with** **her** **she** **told**
和 期间 这 小时 和 一个 一半 那 他 花费 独自的 和 她 她 讲述
[hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l] [əˈkʌrəns] .
him **all** **the** **details** **of** **this** **horrible** **occurrence** **.**
他 全部 这 细节 的 这 可怕 发生 .

在他和她单独相处的一个半小时里，她把这起可怕事件的所有细节都告诉了他。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [em] . [ˈkætəlæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ]
On **the** **morrow** **M** **.** **Catalan** **was** **to** **see** **her** **again** **;** **but** **on** **the** **morrow**
在 这 明天 M . 加泰罗尼亚语 曾是 到 看 她 再次 ; 但 在 这 明天
[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɒz; wəz] ,
the **marquise** **was** **,**
这 侯爵夫人 曾是 ,

第二天，卡塔兰先生还要再见她；但第二天，侯爵夫人却.....

[ɪn] [truːθ] , [mʌtʃ] [wɜːs] .
in **truth** **,** **much** **worse** **.**
在 真相 , 很多 更糟 .

事实上，情况要糟糕得多。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

He	assured	himself	of	this	by	his	own	eyes	,
他	保证	他自己	的	这	经过	他的	自己的	眼睛	,

他亲眼所见，证实了这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˈɔːlməʊst][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] , [dɪd][nɒt][ɪnˈsɪst] [ˈfɜːðə(r)] ,

and	as	he	knew	almost	all	that	he	wished	to	know	,	did	not	insist	further	,
和	作为	他	知道	几乎	全部	那	他	希望	到	知道	,	做过	不是	坚持	更远	,

由于他几乎已经了解了所有他想知道的事情，所以没有继续追问。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [fəˈtiːgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

for	fear	of	fatiguing	her	.
为了	害怕	的	令人疲惫的	她	.

怕让她疲惫。

[ɪnˈdiːd] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːwəd] , [sʌtʃ] [əˈtrəʊʃəs] [ˈsʌfərɪŋz] [leɪd][həʊld][əˈpɒn][ðə; ði] [mɑːˈkiːz]

Indeed	,	from	that	day	forward	,	such	atrocious	sufferings	laid	hold	upon	the	marquise
的确	,	从	那	天	向前	,	这样的	极其恶劣	苦难	铺设	抓住	之上	这	侯爵夫人

,

,

,

事实上，从那天起，侯爵夫人就遭受了种种骇人的苦难。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːmnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [ʃəʊn] ,

that	notwithstanding	the	firmness	which	she	had	always	shown	,
那	虽然	这	硬度	哪个	她	有	总是	所示	,

尽管她一向表现得十分坚定，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

and	which	she	tried	to	maintain	to	the	end	,
和	哪个	她	尝试	到	维持	到	这	结尾	,

她一直努力坚持到最后。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪˈvent] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ˈʌtərɪŋ] [skriːmz] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [preə(r)z] .

she	could	not	prevent	herself	from	uttering	screams	mingled	with	prayers	.
她	可以	不是	防止	她自己	从	发出声音	尖叫	混合	和	祈祷	.

她无法控制自己，发出夹杂着祈祷的尖叫声。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] 5th .

In	this	manner	she	spent	the	whole	day	of	the	4th	and	part	of	the	5th	.
在	这	方式	她	花费	这	所有的	天	的	这	4th	和	部分	的	这	5th	.

她就这样度过了4日整整一天和5日的部分时间。

[æt; ət][lɑːst] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [təˈwɔːdz] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn]

At	last	,	on	that	day	,	which	was	a	Sunday	,	towards	four	o'clock	in	the	afternoon
在	最后的	,	在	那	天	,	哪个	曾是	一个	星期日	,	向	四	点钟	在	这	下午

, [ʃiː; ʃi][ɪkˈspaɪəd] .

,	she	expired	.
,	她	已到期	.

最终，在那一天，星期日，下午四点左右，她去世了。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈəʊpənd] ,

The	body	was	immediately	opened	,
这	身体	曾是	立即地	打开	,

尸体立即被剖开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃən] [əˈtestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [hæd; həd][daɪd] [ˈsəʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	physicians	attested	that	the	marquise	had	died	solely	from	the
和	这	医生	已证实	那	这	侯爵夫人	有	死亡	仅	从	这

[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] ,

power	of	the	poison	,
力量	的	这	毒	,

医生们证实，侯爵夫人完全是死于毒药的作用。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [sɒ:d] [kʌts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['bi:ɪŋ] , ['mɔ:t(ə)l] .

none	of	the	seven	sword	cuts	which	she	had	received	being	,	mortal	.
没有任何	的	这	七	剑	削减	哪个	她	有	已收到	存在	,	凡人	.

她所受的七次剑伤，没有一次是致命的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [bɜ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] ['blækənd] .

They	found	the	stomach	and	bowels	burned	and	the	brain	blackened	.
他们	成立	这	胃	和	肠道	烧伤	和	这	脑	变黑	.

他们发现胃和肠道被烧焦，大脑也变黑了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [drɑ:ft] , [wɪtʃ] , [sez] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] ,

However	,	in	spite	of	that	infernal	draught	,	which	,	says	the	official	report	,
然而	,	在	尽管如此	的	那	地狱	草稿	,	哪个	,	说道	这	官方的	报告	,

然而，尽管有那场可怕的干旱，正如官方报告所说，

" [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] ['laɪənes] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , " [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)]

"	would	have	killed	a	lioness	in	a	few	hours	,	"	the	marquise	struggled	for
"	会	有	被杀	一个	母狮	在	一个	很少	小时	,	"	这	侯爵夫人	挣扎	为了

[ˌnaɪn'ti:n] [deɪz] ,

nineteen	days	,
十九	天	,

“几个小时就能杀死一头母狮，”侯爵夫人挣扎了十九天。

[səʊ] [mʌtʃ] , [ædz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z]

so	much	,	adds	an	account	from	which	we	have	borrowed	some	of	these
所以	很多	,	添加	一个	帐户	从	哪个	我们	有	借来的	一些	的	这些

['di:teɪlz] ,

details	,
细节	,

还有很多，我们从中借鉴了一些细节。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd]['neɪtʃə(r)] ['lʌvɪŋli] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɒdi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ]

so	much	did	nature	lovingly	defend	the	beautiful	body	that	she	had	taken	so	much
所以	很多	做过	自然	深情地	保卫	这	美丽的	身体	那	她	有	已采取	所以	很多

['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] .

trouble	to	make	.
麻烦	到	制作	.

大自然如此深情地守护着她费尽心力创造的美丽躯体。

[em] . ['kætəlæn] , [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:rkwaɪzɪz] [deθ] ,

M	.	Catalan	,	the	very	moment	he	was	informed	of	the	marquise's	death	,
M	.	加泰罗尼亚语	,	这	非常	片刻	他	曾是	知情的	的	这	侯爵夫人	死亡	,

卡塔兰先生在得知侯爵夫人去世的那一刻，

['hævɪŋ] [wɪð] [hɪm] [twelv] [gɑ:dz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ten] ['ɑ:tʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

having	with	him	twelve	guards	belonging	to	the	governor	,	ten	archers	,	and	a
拥有	和	他	十二	守卫	属于	到	这	州长	,	十	弓箭手	,	和	一个

-

poqueton	,
-	,

他随行的有总督的十二名卫兵、十名弓箭手和一名骑兵。

- - [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪzɪz]['kɑ:s(ə)l] [wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] ,

-	-	despatched	them	to	the	marquis's	castle	with	orders	to	seize	his	person	,
-	-	已派送	他们	到	这	侯爵的	城堡	和	订单	到	抢占	他的	人	,

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] ,

that	of	the	priest	,
那	的	这	牧师	,

——派遣他们前往侯爵的城堡，命令他们逮捕侯爵和那位神父。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gruːm] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]

and	those	of	all	the	servants	except	the	groom	who	had	assisted	the
和	那些	的	全部	这	仆人	除了	这	新郎	WHO	有	协助	这

[mɑːˈkiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .

marquise	in	her	flight	.
侯爵夫人	在	她	航班	.

除了帮助侯爵夫人逃跑的新郎之外，所有仆人都.....

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skwɒd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

The	officer	in	command	of	this	little	squad	found	the	marquis	walking	up	and
这	官	在	命令	的	这	小的	队	成立	这	侯爵	步行	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

这支小队的指挥官发现侯爵正在来回踱步。

['melənkəli] [ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] , [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

melancholy	and	greatly	disturbed	,	in	the	large	hall	of	the	castle	,
忧郁	和	非常	不安	,	在	这	大的	大厅	的	这	城堡	,

在城堡的大厅里，他神情忧郁，心神不宁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)] ,

and	when	he	signified	to	him	the	order	of	which	he	was	the	bearer	,
和	什么时候	他	表示	到	他	这	命令	的	哪个	他	曾是	这	持有人	,

当他向他表明自己所代表的军衔时，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

the	marquis	,	without	making	any	resistance	,	and	as	though	prepared	for
这	侯爵	,	没有	制作	任何	反抗	,	和	作为	尽管	准备	为了

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

what	was	happening	to	him	,
什么	曾是	发生	到	他	,

侯爵没有反抗，仿佛早已预料到即将发生的事情。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

replied	that	he	was	ready	to	obey	,
回复	那	他	曾是	准备好	到	服从	,

他回答说他愿意服从。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [tuː; tə]

and	that	moreover	he	had	always	intended	to	go	before	the	Parliament	to
和	那	而且	他	有	总是	故意的	到	去	前	这	议会	到

[ə'kjuːz] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

accuse	the	murderers	of	his	wife	.
控	这	杀人犯	的	他的	妻子	.

而且，他一直打算到议会控诉杀害他妻子的凶手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ,

He	was	asked	for	the	key	of	his	cabinet	,	which	he	gave	up	,
他	曾是	问	为了	这	钥匙	的	他的	内阁	,	哪个	他	给予	向上	,

有人向他索要橱柜钥匙，他便交了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'kjuːzd] ,

and	the	order	was	given	to	conduct	him	,	with	the	other	persons	accused	,
和	这	命令	曾是	给定	到	执行	他	,	和	这	其他	人	被告	,

下令将他与其他被告人一起押送。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzənz] [ɒv; əv] [muŋpe'ljei] .

to	the	prisons	of	Montpellier	.
到	这	监狱	的	蒙彼利埃	.

被送往蒙彼利埃监狱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [taʊn] ,

As	soon	as	the	marquis	came	into	that	town	,
作为	很快	作为	这	侯爵	来了	进入	那	镇	,

侯爵一进城，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [spred] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] .

the	report	of	his	arrival	spread	with	incredible	rapidity	from	street	to	street	.
这	报告	的	他的	到达	传播	和	极好的	快速	从	街道	到	街道	.

他到来的消息以惊人的速度从一条街传到了另一条街。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [laɪts] [keɪm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Then	,	as	it	was	dark	,	lights	came	to	all	the	windows	,
然后	,	作为	它	曾是	黑暗的	,	灯	来了	到	全部	这	视窗	,

随后，天色渐暗，所有窗户都亮起了灯。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kɔːrnɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	people	corning	out	with	torches	formed	a	torchlight	procession	,
和	人们	康宁	出去	和	火炬	形成	一个	手电筒	游行	,

人们手持火把，组成了一支火把游行队伍。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

by	means	of	which	everybody	could	see	him	.
经过	方法	的	哪个	大家	可以	看	他	.

通过这种方式，所有人都能看到他。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [priːst] , [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['sɒri] ['haɪəd] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɑːtʃəz] ,

He	,	like	the	priest	,	was	mounted	on	a	sorry	hired	horse	,	and	entirely	surrounded	by	archers	,
他	,	喜欢	这	牧师	,	曾是	安装	在	一个	对不起	雇用	马	,	和	完全	包围	经过	弓箭手	,

他和那位牧师一样，骑着一匹破旧的租来的马，被弓箭手们团团包围。

[tuː; tə] [huːm] , [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

to	whom	,	no	doubt	,	he	owed	his	life	on	this	occasion	;
到	谁	,	不	怀疑	,	他	欠款	他的	生活	在	这	场合	;

毫无疑问，他这次的性命是受人救的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['egɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] ,

for	the	indignation	against	him	was	so	great	that	everyone	was	egging	on	his	neighbours	to	tear	him	limb	from	limb	,
为了	这	愤慨	反对	他	曾是	所以	伟大的	那	每个人	曾是	鸡蛋	在	他的	邻居	到	撕	他	肢	从	肢	,

因为人们对他义愤填膺，人人都怂恿他的邻居们把他撕成碎片。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['keəfəli] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] .

which	would	certainly	have	come	to	pass	had	he	not	been	so	carefully	defended	and	guarded	.
哪个	会	当然	有	来	到	经过	有	他	不是	到过	所以	小心	辩护	和	守卫	.

如果不是受到如此严密的保护和保护，这种情况肯定会发生。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [deθ] , ['mædəm] [diː] [rɑːsən] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ,

Immediately	upon	receiving	news	of	her	daughter's	death	,	Madame	de	Rossan	took	possession	of	all	her	property	,
立即地	之上	接收	消息	的	她	女儿的	死亡	,	夫人	德	罗桑	采取	拥有	的	全部	她	财产	,

得知女儿去世的消息后，德罗桑夫人立即接管了女儿的所有财产。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ,

and	,	making	herself	a	party	to	the	case	,
和	,	制作	她自己	一个	派对	到	这	案件	,

并且，她自己也成为了案件的当事人，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [suːt] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz]

declared	that	she	would	never	desist	from	her	suit	until	her	daughter's
声明	那	她	会	绝不	停止	从	她	套装	直到	她	女儿的

[deθ] [wɒz; wəz] [ə'vendʒ] .

death	was	avenged	.
死亡	曾是	复仇	.

她宣称，在女儿的死得到报复之前，她绝不会放弃诉讼。

[em] . ['kætəlæn] [bɪ'gæn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

M	.	Catalan	began	the	examination	at	once	,
M	. 加泰罗尼亚语	开始	这	考试	在	一次	,

卡塔兰先生立即开始了检查。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['lɑːstɪd] [ɪ'lev(ə)n]

and	the	first	interrogation	to	which	he	submitted	the	marquis	lasted	eleven
和	这	第一的	审讯	到	哪个	他	提交	这	侯爵	持续	十一

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

他对侯爵进行的第一次审讯持续了十一个小时。

[ðen] [suːn] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'kjuːzd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [frɒm; frəm]

Then	soon	afterwards	he	and	the	other	persons	accused	were	conveyed	from
然后	很快	然后	他	和	这	其他	人	被告	是	传递	从

[ðə; ði] ['prizənz] [ɒv; əv] [muŋpe'ljei] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tuː'luːz] .

the	prisons	of	Montpellier	to	those	of	Toulouse	.
这	监狱	的	蒙彼利埃	到	那些	的	图卢兹	.

随后不久，他和被指控的其他人员从蒙彼利埃监狱被押送到图卢兹监狱。

[ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [mə'mɔːriəl] [baɪ] ['mædəm] [diː] [rɑːsən] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

A	crushing	memorial	by	Madame	de	Rossan	followed	them	,
一个	压碎	纪念馆	经过	夫人	德	罗桑	随后	他们	,

随后，德罗桑夫人发表了一篇令人心碎的悼文。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['demənstreɪtɪd] [wɪð] ['æbsəluːt] ['klɪənəs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd]

in	which	she	demonstrated	with	absolute	clearness	that	the	marquis	had	participated
在	哪个	她	已证明	和	绝对	清晰度	那	这	侯爵	有	参与

[ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] ,

in	the	crime	of	his	two	brothers	,
在	这	犯罪	的	他的	二	兄弟	,

她以绝对清晰的方式证明，侯爵参与了他两个兄弟的犯罪行为。

[ɪf] [nɒt] [ɪn][ækt] , [ɪn] [θɔːt] , [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

if	not	in	act	,	in	thought	,	desire	,	and	intention	.
如果	不是	在	行为	,	在	想法	,	欲望	,	和	意图	.

即使不是在行动上，也是在思想、欲望和意图上。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv]

The	marquis's	defence	was	very	simple	:	it	was	his	misfortune	to	have
这	侯爵的	防御	曾是	非常	简单的	:	它	曾是	他的	不幸	到	有

[hæd; həd] [tuː] ['vɪlənz] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəz] ,

had	two	villains	for	brothers	,
有	二	反派	为了	兄弟	,

侯爵的辩护非常简单：他不幸有两个恶棍兄弟。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə'tempts] [fɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

who	had	made	attempts	first	upon	the	honour	and	then	upon	the	life	of	a
WHO	有	制成	尝试	第一的	之上	这	荣誉	和	然后	之上	这	生活	的	一个

[waɪf] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['tendəli] ;

wife	whom	he	loved	tenderly	;
妻子	谁	他	喜爱	温柔地	;

他先是试图玷污自己深爱的妻子的名誉，然后又试图夺走她的生命；

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'trəʊʃəs] [deθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz]

they	had	destroyed	her	by	a	most	atrocious	death	,	and	to	crown	his
他们	有	损毁	她	经过	一个	最多	极其恶劣	死亡	,	和	到	王冠	他的

['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,

evil	fortune	,
邪恶的	财富	,

他们以极其残忍的方式夺走了她的生命，而更糟糕的是，他的厄运还在继续。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðæt] [deθ] .

he	,	the	innocent	,	was	accused	of	having	had	a	hand	in	that	death	.
他	,	这	清白的	,	曾是	被告	的	拥有	有	一个	手	在	那	死亡	.

他，一个无辜的人，却被指控与那起死亡事件有关。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['eni] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði]

the	examinations	in	the	trial	did	not	succeed	in	bringing	any	evidence	against	the
这	考试	在	这	审判	做过	不是	成功	在	带来	任何	证据	反对	这

['mɑːkwɪs] [bɪ'jɒnd] ['mɒrəl] [prɪ'zʌmpʃənz] ,

marquis	beyond	moral	presumptions	,
侯爵	超过	道德	假设	,

审判中的质询并未发现任何超出道德推定之外的针对侯爵的证据。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] [tuː; tə] [ə'wɔːd] [ə; eɪ]

which	,	it	appears	,	were	insufficient	to	induce	his	judges	to	award	a
哪个	,	它	出现	,	是	不足的	到	诱导	他的	法官	到	奖	一个

['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .

sentence	of	death	.
句子	的	死亡	.

但这些似乎不足以促使法官判处他死刑。

[ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] ['gɪv(ə)n] , [ə'pɒn] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

A	verdict	was	consequently	given	,	upon	the	21st	of	August	,	1667	,
一个	判决	曾是	最后	给定	,	之上	这	21st	的	八月	,	-	,

因此，判决于1667年8月21日作出。

[wɪtʃ] ['sentənst] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] ['gændʒiːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] [ə'laɪv]

which	sentenced	the	abbe	and	the	chevalier	de	Ganges	to	be	broken	alive
哪个	判刑	这	阿贝	和	这	骑士	德	恒河	到	是	破碎的	活

[ɒn] [ðə; ði] [wiːl] ,

on	the	wheel	,
在	这	车轮	,

判处神父和德·冈日骑士活活绑在车轮上鞭打致死。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] ['gændʒiːz] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	Marquis	de	Ganges	to	perpetual	banishment	from	the	kingdom	,
这	侯爵	德	恒河	到	永久	流放	从	这	王国	,

冈格斯侯爵被永久驱逐出王国

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔnfiskeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

his	property	to	be	confiscated	to	the	king	,
他的	财产	到	是	没收	到	这	国王	,

他的财产将被没收归国王所有。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ]

and	himself	to	lose	his	nobility	and	to	become	incapable	of	succeeding
和	他自己	到	失去	他的	贵族	和	到	变得	无法	的	成功

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

to	the	property	of	his	children	.
到	这	财产	的	他的	孩子们	.

而他自己则会失去贵族身份，并且无权继承子女的财产。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] [pɝɛt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

As	for	the	priest	Perette	,	he	was	sentenced	to	the	galleys	for	life	,
作为	为了	这	牧师	佩雷特	,	他	曾是	判刑	到	这	厨房	为了	生活	,

至于佩雷特神父，他被判处终身苦役。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [biːn] [dɪ'greɪdɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['ɔːdərs] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔː'θɒrətiz] .

after	having	previously	been	degraded	from	his	clerical	orders	by	the	ecclesiastical	authorities	.
后	拥有	之前	到过	退化的	从	他的	文员	订单	经过	这	教会的	当局	.

此前他曾被教会当局剥夺了神职。

[ðɪs] ['sentəns] [meɪd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][stɜː(r)][æz; əz][ðə; ði]['mɜːdə(r)][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] ,

This	sentence	made	as	great	a	stir	as	the	murder	had	done	,	and	gave	rise	,
这	句子	制成	作为	伟大的	一个	搅拌	作为	这	谋杀	有	完毕	,	和	给予	上升	,

这句话引起的轰动程度不亚于谋杀案本身，并引发了……

[ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] [wen] " [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] " [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'ventɪd] , [tuː; tə] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋgri] [dɪ'skʌʃən] .

in	that	period	when	"	extenuating	circumstances	"	had	not	been	invented	,	to	long	and	angry	discussions	.
在	那	时期	什么时候	"	减轻	情况	"	有	不是	到过	发明	,	到	长的	和	生气的	讨论	.

在“情有可原的情况”尚未出现的那个时期，引发了漫长而激烈的讨论。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['aɪðə(r)][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] : [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz][nɒt] ,

Indeed	,	the	marquis	either	was	guilty	of	complicity	or	was	not	:	if	he	was	not	,
的确	,	这	侯爵	任何一个	曾是	有罪的	的	共谋	或者	曾是	不是	:	如果	他	曾是	不是	,

事实上，侯爵要么有罪，要么没有罪：如果没有罪，

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [tuː] ['kruːəl] ; [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [tuː] [laɪt] .

the	punishment	was	too	cruel	;	if	he	was	,	the	sentence	was	too	light	.
这	惩罚	曾是	也	残忍的	;	如果	他	曾是	,	这	句子	曾是	也	光	.

惩罚太残酷；如果他真是罪犯，判决又太轻。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [huː] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː]['gændʒiːz] ;

Such	was	the	opinion	of	Louis	XIV	.	,	who	remembered	the	beauty	of	the	Marquis	de	Ganges	;
这样的	曾是	这	观点	的	路易斯	十四	.	,	WHO	记得	这	美丽	的	这	侯爵	德	恒河	;

路易十四也持这种观点，他还记得冈格侯爵的美貌；

[fɔː(r); fə(r)] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðɪs]

for	,	some	time	afterwards	,	when	he	was	believed	to	have	forgotten	this
为了	,	一些	时间	然后	,	什么时候	他	曾是	相信	到	有	被遗忘的	这

[ʌn'hæpi] [ə'feə(r)] ,

unhappy	affair	,
不开心	事务	,

因为过了一段时间，当人们认为他已经忘记了这件不愉快的事情之后，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː][lɑː] [duːz] ,

and	when	he	was	asked	to	pardon	the	Marquis	de	la	Douze	,
和	什么时候	他	曾是	问	到	赦免	这	侯爵	德	拉	十二	,

当有人要求他赦免杜兹侯爵时，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ,

who	was	accused	of	having	poisoned	his	wife	,	the	king	answered	,
WHO	曾是	被告	的	拥有	中毒	他的	妻子	,	这	国王	回答	,

国王回答说，被指控毒害妻子的那个人，

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] , [sɪns] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]

"	There	is	no	need	for	a	pardon	,	since	he	belongs	to	the	Parliament	of
"	那里	是	不	需要	为了	一个	赦免	,	自从	他	属于	到	这	议会	的

[tuː'luːz] ,

Toulouse	,
图卢兹	,

“既然他是图卢兹议会的成员，就没有必要赦免他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː]['gændʒiːz][dɪd] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

and	the	Marquis	de	Ganges	did	very	well	without	one	.
和	这	侯爵	德	恒河	做过	非常	出色地	没有	一	.

而冈格侯爵没有侯爵也过得很好。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['meləŋkəli] [ɪ'vent] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt]

"	It	may	easily	be	supposed	that	this	melancholy	event	did	not	pass	without
"	它	可能	容易地	是	据称	那	这	忧郁	事件	做过	不是	经过	没有

[ɪn'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz][ænd; ənd] [baʊts] -

inciting	the	wits	of	the	day	to	write	a	vast	number	of	verses	and	bouts	-
煽动	这	智慧	的	这	天	到	写	一个	广阔的	数字	的	诗句	和	回合	-

[raim] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

rimes	about	the	catastrophe	by	which	one	of	the	most	beautiful	women	of	the
韵脚	关于	这	灾难	经过	哪个	一	的	这	最多	美丽的	女性	的	这

['kʌntri] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] .

country	was	carried	off	.
国家	曾是	携带	离开	.

“人们很容易认为，这一悲惨事件一定会激发当时的才子们创作大量的诗歌和韵文，描写这场灾难，这场灾难夺走了该国最美丽的女人之一的生命。

['ridər] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

Readers	who	have	a	taste	for	that	sort	of	literature	are	referred	to
读者	WHO	有	一个	品尝	为了	那	种类	的	文学	是	指	到

[ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd]['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

the	journals	and	memoirs	of	the	times	.
这	期刊	和	回忆录	的	这	时代	.

对这类文学作品感兴趣的读者可以参考当时的期刊和回忆录。

[naʊ] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər] ,

Now	,	as	our	readers	,
现在	,	作为	我们的	读者	,

现在，作为我们的读者，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['eni] ['ɪntrəst] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [teɪl] [dʒʌst] [nə'reɪtɪd] ,

if	they	have	taken	any	interest	at	all	in	the	terrible	tale	just	narrated	,
如果	他们	有	已采取	任何	兴趣	在	全部	在	这	糟糕的	故事	只是	旁白	,

如果他们对刚才讲述的可怕故事有任何兴趣的话，

[wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ɑːsk] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] ,

will	certainly	ask	what	became	of	the	murderers	,
将要	当然	问	什么	成为	的	这	杀人犯	,

我一定会追问凶手们的下落。

[wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [kɔːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ,

we	will	proceed	to	follow	their	course	until	the	moment	when	they	disappeared	,
我们	将要	继续	到	跟随	他们的	课程	直到	这	片刻	什么时候	他们	消失	,

我们将继续追踪他们的行踪，直到他们消失的那一刻。

[sʌm; səm]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] , [sʌm; səm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] .

some	into	the	night	of	death	,	some	into	the	darkness	of	oblivion	.
一些	进入	这	夜晚	的	死亡	,	一些	进入	这	黑暗	的	遗忘	.

有些人坠入死亡的黑夜，有些人坠入遗忘的黑暗。

[ðə; ði] [priːst] [pɜˠɛt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə] ['hev(ə)n] :

The	priest	Perette	was	the	first	to	pay	his	debt	to	Heaven	:
这	牧师	佩雷特	曾是	这	第一的	到	支付	他的	债务	到	天堂	:

佩雷特神父是第一个偿还了欠上天债务的人：

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [tuː'luːz] [tuː; tə] [brest] .

he	died	at	the	oar	on	the	way	from	Toulouse	to	Brest	.
他	死亡	在	这	桨	在	这	方式	从	图卢兹	到	布雷斯特	.

他在从图卢兹到布雷斯特的途中，因划船过河而丧生。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɪð'druː] [tuː; tə] ['venɪs] , [tʊk] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'riːn]

The	chevalier	withdrew	to	Venice	,	took	service	in	the	army	of	the	Most	Serene
这	骑士	退出	到	威尼斯	,	采取	服务	在	这	军队	的	这	最多	安详

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

这位骑士退守威尼斯，加入了威尼斯共和国的军队。

[ðen] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['tɜːki] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['kændiə] ,

then	at	war	with	Turkey	,	and	was	sent	to	Candia	,
然后	在	战争	和	火鸡	,	和	曾是	发送	到	坎迪亚	,

当时土耳其正处于战争状态，他被派往坎迪亚。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'siːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ; [hiː; hi][hæd; həd]

which	the	Mussulmans	had	been	besieging	for	twenty	years	;	he	had
哪个	这	穆斯林	有	到过	围攻	为了	二十	年	;	他	有

['skeəsli] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [wen] ,

scarcely	arrived	there	when	,
几乎	到达的	那里	什么时候	,

穆斯林围攻了二十年的那个城市；他刚到那里不久，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

as	he	was	walking	on	the	ramparts	of	the	town	with	two	other	officers	,
作为	他	曾是	步行	在	这	城墙	的	这	镇	和	二	其他	警官	,

当时他正和另外两名军官一起走在城墙上，

[ə; eɪ] [ʃel] [bɜːst] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,

a	shell	burst	at	their	feet	,
一个	壳	爆裂	在	他们的	脚	,

一枚炮弹在他们脚下爆炸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	a	fragment	of	it	killed	the	chevalier	without	so	much	as	touching	his
和	一个	分段	的	它	被杀	这	骑士	没有	所以	很多	作为	接触	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

其中一块碎片甚至没有伤到骑士的同伴，就杀死了他。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt][ækt][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

so	that	the	event	was	regarded	as	a	direct	act	of	Providence	.
所以	那	这	事件	曾是	认为	作为	一个	直接的	行为	的	普罗维登斯	.

因此，这件事被视为天意的直接体现。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz][lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] .

As	for	the	abbe	,	his	story	is	longer	and	stranger	.
作为	为了	这	阿贝	,	他的	故事	是	更长	和	陌生人	.

至于那位神父，他的故事更长也更离奇。

[hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['dʒenəʊə] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ]

He	parted	from	the	chevalier	in	the	neighbourhood	of	Genoa	,	and	crossing
他	分手了	从	这	骑士	在	这	邻里	的	热那亚	,	和	过境

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['piːdmɒnt] ,

the	whole	of	Piedmont	,
这	所有的	的	皮埃蒙特	,

他在热那亚附近与骑士告别，然后穿越了整个皮埃蒙特地区。

[pɑːt] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , ['entəd] ['hɒlənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

part	of	Switzerland	,	and	a	corner	of	Germany	,	entered	Holland	under	the
部分	的	瑞士	,	和	一个	角落	的	德国	,	进入	荷兰	在下面	这

[neɪm] [ɒv; əv] - .

name	of	Lamartelliere	.
姓名	的	-	.

瑞士的一部分和德国的一角，以拉马泰利埃的名义并入荷兰。

['ɑːftə(r)] ['meni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'taɪəd]

After	many	hesitations	as	to	the	place	where	he	would	settle	,	he	finally	retired
后	许多	犹豫	作为	到	这	地方	在哪里	他	会	定居	,	他	最后	退休

[tuː; tə] [viːæn] ,

to	Viane	,
到	维亚内	,

在犹豫了很久之后，他最终还是选择退休定居在了维亚内。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['lipə] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɒvrɪn] ;

of	which	the	Count	of	Lippe	was	at	that	time	sovereign	;
的	哪个	这	数数	的	利普	曾是	在	那	时间	主权	;

当时利佩伯爵是该地区的统治者；

[ðeə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

there	he	made	the	acquaintance	of	a	gentleman	who	presented	him	to	the
那里	他	制成	这	熟人	的	一个	绅士	WHO	呈现	他	到	这

[kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrefju'dʒiː] .

count	as	a	French	religious	refugee	.
数数	作为	一个	法语	宗教	难民	.

在那里，他结识了一位绅士，这位绅士将他介绍给伯爵，称他是一名法国宗教难民。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fɜːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

The	count	,	even	in	this	first	conversation	,
这	数数	,	甚至	在	这	第一的	对话	,

即使在第一次谈话中，计数也是如此。

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [pə'zest]
found **that** **the** **foreigner** **who** **had** **come** **to** **seek** **safety** **in** **his** **dominions** **possessed**
成立 那 这 外国人 WHO 有 来 到 寻找 安全 在 他的 领地 拥有

[nɒt]['əʊnli] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['sɒlɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
not **only** **great** **intelligence** **but** **a** **very** **solid** **sort** **of** **intelligence** **,**
不是 仅有的 伟大的 智力 但 一个 非常 坚硬的 种类 的 智力 ,

他发现，前来寻求庇护的外国人不仅智力超群，而且智力非常扎实。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] ,
and **seeing** **that** **the** **Frenchman** **was** **conversant** **with** **letters** **and** **with** **learning** **,**
和 看到 那 这 法国人 曾是 熟人 和 信件 和 和 学习 ,

鉴于这位法国人精通书信和学问，

[prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
proposed **that** **he** **should** **undertake** **the** **education** **of** **his** **son** **,**
建议的 那 他 应该 承担 这 教育 的 他的 儿子 ,

提议由他来承担儿子的教育责任。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
who **at** **that** **time** **was** **nine** **years** **old** **.**
WHO 在 那 时间 曾是 九 年 老的 .

当时他九岁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gændʒiːz] ,
Such **a** **proposal** **was** **a** **stroke** **of** **fortune** **for** **the** **abbe** **de** **Ganges** **,**
这样的 一个 提议 曾是 一个 中风 的 财富 为了 这 阿贝 德 恒河 ,

这样的提议对德·甘格斯神父来说简直是天赐良机。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **did** **not** **dream** **of** **refusing** **it** **.**
和 他 做过 不是 梦 的 拒绝 它 .

他甚至没有想过要拒绝。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gændʒiːz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [hæv; həv] [greɪt] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)]
The **abbe** **de** **Ganges** **was** **one** **of** **those** **men** **who** **have** **great** **mastery** **over**
这 阿贝 德 恒河 曾是 一 的 那些 男人 WHO 有 伟大的 精通 超过

[ðəm'selvz] :
themselves **:**
他们自己 :

冈格斯神父是那种能够很好地控制自己情绪的人之一：

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [neɪ] ,
from **the** **moment** **when** **he** **saw** **that** **his** **interest** **,** **nay** **,**
从 这 片刻 什么时候 他 锯 那 他的 兴趣 , 不 ,

从他发现自己的兴趣，不，

[ðə; ði] ['veri] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the **very** **safety** **of** **his** **life** **required** **it** **,**
这 非常 安全 的 他的 生活 必需的 它 ,

他的生命安全迫切需要这样做。

[hiː; hi] [kən'siːld] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)] [wɒt'evə(r)] [bæd] ['pæʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
he **concealed** **with** **extreme** **care** **whatever** **bad** **passions** **existed** **within** **him** **,**
他 暗 和 极端 关心 任何 坏的 激情 存在 之内 他 ,

他极其小心地隐藏了自己内心所有邪恶的欲望。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
and **only** **allowed** **his** **good** **qualities** **to** **appear** **.**
和 仅有的 允许 他的 好的 品质 到 出现 .

只允许他的优点展现出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tjuːtə(r)] [huː] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] ['ʃɑːpli] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] ,

He	was	a	tutor	who	supervised	the	heart	as	sharply	as	the	mind	,
他	曾是	一个	导师	WHO	受监督	这	心	作为	尖锐地	作为	这	头脑	,

他是一位导师，不仅关注学生的头脑，也关注他们的心灵。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ə; eɪ] [prɪns] [səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][bəuθ]

and	succeeded	in	making	of	his	pupil	a	prince	so	accomplished	in	both
和	成功了	在	制作	的	他的	瞳孔	一个	王子	所以	完成	在	两个都

[rɪ'spekts] ,

respects	,
尊重	,

并成功地将他的学生培养成一位在这两方面都非常优秀的王子。

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['lipə] , ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] ,

that	the	Count	of	Lippe	,	making	use	of	such	wisdom	and	such	knowledge	,
那	这	数数	的	利普	,	制作	使用	的	这样的	智慧	和	这样的	知识	,

利佩伯爵凭借着这样的智慧和知识，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['tjuːtə(r)][ə'pɒn] [ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

began	to	consult	the	tutor	upon	all	matters	of	State	,
开始	到	咨询	这	导师	之上	全部	事情	的	状态	,

开始就所有国家大事咨询导师，

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - , [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] ['eni] ['pʌblɪk]

so	that	in	course	of	time	the	so	-	called	Lamartelliere	,	without	holding	any	public
所以	那	在	课程	的	时间	这	所以	-	称为	-	,	没有	保持	任何	民众

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

因此，随着时间的推移，所谓的拉马泰利埃，在没有担任任何公职的情况下，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪnsɪ'pæləti] .

had	become	the	soul	of	the	little	principality	.
有	变得	这	灵魂	的	这	小的	公国	.

已成为这个小公国的灵魂。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	countess	had	a	young	relation	living	with	her	,
这	伯爵夫人	有	一个	年轻的	关系	活的	和	她	,

伯爵夫人有一位年轻的情人与她同住。

[huː] [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ,

who	though	without	fortune	was	of	a	great	family	,
WHO	尽管	没有	财富	曾是	的	一个	伟大的	家庭	,

他虽然家境贫寒，但出身名门。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃn] ;

and	for	whom	the	countess	had	a	deep	affection	;
和	为了	谁	这	伯爵夫人	有	一个	深的	感情	;

伯爵夫人对他有着深厚的感情；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['tjuːtə(r)][hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [ðɪs]

it	did	not	escape	her	notice	that	her	son's	tutor	had	inspired	this
它	做过	不是	逃脱	她	注意	那	她	儿子的	导师	有	灵感	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] ['wɔːmə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

poor	young	girl	with	warmer	feelings	than	became	her	high	station	,
贫穷的	年轻的	女孩	和	更温暖	情怀	比	成为	她	高的	车站	,

她注意到，儿子的家庭教师激发了这个贫穷的年轻女孩比她高贵的身份更温暖的情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] - , [ɪm'bəuldən, em-][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['grəʊɪŋ] ['kredɪt] ,

and	that	the	false	Lamartelliere	,	emboldened	by	his	own	growing	credit	,
和	那	这	错误的	-	,	加粗	经过	他的	自己的	生长	信用	,

而那个冒牌的拉马泰利埃，因其声望日渐增长而胆子更大，

[hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [əˈraʊz] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] .

had	done	all	he	could	to	arouse	and	keep	up	these	feelings	.
有	完毕	全部	他	可以	到	引起	和	保持	向上	这些	情怀	.

他竭尽所能地唤起并维持这些感觉。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

The	countess	sent	for	her	cousin	,	and	having	drawn	from	her
这	伯爵夫人	发送	为了	她	表哥	,	和	拥有	绘制	从	她

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

a	confession	of	her	love	,
一个	忏悔	的	她	爱	,

伯爵夫人召来她的表妹，并从她口中套取了爱的告白后，

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['gʌvənə(r)] ,

said	that	she	herself	had	indeed	a	great	regard	for	her	son's	governor	,
说	那	她	她自己	有	的确	一个	伟大的	看待	为了	她	儿子的	州长	,

她说，她本人确实非常敬重她儿子的州长。

[huːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [wɪð] ['penʃnz] [ænd; ənd] [wɪð]

whom	she	and	her	husband	intended	to	reward	with	pensions	and	with
谁	她	和	她	丈夫	故意的	到	报酬	和	养老金	和	和

[pəʊsts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

posts	for	the	services	he	had	rendered	to	their	family	and	to	the
帖子	为了	这	服务	他	有	渲染	到	他们的	家庭	和	到	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

她和丈夫打算以养老金和职位来奖励他，以表彰他为家庭和国家所做的贡献。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['lɒfti] [æn; ən][æmˈbɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]

but	that	it	was	too	lofty	an	ambition	for	a	man	whose	name	was
但	那	它	曾是	也	高远	一个	志向	为了	一个	男人	谁	姓名	曾是

-

Lamartelliere	,
-	,

但这对于一个名叫拉马泰利埃的人来说，未免太过雄心勃勃了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [nɔː(r)]['fæməli] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əʊnd] ,

and	who	had	no	relations	nor	family	that	could	be	owned	,
和	WHO	有	不	关系	也不	家庭	那	可以	是	拥有	,

而且他没有任何亲属或可以拥有的家人，

[tuː; tə][əˈspaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] ;

to	aspire	to	the	hand	of	a	girl	who	was	related	to	a	royal	house	;
到	渴望	到	这	手	的	一个	女孩	WHO	曾是	有关的	到	一个	皇家	房子	;

渴望赢得一位出身皇室的少女的芳心；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['mærɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

and	that	though	she	did	not	require	that	the	man	who	married	her	cousin
和	那	尽管	她	做过	不是	要求	那	这	男人	WHO	已婚	她	表哥

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːbən] ,

should	be	a	Bourbon	,
应该	是	一个	波旁威士忌	,

虽然她并不要求娶她表妹的男人必须是波旁家族的人，

[ə; eɪ] [ˌmɔntməˈrensi] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['roʊhən] , [ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət] [liːst] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

a	Montmorency	,	or	a	Rohan	,	she	did	at	least	desire	that	he	should	be
一个	蒙莫朗西	,	或者	一个	罗汉	,	她	做过	在	至少	欲望	那	他	应该	是

['sʌmbədi] ,

somebody	,
某人	,

她至少希望他能成为像蒙莫朗西或罗翰这样的人物。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['gæskəni] [ɔː(r)][pwɑː'tuː] .

though	it	were	but	a	gentleman	of	Gascony	or	Poitou	.
尽管	它	是	但	一个	绅士	的	加斯科涅	或者	普瓦图	.

虽然他只是加斯科涅或普瓦图的一位绅士。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - [jʌŋ] ['kɪnzwʊmən] [went] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,

The	Countess	of	Lippe's	young	kinswoman	went	and	repeated	this	answer	,
这	伯爵夫人	的	-	年轻的	女亲属	去	和	重复	这	回答	,

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,

word	for	word	,
单词	为了	单词	,

利普伯爵夫人的年轻亲戚走过去，一字不差地重复了这个答案。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]

to	her	lover	,	expecting	him	to	be	overwhelmed	by	it	;	but	,	on	the
到	她	情人	,	期待	他	到	是	不堪重负	经过	它	;	但	,	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

她向她的情人表达了希望，期待他会被她的魅力所征服；但结果却恰恰相反，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [ə'pəʊzd] [ðeə(r)]['juːniən] ,

he	replied	that	if	his	birth	was	the	only	obstacle	that	opposed	their	union	,
他	回复	那	如果	他的	出生	曾是	这	仅有的	障碍	那	反对	他们的	联盟	,

他回答说，如果他的出身是他们结合的唯一障碍，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

there	might	be	means	to	remove	it	.
那里	可能	是	方法	到	消除	它	.

或许有办法把它移除。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['hævɪŋ] [spent] [eɪt] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kɔːt] ,

In	fact	,	the	abbe	,	having	spent	eight	years	at	the	prince's	court	,
在	事实	,	这	阿贝	,	拥有	花费	八	年	在	这	王子的	法庭	,

事实上，这位神父在王子的宫廷里待了八年，

[ə'mɪd][ðə; ði] [strɒgɪst] ['testɪmənɪz] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,

amid	the	strongest	testimonies	of	confidence	and	esteem	,
之中	这	最强	证词	的	信心	和	尊重	,

在最强烈的信任和尊重见证中，

[θɔːt] [hɪm'self] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'vaʊəl]

thought	himself	sure	enough	of	the	prince's	goodwill	to	venture	upon	the	avowal
想法	他自己	当然	足够的	的	这	王子的	善意	到	风险投资	之上	这	承认

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .

of	his	real	name	.
的	他的	真实的	姓名	.

他自认为对王子的善意深信不疑，所以才大胆地透露了自己的真实姓名。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːskt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['grɑːntɪd]

He	therefore	asked	an	audience	of	the	countess	,	who	immediately	granted
他	所以	问	一个	观众	的	这	伯爵夫人	,	WHO	立即地	的确

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因此，他请求觐见伯爵夫人，伯爵夫人立即准许了他的请求。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektfəli] , [hiː; hi] [sed] , " ['mædəm] ,

Bowing	to	her	respectfully	,	he	said	,	"	Madame	,
鞠躬	到	她	尊敬	,	他	说	,	"	夫人	,

他恭敬地向她鞠躬，说道：“夫人，

[ai][hæd; həd] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] ,

I	had	flattered	myself	that	your	Highness	honoured	me	with	your	esteem	,
我	有	受宠若惊	我	那	你的	高度	荣幸	我	和	你的	尊重	,

我曾自以为殿下对我如此器重，真是莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'pəʊz] [maɪ] ['hæpinəs] :

and	yet	you	now	oppose	my	happiness	:
和	然而	你	现在	反对	我的	幸福	:

然而，你现在却反对我的幸福:

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] ['relətɪv] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

your	Highness's	relative	is	willing	to	accept	me	as	a	husband	,
你的	殿下的	相对的	是	愿意的	到	接受	我	作为	一个	丈夫	,

殿下的亲戚愿意接受我做丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['ɔːθəraɪz] [maɪ] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] ['bəʊldnəs] ;

and	the	prince	your	son	authorises	my	wishes	and	pardons	my	boldness	;
和	这	王子	你的	儿子	授权	我的	愿望	和	赦免	我的	大胆	;

王子，你的儿子，认可我的意愿，并原谅我的鲁莽;

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

what	have	I	done	to	you	,	madame	,	that	you	alone	should	be	against	me	?
什么	有	我	完毕	到	你	,	夫人	,	那	你	独自的	应该	是	反对	我	?

夫人，我究竟做错了什么，以至于只有您一个人与我为敌?

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [eɪt] [j'iəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

and	with	what	can	you	reproach	me	during	the	eight	years	that	I	have
和	和	什么	能	你	责备	我	期间	这	八	年	那	我	有

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ? "

had	the	honour	of	serving	your	Highness	?	"
有	这	荣誉	的	服务	你的	高度	?	"

“在我荣幸地为殿下效力的八年里，您有什么可以责备我的呢？”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] , [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] :

"	I	have	nothing	to	reproach	you	with	,	monsieur	,	"	replied	the	countess	:
"	我	有	没有什么	到	责备	你	和	,	先生	,	"	回复	这	伯爵夫人	:

“先生，我没有什么可责备你的，”伯爵夫人回答道:

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒn][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	but	I	do	not	wish	to	incur	reproach	on	my	own	part	by	permitting	such	a
"	但	我	做	不是	希望	到	招致	责备	在	我的	自己的	部分	经过	允许	这样的	一个

['mærɪdʒ] :

marriage	:
婚姻	:

但我不想因为允许这样的婚姻而让自己蒙受耻辱:

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['riːznəbl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [niːd] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðæt] ,

I	thought	you	too	sensible	and	reasonable	a	man	to	need	reminding	that	,
我	想法	你	也	明智的	和	合理的	一个	男人	到	需要	提醒	那	,

我以为你是个非常明事理的人，不需要人提醒。

[waɪl] [juː; jʊ] [kən'faɪnd] [jɔː'self] [tuː; tə]['suːtəb(ə)l] [rɪ'kwests] [ænd; ənd] ['mɒdərət] [æm'bɪʃənz] ,

while	you	confined	yourself	to	suitable	requests	and	moderate	ambitions	,
尽管	你	受限	你自己	到	合适的	请求	和	缓和	抱负	,

当你将自己的要求限制在合适的范围内，并且抱负适度时，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] .

you	had	reason	to	be	pleased	with	our	gratitude	.
你	有	原因	到	是	高兴	和	我们的	感激	.

您有理由对我们的感激之情感到高兴。

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʌbld] ?

Do	you	ask	that	your	salary	shall	be	doubled	?
做	你	问	那	你的	薪水	将	是	双倍	?

你要求薪水翻倍吗?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['iːzi] .

The	thing	is	easy	.
这	事物	是	简单的	.

这件事很简单。

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pəʊsts] ?

Do	you	desire	important	posts	?
做	你	欲望	重要的	帖子	?

你想发布重要帖子吗?

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] , [sɜː(r)] ,

They	shall	be	given	you	;	but	do	not	,	sir	,
他们	将	是	给定	你	;	但	做	不是	,	先生	,

他们会把这些东西给你；但是，先生，请不要这样做。

[səʊ][fɑː(r)] [fə'get] [jɔː'self] [æz; əz][tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ə'laɪəns] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['flætə(r)]

so	far	forget	yourself	as	to	aspire	to	an	alliance	that	you	cannot	flatter
所以	远的	忘记	你自己	作为	到	渴望	到	一个	联盟	那	你	不能	奉承

[jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] [ə'teɪnɪŋ] . "

yourself	with	a	hope	of	ever	attaining	.	"
你自己	和	一个	希望	的	曾经	达到	.	"

如此一来，你便忘却了自我，妄想结成你根本无法企及的联盟。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] ,

"	But	,	madame	,	"	returned	the	petitioner	,
"	但	,	夫人	,	"	返回	这	请愿人	,

“但是，夫人，”请愿者回答道。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [bɜːθ] [wɒz; wəz][səʊ][əb'skjʊə(r)][æz; əz][tuː; tə][dɪ'bɑː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl]

"	who	told	you	that	my	birth	was	so	obscure	as	to	debar	me	from	all
"	WHO	讲述	你	那	我的	出生	曾是	所以	朦胧	作为	到	禁止	我	从	全部

[həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] ? "

hope	of	obtaining	your	consent	?	"
希望	的	获得	你的	同意	?	"

“谁告诉你我的出身如此隐秘，以至于我根本没有希望获得你的同意？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [jɔː'self] , [mə'sjɜː] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt]

"	Why	,	you	yourself	,	monsieur	,	I	think	,	"	answered	the	countess	in	astonishment
"	为什么	,	你	你自己	,	先生	,	我	思考	,	"	回答	这	伯爵夫人	在	惊讶

;

;

;

“我想，先生，您自己就是吧？”伯爵夫人惊讶地回答道；

" [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [sed] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	or	if	you	did	not	say	so	,	your	name	said	so	for	you	.	"
"	或者	如果	你	做过	不是	说	所以	,	你的	姓名	说	所以	为了	你	.	"

“或者，即使你没有明说，你的名字也说明了一切。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [maɪn] , ['mædəm] ? " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] ; "

"	And	if	that	name	is	not	mine	,	madame	?	"	said	the	abbe	,	growing	bolder	;	"
"	和	如果	那	姓名	是	不是	矿	,	夫人	?	"	说	这	阿贝	,	生长	更大胆	;	"

[ɪf] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['terəb(ə)l] ,

if	unfortunate	,	terrible	,
如果	不幸	,	糟糕的	,

“如果那不是我的名字呢，夫人？”神父语气更加大胆地问道，“如果很不幸，很可怕，

['feɪt(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [neɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][haɪd]

fatal	circumstances	have	compelled	me	to	take	that	name	in	order	to	hide
致命的	情况	有	被迫	我	到	拿	那	姓名	在	命令	到	隐藏

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'hæpɪli] ['feɪməs] ,

another	that	was	too	unhappily	famous	,
其他	那	曾是	也	不幸地	著名的	,

迫于无奈，我不得不使用这个名字，以掩盖另一个因不幸而出名的名字。

[wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ðen] [biː; bi][səʊ][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "

would	your	Highness	then	be	so	unjust	as	not	to	change	your	mind	?	"
会	你的	高度	然后	是	所以	不公正	作为	不是	到	改变	你的	头脑	?	"

那么殿下岂会如此不公，不肯改变主意呢?

" [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

"	Monsieur	,	"	replied	the	countess	,
"	先生	,	"	回复	这	伯爵夫人	,

“先生，”伯爵夫人回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [naʊ] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] .

"	you	have	said	too	much	now	not	to	go	on	to	the	end	.
"	你	有	说	也	很多	现在	不是	到	去	在	到	这	结尾	.

“你已经说得太多，不能就此罢休。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? [tel] [ˌem 'iː] .

Who	are	you	?	Tell	me	.
WHO	是	你	?	告诉	我	.

你是谁？告诉我。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] ,

And	if	,	as	you	give	me	to	understand	,	you	are	of	good	birth	,
和	如果	,	作为	你	给	我	到	理解	,	你	是	的	好的	出生	,

如果你真如你所说，出身名门，

[aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] . "

I	swear	to	you	that	want	of	fortune	shall	not	stand	in	the	way	.	"
我	发誓	到	你	那	想	的	财富	将	不是	站立	在	这	方式	.	"

我向你发誓，贫穷绝不会阻挡我前进的步伐。

" [ə'læs] , ['mædəm] , " [kraɪd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , " [maɪ] [neɪm]

"	Alas	,	madame	,	"	cried	the	abbe	,	throwing	himself	at	her	feet	,	"	my	name
"	唉	,	夫人	,	"	哭	这	阿贝	,	投掷	他自己	在	她	脚	,	"	我的	姓名

,

,

,

“唉，夫人，”神父喊道，扑倒在她脚下，“我的名字，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,

I	am	sure	,	is	but	too	familiar	to	your	Highness	,
我	是	当然	,	是	但	也	熟悉的	到	你的	高度	,

我相信，这对殿下来说太过熟悉了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [gɪv] [hɑːf][maɪ] [blʌd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)]

and	I	would	willingly	at	this	moment	give	half	my	blood	that	you	had	never
和	我	会	心甘情愿	在	这	片刻	给	一半	我的	血	那	你	有	绝不

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] ;

heard	it	uttered	;
听到	它	说出	;

我此刻愿意献出我一半的血，而你从未听人说过这句话；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːd] .

but	you	have	said	it	,	madame	,	have	gone	too	far	to	recede	.
但	你	有	说	它	,	夫人	,	有	已消失	也	远的	到	消退	.

但是夫人，您已经说了，已经走得太远，无法回头了。

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地， 然后 ，

那么，

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['æbi, 'ɑːbə][diː]['gændʒiːz] [huːz] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm]
I am that unhappy abbe de Ganges whose crimes are known and of whom
我 是 那 不开心 阿贝 德 恒河 谁 犯罪 是 已知 和 的 谁
[ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] . "
I have more than once heard you speak . "
我 有 更多的 比 一次 听到 你 说话 . "

我就是那位不幸的德·甘格斯神父，我的罪行众所周知，而且我曾不止一次听你提起过我。

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gændʒiːz] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn]['hɒrə(r)] , - - " [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]
" The abbe de Ganges ! " cried the countess in horror , - - " the abbe de
" 这 阿贝 德 恒河 ！ " 哭 这 伯爵夫人 在 恐怖 , - - " 这 阿贝 德
['gændʒiːz] !
Ganges !
恒河 ！

“冈格斯神父！”伯爵夫人惊恐地喊道，“冈格斯神父！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['eksɪkrəb(ə)l]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gændʒiːz] [huːz] ['veri] [neɪm] [meɪks] [wʌn] ['ʃʌdə(r)] ?
You are that execrable abbe de Ganges whose very name makes one shudder ?
你 是 那 可憎的 阿贝 德 恒河 谁 非常 姓名 制作 一 不寒而栗 ?

你就是那个令人憎恶的甘吉斯神父吗？光是听到他的名字就让人不寒而栗！

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðʌs] ['ɪnfəməs] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
And to you , to a man thus infamous , we have entrusted the education
和 到 你 , 到 一个 男人 因此 臭名昭著的 , 我们 有 受托 这 教育
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊnli] [sʌn] ?
of our only son ?
的 我们的 仅有的 儿子 ?

而我们竟然将我们唯一的儿子的教育托付给你这样一个声名狼藉的人？

[əʊ] , [ai] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [seik] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ['fɔːlsli] ;
Oh , I hope , for all our sakes , monsieur , that you are speaking falsely ;
哦 , 我 希望 , 为了 全部 我们的 清酒 , 先生 , 那 你 是 请讲 错误地 ;

哦，先生，为了我们大家的利益，我希望您说的是谎话；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [ðɪs]
for if you were speaking the truth I think I should have you arrested this
为了 如果 你 是 请讲 这 真相 我 思考 我 应该 有 你 被捕 这
['veri] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
very instant and taken back to France to undergo your punishment .
非常 立即的 和 已采取 后退 到 法国 到 经历 你的 惩罚 .

如果你说的是真话，我想我应该立刻逮捕你，把你送回法国接受惩罚。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [truː] ,
The best thing you can do , if what you have said to me is true ,
这 最好的 事物 你 能 做 , 如果 什么 你 有 说 到 我 是 真的 ,

如果你跟我说的是真的，那么你现在能做的最好的事情就是

[ɪz] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [liːv] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ;
is instantly to leave not only the castle , but the town and the principality ;
是 即刻 到 离开 不是 仅有的 这 城堡 , 但 这 镇 和 这 公国 ;

立即离开的不仅是城堡，还有城镇和公国；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːment] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [wen'evə(r)] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai]

it	will	be	torment	enough	for	the	rest	of	my	life	whenever	I	think	that	I
它	将要	是	折磨	足够的	为了	这	休息	的	我的	生活	每当	我	思考	那	我

[hæv; həv] [spent] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [juː; jʊ] .

have	spent	seven	years	under	the	same	roof	with	you	.
有	花费	七	年	在下面	这	相同的	屋顶	和	你	.

每当我想起曾与你同住一个屋檐下七年，这都将是我余生最大的折磨。

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ]

"	The	abbe	would	have	replied	;	but	the	countess	raised	her	voice	so
"	这	阿贝	会	有	回复	;	但	这	伯爵夫人	提高	她	嗓音	所以

[mʌtʃ] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

much	,	that	the	young	prince	,
很多	,	那	这	年轻的	王子	,

“修道院长本想回答，但伯爵夫人提高了嗓门，以至于年轻的王子……”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tuːtərz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ]

who	had	been	won	over	to	his	tutor's	interests	and	who	was	listening
WHO	有	到过	韩元	超过	到	他的	导师的	兴趣	和	WHO	曾是	聆听

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɔː(r)] ,

at	his	mother's	door	,
在	他的	母亲的	门	,

他被家庭教师的兴趣所吸引，正在母亲的门外偷听。

[dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['proʊtəˌʒeɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [tɜːn] ;

judged	that	his	protege's	business	was	taking	an	unfavourable	turn	;
评判	那	他的	门徒的	商业	曾是	采取	一个	不利	转动	;

他认为他门生的生意正朝着不利的方向发展；

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] .

and	went	in	to	try	and	put	things	right	.
和	去	在	到	尝试	和	放	事物	正确的	.

然后进去试图纠正错误。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][æn; ən]

He	found	his	mother	so	much	alarmed	that	she	drew	him	to	her	by	an
他	成立	他的	母亲	所以	很多	惊慌	那	她	画	他	到	她	经过	一个

[ɪn'stɪŋktɪv] ['muːvmənt] ,

instinctive	movement	,
本能	移动	,

他发现母亲惊慌失措，本能地将他拉向自己。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][beg][ænd; ənd] [preɪ] [æz; əz]

as	though	to	put	herself	under	his	protection	,	and	beg	and	pray	as
作为	尽管	到	放	她自己	在下面	他的	保护	,	和	求	和	祈祷	作为

[hiː; hi] [mait] ;

he	might	;
他	可能	;

仿佛要将自己置于他的庇护之下，像他一样乞求祈祷；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [tuː; tə]

he	could	only	obtain	permission	for	his	tutor	to	go	away	undisturbed	to
他	可以	仅有的	获得	允许	为了	他的	导师	到	去	离开	未受干扰	到

['eni] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [prɪ'fɜː(r)] ,

any	country	of	the	world	that	he	might	prefer	,
任何	国家	的	这	世界	那	他	可能	更喜欢	,

他只能获得许可，让他的导师不受打扰地前往他想去的任何国家。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spres] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['evə(r)] [ə'gen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	with	an	express	prohibition	of	ever	again	entering	the	presence	of	the
但	和	一个	表达	禁令	的	曾经	再次	进入	这	在场	的	这

[kaʊnt] [ɔː(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['lipə] .

Count	or	the	Countess	of	Lippe	.
数数	或者	这	伯爵夫人	的	利普	.

但明确禁止再次见到利珀伯爵或伯爵夫人。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gændʒiːz] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

The	abbe	de	Ganges	withdrew	to	Amsterdam	,	where	he	became	a	teacher	of
这	阿贝	德	恒河	退出	到	阿姆斯特丹	,	在哪里	他	成为	一个	老师	的

['læŋgwɪdʒ] ,

languages	,
语言	,

德·冈格斯神父隐居到阿姆斯特丹，在那里成为了一名语言教师。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [suːn] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['mærid] [hɪm] : [hɪz; ɪz]

and	where	his	lady	-	love	soon	after	came	to	him	and	married	him	:	his
和	在哪里	他的	女士	-	爱	很快	后	来了	到	他	和	已婚	他	:	他的

['pjuːp(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

不久之后，他的爱人也来到他身边嫁给了他：他的学生，

[huːm] [hɪz; ɪz]['peərənts][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'djuːs] ,

whom	his	parents	could	not	induce	,
谁	他的	父母	可以	不是	诱导	,

他的父母无法劝服他，

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] - ,

even	when	they	told	him	the	real	name	of	the	false	Lamartelliere	,
甚至	什么时候	他们	讲述	他	这	真实的	姓名	的	这	错误的	-	,

即使他们告诉他假拉马泰利埃的真名，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [geɪv] [hɪm] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	share	their	horror	of	him	,	gave	him	assistance	as	long	as	he	needed	it	;
到	分享	他们的	恐怖	的	他	,	给予	他	协助	作为	长的	作为	他	需要	它	;

为了分担对他的恐惧，并在他需要的时候给予他帮助；

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][weɪf] [ə'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mə'dʒɒrəti]

and	this	state	of	things	continued	until	upon	his	wife	attaining	her	majority
和	这	状态	的	事物	持续	直到	之上	他的	妻子	达到	她	多数

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒpəti] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

he	entered	into	possession	of	some	property	that	belonged	to	her	.
他	进入	进入	拥有	的	一些	财产	那	属于	到	她	.

这种情况一直持续到他的妻子成年后，他才占有了属于她的一些财产。

[hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] [mɔː(r)]['spɒlɪd][baɪ]

His	regular	conduct	and	his	learning	,	which	had	been	rendered	more	solid	by
他的	常规的	执行	和	他的	学习	,	哪个	有	到过	渲染	更多的	坚硬的	经过

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪərɪəs] ['stʌdi] ,

long	and	serious	study	,
长的	和	严肃的	学习	,

他良好的品行和扎实的学识，得益于长期的认真学习，使他的学识更加深厚。

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [kən'sɪst(ə)ri] ; [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]

caused	him	to	be	admitted	into	the	Protestant	consistory	;	there	,	after	an
导致	他	到	是	承认	进入	这	新教	理事会	;	那里	,	后	一个

[ɪg'zempləri] [laɪf] ,

exemplary	life	,
典范	生活	,

使他得以进入新教教会；在那里，他过着堪称楷模的生活，

[hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][gɒd]['evə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi]

he	died	,	and	none	but	God	ever	knew	whether	it	was	one	of	hypocrisy
他	死亡	,	和	没有任何	但	上帝	曾经	知道	无论	它	曾是	一	的	虚伪

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['penɪtəns] .

or	of	penitence	.
或者	的	忏悔	.

他死了，除了上帝之外，没有人知道他的死是出于虚伪还是出于忏悔。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː]['gændʒiːz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sentənst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

As	for	the	Marquis	de	Ganges	,	who	had	been	sentenced	,	as	we	have
作为	为了	这	侯爵	德	恒河	,	WHO	有	到过	判刑	,	作为	我们	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

至于已经被判刑的冈格侯爵，正如我们所看到的，

[tuː; tə] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

to	banishment	and	the	confiscation	of	his	property	,
到	流放	和	这	没收	的	他的	财产	,

被流放并没收财产，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [set][æt; ət] ['lɪbəti] .

he	was	conducted	to	the	frontier	of	Savoy	and	there	set	at	liberty	.
他	曾是	实施	到	这	边境	的	萨沃伊	和	那里	放	在	自由	.

他被押送到萨伏伊边境，并在那里获得自由。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'brɔːd] ,

After	having	spent	two	or	three	years	abroad	,
后	拥有	花费	二	或者	三	年	国外	,

在国外生活两三年后，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

so	that	the	terrible	catastrophe	in	which	he	had	been	concerned	should	have
所以	那	这	糟糕的	灾难	在	哪个	他	有	到过	担心的	应该	有

[taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hʌʃt] [ʌp] ,

time	to	be	hushed	up	,
时间	到	是	静静地	向上	,

以便让他所牵涉的那场可怕的灾难有时间被掩盖过去。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd][æz; əz]['nəʊbədi] - - ['mædəm] [diː] [rɑːsən] ['biːɪŋ] [naʊ] [ded]

he	came	back	to	France	,	and	as	nobody	-	-	Madame	de	Rossan	being	now	dead
他	来了	后退	到	法国	,	和	作为	无人	-	-	夫人	德	罗桑	存在	现在	死的

- - [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [hɪm] ,

-	-	was	interested	in	prosecuting	him	,
-	-	曾是	感兴趣的	在	起诉	他	,

他回到法国，由于德罗桑夫人已经去世，没有人愿意起诉他。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][æt; ət]['gændʒiːz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , ['prɪti] [wel] ['hɪd(ə)n]

he	returned	to	his	castle	at	Ganges	,	and	remained	there	,	pretty	well	hidden
他	返回	到	他的	城堡	在	恒河	,	和	剩余	那里	,	漂亮的	出色地	隐

.

:
.

他返回了位于恒河边的城堡，并一直待在那里，隐匿得很好。

[em] . [diː] - , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [leftenənt] [ɒv; əv] [lɒŋgə'dɒk] , ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːkwɪs]

M	.	de	Baville	,	indeed	,	the	Lieutenant	of	Languedoc	,	learned	that	the	marquis
M	.	德	-	,	的确	,	这	中尉	的	朗格多克	,	学习	那	这	侯爵

[hæd; həd]['brəʊkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['eksaɪl] ;

had	broken	from	his	exile	;
有	破碎的	从	他的	流亡	;

朗格多克总督巴维尔先生得知侯爵已经结束了流放生活；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['zeləs]

but	he	was	told	,	at	the	same	time	,	that	the	marquis	,	as	a	zealous
但	他	曾是	讲述	,	在	这	相同的	时间	,	那	这	侯爵	,	作为	一个	热心

['kæθlɪk] ,

Catholic	,
天主教	,

但与此同时，他也被告知，侯爵是一位虔诚的天主教徒，

[wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['væsl] [tuː; tə] [ə'tend] [mæs] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [maɪt] [biː; bi] :

was	forcing	his	vassals	to	attend	mass	,	whatever	their	religion	might	be	:
曾是	强制	他的	附庸	到	出席	大量的	,	任何	他们的	宗教	可能	是	:

他强迫他的封臣们参加弥撒，无论他们信奉什么宗教：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

this	was	the	period	in	which	persons	of	the	Reformed	Church	were	being
这	曾是	这	时期	在	哪个	人	的	这	改革宗	教会	是	存在

['pəːsikjuːtid] ,

persecuted	,
受迫害	,

这是改革宗教会成员遭受迫害的时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][em] . [diː] - [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt]

and	the	zeal	of	the	marquis	appeared	to	M	.	de	Baville	to	compensate
和	这	热情	的	这	侯爵	出现	到	M	.	德	-	到	补偿

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpekə'dɪləʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	more	than	compensate	for	the	peccadillo	of	which	he	had	been
和	更多的	比	补偿	为了	这	小过失	的	哪个	他	有	到过

[ə'kjuːzd] ;

accused	;
被告	;

巴维尔先生认为，侯爵的热情足以弥补甚至远远弥补他所犯的过错；

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː]['siːkrət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

consequently	,	instead	of	prosecuting	him	,	he	entered	into	secret	communication	with
最后	,	反而	的	起诉	他	,	他	进入	进入	秘密	沟通	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

因此，他没有起诉他，而是与他进行了秘密联系。

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] ;

reassuring	him	about	his	stay	in	France	,	and	urging	on	his	religious	zeal	;
令人安心	他	关于	他的	停留	在	法国	,	和	敦促	在	他的	宗教	热情	;

让他放心留在法国，并鼓励他保持宗教热情；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [twelv] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ] .

and	in	this	manner	twelve	years	passed	by	.
和	在	这	方式	十二	年	通过了	经过	.

就这样，十二年过去了。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mɑːrkwaɪzɪz] [jʌŋ] [sʌn] , [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['deθbed]

During	this	time	the	marquise's	young	son	,	whom	we	saw	at	his	mother's	deathbed
期间	这	时间	这	侯爵夫人	年轻的	儿子	,	谁	我们	锯	在	他的	母亲的	临终

,

,
,

在此期间，我们看到侯爵夫人的幼子在他母亲的病榻前，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] ,

had	reached	the	age	of	twenty	,
有	达到	这	年龄	的	二十	,

已经二十岁了，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pə'zeʃənz] - - [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

and	being	rich	in	his	father's	possessions	-	-	which	his	uncle	had	restored	to
和	存在	富有的	在	他的	父亲的	财产	-	-	哪个	他的	叔叔	有	恢复	到

[hɪm] - - [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪn'herɪtəns] ,

him	-	-	and	also	by	his	mother's	inheritance	,
他	-	-	和	还	经过	他的	母亲的	遗产	,

他不仅继承了父亲的财产（这些财产后来被他的叔叔归还给了他），还继承了母亲的遗产，因此他非常富有。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,

which	he	had	shared	with	his	sister	,	had	married	a	girl	of	good	family	,
哪个	他	有	共享	和	他的	姐姐	,	有	已婚	一个	女孩	的	好的	家庭	,

他与妹妹共同拥有的财产，以及他娶的一位出身名门的女子，

[nemd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [mɔɪ'sæk] , [huː] [wɒz; wəz][bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

named	Mademoiselle	de	Moissac	,	who	was	both	rich	and	beautiful	.
命名	小姐	德	莫伊萨克	,	WHO	曾是	两个都	富有的	和	美丽的	.

她名叫莫瓦萨克小姐，既富有又美丽。

['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] ,

Being	called	to	serve	in	the	royal	army	,
存在	称为	到	服务	在	这	皇家	军队	,

被征召加入皇家军队

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['gændʒiːz] , [ænd; ənd] ,

the	count	brought	his	young	wife	to	the	castle	of	Ganges	,	and	,
这	数数	带来	他的	年轻的	妻子	到	这	城堡	的	恒河	,	和	,

伯爵带着他的年轻妻子来到了恒河城堡，然后，

['hævɪŋ] ['fɜːvəntli] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

having	fervently	commended	her	to	his	father	,	left	her	in	his	charge	.
拥有	热切地	赞扬	她	到	他的	父亲	,	左边	她	在	他的	收费	.

他满怀热情地向父亲推荐了她，并将她托付给了父亲。

[ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] [diː]['gændʒiːz][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [tuː] [vɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [siːmd] ['θɜːti] ;

The	Marquis	de	Ganges	was	forty	-	two	veers	old	,	and	scarcely	seemed	thirty	;
这	侯爵	德	恒河	曾是	四十	-	二	转向	老的	,	和	几乎	似乎	三十	;

冈格斯侯爵四十二岁，看起来却只有三十岁左右；

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hænsə(ə)m] [men] ['lɪvɪŋ] ;

he	was	one	of	the	handsomest	men	living	;
他	曾是	一	的	这	最英俊的	男人	活的	;

他是当时最英俊的男人之一；

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

he	fell	in	love	with	his	daughter	-	in	-	law	and	hoped	to	win	her	love	,
他	跌倒	在	爱	和	他的	女儿	-	在	-	法律	和	希望	到	赢	她	爱	,

他爱上了自己的儿媳，希望赢得她的芳心。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['seprət]

and	in	order	to	promote	this	design	,	his	first	care	was	to	separate
和	在	命令	到	推动	这	设计	,	他的	第一的	关心	曾是	到	分离

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

为了推广这一设计，他首先要做的就是与她分开。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

under	the	excuse	of	religion	,
在下面	这	原谅	的	宗教	,

以宗教为借口，

[ə; eɪ] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

a	maid	who	had	been	with	her	from	childhood	and	to	whom	she
一个	女佣	WHO	有	到过	和	她	从	童年	和	到	谁	她

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] .

was	greatly	attached	.
曾是	非常	随附的	.

一个从小就陪伴在她身边的女佣，她对这个女佣感情很深。

[ðɪs] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑː'kiːz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [dɪ'strest]

This	measure	,	the	cause	of	which	the	young	marquise	did	not	know	,	distressed
这	措施	,	这	原因	的	哪个	这	年轻的	侯爵夫人	做过	不是	知道	,	苦恼

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] .

her	extremely	.
她	极其	.

这项措施，年轻的侯爵夫人并不知道其原因，令她非常难过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs]

It	was	much	against	her	will	that	she	had	come	to	live	at	all	in	this
它	曾是	很多	反对	她	将要	那	她	有	来	到	居住	在	全部	在	这

[əʊld] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['gændʒiːz] ,

old	castle	of	Ganges	,
老的	城堡	的	恒河	,

她完全不情愿来到这座恒河古堡居住。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst]

which	had	so	recently	been	the	scene	of	the	terrible	story	that	we	have	just
哪个	有	所以	最近	到过	这	场景	的	这	糟糕的	故事	那	我们	有	只是

[təʊld] .

told	.
讲述	.

这里不久前还是我们刚才讲述的那场可怕故事的发生地。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ;

She	inhabited	the	suite	of	rooms	in	which	the	murder	had	been	committed	;
她	有人居住的	这	套房	的	房间	在	哪个	这	谋杀	有	到过	坚定的	;

她住在案发的那套套房里；

[hɜː(r); hə(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [mɑː'kiːz] ;

her	bedchamber	was	the	same	which	had	belonged	to	the	late	marquise	;
她	卧室	曾是	这	相同的	哪个	有	属于	到	这	晚的	侯爵夫人	;

[hɜː(r); hə(r)] [bed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ;

her	bed	was	the	same	;
她	床	曾是	这	相同的	;

她的卧室和已故侯爵夫人的卧室是同一间；她的床也是同一张。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fled] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

the	window	by	which	she	had	fled	was	before	her	eyes	;	and	everything	,
这	窗户	经过	哪个	她	有	逃亡	曾是	前	她	眼睛	;	和	一切	,

她逃离时所用的那扇窗户就在眼前；一切，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪlz]

down	to	the	smallest	article	of	furniture	,	recalled	to	her	the	details
向下	到	这	最小	文章	的	家具	,	召回	到	她	这	细节

[ɒv; əv] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['trædʒədi] .

of	that	savage	tragedy	.
的	那	野蛮的	悲剧	.

甚至最小的家具，都让她想起那场残酷悲剧的细节。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]

But	even	worse	was	her	case	when	she	found	it	no	longer	possible	to
但	甚至	更糟	曾是	她	案件	什么时候	她	成立	它	不	更长	可能的	到

[daʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

doubt	her	father	-	in	-	law's	intentions	;
怀疑	她	父亲	-	在	-	法律的	意图	;

但更糟糕的是，她发现自己再也无法怀疑公公的意图了；

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:'self] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][wʌn] [hu:z] ['veri] [neɪm] [hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd]

when	she	saw	herself	beloved	by	one	whose	very	name	had	again	and	again	made
什么时候	她	锯	她自己	心爱	经过	一	谁	非常	姓名	有	再次	和	再次	制成

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [tɜ:n] [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] ,

her	childhood	turn	pale	with	terror	,
她	童年	转动	苍白	和	恐怖	,

当她发现自己被一个曾经让她童年时因恐惧而面色苍白的人所爱慕时

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][səʊl] ['kʌmpəni]

and	when	she	was	left	alone	at	all	hours	of	the	day	in	the	sole	company
和	什么时候	她	曾是	左边	独自的	在	全部	小时	的	这	天	在	这	唯一	公司

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] ['pʌblɪk] ['ru:mə(r)] [stɪl] [pə'sju:d] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] .

of	the	man	whom	public	rumour	still	pursued	as	a	murderer	.
的	这	男人	谁	民众	谣言	仍然	追击	作为	一个	凶手	.

而且，她一天到晚都被独自一人留在身边，只有那个被公众谣言认定为杀人犯的男人陪伴着她。

[pə'hæps] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] [gɜ:l] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [streŋθ]

Perhaps	in	any	other	place	the	poor	lonely	girl	might	have	found	some	strength
也许	在	任何	其他	地方	这	贫穷的	孤独	女孩	可能	有	成立	一些	力量

[ɪn] ['trʌstɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [gɒd] ;

in	trusting	herself	to	God	;
在	信任	她自己	到	上帝	;

或许在其他任何地方，这个可怜的孤独女孩都能从信赖上帝中获得一些力量；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ,

but	there	,
但	那里	,

但是，

[weə(r)] [gɒd] [hæd; həd] ['sʌfəd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd]['pjʊərɪst] ['krɪ:tʃəz] [ðæt] ['evə(r)]

where	God	had	suffered	one	of	the	fairest	and	purest	creatures	that	ever
在哪里	上帝	有	遭受	一	的	这	最公平	和	最纯净的	生物	那	曾经

[ɪg'zɪstɪd] [tu:; tə] ['perɪʃ] [baɪ][səʊ]['kru:əl][ə; eɪ] [deθ] ,

existed	to	perish	by	so	cruel	a	death	,
存在	到	沦	经过	所以	残忍的	一个	死亡	,

上帝竟然让世上最美丽、最纯洁的生灵之一遭受如此残酷的死亡，

[ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

she	dared	not	appeal	to	Him	,	for	He	seemed	to	have	turned	away	from
她	敢于	不是	上诉	到	他	,	为了	他	似乎	到	有	转向	离开	从

[ðɪs] ['fæməli] .

this	family	.
这	家庭	.

她不敢向他求情，因为他似乎已经抛弃了这个家庭。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] ['grəʊɪŋ] ['terə(r)] ; ['spendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	waited	,	therefore	,	in	growing	terror	;	spending	her	days	,	as	much	as	she
她	等待	,	所以	,	在	生长	恐怖	;	开支	她	天	,	作为	很多	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

因此，她恐惧地等待着；她尽可能地度过每一天，

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ræŋk] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]['gændʒiːz] ,

with	the	women	of	rank	who	lived	in	the	little	town	of	Ganges	,
和	这	女性	的	秩	WHO	居住地	在	这	小的	镇	的	恒河	,

与居住在恒河小镇的那些有身份地位的女性们在一起，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] , [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['mɜːdə(r)] ,

and	some	of	whom	,	eye	-	witnesses	of	her	mother	-	in	-	law's	murder	,
和	一些	的	谁	,	眼睛	-	证人	的	她	母亲	-	在	-	法律的	谋杀	,

其中一些人是她婆婆被谋杀的目击证人，

[ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [t'ɛɹəz] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

increased	her	terrors	by	the	accounts	which	they	gave	of	it	,	and	which	she
增加	她	恐怖	经过	这	账户	哪个	他们	给予	的	它	,	和	哪个	她

,

;

,

他们所描述的情况加剧了她的恐惧，而她自己也感到恐惧。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ɑːskt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

with	the	despairing	obstinacy	of	fear	,	asked	to	hear	again	and	again	.
和	这	绝望	固执	的	害怕	,	问	到	听到	再次	和	再次	.

带着恐惧的绝望和固执，一遍又一遍地要求听。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] , [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

As	to	her	nights	,	she	spent	the	greater	part	of	them	on	her	knees	,
作为	到	她	夜晚	,	她	花费	这	更大的	部分	的	他们	在	她	膝盖	,

至于她的夜晚，她大部分时间都是跪着度过的。

[ænd; ənd] ['fʊli] [drest] , [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [saʊnd] ; ['əʊnli] ['briːðɪŋ] ['friːli] [æz; əz]

and	fully	dressed	,	trembling	at	the	smallest	sound	;	only	breathing	freely	as
和	完全	穿着	,	发抖	在	这	最小	声音	;	仅有的	呼吸	自由	作为

['deɪlaɪt] [keɪm] [bæk] ,

daylight	came	back	,
日光	来了	后退	,

他衣着整齐，却对最轻微的声音都感到颤抖；只有当天亮时，他才能自由呼吸。

[ænd; ənd] [ðen] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [rest] .

and	then	venturing	to	seek	her	bed	for	a	few	hours	'	rest	.
和	然后	冒险	到	寻找	她	床	为了	一个	很少	小时	-	休息	.

然后她冒险去找床休息几个小时。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] [ə'tempts] [bɪ'keɪm] [səʊ][də'rekt][ænd; ənd][səʊ] ['presɪŋ] ,

At	last	the	marquis's	attempts	became	so	direct	and	so	pressing	,
在	最后的	这	侯爵的	尝试	成为	所以	直接的	和	所以	紧迫	,

最终，侯爵的尝试变得如此直接和迫切，

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

that	the	poor	young	woman	resolved	to	escape	at	all	costs	from	his
那	这	贫穷的	年轻的	女士	已解决	到	逃脱	在	全部	成本	从	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

这个可怜的年轻女子决心不惜一切代价逃离他的魔爪。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)]

Her	first	idea	was	to	write	to	her	father	,	explain	to	him	her
她	第一的	主意	曾是	到	写	到	她	父亲	,	解释	到	他	她

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːsk] [help] ;

position	and	ask	help	;
位置	和	问	帮助	;

她的第一个想法是写信给父亲，向他解释自己的处境并寻求帮助；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

but	her	father	had	not	long	been	a	Catholic	,
但	她	父亲	有	不是	长的	到过	一个	天主教	,

但她的父亲成为天主教徒的时间并不长。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːmd] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	had	suffered	much	on	behalf	of	the	Reformed	religion	,
和	有	遭受	很多	在	代表	的	这	改革宗	宗教	,

他为改革宗教遭受了许多苦难，

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['əʊpənd] [baɪ]

and	on	these	accounts	it	was	clear	that	her	letter	would	be	opened	by
和	在	这些	账户	它	曾是	清除	那	她	信	会	是	打开	经过

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒn]['priːtekst][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	marquis	on	pretext	of	religion	,
这	侯爵	在	借口	的	宗教	,

由此可见，侯爵会以宗教为借口打开她的信件。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] [step] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] , [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	thus	that	step	,	instead	of	saving	,	might	destroy	her	.
和	因此	那	步	,	反而	的	保存	,	可能	破坏	她	.

因此，这一步非但不会拯救她，反而可能会毁了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'sɔːs] : [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk]

She	had	thus	but	one	resource	:	her	husband	had	always	been	a	Catholic
她	有	因此	但	一	资源	:	她	丈夫	有	总是	到过	一个	天主教

;

;

;

她唯一的依靠就是：她的丈夫一直都是天主教徒；

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [drə'guːn] ,

her	husband	was	a	captain	of	dragoons	,
她	丈夫	曾是	一个	队长	的	龙骑兵	,

她的丈夫是一名龙骑兵上尉。

['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;

faithful	in	the	service	of	the	king	and	faithful	in	the	service	of	God	;
忠实	在	这	服务	的	这	国王	和	忠实	在	这	服务	的	上帝	;

忠于君王，忠于上帝；

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm] ;

there	could	be	no	excuse	for	opening	a	letter	to	him	;
那里	可以	是	不	原谅	为了	开幕	一个	信	到	他	;

没有理由给他打开一封信；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

she	resolved	to	address	herself	to	him	,	explained	the	position	in	which	she	found
她	已解决	到	地址	她自己	到	他	,	解释	这	位置	在	哪个	她	成立

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她决定向他解释自己的处境，

[gɒt][ðə; ðɪ] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ]['letə(r)][tuː; tə] [muŋpe'ljei] ,

got	the	address	written	by	another	hand	,	and	sent	the	letter	to	Montpellier	,
得到	这	地址	书面	经过	其他	手	,	和	发送	这	信	到	蒙彼利埃	,

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pəʊstɪd] .

where	it	was	posted	.
在哪里	它	曾是	发布	.

请别人代写了地址，然后把信寄到蒙彼利埃，在那里寄了出去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [mes] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mɪsɪv] .

The	young	marquis	was	at	Metz	when	he	received	his	wife's	missive	.
这	年轻的	侯爵	曾是	在	梅茨	什么时候	他	已收到	他的	妻子的	信函	.

年轻的侯爵在梅斯时收到了妻子的来信。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['memərɪz] [ə'wəʊk] ; [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

At	that	instant	all	his	childish	memories	awoke	;	he	beheld	himself	at	his	dying
在	那	立即的	全部	他的	幼稚	回忆	醒来	;	他	观看	他自己	在	他的	垂死

['mʌðərz] ['bedsaɪd] ,

mother's	bedside	,
母亲的	床头	,

那一刻，他所有的童年记忆都唤醒了；他仿佛看到了自己守在垂危母亲的床边。

[vau] ['nevə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

vowing	never	to	forget	her	and	to	pray	daily	for	her	.
发誓	绝不	到	忘记	她	和	到	祈祷	日常的	为了	她	.

我发誓永远不会忘记她，并且每天为她祈祷。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,

The	image	presented	itself	of	this	wife	whom	he	adored	,	in	the	same	room	,
这	图像	呈现	本身	的	这	妻子	谁	他	受人喜爱	,	在	这	相同的	房间	,

房间里浮现出他深爱的妻子的身影。

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['vaɪələns] , ['destɪnd] [pə'hæps] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ;

exposed	to	the	same	violence	,	destined	perhaps	to	the	same	fate	;
裸露	到	这	相同的	暴力	,	注定	也许	到	这	相同的	命运	;

遭受同样的暴力，或许注定要面临同样的命运；

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['pɒzətɪv] ['ækʃ(ə)n] : [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pəʊst] - [ʃeɪz] ,

all	this	was	enough	to	lead	him	to	take	positive	action	:	he	flung	himself	into	a	post	-	chaise	,
全部	这	曾是	足够的	到	带领	他	到	拿	积极的	行动	:	他	扔	他自己	进入	一个	邮政	-	躺椅	,

这一切足以促使他采取积极行动：他纵身跃入一辆柱式躺椅，

[riːtʃt] [vɛə'saɪ] , [begd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kɑːst] [hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

reached	Versailles	,	begged	an	audience	of	the	king	,	cast	himself	,	with	his	wife's	letter	in	his	hand	,
达到	凡尔赛	,	乞求	一个	观众	的	这	国王	,	投掷	他自己	,	和	他的	妻子的	信	在	他的	手	,

他抵达凡尔赛宫，恳求觐见国王，手里拿着妻子的信，卯足了劲儿。

[æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː] ['eksaɪl] ,

at	the	feet	of	Louis	XIV	,	and	besought	him	to	compel	his	father	to	return	into	exile	,
在	这	脚	的	路易斯	十四	,	和	恳求	他	到	迫使	他的	父亲	到	返回	进入	流亡	,

他跪倒在路易十四脚下，恳求他迫使其父返回流放地。

[weə(r)] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ə'pɒn] [hæz; həz] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪm] ['evrɪθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [niːd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['prɒpəli] .

where	he	swore	upon	has	honour	that	he	would	send	him	everything	he	could	need	in	order	to	live	properly	.
在哪里	他	发誓	之上	有	荣誉	那	他	会	发送	他	一切	他	可以	需要	在	命令	到	居住	适当地	.

他发誓要以荣誉担保，会给他提供一切他过上体面生活所需的东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [duː; də] ['gændʒiːz] [hæd; həd] [ˌdisə'bei] [ðə; ði]

The	king	was	not	aware	that	the	Marquis	do	Ganges	had	disobeyed	the
这	国王	曾是	不是	意识到的	那	这	侯爵	做	恒河	有	违抗命令	这

['sentəns] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] ,

sentence	of	banishment	,
句子	的	流放	,

国王并不知道冈格斯侯爵违抗了流放的判决。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

and	the	manner	in	which	he	learned	it	was	not	such	as	to	make	him
和	这	方式	在	哪个	他	学习	它	曾是	不是	这样的	作为	到	制作	他

['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːz] .

pardon	the	contradiction	of	his	laws	.
赦免	这	矛盾	的	他的	法律	.

而他得知此事的方式，并不足以让他原谅这种违背他法律的行为。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] ['gændʒiːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]

In	consequence	he	immediately	ordered	that	if	the	Marquis	de	Ganges	were	found
在	结果	他	立即地	订购	那	如果	这	侯爵	德	恒河	是	成立

[ɪn] [frɑːns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'siːdid] [ə'genst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['rɪgə(r)] .

in	France	he	should	be	proceeded	against	with	the	utmost	rigour	.
在	法国	他	应该	是	继续	反对	和	这	极致	严格	.

因此，他立即下令，如果发现德·冈格侯爵在法国境内，就必须对他予以最严厉的惩处。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] ['gændʒiːz] ,

Happily	for	the	marquis	,	the	Comte	de	Ganges	,
快乐地	为了	这	侯爵	,	这	孔特	德	恒河	,

对侯爵，也就是冈格斯伯爵来说，幸运的是，

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn]

the	only	one	of	his	brothers	who	had	remained	in	France	,	and	indeed	in
这	仅有的	一	的	他的	兄弟	WHO	有	剩余	在	法国	,	和	的确	在

['feɪvə(r)] ,

favour	,
偏爱	,

他是他兄弟中唯一留在法国的人，而且很受宠爱。

['lɜːnɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [taɪm] .

learned	the	king's	decision	in	time	.
学习	这	国王的	决定	在	时间	.

我及时得知了国王的决定。

[hiː; hi] [tʊk] [pəʊst] [frɒm; frəm] [vɛə'sai] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [heɪst] ,

He	took	post	from	Versailles	,	and	making	the	greatest	haste	,
他	采取	邮政	从	凡尔赛	,	和	制作	这	最	匆忙	,

他从凡尔赛宫接任，并以最快的速度赶往目的地。

[went] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] ; [bəuθ] [tə'geðə(r)]

went	to	warn	him	of	the	danger	that	was	threatening	;	both	together
去	到	警告	他	的	这	危险	那	曾是	威胁	;	两个都	一起

[ɪ'miːdiətli] [left] ['gændʒiːz] ,

immediately	left	Ganges	,
立即地	左边	恒河	,

他们前去警告他即将到来的危险；两人随即一同离开了恒河。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ˌævi:n'jəuŋ] .

and	withdrew	to	Avignon	.
和	退出	到	阿维尼翁	.

然后退守阿维尼翁。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] - ,

The	district	of	Venaissin	,
这	区	的	-	,

韦奈桑区

[stɪl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪs] - ['legət]

still	belonging	at	that	time	to	the	pope	and	being	governed	by	a	vice	-	legate
仍然	属于	在	那	时间	到	这	教皇	和	存在	受统治	经过	一个	副	-	使节

,

,

,

当时仍属于教皇所有，并由一名副教长管辖。

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['fɒrən] ['terətri] .

was	considered	as	foreign	territory	.
曾是	经过考虑的	作为	外国的	领土	.

被视为外国领土。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , ['mædəm] - ,

There	he	found	his	daughter	,	Madame	d'Urban	,
那里	他	成立	他的	女儿	,	夫人	-	,

在那里他找到了他的女儿，德乌尔班夫人。

[hu:] [dɪd] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;

who	did	all	she	could	to	induce	him	to	stay	with	her	;
WHO	做过	全部	她	可以	到	诱导	他	到	停留	和	她	;

她想尽一切办法让他留在她身边；

[bʌt; bət][tu:; tə][du:; də][səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [flaʊt] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:z] ['ɔ:dərs] [tu:] ['pʌblɪkli] ,

but	to	do	so	would	have	been	to	flout	Louis	XIV's	orders	too	publicly	,
但	到	做	所以	会	有	到过	到	蔑视	路易斯	十四的	订单	也	公开	,

但这样做就等于公开违抗路易十四的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [lest] ['i:v(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

and	the	marquis	was	afraid	to	remain	so	much	in	evidence	lest	evil	should
和	这	侯爵	曾是	害怕的	到	保持	所以	很多	在	证据	免得	邪恶的	应该

[bɪ'fɔ:l] [hɪm] ;

befall	him	;
降临	他	;

侯爵害怕过于引人注目，以免遭遇不测；

[hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [-] ,

he	accordingly	retired	to	the	little	village	of	l'Isle	,
他	因此	退休	到	这	小的	村庄	的	利尔岛	,

于是他退休后搬到了伊尔村。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [spɒt] [nɪə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [voʊ'klu:z] ; [ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒst]

built	in	a	charming	spot	near	the	fountain	of	Vaucluse	;	there	he	was	lost
建造	在	一个	迷人	点	靠近	这	喷泉	的	沃克吕兹	;	那里	他	曾是	丢失的

[saɪt] [ɒv; əv] ;

sight	of	;
视线	的	;

建在沃克吕兹喷泉附近一个迷人的地方；他在那里失去了踪迹；

[nʌn] ['evə(r)] [hɜ:d] [hɪm]['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'gen] ,

none	ever	heard	him	spoken	of	again	,
没有任何	曾经	听到	他	说	的	再次	,

此后再也没有人提起过他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][maɪ'self] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪn] - ,

and	when	I	myself	travelled	in	the	south	of	France	in	1835	,
和	什么时候	我	我	旅行	在	这	南	的	法国	在	-	,

1835年我本人在法国南部旅行时，

[ai] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [fə'gɒtn] [deθ] [wɪtʃ] [kləʊzd] [səʊ]

I	sought	in	vain	any	trace	of	the	obscure	and	forgotten	death	which	closed	so
我	寻求	在	徒劳	任何	痕迹	的	这	朦胧	和	被遗忘的	死亡	哪个	关闭	所以

['tɜːbjələnt] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .

turbulent	and	stormy	an	existence	.
湍流	和	暴风雨	一个	存在	.

我徒劳地寻找着那段晦涩难懂、早已被人遗忘的死亡的任何痕迹，它终结了如此动荡不安、波澜壮阔的一生。

[æz; əz] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː]['gændʒiːz] ,

As	,	in	speaking	of	the	last	adventures	of	the	Marquis	de	Ganges	,
作为	,	在	请讲	的	这	最后的	冒险	的	这	侯爵	德	恒河	,

正如谈到冈格侯爵的最后冒险经历时，

[wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mædəm] - , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

we	have	mentioned	the	name	of	Madame	d'Urban	,	his	daughter	,
我们	有	提及	这	姓名	的	夫人	-	,	他的	女儿	,

我们已经提到了他女儿杜尔班夫人的名字，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪg'zempt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

we	cannot	exempt	ourselves	from	following	her	amid	the	strange	events	of
我们	不能	豁免	我们自己	从	下列的	她	之中	这	奇怪的	活动	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

我们无法置身事外，不去关注她人生中发生的种种奇事。

['skændələs] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ; [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

scandalous	though	they	may	be	;	such	,	indeed	,	was	the	fate	of	this	family	,
丑闻	尽管	他们	可能	是	;	这样的	,	的确	,	曾是	这	命运	的	这	家庭	,

尽管这些事令人不齿，但这的确就是这个家族的命运。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] [θruː] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

that	it	was	to	occupy	the	attention	of	France	through	well	-	nigh	a	century	,
那	它	曾是	到	占据	这	注意力	的	法国	通过	出色地	-	夜	一个	世纪	,

这件事几乎占据了法国近一个世纪的注意力。

['aɪðə(r)][baɪ][ɪts] [kraɪmz] [ɔː(r)][baɪ][ɪts] [friːks] .

either	by	its	crimes	or	by	its	freaks	.
任何一个	经过	它是	犯罪	或者	经过	它是	怪胎	.

要么是因为它的罪行，要么是因为它的怪胎。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['beəli] [sɪks] [j'iəz] [əʊld]

On	the	death	of	the	marquise	,	her	daughter	,	who	was	barely	six	years	old
在	这	死亡	的	这	侯爵夫人	,	她	女儿	,	WHO	曾是	仅仅	六	年	老的

,

,
,

侯爵夫人去世后，她年仅六岁的女儿

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [mɑː'kiːz] [diː]['gændʒiːz] , [huː] ,

had	remained	in	the	charge	of	the	dowager	Marquise	de	Ganges	,	who	,
有	剩余	在	这	收费	的	这	老妇	侯爵夫人	德	恒河	,	WHO	,

一直由老侯爵夫人德·冈格斯负责管理，她

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [twelfθ] [jɪə(r)] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

when	she	had	attained	her	twelfth	year	,	presented	to	her	as	her
什么时候	她	有	已达到	她	第十二	年	,	呈现	到	她	作为	她

['hʌzbənd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - ,

husband	the	Marquis	de	Perrant	,
丈夫	这	侯爵	德	-	,

在她十二岁那年，有人将佩朗侯爵介绍给她，作为她的丈夫。

['fɔːməli] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [hɜː'self] .

formerly	a	lover	of	the	grandmother	herself	.
以前	一个	情人	的	这	祖母	她自己	.

他曾是祖母的情人。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri]

The	marquis	was	seventy	years	of	age	,	having	been	born	in	the	reign	of	Henry
这	侯爵	曾是	七十	年	的	年龄	,	拥有	到过	出生	在	这	在位	的	亨利

[ˌaɪ 'viː] ;

IV	;
第四	;

侯爵当时七十岁，出生于亨利四世统治时期；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viːz] [juːθ] ,

he	had	seen	the	court	of	Louis	XIII	and	that	of	Louis	XIV's	youth	,
他	有	已见	这	法庭	的	路易斯	十三	和	那	的	路易斯	十四的	青年	,

他曾亲眼目睹路易十三和路易十四青年时期的宫廷，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['feɪvəd] ['nəublz] ;

and	he	had	remained	one	of	its	most	elegant	and	favoured	nobles	;
和	他	有	剩余	一	的	它是	最多	优雅的	和	受青睐	贵族	;

他一直是那里最优雅、最受宠的贵族之一；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [pɪərɪədz] , [ðə; ði][pə'laɪtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]

he	had	the	manners	of	those	two	periods	,	the	politest	that	the	world	has
他	有	这	礼仪	的	那些	二	时期	,	这	最有礼貌的	那	这	世界	有

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

他具备这两个时期人们所推崇的礼仪，是世人所知的最有礼貌的人。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

so	that	the	young	girl	,
所以	那	这	年轻的	女孩	,

所以那个年轻女孩，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] ,

not	knowing	as	yet	the	meaning	of	marriage	and	having	seen	no	other	man	,
不是	会心	作为	然而	这	意义	的	婚姻	和	拥有	已见	不	其他	男人	,

由于尚不了解婚姻的意义，且未曾见过其他男子，

['jiːldɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pʌgnəns] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː'self] ['hæpi] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː]

yielded	without	repugnance	,	and	thought	herself	happy	in	becoming	the	Marquise	de
产生	没有	厌恶	,	和	想法	她自己	快乐的	在	成为	这	侯爵夫人	德

-

Perrant	.
-	.

她毫无怨言地屈服了，并且认为自己很乐意成为佩朗侯爵夫人。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

The	marquis	,	who	was	very	rich	,	had	quarrelled	With	his	younger	brother	,
这	侯爵	,	WHO	曾是	非常	富有的	,	有	争吵	和	他的	年轻	兄弟	,

这位侯爵非常富有，他和他的弟弟发生了争执。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærɪɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz]

and	regarded	him	with	such	hatred	that	he	was	marrying	only	to	deprive	his
和	认为	他	和	这样的	仇恨	那	他	曾是	结婚	仅有的	到	剥夺	他的

['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [wʊd] ['raɪtfəli] [ə'kruː] [tuː; tə][hɪm] ,

brother	of	the	inheritance	that	would	rightfully	accrue	to	him	,
兄弟	的	这	遗产	那	会	理所当然地	累积	到	他	,

他对他恨之入骨，娶妻的目的仅仅是为了剥夺他哥哥本应继承的遗产。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['eldə(r)] [daɪ] ['tʃaɪldləs] .

should	the	elder	die	childless	.
应该	这	长老	死	无子女	.

如果老人去世时没有子女。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [su:n] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

Unfortunately	,	the	marquis	soon	perceived	that	the	step	which	he	had	taken	,
很遗憾	,	这	侯爵	很快	感知	那	这	步	哪个	他	有	已采取	,

不幸的是，侯爵很快意识到他所采取的这一步，

[haʊ'evə(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fru:tləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

however	efficacious	in	the	case	of	another	man	,	was	likely	to	be	fruitless	in	his	own	.
然而	有效的	在	这	案件	的	其他	男人	,	曾是	可能	到	是	徒劳无功	在	他的	自己的	.

然而，对其他人却可能有效，对自己却可能无效。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] ,

He	did	not	,	however	,	despair	,	and	waited	two	or	three	years	,
他	做过	不是	,	然而	,	绝望	,	和	等待	二	或者	三	年	,

但他并没有绝望，而是等了两三年。

['həʊpɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [wɜ:k] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ;

hoping	every	day	that	Heaven	would	work	a	miracle	in	his	favour	;
希望	每一个	天	那	天堂	会	工作	一个	奇迹	在	他的	偏爱	;

他每天都盼望上天能为他创造奇迹；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['evri] [deɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] ,

but	as	every	day	diminished	the	chances	of	this	miracle	,
但	作为	每一个	天	减少	这	机会	的	这	奇迹	,

但随着每一天的过去，这种奇迹发生的可能性越来越小。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [gru:] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	his	hatred	for	his	brother	grew	with	the	impossibility	of	taking	revenge	upon	him	,
和	他的	仇恨	为了	他的	兄弟	生长	和	这	不可能	的	采取	复仇	之上	他	,

随着他无法向哥哥复仇，他对哥哥的恨意也与日俱增。

[hi:; hi] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [æn'ti:k] [ski:m] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɑ:rtənz] ,

he	adopted	a	strange	and	altogether	antique	scheme	,	and	determined	,	like	the	ancient	Spartans	,
他	已采用	一个	奇怪的	和	共	古董	方案	,	和	决定	,	喜欢	这	古老的	斯巴达人	,

他采用了一种奇怪且完全古老的策略，并决心像古代斯巴达人那样，

[tu:; tə] [əb'teɪn] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] ['hev(ə)n] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

to	obtain	by	the	help	of	another	what	Heaven	refused	to	himself	.
到	获得	经过	这	帮助	的	其他	什么	天堂	拒绝	到	他自己	.

借助他人之力获得上天不愿赐予自己的东西。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [dɪd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [si:k] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] :

The	marquis	did	not	need	to	seek	long	for	the	man	who	should	give	him	his	revenge	:
这	侯爵	做过	不是	需要	到	寻找	长的	为了	这	男人	WHO	应该	给	他	他的	复仇	:

侯爵无需费心寻找就能找到那个能为他复仇的人：

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪdʒ] , [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

he	had	in	his	house	a	young	page	,	some	seventeen	or	eighteen	years	old	,
他	有	在	他的	房子	一个	年轻的	页	,	一些	十七	或者	十八	年	老的	,

他家有个年轻的侍童，大概十七八岁的样子。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] , ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃuːn] ,

the	son	of	a	friend	of	his	,	who	,	dying	without	fortune	,
这	儿子	的	一个	朋友	的	他的	,	WHO	,	垂死	没有	财富	,

他一位朋友的儿子，去世时一无所有。

[hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [pə'tɪkjələli] [kə'mend] [ðə; ðɪ] [læd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] .

had	on	his	deathbed	particularly	commended	the	lad	to	the	marquis	.
有	在	他的	临终	特别	赞扬	这	小伙子	到	这	侯爵	.

临终前，他特意向侯爵推荐了这个年轻人。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

This	young	man	,	a	year	older	than	his	mistress	,
这	年轻的	男人	,	一个	年	老	比	他的	情妇	,

这个年轻人比他的情妇大一岁，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

could	not	be	continually	about	her	without	falling	passionately	in	love	with
可以	不是	是	持续	关于	她	没有	坠落	热情地	在	爱	和

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

如果一直和她在一起，我不可能不深深地爱上她；

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

and	however	much	he	might	endeavour	to	hide	his	love	,
和	然而	很多	他	可能	努力	到	隐藏	他的	爱	,

无论他如何努力隐藏自己的爱意，

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['præktɪst] [ɪn] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [tuː; tə] [sək'siːd]

the	poor	youth	was	as	yet	too	little	practised	in	dissimulation	to	succeed
这	贫穷的	青年	曾是	作为	然而	也	小的	已实践	在	伪装	到	成功

[θriː] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] ,

iii	concealing	it	from	the	eyes	of	the	marquis	,
三、	隐藏	它	从	这	眼睛	的	这	侯爵	,

这个可怜的年轻人还太不擅长伪装，无法成功地向侯爵隐瞒真相。

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [əb'zɜːvd] [ɪts] [grəʊθ] [wɪð] [ʌn'izɪnɪs] ,

who	,	after	having	at	first	observed	its	growth	with	uneasiness	,
WHO	,	后	拥有	在	第一的	观察到	它是	生长	和	不安	,

起初，他不安地观察着它的发展，

[bɪ'gæn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

began	on	the	contrary	to	rejoice	in	it	,
开始	在	这	相反	到	麾	在	它	,

相反，他开始为此感到高兴，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [skiːm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

from	the	moment	when	he	had	decided	upon	the	scheme	that	we	have
从	这	片刻	什么时候	他	有	决定	之上	这	方案	那	我们	有

[dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

just	mentioned	.
只是	提及	.

从他决定实施我们刚才提到的方案的那一刻起。

[ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bʌt; bət] [prɒmpt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] .

The	marquis	was	slow	to	decide	but	prompt	to	execute	.
这	侯爵	曾是	慢的	到	决定	但	迅速的	到	执行	.

侯爵做决定慢，但执行起来却很快。

['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd]

Having taken his resolution , he summoned his page , and , after having made

拥有 已采取 他的 解决 , 他 被召唤 他的 页 , 和 , 后 拥有 制成

[hɪm] ['prɒmɪs] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrəsi] ,

him promise inviolable secrecy ,

他 承诺 不可侵犯的 保密 ,

他下定决心后，召来侍从，并让他发誓绝对保密。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] , [ɒn] [ðæt] [kən'dɪʃn] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['baɪɪŋ] [hɪm]

and having undertaken , on that condition , to prove his gratitude by buying him

和 拥有 已 , 在 那 状况 , 到 证明 他的 感激 经过 购买 他

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

a regiment ,

一个 团 ,

他承诺，如果答应以购买一个团来表达感激之情，就以此条件为他购买一个团。

[ɪk'spleɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

explained what was expected of him .

解释 什么 曾是 预期的 的 他 .

解释了对他的期望。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] , [tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæn; ðən]

The poor youth , to whom nothing could have been more unexpected than

这 贫穷的 青年 , 到 谁 没有什么 可以 有 到过 更多的 意外 比

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

such a communication ,

这样的 一个 沟通 ,

对于这个贫穷的年轻人来说，没有什么比收到这样的信息更出乎意料的了。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [əʊn]

took it at first for a trick by which the marquis meant to make him own

采取 它 在 第一的 为了 一个 诡计 经过 哪个 这 侯爵 意思是 到 制作 他 自己的

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

his love ,

他的 爱 ,

他起初以为这是侯爵想让他承认自己爱他的一个诡计。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] ['evriθɪŋ] ;

and was ready to throw himself at his feet and declare everything ;

和 曾是 准备好 到 扔 他自己 在 他的 脚 和 宣布 一切 ;

他准备跪倒在他脚下，向他坦白一切；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [gesɪŋ] [ɪts] [kɔːz] ,

but the marquis seeing his confusion , and easily guessing its cause ,

但 这 侯爵 看到 他的 困惑 , 和 容易地 猜测 它是 原因 ,

但侯爵看出了他的困惑，很容易就猜到了原因。

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] [kəm'pliːtli] [baɪ] ['sweərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [steps] [ɪn]

reassured him completely by swearing that he authorised him to take any steps in

放心 他 完全地 经过 咒骂 那 他 授权 他 到 拿 任何 步骤 在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

order to attain the end that the marquis had in view .

命令 到 达到 这 结尾 那 这 侯爵 有 在 看法 .

他发誓授权侯爵采取任何措施来实现侯爵的目标，这让他完全放心。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [hɑːt] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

As in his inmost heart the aim of the young man was the same ,

作为 在 他的 最 心 这 目的 的 这 年轻的 男人 曾是 这 相同的 ,

因为他内心深处的目标与这位年轻人的目标是一样的。

[ðə; ði] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [su:n] [strʌk] :

the	bargain	was	soon	struck	:
这	便宜货	曾是	很快	击	:

交易很快达成：

[ðə; ði][peɪdʒ] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [əʊθs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['si:krət] ;

the	page	bound	himself	by	the	most	terrible	oaths	to	keep	the	secret	;
这	页	边界	他自己	经过	这	最多	糟糕的	誓言	到	保持	这	秘密	;

侍从立下最可怕的誓言，誓要保守这个秘密；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [sə'plaɪ] [wɒt'evə(r)] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪvə(r)] ,

and	the	marquis	,	in	order	to	supply	whatever	assistance	was	in	his	power	,
和	这	侯爵	,	在	命令	到	供应	任何	协助	曾是	在	他的	力量	,

侯爵为了提供力所能及的一切帮助，

[geɪv] [hɪm] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] ['vɜ:tʃuəs] ,

gave	him	money	to	spend	,	believing	that	there	was	no	woman	,	however	virtuous	,
给予	他	钱	到	花费	,	相信	那	那里	曾是	不	女士	,	然而	有德行的	,

给了他钱让他花，因为他相信没有女人，无论她多么贤良。

[hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ju:θ] , ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] : [ʌn'hæpɪli]

who	could	resist	the	combination	of	youth	,	beauty	,	and	fortune	:	unhappily
WHO	可以	抵抗	这	组合	的	青年	,	美丽	,	和	财富	:	不幸地

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] ,

for	the	marquis	,
为了	这	侯爵	,

谁能抵挡青春、美貌和财富的诱惑呢？可惜的是，侯爵却未能幸免。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [dɪd][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .

such	a	woman	,	whom	he	thought	impossible	,	did	exist	,	and	was	his	wife	.
这样的	一个	女士	,	谁	他	想法	不可能的	,	做过	存在	,	和	曾是	他的	妻子	.

他认为不可能存在这样的女人，但这样的女人确实存在，而且是他的妻子。

[ðə; ði][peɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

The	page	was	so	anxious	to	obey	his	master	,
这	页	曾是	所以	焦虑的	到	服从	他的	掌握	,

侍童一心想服从主人，

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ri'mɑ:k] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm]

that	from	that	very	day	his	mistress	remarked	the	alteration	that	arose	from
那	从	那	非常	天	他的	情妇	评论	这	改造	那	出现	从

[ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm] - - [hɪz; ɪz] [prɒmpt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	permission	given	him	-	-	his	prompt	obedience	to	her	orders	and	his
这	允许	给定	他	-	-	他的	迅速的	服从	到	她	订单	和	他的

[spi:d] [ɪn] ['eksɪkju:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,

speed	in	executing	them	,
速度	在	执行	他们	,

从那天起，他的女主人就注意到他得到许可后发生的变化——他迅速服从她的命令，并迅速执行命令。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ðə; ði]['su:nə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

in	order	to	return	a	few	moments	the	sooner	to	her	presence	.
在	命令	到	返回	一个	很少	时刻	这	很快	到	她	在场	.

为了尽快回到她身边，哪怕只有片刻。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt]

She	was	grateful	to	him	,	and	in	the	simplicity	of	her	heart	she	thanked
她	曾是	感激的	到	他	,	和	在	这	简单	的	她	心	她	谢谢

[hɪm] .

him	.
他	.

她对他心存感激，发自内心地向他道谢。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪdli] [drest] ;

Two	days	later	the	page	appeared	before	her	splendidly	dressed	;
二	天	之后	这	页	出现	前	她	精彩地	穿着	;

两天后，侍童衣着华丽地出现在她面前；

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪərəns] ,

she	observed	and	remarked	upon	his	improved	appearance	,
她	观察到	和	评论	之上	他的	改进	外貌	,

她观察并称赞他容貌焕然一新。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [ɪn] ['kɒnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] ,

and	amused	herself	in	conning	over	all	the	parts	of	his	dress	,
和	觉得好笑	她自己	在	骗局	超过	全部	这	部分	的	他的	裙子	,

她以戏弄他衣服的各个部位为乐，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] .

as	she	might	have	done	with	a	new	doll	.
作为	她	可能	有	完毕	和	一个	新的	玩具娃娃	.

就像她对待一个新娃娃一样。

[ɔːl] [ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti] ['dʌbld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mænz] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

All	this	familiarity	doubled	the	poor	young	man's	passion	,	but	he	stood	before
全部	这	熟悉	双倍	这	贫穷的	年轻的	男人的	热情	,	但	他	站立	前

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

his	mistress	,
他的	情妇	,

这一切熟悉感加倍激发了这个可怜的年轻人的激情，但他仍然站在他的情妇面前。

[ˌnevəðə'les] , [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [laɪk] [ˌkɛrʊ'biːnoʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][feə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] .

nevertheless	,	abashed	and	trembling	,	like	Cherubino	before	his	fair	godmother	.
尽管如此	,	羞愧	和	发抖	,	喜欢	切鲁比诺	前	他的	公平的	教母	.

然而，他却羞愧颤抖，就像小天使凯鲁比诺在他美丽的教母面前一样。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [in'kwaiə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ,

Every	evening	the	marquis	inquired	into	his	progress	,
每一个	晚上	这	侯爵	询问	进入	他的	进步	,

每天晚上，侯爵都会询问他的进展情况。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɑːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən]

and	every	evening	the	page	confessed	that	he	was	no	farther	advanced	than
和	每一个	晚上	这	页	坦白	那	他	曾是	不	更远	先进的	比

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;

the	day	before	;
这	天	前	;

每天晚上，侍童都会坦白说，他的进度和前一天一样，没有任何进展；

[ðen] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [skəʊldid] , ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː]

then	the	marquis	scolded	,	threatened	to	take	away	his	fine	clothes	,	to	withdraw
然后	这	侯爵	责骂	,	威胁	到	拿	离开	他的	美好的	衣服	,	到	提取

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒmɪsɪz] ,

his	own	promises	,
他的	自己的	承诺	,

然后侯爵斥责了他，威胁要没收他的华服，收回自己的承诺。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

and	finally	to	address	himself	to	some	other	person	.
和	最后	到	地址	他自己	到	一些	其他	人	.

最后，他转而对其他人讲话。

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] [θret] [ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [ə'gen] [kɔːl] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

At	this	last	threat	the	youth	would	again	call	up	his	courage	,
在	这	最后的	威胁	这	青年	会	再次	称呼	向上	他的	勇气	,

面对这最后的威胁，年轻人再次鼓起了勇气。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['bəʊldə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

and	promise	to	be	bolder	to	-	morrow	;
和	承诺	到	是	更大胆	到	-	明天	;

并承诺明天会更加大胆;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wʊd] [spend][ðə; ði][deɪ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

and	on	the	morrow	would	spend	the	day	in	making	a	thousand
和	在	这	明天	会	花费	这	天	在	制作	一个	千

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [aɪz] ,

compliments	to	his	mistress's	eyes	,
赞美	到	他的	情妇的	眼睛	,

第二天，他会花一整天的时间，对着情妇的眼睛说一千句赞美之词。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

which	she	,	in	her	innocence	,	did	not	understand	.
哪个	她	,	在	她	无辜	,	做过	不是	理解	.

而天真的她并不明白这一点。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , ['mædəm] [diː] - [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

At	last	,	one	day	,	Madame	de	Perrant	asked	him	what	made	him	look	at	her
在	最后的	,	一	天	,	夫人	德	-	问	他	什么	制成	他	看	在	她

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

终于有一天，德佩朗夫人问他，是什么让他如此凝视着她。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ðen] ['mædəm] [diː] - , ['tʃeɪndʒɪŋ]

and	he	ventured	to	confess	his	love	;	but	then	Madame	de	Perrant	,	changing
和	他	冒险	到	承认	他的	爱	;	但	然后	夫人	德	-	,	变化

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [dɪ'miːnə(r)] ,

her	whole	demeanour	,
她	所有的	风度	,

于是他鼓起勇气表白；但德佩朗夫人却变了脸色，

[ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

assumed	a	face	of	sternness	and	bade	him	go	out	of	her	room	.
假定	一个	脸	的	严厉	和	巴德	他	去	出去	的	她	房间	.

她摆出一副严厉的表情，命令他离开她的房间。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lʌvə(r)] [əu'bei] , [ænd; ənd][ræn] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði]

The	poor	lover	obeyed	,	and	ran	,	in	despair	,	to	confide	his	grief	to	the
这	贫穷的	情人	服从	,	和	跑	,	在	绝望	,	到	信任	他的	悲伤	到	这

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

可怜的恋人只好听从吩咐，绝望地跑去向丈夫倾诉自己的悲痛。

[huː] [ə'pɪəd] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	appeared	sincerely	to	share	it	,
WHO	出现	真挚地	到	分享	它	,

那些看起来真心实意想要分享的人，

[bʌt; bət] [kən'səʊl] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz]['məʊmənt]['bædli] ;

but	consoled	him	by	saying	that	he	had	no	doubt	chosen	his	moment	badly	;
但	安慰	他	经过	说	那	他	有	不	怀疑	选定	他的	片刻	糟糕	;

但安慰他说，毫无疑问，他只是选错了时机;

[ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [sɪ'vɪə(r)] ,

that	all	women	,	even	the	least	severe	,
那	全部	女性	,	甚至	这	至少	严重	,

所有女性，即使是病情最轻微的，

[hæd; həd] [ˌɪnɔːˈspɪʃəs] [ˈaʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [əˈtæk] ,

had	inauspicious	hours	in	which	they	would	not	yield	to	attack	,
有	不祥	小时	在	哪个	他们	会	不是	屈服	到	攻击	,

在不吉利的时刻，他们不会屈服于攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][let][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɑːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]

and	that	he	must	let	a	few	days	pass	,	which	he	must	employ	in	making
和	那	他	必须	让	一个	很少	天	经过	,	哪个	他	必须	采用	在	制作

[hɪz; ɪz] [piːs] ,

his	peace	,
他的	和平	,

他必须等待几天时间，利用这段时间来平复心情。

[ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,

and	then	must	take	advantage	of	a	better	opportunity	,
和	然后	必须	拿	优势	的	一个	更好的	机会	,

然后必须抓住更好的机会。

[ænd; ənd][nɒt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [riˈbʌf] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [riˈfjuːzəl, riː-] ;

and	not	allow	himself	to	be	rebuffed	by	a	few	refusals	;
和	不是	允许	他自己	到	是	拒绝	经过	一个	很少	拒绝	;

并且不会因为几次拒绝而气馁；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

and	to	these	words	the	marquis	added	a	purse	of	gold	,	in	order	that	the
和	到	这些	字	这	侯爵	额外	一个	钱包	的	金子	,	在	命令	那	这

[peɪdʒ] [maɪt] ,

page	might	,
页	可能	,

侯爵说完这些话，又加了一袋金子，好让侍童能……

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [wɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] .

if	necessary	,	win	over	the	marquise's	waiting	-	woman	.
如果	必要的	,	赢	超过	这	侯爵夫人	等待	-	女士	.

如有必要，争取侯爵夫人侍女的欢心。

[ˈgaɪdɪd] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊldə] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,

Guided	thus	by	the	older	experience	of	the	husband	,
引导	因此	经过	这	老	经验	的	这	丈夫	,

在丈夫年长经验的指导下，

[ðə; ði][peɪdʒ][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpenɪtənt] ;

the	page	began	to	appear	very	much	ashamed	and	very	penitent	;
这	页	开始	到	出现	非常	很多	羞愧	和	非常	忏悔者	;

页面上的文字开始显得非常羞愧和忏悔；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [hjuːˈmɪləti] ,

but	for	a	day	or	two	the	marquise	,	in	spite	of	his	apparent	humility	,
但	为了	一个	天	或者	二	这	侯爵夫人	,	在	尽管如此	的	他的	明显	谦逊	,

但有一两天时间，侯爵尽管表面上很谦逊，

[kept] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] : [æt; ət][lɑːst] , [rɪˈflektɪŋ] [nəʊ] [daʊt] ,

kept	him	at	a	distance	:	at	last	,	reflecting	no	doubt	,
保留	他	在	一个	距离	:	在	最后的	,	反思	不	怀疑	,

始终与他保持距离：最终，毫无疑问，

[wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmɪrə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][meɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm]

with	the	assistance	of	her	mirror	and	of	her	maid	,	that	the	crime
和	这	协助	的	她	镜子	和	的	她	女佣	,	那	这	犯罪

[wɒz; wəz][nɒt] [ˈæbsəluːtli] [ʌnˈpɑːdnəbl] ,

was	not	absolutely	unpardonable	,
曾是	不是	绝对地	不可饶恕的	,

在镜子和女仆的帮助下，她意识到这起罪行并非绝对不可饶恕。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

and	after	having	reprimanded	the	culprit	at	some	length	,
和	后	拥有	训斥	这	罪魁祸首	在	一些	长度	,

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] ,

while	he	stood	listening	with	eyes	cast	down	,
尽管	他	站立	聆听	和	眼睛	投掷	向下	,

在对肇事者进行了一番冗长的训斥之后，肇事者低着头站在那里听着，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [fə'geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

she	gave	a	him	her	hand	,	forgave	him	,	and	admitted	him	to	her
她	给予	一个	他	她	手	,	原谅了	他	,	和	承认	他	到	她

[kəm'pænjənʃɪp] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

companionship	as	before	.
友谊	作为	前	.

她向他伸出了手，原谅了他，并像以前一样接纳他成为她的伴侣。

[θɪŋz] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

Things	went	on	in	this	way	for	a	week	.
事物	去	在	在	这	方式	为了	一个	星期	.

事情就这样持续了一周。

[ðə; ði][peɪdʒ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	page	no	longer	raised	his	eyes	and	did	not	venture	to	open	his	mouth	,
这	页	不	更长	提高	他的	眼睛	和	做过	不是	风险投资	到	打开	他的	嘴	,

那人不再抬眼，也不敢开口说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

and	the	marquise	was	beginning	to	regret	the	time	in	which	he	used	to
和	这	侯爵夫人	曾是	开始	到	后悔	这	时间	在	哪个	他	用过的	到

[lʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ,

look	and	to	speak	,
看	和	到	说话	,

侯爵开始后悔自己过去的言谈举止。

[wen] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ,

when	,	one	fine	day	while	she	was	at	her	toilet	,
什么时候	,	一	美好的	天	尽管	她	曾是	在	她	洗手间	,

一天，当她上厕所时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

at	which	she	had	allowed	him	to	be	present	,
在	哪个	她	有	允许	他	到	是	展示	,

她允许他在场。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,

he	seized	a	moment	when	the	maid	had	left	her	alone	,
他	查获	一个	片刻	什么时候	这	女佣	有	左边	她	独自的	,

他趁着女仆离开的空隙，偷偷地对她下手了。

[tuː; tə][kɑːst] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd]

to	cast	himself	at	her	feet	and	tell	her	that	he	had	vainly	tried
到	投掷	他自己	在	她	脚	和	告诉	她	那	他	有	徒劳地	尝试

[tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

to	stifle	his	love	,
到	窒息	他的	爱	,

他跪倒在她脚下，告诉她他曾徒劳地试图压抑自己的爱意。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	that	,	even	although	he	were	to	die	under	the	weight	of	her
和	那	,	甚至	虽然	他	是	到	死	在下面	这	重量	的	她

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

即使他最终会死于她的愤怒之下，

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

he	must	tell	her	that	this	love	was	immense	,	eternal	,	stronger	than
他	必须	告诉	她	那	这	爱	曾是	巨大	,	永恒	,	更强	比

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他必须告诉她，这份爱是巨大的、永恒的，比他的生命还要强大。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɪʃt] [tuː; tə][send] [hɪm] [ə'weɪ] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

The	marquise	upon	this	wished	to	send	him	away	,	as	on	the	former	occasion	,
这	侯爵夫人	之上	这	希望	到	发送	他	离开	,	作为	在	这	以前的	场合	,

侯爵夫人这次想把他打发走，就像上次一样。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][peɪdʒ] , ['betə(r)] [ɪn'strʌktɪd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

but	instead	of	obeying	her	,	the	page	,	better	instructed	,	took	her	in
但	反而	的	服从	她	,	这	页	,	更好的	指示	,	采取	她	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

但侍童并没有听从她的命令，而是听从了指示，将她抱在了怀里。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [kɔːld] , [skriːmd] , [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bel] - [rəʊp] ; [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [huː]

The	marquise	called	,	screamed	,	broke	her	bell	-	rope	;	the	waiting	-	maid	,	who
这	侯爵夫人	称为	,	尖叫	,	打破	她	钟	-	绳索	;	这	等待	-	女佣	,	WHO

[hæd; həd] [biːn] [bɔːt] ['əʊvə(r)] ,

had	been	bought	over	,
有	到过	买	超过	,

侯爵夫人呼喊、尖叫，扯断了门铃绳；被买来的侍女，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz][əd'vaɪs] , [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]

according	to	the	marquis's	advice	,	had	kept	the	other	women	out	of	the	way
根据	到	这	侯爵的	建议	,	有	保留	这	其他	女性	出去	的	这	方式

,

,
,

根据侯爵的建议，他让其他女人避开了事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [hɜː'self] .

and	was	careful	not	to	come	herself	.
和	曾是	小心	不是	到	来	她自己	.

并且小心翼翼地没有亲自前来。

[ðen] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [rɪ'zɪstɪŋ] [fɔːs] [baɪ] [fɔːs] , [friːd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ɑːmz] ,

Then	the	marquise	,	resisting	force	by	force	,	freed	herself	from	the	page's	arms	,
然后	这	侯爵夫人	,	抵抗	力量	经过	力量	,	自由	她自己	从	这	页面的	武器	,

于是，侯爵夫人奋力反抗，挣脱了侍从的怀抱。

[rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [beə(r)] - [nekt] , [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)] ,

rushed	to	her	husband's	room	,	and	there	,	bare	-	necked	,	with	floating	hair	,
匆忙	到	她	丈夫的	房间	,	和	那里	,	裸	-	颈部	,	和	漂浮的	头发	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['lʌvlɪe] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

and	looking	lovelier	than	ever	,
和	寻找	更可爱	比	曾经	,

她冲进丈夫的房间，只见她赤裸着脖子，头发飘逸，看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['feləʊ]
flung **herself** **into** **his** **arms** **and** **begged** **his** **protection** **against** **the** **insolent** **fellow**
扔 她自己 进入 他的 武器 和 乞求 他的 保护 反对 这 傲慢的 同伴
[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] .
who **had** **just** **insulted** **her** **.**
WHO 有 只是 受辱 她 .

她扑进他的怀里，恳求他保护她，免受那个刚刚侮辱她的无礼之人的伤害。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [wen] ,
But **what** **was** **the** **amazement** **of** **the** **marquise** **,** **when** **,**
但 什么 曾是 这 惊愕 的 这 侯爵夫人 , 什么时候 ,

但当侯爵夫人感到如此惊讶时，她又作何感想呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [breɪk] [fɔːθ] ,
instead **of** **the** **anger** **which** **she** **expected** **to** **see** **break** **forth** **,**
反而 的 这 愤怒 哪个 她 预期的 到 看 休息 前进 ,

相反，她看到的不是她预想中的愤怒爆发，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] ,
the **marquis** **answered** **coldly** **that** **what** **she** **was** **saying** **was** **incredible** **,**
这 侯爵 回答 冷冷地 那 什么 她 曾是 说 曾是 极好的 ,

侯爵冷冷地回答说，她的话简直难以置信。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that **he** **had** **always** **found** **the** **young** **man** **very** **well** **behaved** **,** **and** **that** **,**
那 他 有 总是 成立 这 年轻的 男人 非常 出色地 表现 , 和 那 ,

他一直觉得这个年轻人举止得体，而且，

[nəʊ] [daʊt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [sʌm; səm] ['frɪvələs] [graʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪm] ,
no **doubt** **,** **having** **taken** **up** **some** **frivolous** **ground** **of** **resentment** **against** **him** **,**
不 怀疑 , 拥有 已采取 向上 一些 轻浮 地面 的 怨恨 反对 他 ,

毫无疑问，她对他怀有一些无谓的怨恨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
she **was** **employing** **this** **means** **to** **get** **rid** **of** **him** **;** **but** **,** **he** **added** **,**
她 曾是 雇用 这 方法 到 得到 摆脱 的 他 ; 但 , 他 额外 ,

她用这种方法是为了摆脱他；但是，他补充说，

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
whatever **might** **be** **his** **love** **for** **her** **,**
任何 可能 是 他的 爱 为了 她 ,

无论他对她的爱有多深，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and **his** **desire** **to** **do** **everything** **that** **was** **agreeable** **to** **her** **,**
和 他的 欲望 到 做 一切 那 曾是 同意 到 她 ,

他渴望做一切她乐意做的事，

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [ðɪs] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]
he **begged** **her** **not** **to** **require** **this** **of** **him** **,** **the** **young** **man** **being** **his**
他 乞求 她 不是 到 要求 这 的 他 , 这 年轻的 男人 存在 他的
[frɛndz] [sʌn] ,
friend's **son** **,**
朋友们 儿子 ,

他恳求她不要这样要求他，因为那个年轻人是他朋友的儿子。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] .
and **consequently** **his** **own** **adopted** **child** **.**
和 最后 他的 自己的 已采用 孩子 .

因此，也包括他自己的养子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [rɪˈtaɪəd] [əˈbæʃt] ,

It	was	now	the	marquise	who	,	in	her	turn	,	retired	abashed	,
它	曾是	现在	这	侯爵夫人	WHO	,	在	她	转动	,	退休	羞愧	,

现在轮到侯爵夫人羞愧地退下了。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [rɪˈzɒlvɪŋ] ,

not	knowing	what	to	make	of	such	a	reply	,	and	fully	resolving	,
不是	会心	什么	到	制作	的	这样的	一个	回复	,	和	完全	解决	,

不知道该如何看待这样的回复，并完全解决了这个问题。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [prəˈtekʃ(ə)n] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːˈself] [wel] [ˈgɑːdɪd] [baɪ]

since	her	husband's	protection	failed	her	,	to	keep	herself	well	guarded	by
自从	她	丈夫的	保护	失败的	她	,	到	保持	她自己	出色地	守卫	经过

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɪˈverəti] .

her	own	severity	.
她	自己的	严重性	.

既然丈夫的保护让她失望了，她就只能靠自己的严厉来保护自己。

[ɪnˈdiːd] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] [wɪð] [səʊ]

Indeed	,	from	that	moment	the	marquise	behaved	to	the	poor	youth	with	so
的确	,	从	那	片刻	这	侯爵夫人	表现	到	这	贫穷的	青年	和	所以

[mʌtʃ] [ˈpruːdəri] ,

much	prudery	,
很多	伪善	,

事实上，从那时起，侯爵夫人对那个可怜的年轻人就表现得十分拘谨。

[ðæt] , [ˈlʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [sɪnˈsɪəli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] [griːf] ,

that	,	loving	her	as	he	did	,	sincerely	,	he	would	have	died	of	grief	,
那	,	爱	她	作为	他	做过	,	真挚地	,	他	会	有	死亡	的	悲伤	,

他那么真心实意地爱着她，如果她还活着，他一定会因悲伤过度而死。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θn]

if	he	had	not	had	the	marquis	at	hand	to	encourage	and	strengthen
如果	他	有	不是	有	这	侯爵	在	手	到	鼓励	和	加强

[hɪm] .

him	.
他	.

如果没有侯爵在身边鼓励和支持他，他就不会这样了。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði]['lætə(r)] [hɪmˈself] [bɪˈgæn][tuː; tə][dɪˈspeə(r)] ,

Nevertheless	,	the	latter	himself	began	to	despair	,
尽管如此	,	这	后者	他自己	开始	到	绝望	,

然而，后者自己也开始感到绝望。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈtrʌbld] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] [mæn]

and	to	be	more	troubled	by	the	virtue	of	his	wife	than	another	man
和	到	是	更多的	麻烦	经过	这	美德	的	他的	妻子	比	其他	男人

[mait] [hæv; həv] [biːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈlevəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

might	have	been	by	the	levity	of	his	.
可能	有	到过	经过	这	轻浮	的	他的	.

他会因为妻子的品德而比另一个男人因为丈夫的轻浮而更加不安。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] ,

Finally	,	he	resolved	,
最后	,	他	已解决	,

最后，他下定了决心。

['siːɪŋ] [ðæt] ['mætəz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [dɪd] [nɒt]

seeing	that	matters	remained	at	the	same	point	and	that	the	marquise	did	not
看到	那	事情	剩余	在	这	相同的	观点	和	那	这	侯爵夫人	做过	不是

[rɪ'læks][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] ,

relax	in	the	smallest	degree	,
放松	在	这	最小	程度	,

鉴于事态依旧没有改变，侯爵夫人丝毫没有放松警惕，

[tuː; tə] [teɪk] [ɪk'striːm] ['meʒəz] .

to	take	extreme	measures	.
到	拿	极端	措施	.

采取极端措施。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz][peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['djʊərɪŋ]

He	hid	his	page	in	a	closet	of	his	wife's	bedchamber	,	and	,	rising	during
他	隐藏	他的	页	在	一个	壁橱	的	他的	妻子的	卧室	,	和	,	上升	期间

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [sliːp] ,

her	first	sleep	,
她	第一的	睡觉	,

他把侍童藏在妻子卧室的壁橱里，趁妻子第一次入睡时起身，

[left] ['empti] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [went] [aʊt] ['sɒftli] , ['dʌb(ə)l] - [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

left	empty	his	own	place	beside	her	,	went	out	softly	,	double	-	locked	the	door	,
左边	空的	他的	自己的	地方	旁	她	,	去	出去	轻轻	,	双倍的	-	已锁定	这	门	,

他空着身旁自己的位置，轻轻地走了出去，把门反锁了两道。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

and	listened	attentively	to	hear	what	would	happen	.
和	听着	认真地	到	听到	什么	会	发生	.

他全神贯注地听着，想看看接下来会发生什么。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz]

He	had	not	been	listening	thus	for	ten	minutes	when	he	heard	a	great	noise
他	有	不是	到过	聆听	因此	为了	十	分钟	什么时候	他	听到	一个	伟大的	噪音

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

in	the	room	,
在	这	房间	,

他这样听了不到十分钟，就听到房间里传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'piːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	page	trying	in	vain	to	appease	it	.
和	这	页	尝试	在	徒劳	到	安抚	它	.

页面试图安抚它，但徒劳无功。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

The	marquis	hoped	that	he	might	succeed	,	but	the	noise	increasing	,
这	侯爵	希望	那	他	可能	成功	,	但	这	噪音	增加	,

侯爵希望自己能够成功，但噪音却越来越大。

[ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [suːn] [keɪm] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

showed	him	that	he	was	again	to	be	disappointed	;	soon	came	cries	for	help	,
显示	他	那	他	曾是	再次	到	是	失望的	;	很快	来了	哭泣	为了	帮助	,

,

结果证明他又要失望了；很快就传来求救声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪŋ] , [ðə; ði] [bel] - [rəʊps] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈlɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv]

for	the	marquise	could	not	ring	,	the	bell	-	ropes	having	been	lifted	out	of
为了	这	侯爵夫人	可以	不是	戒指	,	这	钟	-	绳索	拥有	到过	抬起	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ,

her	reach	,
她	抵达	,

因为侯爵夫人无法敲响钟声，钟绳已被拉到她够不着的地方。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˈɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kraɪz] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	no	one	answering	her	cries	,	he	heard	her	spring	from	her
和	不	一	回答	她	哭泣	,	他	听到	她	春天	从	她

[haɪ] [bed] ,

high	bed	,
高的	床	,

无人回应她的呼喊，他听见她从高高的床上跳了下来。

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒkt] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

run	to	the	door	,	and	finding	it	locked	rush	to	the	window	,	which	she	tried
跑步	到	这	门	,	和	寻找	它	已锁定	匆忙	到	这	窗户	,	哪个	她	尝试

[tuː; tə][ˈəʊpən] :

to	open	:
到	打开	:

她跑到门口，发现门锁着，于是冲到窗边，试图打开窗户：

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][ˈklaɪmæks] .

the	scene	had	come	to	its	climax	.
这	场景	有	来	到	它是	高潮	.

剧情发展到了高潮。

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [lest][sʌm; səm]['trædʒədi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,

The	marquis	decided	to	go	in	,	lest	some	tragedy	should	happen	,
这	侯爵	决定	到	去	在	,	免得	一些	悲剧	应该	发生	,

侯爵决定进去，以免发生什么不幸的事情。

[ɔː(r)] [lest] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [skriːmz] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [sʌm; səm] [bɪˈleɪtɪd] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

or	lest	his	wife's	screams	should	reach	some	belated	passer	-	by	,
或者	免得	他的	妻子的	尖叫	应该	抵达	一些	迟到的	过路人	-	经过	,

以免他妻子的尖叫声传到某个迟到的路人耳中。

[huː] [nekst] [deɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

who	next	day	would	make	him	the	talk	of	the	town	.
WHO	下一个	天	会	制作	他	这	讲话	的	这	镇	.

第二天，他就会成为全城热议的话题。

['skeəsli] [dɪd][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [bɪˈhəʊld][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

Scarcely	did	the	marquise	behold	him	when	she	threw	herself	into	his	arms	,
几乎	做过	这	侯爵夫人	看哪	他	什么时候	她	扔	她自己	进入	他的	武器	,

侯爵夫人几乎没看清他，就扑进了他的怀里。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] , [sed] : - -

and	pointing	to	the	page	,	said	:	-	-
和	指向	到	这	页	,	说	:	-	-

他指着书页说：——

" [wel] , [məˈsjɜː] , [wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [friː] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnsələnt] [retʃ] ? "

"	Well	,	monsieur	,	will	you	still	hesitate	to	free	me	from	this	insolent	wretch	?	"
"	出色地	,	先生	,	将要	你	仍然	犹豫	到	自由的	我	从	这	傲慢的	可怜虫	?	"

“先生，您还犹豫不决，不愿把我从这个无礼的恶棍手中解救出来吗？”

" [jes] , ['mædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ;

"	Yes	,	madame	,	"	replied	the	marquis	;
"	是的	,	夫人	,	"	回复	这	侯爵	;

“是的，夫人，”侯爵回答道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪnsələnt] [retʃ] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] [nɒt]['əʊnli]

"	for	this	insolent	wretch	has	been	acting	for	the	last	three	months	not	only
"	为了	这	傲慢的	可怜虫	有	到过	表演	为了	这	最后的	三	几个月	不是	仅有的

[wɪð] [maɪ] ['sæŋkʃn] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ][maɪ] ['ɔːdərs] .

with	my	sanction	but	even	by	my	orders	.
和	我的	制裁	但	甚至	经过	我的	订单	.

“因为这个无耻之徒在过去的三个月里，不仅得到了我的默许，而且还是奉我的命令行事。”

" [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [rɪ'meɪnd] ['stjuːpɪfaɪd] .

"	The	marquise	remained	stupefied	.
"	这	侯爵夫人	剩余	目瞪口呆	.

侯爵夫人仍然惊呆了。

[ðen] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

Then	the	marquis	,	without	sending	away	the	page	,
然后	这	侯爵	,	没有	发送	离开	这	页	,

然后侯爵没有遣走侍从，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

gave	his	wife	an	explanation	of	all	that	had	passed	,
给予	他的	妻子	一个	解释	的	全部	那	有	通过了	,

他向妻子解释了所有发生的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] ,

and	besought	her	to	yield	to	his	desire	of	obtaining	a	successor	,
和	恳求	她	到	屈服	到	他的	欲望	的	获得	一个	接班人	,

他恳求她满足他想要找个继承人的愿望，

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːz] ;

whom	he	would	regard	as	his	own	child	,	so	long	as	it	was	hers	;
谁	他	会	看待	作为	他的	自己的	孩子	,	所以	长的	作为	它	曾是	她的	;

只要是她的孩子，他就会视如己出；

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ʌn'juːʒuəl][æt; ət]

but	young	though	she	was	,	the	marquise	answered	with	a	dignity	unusual	at
但	年轻的	尽管	她	曾是	,	这	侯爵夫人	回答	和	一个	尊严	异常	在

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

her	age	,
她	年龄	,

虽然侯爵夫人年纪尚轻，但她回答时却展现出与她年龄不符的端庄。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [lɔː] ,

that	his	power	over	her	had	the	limits	that	were	set	to	it	by	law	,
那	他的	力量	超过	她	有	这	限制	那	是	放	到	它	经过	法律	,

他对她的权力受到法律的限制。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pliːz] [hɪm] [tuː; tə] [set] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] ,

and	not	those	that	it	might	please	him	to	set	in	their	place	,
和	不是	那些	那	它	可能	请	他	到	放	在	他们的	地方	,

而不是他想用来取代他们的那些人。

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,

and	that	however	much	she	might	wish	to	do	what	might	be	his	pleasure	,
和	那	然而	很多	她	可能	希望	到	做	什么	可能	是	他的	乐趣	,

无论她多么希望做他喜欢的事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] ['nevə(r)] [ə'beɪ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

she	would	yet	never	obey	him	at	the	expense	of	her	soul	and	her
她	会	然而	绝不	服从	他	在	这	费用	的	她	灵魂	和	她

['ɒnə(r)] .

honour	.
荣誉	.

她绝不会为了服从他而牺牲自己的灵魂和名誉。

[səʊ] ['pɒzətɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,

So	positive	an	answer	,	while	it	filled	her	husband	with	despair	,
所以	积极的	一个	回答	,	尽管	它	已填	她	丈夫	和	绝望	,

如此肯定的回答，却让她的丈夫感到绝望。

[pruːvd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [eə(r)] ;

proved	to	him	that	he	must	renounce	the	hope	of	obtaining	an	heir	;
已证实	到	他	那	他	必须	放弃	这	希望	的	获得	一个	继承人	;

向他证明，他必须放弃获得继承人的希望；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

but	since	the	page	was	not	to	blame	for	this	,
但	自从	这	页	曾是	不是	到	责备	为了	这	,

但由于页面本身并没有造成这种情况，

[hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [bɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] ,

he	fulfilled	the	promise	that	he	had	made	,	bought	him	a	regiment	,
他	已完成	这	承诺	那	他	有	制成	,	买	他	一个	团	,

他履行了自己的承诺，为他买了一个团。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] [ɪn] [frɑːns] .

and	resigned	himself	to	having	the	most	virtuous	wife	in	France	.
和	辞职	他自己	到	拥有	这	最多	有德行的	妻子	在	法国	.

他欣然接受了自己将拥有全法国最贤良淑德的妻子的现实。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] ; [hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end]

His	repentance	was	not	,	however	,	of	long	duration	;	he	died	at	the	end
他的	悔改	曾是	不是	,	然而	,	的	长的	期间	;	他	死亡	在	这	结尾

[ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,

of	three	months	,
的	三	几个月	,

然而，他的忏悔并没有持续多久；三个月后他就去世了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kən'faid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

after	having	confided	to	his	friend	,	the	Marquis	d'Urban	,	the	cause	of	his
后	拥有	坦白	到	他的	朋友	,	这	侯爵	-	,	这	原因	的	他的

['sɒrəʊz] .

sorrows	.
悲伤	.

在向他的朋友乌尔班侯爵倾诉了自己的悲伤原因之后。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] ;

The	Marquis	d'Urban	had	a	son	of	marriageable	age	;
这	侯爵	-	有	一个	儿子	的	婚	年龄	;

乌尔班侯爵有一个到了适婚年龄的儿子；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪf]

he	thought	that	he	could	find	nothing	more	suitable	for	him	than	a	wife
他	想法	那	他	可以	寻找	没有什么	更多的	合适的	为了	他	比	一个	妻子

[huːz] ['vɜːtʃuː] [hæd; həd] [kʌm] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪəl] :

whose	virtue	had	come	triumphantly	through	such	a	trial	:
谁	美德	有	来	凯旋而归	通过	这样的	一个	审判	:

他认为，对于他来说，没有比一位在这样的考验中依然保持贞洁的妻子更合适的了：

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs]

he	let	her	time	of	mourning	pass	,	and	then	presented	the	young	Marquis
他	让	她	时间	的	丧	经过	,	和	然后	呈现	这	年轻的	侯爵

- ,

d'Urban	,
-	,

他让她度过了哀悼期，然后引荐了年轻的乌尔班侯爵。

[huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd]

who	succeeded	in	making	his	attentions	acceptable	to	the	beautiful	widow	,	and
WHO	成功了	在	制作	他的	注意	可接受	到	这	美丽的	寡妇	,	和

[suːn] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

soon	became	her	husband	.
很快	成为	她	丈夫	.

他成功地赢得了这位美丽寡妇的芳心，并很快成为了她的丈夫。

[mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [hæd; həd] [θriː] ['eəz] [tuː; tə]

More	fortunate	than	his	predecessor	,	the	Marquis	d'Urban	had	three	heirs	to
更多的	幸运	比	他的	前任	,	这	侯爵	-	有	三	继承人	到

[ə'pəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lætərəlz] ,

oppose	to	his	collaterals	,
反对	到	他的	抵押品	,

与他的前任相比，德乌尔班侯爵运气更好，他有三个继承人来对抗他的旁系亲属。

[wen] , [sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['leɪtə(r)] ,

when	,	some	two	years	and	a	half	later	,
什么时候	,	一些	二	年	和	一个	一半	之后	,

大约两年半后，

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]['buːjɒn; 'buːjõ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] - .

the	Chevalier	de	Bouillon	arrived	at	the	capital	of	the	county	of	Venaissin	.
这	骑士	德	布永	到达的	在	这	首都	的	这	县	的	-	.

布永骑士抵达了韦奈桑伯国的首府。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]['buːjɒn; 'buːjõ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [reɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , ['hænsəm] , [jʌŋ]

The	Chevalier	de	Bouillon	was	a	typical	rake	of	the	period	,	handsome	,	young
这	骑士	德	布永	曾是	一个	典型的	耙	的	这	时期	,	英俊的	,	年轻的

,

,

,

布永骑士是那个时代典型的浪荡子，英俊、年轻。

[ænd; ənd] [wel] - [grəʊn] ; [ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [æt; ət] [rəʊm] ,

and	well	-	grown	;	the	nephew	of	a	cardinal	who	was	influential	at	Rome	,
和	出色地	-	生长	;	这	侄子	的	一个	红衣主教	WHO	曾是	有影响	在	罗马	,

而且身材健壮；他是罗马一位颇具影响力的红衣主教的侄子。

[ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv]

and	proud	of	belonging	to	a	house	which	had	privileges	of
和	自豪的	的	属于	到	一个	房子	哪个	有	特权	的

['suːzərənti; 'suːzəreɪnti] .

suzerainty	.
宗主权	.

并为属于拥有宗主权特权的家族而感到自豪。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] ['fə'tjuːɪti] , [speəd] [nəʊ] ['wʊmən] ;

The	chevalier	,	in	his	indiscreet	fatuity	,	spared	no	woman	;
这	骑士	,	在	他的	轻率	昏庸	,	幸存	不	女士	;

这位骑士愚蠢轻率，没有放过任何一位女性；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['mædəm] [diː]

and	his	conduct	had	given	some	scandal	in	the	circle	of	Madame	de
和	他的	执行	有	给定	一些	丑闻	在	这	圆圈	的	夫人	德

[ˌmɛntə'nɒn] ,

Maintenon	,
曼特农	,

他的行为在曼特农夫人圈子里引起了一些丑闻。

[huː] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['paʊə(r)] .

who	**was**	**rising**	**into**	**power**	**.**
WHO	曾是	上升	进入	力量	.

谁正在崛起掌权。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['hævɪŋ] ['witnis] [ðə; ðɪ] [dɪs'pleʒə(r)] [ig'zibitid] [tə'wɔːdz] [hɪm] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] ,

One	**of**	**his**	**friends**	**,**	**having**	**witnessed**	**the**	**displeasure**	**exhibited**	**towards**	**him**	**by**	**Louis**	**XIV**	**,**
一	的	他的	朋友们	,	拥有	目击者	这	不满	展出	向	他	经过	路易斯	十四	,

他的一位朋友，目睹了路易十四对他表现出的不满，

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'vaʊt] ,

who	**was**	**beginning**	**to**	**become**	**devout**	**,**
WHO	曾是	开始	到	变得	虔诚的	,

他开始变得虔诚起来，

[θɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] " [gɑːrdeɪt] [ˌjuː en 'iː] [dent]

thought	**to**	**do**	**him**	**a**	**service**	**by**	**warning**	**him**	**that**	**the**	**king**	**"**	**gardait**	**une**	**dent**
想法	到	做	他	一个	服务	经过	警告	他	那	这	国王	"	爱尔兰警察	一	凹痕

" [ə'genst] [hɪm] .

"	**against**	**him**	**.**
"	反对	他	.

认为警告他国王“gardait une dent”对他不利，对他是件好事。

[[træns'leɪtərz] [nəʊt] . - - " ['gɑːdə(r)] [ˌjuː en 'iː] [dent] , " [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

[	**Translator's**	**note**	**.**	**-**	**-**	**"**	**Garder**	**une**	**dent**	**,**	**"**	**that**	**is**	**,**	**to**	**keep**	**up**	**a**	**grudge**	**,**
[	译者的	笔记	.	-	-	"	加德纳	一	凹痕	,	"	那	是	,	到	保持	向上	一个	怨恨	,

[译者注：——“Garder une dent”意为“怀恨在心”，

[miːnz] ['lɪtərəli] " [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tuːθ] " [ə'genst] [hɪm] .]

means	**literally**	**"**	**to**	**keep**	**a**	**tooth**	**"**	**against**	**him**	**.**	**]**
方法	字面上地	"	到	保持	一个	齿	"	反对	他	.	]

字面意思是“对他留颗牙”。

" [ˌpɑːrd'juː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ʃevə'lɪə(r)] ,

"	**Pardieu**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**chevalier**	**,**
"	帕迪厄	!	"	回复	这	骑士	,

“帕迪厄！”骑士回答道，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ʌn'lʌki] [wen] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [tuːθ] [left] [tuː; tə] [hɪm] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**am**	**indeed**	**unlucky**	**when**	**the**	**only**	**tooth**	**left**	**to**	**him**	**remains**	**to**	**bite**	**me**	**.**
"	我	是	的确	倒霉	什么时候	这	仅有的	齿	左边	到	他	遗迹	到	咬	我	.

“我真是倒霉透了，他唯一剩下的那颗牙竟然咬我。”

" [ðɪs] [pʌn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

"	**This**	**pun**	**had**	**been**	**repeated**	**,**	**and**	**had**	**reached**	**Louis**	**XIV**	**,**	**so**	**that**	**the**
"	这	双关语	有	到过	重复	,	和	有	达到	路易斯	十四	,	所以	那	这

[ʃevə'lɪə(r)] ['prez(ə)ntli] [hɜːd] ,

chevalier	**presently**	**heard**	**,**
骑士	目前	听到	,

“这个双关语被反复提及，甚至传到了路易十四那里，所以这位骑士很快就听到了。”

[də'rektli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] .

directly	**enough**	**this**	**time**	**,**	**that**	**the**	**king**	**desired**	**him**	**to**	**travel**	**for**	**some**	**years**	**.**
直接地	足够的	这	时间	,	那	这	国王	想要的	他	到	旅行	为了	一些	年	.

这次国王的指示非常直接，他希望国王外出旅行几年。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] - - [sʌtʃ] [ˌɪnti'meɪʃən] ,

He	**knew**	**the**	**danger**	**of**	**neglecting**	**-**	**-**	**such**	**intimations**	**,**
他	知道	这	危险	的	疏忽	-	-	这样的	暗示	,

他深知忽视这些暗示的危险，

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bæ'stiːl] , [hiː; hi] [left]

and	since	he	thought	the	country	after	all	preferable	to	the	Bastille	,	he	left
和	自从	他	想法	这	国家	后	全部	优选	到	这	巴士底狱	,	他	左边

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

因为他觉得乡村终究比巴士底狱好，所以他离开了巴黎。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ] ,

and	arrived	at	Avignon	,
和	到达的	在	阿维尼翁	,

抵达阿维尼翁，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'tendz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]

surrounded	by	the	halo	of	interest	that	naturally	attends	a	handsome	young
包围	经过	这	光环	的	兴趣	那	自然	参加	一个	英俊的	年轻的

['pə:sikju:tid] ['nəʊblmən] .

persecuted	nobleman	.
受迫害	贵族	.

他被围绕在一位英俊的年轻受迫害贵族周围的那种关注光环所包围。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['mædəm] - [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [kraɪd] [ʌp] [æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ][æz; əz][ðə; ði]

The	virtue	of	Madame	d'Urban	was	as	much	cried	up	at	Avignon	as	the
这	美德	的	夫人	-	曾是	作为	很多	哭	向上	在	阿维尼翁	作为	这

[ɪl] - [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['reprəubeit] [ɪn]['pærɪs] .

ill	-	behaviour	of	the	chevalier	had	been	reprobated	in	Paris	.
患病的	-	行为	的	这	骑士	有	到过	被谴责的	在	巴黎	.

在阿维尼翁，人们对乌尔班夫人的美德大加赞扬，正如在巴黎人们对那位骑士的不端行为予以谴责一样。

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət][səʊ] ['ɒpəzɪt] [ɪn][kaɪnd] ,

A	reputation	equal	to	his	own	,	but	so	opposite	in	kind	,
一个	名声	平等的	到	他的	自己的	,	但	所以	对面的	在	种类	,

拥有与他自身声誉相当的名声，但性质却截然相反。

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [hɪm] ,

could	not	fail	to	be	very	offensive	to	him	,
可以	不是	失败	到	是	非常	进攻	到	他	,

这肯定会让他非常生气。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

therefore	he	determined	immediately	upon	arriving	to	play	one	against	the	other	.
所以	他	决定	立即地	之上	抵达	到	玩	一	反对	这	其他	.

因此，他一到就决定让他们俩对战。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'tempt] .

Nothing	was	easier	than	the	attempt	.
没有什么	曾是	更轻松	比	这	试图	.

尝试这件事本身并不难。

[em] . - , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['vɜːtʃuː] , [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['lɪbəti] ;

M	.	d'Urban	,	sure	of	his	wife's	virtue	,	allowed	her	entire	liberty	;
M	.	-	,	当然	的	他的	妻子的	美德	,	允许	她	全部的	自由	;

德班先生确信妻子的贞洁，给予她完全的自由；

[ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][weər'evə(r)][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	chevalier	saw	her	wherever	he	chose	to	see	her	,
这	骑士	锯	她	无论	他	选择	到	看	她	,

骑士想见她就见她，无论他身在何处。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

and	every	time	he	saw	her	found	means	to	express	a	growing	passion	.
和	每一个	时间	他	锯	她	成立	方法	到	表达	一个	生长	热情	.

每次见到她，他都会想方设法表达自己日益增长的爱意。

['weðə(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd]	[kʌm]	[fɔː(r); fə(r)]	['mædəm]	-	,
Whether	**because**	**the**	**hour**	**had**	**come**	**for**	**Madame**	**d'Urban**	**,**
无论	因为	这	小时	有	来	为了	夫人	-	,

或许是因为杜尔班夫人时日已到，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冈热侯爵夫人(Marquise de Ganges)
第4/4页

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz]
or **whether** **because** **she** **was** **dazzled** **by** **the** **splendour** **of** **the** **chevalier's**
或者 无论 因为 她 曾是 眼花缭乱 经过 这 辉煌 的 这 骑士的
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪnsli] [haʊs] ,
belonging **to** **a** **princely** **house** **,**
属于 到 一个 王子 房子 ,

或许是因为她被骑士出身王室的显赫身份所吸引，

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] , [ˌhɪðə'tuː] [səʊ] [fɪəs] , ['meltɪd] [laɪk] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
her **virtue** **,** **hitherto** **so** **fierce** **,** **melted** **like** **snow** **in** **the** **May** **sunshine** **;** **and** **the**
她 美德 , 迄今为止 所以 凶猛的 , 融化 喜欢 雪 在 这 可能 阳光 ; 和 这
[ʃevə'lɪə(r)] ,
chevalier **,**
骑士 ,

她那原本无比坚韧的贞洁，如同五月阳光下的雪般融化了；而那位骑士，

['lʌkiə] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][peɪdʒ] ,
luckier **than** **the** **poor** **page** **,**
更幸运 比 这 贫穷的 页 ,

比可怜的页面幸运多了，

[tʊk] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [ɒn] ['mædəm] - [pɑːt] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]
took **the** **husband's** **place** **without** **any** **attempt** **on** **Madame** **d'Urban's** **part** **to** **cry** **for**
采取 这 丈夫的 地方 没有 任何 试图 在 夫人 - 部分 到 哭 为了
[help] .
help **.**
帮助 .

德班夫人没有试图呼救，而是代替了丈夫的位置。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] ['pʌblɪk] ['traɪʌmf] ,
As **all** **the** **chevalier** **desired** **was** **public** **triumph** **,**
作为 全部 这 骑士 想要的 曾是 民众 胜利 ,

这位骑士所渴望的只是公众的胜利，

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ;
he **took** **care** **to** **make** **the** **whole** **town** **acquainted** **at** **once** **with** **his** **success** **;**
他 采取 关心 到 制作 这 所有的 镇 熟人 在 一次 和 他的 成功 ;

他竭尽所能，让全镇的人都立刻知道了他的成功；

[ðen] , [æz; əz][sʌm; səm]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [stɪl] ['daʊtɪd] ,
then **,** **as** **some** **infidels** **of** **the** **neighbourhood** **still** **doubted** **,**
然后 , 作为 一些 异教徒 的 这 邻里 仍然 怀疑 ,

当时，由于附近一些异教徒仍然心存疑虑，

[ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrkwaɪzɪz]
the **chevalier** **ordered** **one** **of** **his** **servants** **to** **wait** **for** **him** **at** **the** **marquise's**
这 骑士 订购 一 的 他的 仆人 到 等待 为了 他 在 这 侯爵夫人
[dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] .
door **with** **a** **lantern** **and** **a** **bell** **.**
门 和 一个 灯笼 和 一个 钟 .

骑士命令他的一个仆人带着灯笼和铃铛在侯爵夫人的门口等候他。

[æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)]

At	one	in	the	morning	,	the	chevalier	came	out	,	and	the	servant	walked	before
在	一	在	这	早晨	,	这	骑士	来了	出去	,	和	这	仆人	步行	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

凌晨一点，骑士出来了，仆人走在他前面。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

ringing	the	bell	.
铃声	这	钟	.

按铃。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnə'kʌstəmd] [saʊnd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['taʊnzpiːpl] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

At	this	unaccustomed	sound	,	a	great	number	of	townspeople	,	who	had	been
在	这	不习惯	声音	,	一个	伟大的	数字	的	镇民	,	WHO	有	到过

['kwaɪətli] [ə'sliːp] ,

quietly	asleep	,
悄悄	睡着了	,

听到这突如其来的声音，许多原本正在熟睡的镇民惊醒过来。

[ə'wəʊk] , [ænd; ənd] , ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .

awoke	,	and	,	curious	to	see	what	was	happening	,	opened	their	windows	.
醒来	,	和	,	好奇的	到	看	什么	曾是	发生	,	打开	他们的	视窗	.

他们醒来后，出于好奇，想看看发生了什么事，便打开了窗户。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] , ['wɔːkɪŋ] ['greɪvli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

They	beheld	the	chevalier	,	walking	gravely	behind	his	servant	,
他们	观看	这	骑士	,	步行	严重地	在后面	他的	仆人	,

他们看见那位骑士神情严肃地跟在仆人身后。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪŋ] ,

who	continued	to	light	his	master's	way	and	to	ring	,
WHO	持续	到	光	他的	硕士学位	方式	和	到	戒指	,

他继续为主人照亮道路并鸣响铃声，

276I [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['mædəm] - [haʊs] [ænd; ənd]

276I	along	the	course	of	the	street	that	lay	between	Madame	d'Urban's	house	and
276I	沿着	这	课程	的	这	街道	那	躺	之间	夫人	-	房子	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

276I 沿着位于德班夫人家和他家之间的街道走。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feə(r)] ,

As	he	had	made	no	mystery	to	anyone	of	his	love	affair	,
作为	他	有	制成	不	神秘	到	任何人	的	他的	爱	事务	,

因为他从未向任何人隐瞒过他的恋情，

['nəʊbədi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

nobody	took	the	trouble	even	to	ask	him	whence	he	came	.
无人	采取	这	麻烦	甚至	到	问	他	何处	他	来了	.

甚至没有人费心问问他从哪里来。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [p'ɜːsənz] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs]

However	,	as	there	might	possibly	be	persons	still	unconvinced	,	he	repeated	this
然而	,	作为	那里	可能	可能	是	人	仍然	不信服	,	他	重复	这

[seɪm] [dʒest] ,

same	jest	,
相同的	笑话	,

然而，由于可能还有人不相信，他又重复了一遍这个玩笑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [θriː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] ;

for	his	own	satisfaction	,	three	nights	running	;
为了	他的	自己的	满意	,	三	夜晚	跑步	;

为了满足自己的私欲，连续三个晚上；

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [deɪ] ['nəʊbədi][hæd; həd] ['eni] [daut] [left] .

so	that	by	the	morning	of	the	fourth	day	nobody	had	any	doubts	left	.
所以	那	经过	这	早晨	的	这	第四	天	无人	有	任何	疑虑	左边	.

因此，到了第四天早上，所有人都不再有任何疑虑了。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

As	generally	happens	in	such	cases	,
作为	一般来说	发生	在	这样的	案例	,

通常情况下，这类事件都会这样发生：

[em] . - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen]

M	.	d'Urban	did	not	know	a	word	of	what	was	going	on	until	the	moment	when
M	.	-	做过	不是	知道	一个	单词	的	什么	曾是	去	在	直到	这	片刻	什么时候

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

his	friends	warned	him	that	he	was	the	talk	of	the	town	.
他的	朋友们	警告	他	那	他	曾是	这	讲话	的	这	镇	.

直到朋友们警告他，他成了全城热议的话题，杜尔班先生才知道发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ə'gen] .

Then	he	forbade	his	wife	to	see	her	lover	again	.
然后	他	禁止	他的	妻子	到	看	她	情人	再次	.

然后他禁止妻子再与情人见面。

[ðə; ðɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlts] : [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] , [æz; əz] , [suːn] [æz; əz][em] .

The	prohibition	produced	the	usual	results	:	on	the	morrow	,	as	,	soon	as	M	.
这	禁令	生产	这	通常	结果	:	在	这	明天	,	作为	,	很快	作为	M	.

- [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

d'Urban	had	gone	out	,
-	有	已消失	出去	,

禁令产生了意料之中的结果：第二天，当杜尔班先生一出门，

[ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃevə'lɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪn] [wɪtʃ]

the	marquise	sent	for	the	chevalier	to	inform	him	of	the	catastrophe	in	which
这	侯爵夫人	发送	为了	这	骑士	到	通知	他	的	这	灾难	在	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪn'vɒlvd] ;

they	were	both	involved	;
他们	是	两个都	涉及	;

侯爵夫人派人去请骑士，告诉他两人都卷入了一场灾难；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm][fɑː(r)]['betə(r)] [prɪ'peəd] [ðæn; ðən] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bləʊz] ,

but	she	found	him	far	better	prepared	than	herself	for	such	blows	,
但	她	成立	他	远的	更好的	准备	比	她自己	为了	这样的	打击	,

但她发现他比她更能应对这样的打击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pruːd(ə)nt]

and	he	tried	to	prove	to	her	,	by	reproaches	for	her	imprudent
和	他	尝试	到	证明	到	她	,	经过	责备	为了	她	轻率的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

他试图通过斥责她轻率的行为来向她证明这一点。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ; [səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

that	all	this	was	her	fault	;	so	that	at	last	the	poor	woman	,
那	全部	这	曾是	她	过错	;	所以	那	在	最后的	这	贫穷的	女士	,

这一切都是她的错；最终，这个可怜的女人

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] [wəu] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [bɜːst] ['ɪntuː]

convinced	that	it	was	she	who	had	brought	these	woes	upon	them	,	burst	into
确信	那	它	曾是	她	WHO	有	带来	这些	烦恼	之上	他们	,	爆裂	进入

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

确信是她给他们带来了这些不幸，顿时嚎啕大哭起来。

['miːnwaɪl] , [em] . - , [huː] , ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mɔː(r)]

Meanwhile	,	M	.	d'Urban	,	who	,	being	jealous	for	the	first	time	,	was	the	more
同时	,	M	.	-	,	WHO	,	存在	嫉妒的	为了	这	第一的	时间	,	曾是	这	更多的

['sɪəriəsli] [səʊ] ,

seriously	so	,
严重地	所以	,

与此同时，德乌尔班先生第一次产生了嫉妒之情，而且这种嫉妒更加强烈。

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːz] ,

having	learned	that	the	chevalier	was	with	his	wife	,	shut	the	doors	,
拥有	学习	那	这	骑士	曾是	和	他的	妻子	,	关闭	这	门	,

得知骑士和妻子在一起后，便关上了门。

[ænd; ənd]['pəʊstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

and	posted	himself	in	the	ante	-	chamber	with	his	servants	,
和	发布	他自己	在	这	赌注	-	房间	和	他的	仆人	,

他带着仆人待在前厅里。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siːz] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

in	order	to	seize	him	as	he	came	out	.
在	命令	到	抢占	他	作为	他	来了	出去	.

为了在他出来时抓住他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['mædəm] -

But	the	chevalier	,	who	had	ceased	to	trouble	himself	about	Madame	d'Urban's
但	这	骑士	,	WHO	有	停止	到	麻烦	他自己	关于	夫人	-

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

但是那位骑士已经不再在意杜尔班夫人的眼泪了，

[hɜːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] , [sə'spekt, 'sʌspekt][sʌm; səm] ['æmbʊʃ] , ['əʊpənd] [ðə; ðɪ]

heard	all	the	preparations	,	and	,	suspecting	some	ambush	,	opened	the
听到	全部	这	准备工作	,	和	,	怀疑	一些	伏击	,	打开	这

['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,

window	,	and	,
窗户	,	和	,

我听到了所有的准备声，怀疑有人设下埋伏，便打开了窗户，然后

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

although	it	was	one	o'clock	in	the	afternoon	and	the	place	was	full	of
虽然	它	曾是	一	点钟	在	这	下午	和	这	地方	曾是	满的	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

虽然当时是下午一点，而且地方里挤满了人，

[dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [hɜːt] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] ,

jumped	out	of	the	window	into	the	street	,	and	did	not	hurt	himself	at	all	,
跳了起来	出去	的	这	窗户	进入	这	街道	,	和	做过	不是	伤害	他自己	在	全部	,

他从窗户跳到街上，毫发无损。

[ðəʊ] [ðə; ði] [haɪt] [wɒz; wəz] ['twenti] [fiːt] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət]

though	the	height	was	twenty	feet	,	but	walked	quietly	home	at	a	moderate
尽管	这	高度	曾是	二十	脚	,	但	步行	悄悄	家	在	一个	缓和

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

虽然身高有二十英尺，但他却以适中的步伐安静地走回家了。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [njuː] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]

The	same	evening	,	the	chevalier	,	intending	to	relate	his	new	adventure	in	all	its
这	相同的	晚上	,	这	骑士	,	意图	到	涉及	他的	新的	冒险	在	全部	它是

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

当晚，这位骑士打算将他的新冒险经历详细地讲述出来。

[ɪn'vaɪtɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['peɪstrɪˌkʊk] - .

invited	some	of	his	friends	to	sup	with	him	at	the	pastrycook	Lecoq's	.
受邀	一些	的	他的	朋友们	到	上	和	他	在	这	糕点师	-	.

他邀请了一些朋友到糕点师勒科克的餐厅与他共进晚餐。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [lə'kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [mɑːntɔrgeɪl] ,

This	man	,	who	was	a	brother	of	the	famous	Lecoq	of	the	rue	Montorgueil	,
这	男人	,	WHO	曾是	一个	兄弟	的	这	著名的	lecoq	的	这	后悔	蒙托尔盖	,

这个人是蒙托尔盖街著名人物勒科克的兄弟，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['klevərɪst] ['iːtɪŋ] - [haʊs] - ['kiːpə(r)] [ɪn][ˌævi:n'jəuŋ] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'juːʒuəl] ['kɔːpjələns]

was	the	cleverest	eating	-	house	-	keeper	in	Avignon	;	his	own	unusual	corpulence
曾是	这	最聪明的	吃	-	房子	-	守门员	在	阿维尼翁	;	他的	自己的	异常	肥胖

[kə'mend] [hɪz; ɪz] ['kʊkəri] ,

commended	his	cookery	,
赞扬	他的	烹饪	,

他是阿维尼翁最聪明的餐馆老板；他异乎寻常的肥胖身材也证明了他的厨艺精湛。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kɔnstitjuːt] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	,	when	he	stood	at	the	door	,	constituted	an	advertisement	for	his
和	,	什么时候	他	站立	在	这	门	,	构成	一个	广告	为了	他的

['restrɒnt] .

restaurant	.
餐厅	.

当他站在门口时，就成了他餐厅的广告。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] , ['nəʊɪŋ] [wɪð] [wɒt] ['delɪkət] ['æpitait] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,

The	good	man	,	knowing	with	what	delicate	appetites	he	had	to	deal	,
这	好的	男人	,	会心	和	什么	精美的	食欲	他	有	到	交易	,

这位善良的人，深知自己必须应对多么微妙的欲望，

[dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mait] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] , ['weɪtɪd] [ə'pɒn]

did	his	very	best	that	evening	,	and	that	nothing	might	be	wanting	,	waited	upon
做过	他的	非常	最好的	那	晚上	,	和	那	没有什么	可能	是	想要	,	等待	之上

[hɪz; ɪz] [gests] [hɪm'self] .

his	guests	himself	.
他的	客人	他自己	.

当晚他尽心尽力，为了确保万无一失，亲自招待客人。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

They	spent	the	night	drinking	,	and	towards	morning	the	chevalier	and	his
他们	花费	这	夜晚	喝	,	和	向	早晨	这	骑士	和	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他们彻夜饮酒，临近清晨，骑士和他的同伴们.....

['biːɪŋ] [ðen] [drʌŋk] , [i'spai] [ðeə(r)][həʊst] ['stændɪŋ] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

being	then	drunk	,	espied	their	host	standing	respectfully	at	the	door	,	his	face
存在	然后	醉	,	窥视	他们的	主持人	常设	尊敬	在	这	门	,	他的	脸

[riːð] [ɪn] [smaɪlz] .

wreathed	in	smiles	.
花环	在	微笑	.

当时他们喝得酩酊大醉，看见主人恭敬地站在门口，脸上带着笑容。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [kɔːld] [hɪm] ['nɪərə(r)] ,

The	chevalier	called	him	nearer	,
这	骑士	称为	他	更近	,

骑士叫他走近些，

[pɔː] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [drɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

poured	him	out	a	glass	of	wine	and	made	him	drink	with	them	;
倾倒	他	出去	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	制成	他	喝	和	他们	;

他们给他倒了一杯酒，让他和他们一起喝；

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [kən'fjuːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] , [wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ]

then	,	as	the	poor	wretch	,	confused	at	such	an	honour	,	was	thanking
然后	,	作为	这	贫穷的	可怜虫	,	使困惑	在	这样的	一个	荣誉	,	曾是	谢谢

[hɪm] [wɪð] ['meni] [bəʊz] ,

him	with	many	bows	,
他	和	许多	弓	,

随后，那可怜的人因这份殊荣而不知所措，连连鞠躬向他道谢。

[hiː; hi] [sed] : - -

he	said	:	-	-
他	说	:	-	-

他说：——

" [ˌpɑːrd'juː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fæt][fɔː(r); fə(r)] [lə'kɒk] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]

"	Pardieu	,	you	are	too	fat	for	Lecoq	,	and	I	must	make	you	a
"	帕迪厄	,	你	是	也	胖的	为了	lecoq	,	和	我	必须	制作	你	一个

['keɪpɒn; 'keɪpən] .

capon	.
阉鸡	.

“帕迪厄，你对勒科克来说太胖了，我得把你宰了。”

" [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [men] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

"	This	strange	proposition	was	received	as	men	would	receive	it	who	were
"	这	奇怪的	主张	曾是	已收到	作为	男人	会	收到	它	WHO	是

[drʌŋk] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [baɪ][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪm'pjuːnəti] .

drunk	and	accustomed	by	their	position	to	impunity	.
醉	和	习惯	经过	他们的	位置	到	免责	.

“这种奇怪的提议，就像那些喝醉了、习惯了因身份而不受惩罚的人会做的那样看待它。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['peɪstri] - [kʊk] [wɒz; wəz] [siːzd] , [baʊnd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][daɪd]

The	unfortunate	pastry	-	cook	was	seized	,	bound	down	upon	the	table	,	and	died
这	不幸	糕点	-	厨师	曾是	查获	,	边界	向下	之上	这	桌子	,	和	死亡

['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['triːtmənt] .

under	their	treatment	.
在下面	他们的	治疗	.

这位不幸的糕点师被抓住了，绑在桌子上，最终在他们的虐待下死去。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['legət] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] ,

The	vice	-	legate	being	informed	of	the	murder	by	one	of	the	waiters	,
这	副	-	使节	存在	知情的	的	这	谋杀	经过	一	的	这	服务员	,

副代表从一名侍者口中得知了这起谋杀案。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ,

who	had	run	in	on	hearing	his	master's	shrieks	,	and	had	found	him	,
WHO	有	跑步	在	在	听力	他的	硕士学位	尖叫	,	和	有	成立	他	,

他听到主人的尖叫声后跑了进来，发现了主人。

['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊtʃəz] ,

covered	with	blood	,	in	the	hands	of	his	butchers	,
涵盖	和	血	,	在	这	双手	的	他的	屠夫	,

浑身是血，落入屠夫手中

[wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [kən'spɪkjuəsli] [tuː; tə]

was	at	first	inclined	to	arrest	the	chevalier	and	bring	him	conspicuously	to
曾是	在	第一的	倾斜	到	逮捕	这	骑士	和	带来	他	显眼地	到

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

起初他倾向于逮捕这位骑士，并公开处以惩罚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [diː] ['buːjɒn; 'buːjõ] , [ðə; ði]

But	he	was	restrained	by	his	regard	for	the	Cardinal	de	Bouillon	,	the
但	他	曾是	克制	经过	他的	看待	为了	这	红衣主教	德	布永	,	这

[ˌʃɛvə'lɪrz] ['ʌŋk(ə)l] ,

chevalier's	uncle	,
骑士的	叔叔	,

但他因敬重骑士的叔叔布永红衣主教而有所克制。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn]

and	contented	himself	with	warning	the	culprit	that	unless	he	left	the	town
和	满足	他自己	和	警告	这	罪魁祸首	那	除非	他	左边	这	镇

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

instantly	he	would	be	put	into	the	hands	of	the	authorities	.
即刻	他	会	是	放	进入	这	双手	的	这	当局	.

他只是警告罪犯，如果他不立即离开这个城镇，就会被移交给当局。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌævi:n'jəuŋ] ,

The	chevalier	,	who	was	beginning	to	have	had	enough	of	Avignon	,
这	骑士	,	WHO	曾是	开始	到	有	有	足够的	的	阿维尼翁	,

这位骑士开始对阿维尼翁感到厌倦了，

[dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [twaɪs] ,

did	not	wait	to	be	told	twice	,
做过	不是	等待	到	是	讲述	两次	,

无需别人说第二遍，我就这么做了。

['ɔːdəd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [griːzd] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

ordered	the	wheels	of	his	chaise	to	be	greased	and	horses	to	be
订购	这	车轮	的	他的	躺椅	到	是	涂油	和	马匹	到	是

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

他命令人给他的马车车轮上油，并牵来马匹。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ðə; ði] ['fænsi] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː]

In	the	interval	before	they	were	ready	the	fancy	took	him	to	go	and	see
在	这	间隔	前	他们	是	准备好	这	想要	采取	他	到	去	和	看

['mædəm] - [ə'gen] .

Madame	d'Urban	again	.
夫人	-	再次	.

在他们准备就绪之前的这段时间里，他突然心血来潮，又去见了杜尔班夫人。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst][æt; ət] [wɪtʃ] ,

As	the	house	of	the	marquise	was	the	very	last	at	which	,
作为	这	房子	的	这	侯爵夫人	曾是	这	非常	最后的	在	哪个	,

侯爵夫人的府邸是她最后居住的地方，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,

after	the	manner	of	his	leaving	it	the	day	before	,
后	这	方式	的	他的	离开	它	这	天	前	,

按照他前一天离开的方式，

[ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [hiː; hi][gɒt][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]

the	chevalier	was	expected	at	such	an	hour	,	he	got	in	with	the	greatest
这	骑士	曾是	预期的	在	这样的	一个	小时	,	他	得到	在	和	这	最

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

骑士在这个时间到达是意料之中的事，他轻而易举地就进来了。

[ænd; ənd] , [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪdiz] - [meɪd] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] ,

and	,	meeting	a	lady's	-	maid	,	who	was	in	his	interests	,
和	,	会议	一个	女士的	-	女佣	,	WHO	曾是	在	他的	兴趣	,

而且，他还遇到了一位对他有利的女仆。

[wɒz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɒz; wəz] .

was	taken	to	the	room	where	the	marquise	was	.
曾是	已采取	到	这	房间	在哪里	这	侯爵夫人	曾是	.

被带到侯爵夫人所在的房间。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [ˈrekən] [əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [əˈgen] ,

She	,	who	had	not	reckoned	upon	seeing	the	chevalier	again	,
她	,	WHO	有	不是	估计	之上	看到	这	骑士	再次	,

她原本没料到会再次见到那位骑士，

[rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈræptʃə; ˈræptʃər][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [lʌv] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] ,

received	him	with	all	the	raptures	of	which	a	woman	in	love	is	capable	,
已收到	他	和	全部	这	狂喜	的	哪个	一个	女士	在	爱	是	有能力的	,

她以一个坠入爱河的女人所能达到的所有狂喜之情迎接了他。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈbɪd(ə)n] [wʌn] .

especially	when	her	love	is	a	forbidden	one	.
尤其	什么时候	她	爱	是	一个	禁止	一	.

尤其是当她的爱是禁忌之恋时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [suːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]

But	the	chevalier	soon	put	an	end	to	them	by	announcing	that	his	visit
但	这	骑士	很快	放	一个	结尾	到	他们	经过	宣布	那	他的	访问

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] ,

was	a	visit	of	farewell	,
曾是	一个	访问	的	告别	,

但这位骑士很快就结束了这些争论，他宣布这次来访是告别之行。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [əˈblaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	by	telling	her	the	reason	that	obliged	him	to	leave	her	.
和	经过	讲述	她	这	原因	那	有义务	他	到	离开	她	.

并告诉她他不得不离开她的原因。

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][ˈwʊmən] [huː] [ˈpiti] [ðə; ði] [fəˈtiːg] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhɔːsɪz]

The	marquise	was	like	the	woman	who	pitied	the	fatigue	of	the	poor	horses
这	侯爵夫人	曾是	喜欢	这	女士	WHO	可怜的	这	疲劳	的	这	贫穷的	马匹

[ðæt] [tɔː(r)][ˈdeɪmiən] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] ;

that	tore	Damien	limb	from	limb	;
那	撕裂	达米安	肢	从	肢	;

侯爵夫人就像那位怜悯可怜的马匹疲惫不堪的女人，这些马匹将达米安撕成了碎片；

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃevəˈlɪə(r)] ,

all	her	commiseration	was	for	the	chevalier	,
全部	她	怜悯	曾是	为了	这	骑士	,

她所有的同情都给了那位骑士。

[huː] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ˌæviːn'jəuŋ] .

who	on	account	of	such	a	trifle	was	being	forced	to	leave	Avignon	.
WHO	在	帐户	的	这样的	一个	琐事	曾是	存在	强制	到	离开	阿维尼翁	.

他仅仅因为这样一件小事就被迫离开阿维尼翁。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌfeəˈwel] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtə] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃevəˈlɪə(r)] ,

At	last	the	farewell	had	to	be	uttered	,	and	as	the	chevalier	,
在	最后的	这	告别	有	到	是	说出	,	和	作为	这	骑士	,

最终，告别之声还是不得不出口，而作为骑士，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['məʊmənt] , [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

not	knowing	what	to	say	at	the	fatal	moment	,	complained	that	he	had	no
不是	会心	什么	到	说	在	这	致命的	片刻	,	抱怨	那	他	有	不

[məˈmentəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

memento	of	her	,
纪念	的	她	,

在危急时刻，他不知该说些什么，抱怨说自己没有留下她的任何遗物。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [freɪm] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

the	marquise	took	down	the	frame	that	contained	a	portrait	of	herself	corresponding
这	侯爵夫人	采取	向下	这	框架	那	包含	一个	肖像	的	她自己	相应的

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

with	one	of	her	husband	,
和	一	的	她	丈夫	,

侯爵夫人取下了那幅装裱着她自己与丈夫通信肖像的画框。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kænvəs] , [rəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃevəˈlɪə(r)] .

and	tearing	out	the	canvas	,	rolled	,	it	up	and	gave	it	to	the	chevalier	.
和	撕裂	出去	这	帆布	,	滚动	,	它	向上	和	给予	它	到	这	骑士	.

然后撕下画布，卷起来，交给了骑士。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['təʊkən][ɒv; əv] [lʌv] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

The	latter	,	so	far	from	being	touched	by	this	token	of	love	,	laid	it	down	,
这	后者	,	所以	远的	从	存在	感动	经过	这	令牌	的	爱	,	铺设	它	向下	,

后者非但没有被这份爱的象征所感动，反而将其放下。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [əˈpɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

as	he	went	away	,	upon	a	piece	of	furniture	,
作为	他	去	离开	,	之上	一个	片	的	家具	,

他离开时，落在了一件家具上。

[weə(r)] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

where	the	marquise	found	it	half	an	hour	later	.
在哪里	这	侯爵夫人	成立	它	一半	一个	小时	之后	.

侯爵夫人半小时后在那里发现了它。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn]

She	imagined	that	his	mind	being	so	full	of	the	original	,	he	had	forgotten
她	想象	那	他的	头脑	存在	所以	满的	的	这	原来的	,	他	有	被遗忘的

[ðə; ði] ['kɒpi] ,

the	copy	,
这	复制	,

她想象着他的脑海里全是原件，以至于忘记了副本。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'getflnəs]
and 和 **representing** 代表 **to** 到 **herself** 她自己 **the** 这 **sorrow** 悲哀 **which** 哪个 **the** 这 **discovery** 发现 **of** 的 **this** 这 **forgetfulness** 健忘
[wʊd] [kɔːz] [hɪm] ,
would 会 **cause** 原因 **him** 他 **,** ,

她想象着，如果他发现自己忘记了这件事，他会多么伤心。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
she 她 **sent** 发送 **for** 为了 **a** 一个 **servant** 仆人 **,** , **gave** 给予 **him** 他 **the** 这 **picture** 图片 **,** ,

她叫来一个仆人，把画交给了他。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɔːs] [ænd; ənd] [raɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪrz] [ʃeɪz] .
and 和 **ordered** 订购 **him** 他 **to** 到 **take** 拿 **horse** 马 **and** 和 **ride** 骑 **after** 后 **the** 这 **chevalier's** 骑士的 **chaise** 躺椅 **.** .

命令他骑马跟在骑士的马车后面。

[ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [pəʊst] - [hɔːs] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [greɪt] [spiːd] ,
The 这 **man** 男人 **took** 采取 **a** 一个 **post** 邮政 **-** - **horse** 马 **,** , **and** 和 **,** , **making** 制作 **great** 伟大的 **speed** 速度 **,** ,

那人牵来一匹驿马，飞快地奔跑着，

[pə'siːvd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tʃeɪndʒɪŋ]
perceived 感知 **the** 这 **fugitive** 逃犯 **in** 在 **the** 这 **distance** 距离 **just** 只是 **as** 作为 **the** 这 **latter** 后者 **had** 有 **finished** 完成的 **changing** 变化
['hɔːsɪz] .
horses 马匹 **.** .

就在逃犯换完马的时候，他远远地看到了那个逃犯。

[hiː; hi] [meɪd] ['vaɪələnt] [saɪnz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] .
He 他 **made** 制成 **violent** 暴力 **signs** 标志 **and** 和 **shouted** 喊叫 **loudly** 高声 **,** , **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **stop** 停止 **the** 这 **postillion** 邮递员 **.** .

他做出激烈的手势，大声喊叫，试图阻止邮递员。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] ['hævɪŋ] [təʊld] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [fʊl]
But 但 **the** 这 **postillion** 邮递员 **having** 拥有 **told** 讲述 **his** 他的 **fare** 票价 **that** 那 **he** 他 **saw** 锯 **a** 一个 **man** 男人 **coming** 未来 **on** 在 **at** 在 **full** 满的
[spiːd] ,
speed 速度 **,** ,

但邮差告诉他的乘客，他看到一个人正全速驶来，

[ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sjuːd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz]
the 这 **chevalier** 骑士 **supposed** 据称 **himself** 他自己 **to** 到 **be** 是 **pursued** 追击 **,** , **and** 和 **bade** 巴德 **him** 他 **go** 去 **on** 在 **as** 作为
[fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
fast 快速地 **as** 作为 **possible** 可能的 **.** .

骑士以为自己被人追赶，便命令他尽快赶路。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [əu'bei] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːvənt] ['əʊnli] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
This 这 **order** 命令 **was** 曾是 **so** 所以 **well** 出色地 **obeyed** 服从 **that** 那 **the** 这 **unfortunate** 不幸 **servant** 仆人 **only** 仅有的 **came** 来了 **up** 向上 **with** 和 **the** 这
[ʃeɪz] [ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ;
chaise 躺椅 **a** 一个 **league** 联盟 **and** 和 **a** 一个 **half** 一半 **farther** 更远 **on** 在 **;** ;

这条命令执行得如此彻底，以至于那位不幸的仆人只把马车拉到了一里半远的地方；

['hævɪŋ] [stɒpt] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] , [hiː; hi][gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

having	stopped	the	postillion	,	he	got	off	his	horse	,
拥有	停止	这	邮递员	,	他	得到	离开	他的	马	,

他拦下邮差后，下了马。

[ænd; ənd] ['veri] [rɪ'spektfəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	very	respectfully	presented	to	the	chevalier	the	picture	which	he	had
和	非常	尊敬	呈现	到	这	骑士	这	图片	哪个	他	有

[biːn] ['bɪdn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] .

been	bidden	to	bring	him	.
到过	拜登	到	带来	他	.

他恭敬地将奉命带来的画作呈给了骑士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'lɑːm] , [beɪd] [hɪm][gəʊ][ə'baʊt]

But	the	chevalier	,	having	recovered	from	his	first	alarm	,	bade	him	go	about
但	这	骑士	,	拥有	恢复	从	他的	第一的	警报	,	巴德	他	去	关于

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

his	business	,
他的	商业	,

但骑士从最初的惊恐中恢复过来后，便吩咐他继续办事。

[ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm] - - [tuː; tə][ðə; ði]

and	take	back	the	portrait	-	-	which	was	of	no	use	to	him	-	-	to	the
和	拿	后退	这	肖像	-	-	哪个	曾是	的	不	使用	到	他	-	-	到	这

['sendə(r)] .

sender	.
发件人	.

然后将这幅对他毫无用处的画像退还给寄件人。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [haʊ'evə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]

The	servant	,	however	,	like	a	faithful	messenger	,	declared	that	his	orders	were
这	仆人	,	然而	,	喜欢	一个	忠实	信使	,	声明	那	他的	订单	是

['pɒzətɪv] ,

positive	,
积极的	,

然而，那仆人就像一个忠实的信使，宣称他的命令是肯定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mædəm] - [wɪ'ðaʊt] [fʊl'fɪlɪŋ]

and	that	he	should	not	dare	go	back	to	Madame	d'Urban	without	fulfilling
和	那	他	应该	不是	敢	去	后退	到	夫人	-	没有	满足

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并且他不应该在没有完成这些要求的情况下就胆敢回到杜尔班夫人身边。

[ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [mænz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [sent] [hɪz; ɪz]

The	chevalier	,	seeing	that	he	could	not	conquer	the	man's	determination	,	sent	his
这	骑士	,	看到	那	他	可以	不是	征服	这	男人的	决心	,	发送	他的

[pɒ'stɪljən] [tuː; tə][ə; eɪ]['færiə(r)] ,

postillion	to	a	farrier	,
邮递员	到	一个	马蹄铁匠	,

骑士见自己无法改变那人的决心，便派他的侍从去见一位蹄铁匠。

[huːz] [haʊs] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r)] [neɪlz] ,

whose	house	lay	on	the	road	,	for	a	hammer	and	four	nails	,
谁	房子	躺	在	这	路	,	为了	一个	锤	和	四	指甲	,

他的房子就在路边，只要一把锤子和四颗钉子，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [neɪld] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] ;

and	with	his	own	hands	nailed	the	portrait	to	the	back	of	his	chaise	;
和	和	他的	自己的	双手	钉子	这	肖像	到	这	后退	的	他的	躺椅	;

他亲手将画像钉在了长椅的椅背上；

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ɪn] [ə'gen] , [beɪd] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [wɪp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [drəʊv]

then	he	stepped	in	again	,	bade	the	postillion	whip	up	his	horses	,	and	drove
然后	他	步	在	再次	,	巴德	这	邮递员	鞭	向上	他的	马匹	,	和	驾驶

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然后他又走了进来，命令侍卫鞭策马匹，然后驾车离去。

['liːvɪŋ] ['mædəm] - ['mesɪndʒə(r)] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

leaving	Madame	d'Urban's	messenger	greatly	astonished	at	the	manner	in	which	the
离开	夫人	-	信使	非常	惊讶	在	这	方式	在	哪个	这

[ʃevə'lɪə(r)] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['pɔːtreɪt] .

chevalier	had	used	his	mistress's	portrait	.
骑士	有	用过的	他的	情妇的	肖像	.

德乌尔班夫人的信使对这位骑士使用他情妇画像的方式感到非常惊讶。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] , [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] , [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

At	the	next	stage	,	the	postillion	,	who	was	going	back	,	asked	for	his
在	这	下一个	阶段	,	这	邮递员	,	WHO	曾是	去	后退	,	问	为了	他的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

下一阶段，即将返回的邮差索要他的钱财。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .

and	the	chevalier	answered	that	he	had	none	.
和	这	骑士	回答	那	他	有	没有任何	.

骑士回答说他没有。

[ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [pə'sistid] ; [ðen] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-]

The	postillion	persisted	;	then	the	chevalier	got	out	of	his	chaise	,	unfastened
这	邮递员	持续	;	然后	这	骑士	得到	出去	的	他的	躺椅	,	解开

['mædəm] - ['pɔːtreɪt] ,

Madame	d'Urban's	portrait	,
夫人	-	肖像	,

邮差坚持不懈；然后骑士下了马车，解开了德乌尔班夫人画像的扣子，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['əʊnli][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ˌævi:n'jəuŋ][ænd; ənd][dɪ'kleə(r)]

and	told	him	that	he	need	only	put	it	up	for	sale	in	Avignon	and	declare
和	讲述	他	那	他	需要	仅有的	放	它	向上	为了	销售	在	阿维尼翁	和	宣布

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

how	it	had	come	into	his	possession	,
如何	它	有	来	进入	他的	拥有	,

并告诉他，他只需要在阿维尼翁将这件物品挂牌出售，并说明他是如何获得这件物品的即可。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][steɪdʒ] ; [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] ,

in	order	to	receive	twenty	times	the	price	of	his	stage	;	the	postillion	,
在	命令	到	收到	二十	时代	这	价格	的	他的	阶段	;	这	邮递员	,

为了获得相当于他舞台票价二十倍的报酬；邮差，

['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] , [ək'septɪd] [ðə; ði]

seeing	that	nothing	else	was	to	be	got	out	of	the	chevalier	,	accepted	the
看到	那	没有什么	别的	曾是	到	是	得到	出去	的	这	骑士	,	公认	这

[pledʒ] ,

pledge	,
保证	,

见无法从骑士口中得到其他任何信息，便接受了誓言。

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [prɪ'saɪsli] ,

and	,	following	his	instructions	precisely	,
和	,	下列的	他的	指示	恰恰	,

并且，严格按照他的指示，

[ig'zibitid] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['diːlə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

exhibited	it	next	morning	at	the	door	of	a	dealer	in	the	town	,
展出	它	下一个	早晨	在	这	门	的	一个	经销商	在	这	镇	,

第二天早上，他把这件展品摆放在镇上一家经销商的门口。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

together	with	an	exact	statement	of	the	story	.
一起	和	一个	精确的	陈述	的	这	故事	.

以及对故事的准确陈述。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [bɔːt] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['luːɪs] .

The	picture	was	bought	back	the	same	day	for	twenty	-	five	Louis	.
这	图片	曾是	买	后退	这	相同的	天	为了	二十	-	五	路易斯	.

当天，这幅画就以25路易的价格被买回了。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

As	may	be	supposed	,	the	adventure	was	much	talked	of	throughout	the
作为	可能	是	据称	,	这	冒险	曾是	很多	谈话	的	自始至终	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

不出所料，这次奇遇在全镇引起了热议。

[nekst] [deɪ] , ['mædəm] - [dɪsə'pɪəd] , [nəʊ][wʌn] [njuː] ['wɪðə(r)] ,

Next	day	,	Madame	d'Urban	disappeared	,	no	one	knew	whither	,
下一个	天	,	夫人	-	消失	,	不	一	知道	往哪里去	,

第二天，杜尔班夫人失踪了，没有人知道她去了哪里。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs][wɜː(r); wə(r)][met] [tə'geðə(r)]

at	the	very	time	when	the	relatives	of	the	marquis	were	met	together
在	这	非常	时间	什么时候	这	亲属	的	这	侯爵	是	遇见	一起

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['lɛtrə] - [diː] - ['kæʃeɪ] - .

and	had	decided	to	ask	the	king	for	a	'	lettre	-	de	-	cachet	'	.
和	有	决定	到	问	这	国王	为了	一个	-	信件	-	德	-	缓存	-	.

就在侯爵的亲属们聚在一起，决定向国王请求颁发“密令”的时候。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

One	of	the	gentlemen	present	was	entrusted	with	the	duty	of	taking	the
一	的	这	先生们	展示	曾是	受托	和	这	责任	的	采取	这

['nesəsəri] [steps] ;

necessary	steps	;
必要的	步骤	;

在场的一位先生被委以重任，负责采取必要的措施；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

but	whether	because	he	was	not	active	enough	,	or	whether	because	he
但	无论	因为	他	曾是	不是	积极的	足够的	,	或者	无论	因为	他

[wɒz; wəz][ɪn] ['mædəm] - ['ɪntrəsts] ,

was	in	Madame	d'Urban's	interests	,
曾是	在	夫人	-	兴趣	,

但究竟是因为他不够积极，还是因为他符合德乌尔班夫人的利益，

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ˌæviːn'jəuŋ][ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn'sjuːɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]

nothing	further	was	heard	in	Avignon	of	any	consequences	ensuing	from	such
没有什么	更远	曾是	听到	在	阿维尼翁	的	任何	结果	随后	从	这样的

[steps] .

steps	.
步骤	.

在阿维尼翁，再也没有听到任何关于这些举措所导致的后果的消息。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['mædəm] - , [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:nt]

In	the	meantime	,	Madame	d'Urban	,	who	had	gone	to	the	house	of	an	aunt
在	这	与此同时	,	夫人	-	,	WHO	有	已消失	到	这	房子	的	一个	阿姨

,

,

,

与此同时，去了姑妈家的杜尔班夫人

['əʊpənd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] ,

opened	negotiations	with	her	husband	that	were	entirely	successful	,
打开	谈判	和	她	丈夫	那	是	完全	成功的	,

她与丈夫展开了谈判，并取得了圆满成功。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l]

and	a	month	after	this	adventure	she	returned	triumphantly	to	the	conjugal
和	一个	月	后	这	冒险	她	返回	凯旋而归	到	这	夫妻

[ru:f] .

roof	.
屋顶	.

这次冒险经历一个月后，她凯旋回到了夫妻的家中。

[tu:] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l][di:]['bu:jɒn; 'bu:jõ] , ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]

Two	hundred	pistoles	,	given	by	the	Cardinal	de	Bouillon	,	pacified	the	family	of
二	百	手枪	,	给定	经过	这	红衣主教	德	布永	,	安抚	这	家庭	的

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['peɪstri] - [kʊk] ,

the	unfortunate	pastry	-	cook	,
这	不幸	糕点	-	厨师	,

布永红衣主教赠予的200枚手枪安抚了那位不幸糕点师的家人。

[hu:] [æt; ət] [fɜ:st] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ,

who	at	first	had	given	notice	of	the	affair	to	the	police	,
WHO	在	第一的	有	给定	注意	的	这	事务	到	这	警察	,

最初向警方举报此事的人

[bʌt; bət] [hu:] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [wɪð'dru:] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnt] ,

but	who	soon	afterwards	withdrew	their	complaint	,
但	WHO	很快	然后	退出	他们的	抱怨	,

但他们不久后便撤回了投诉。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['ækʃ(ə)n] [tu:] ['heɪstɪli] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	gave	out	that	they	had	taken	action	too	hastily	on	the	strength	of	a
和	给予	出去	那	他们	有	已采取	行动	也	草草	在	这	力量	的	一个

['stɔ:ri] [təʊld][ɪn][dʒəʊk] ,

story	told	in	joke	,
故事	讲述	在	开玩笑	,

并透露他们仅凭一个玩笑故事就仓促采取行动。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kwaɪərɪz] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['relətɪv] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][æn; ən][ˌæpə'plektɪk]

and	that	further	inquiries	showed	their	relative	to	have	died	of	an	apoplectic
和	那	更远	查询	显示	他们的	相对的	到	有	死亡	的	一个	中风

[strəʊk] .

stroke	.
中风	.

进一步调查显示，他们的亲属死于中风。

[θæŋks] - - [tu:; tə] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ekskʌlpeit] [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [di:]['bu:jɒn; 'bu:jõ][ɪn][ðə; ði]

Thanks	-	-	to	this	declaration	,	which	exculpated	the	Chevalier	de	Bouillon	in	the
谢谢	-	-	到	这	宣言	,	哪个	无罪释放	这	骑士	德	布永	在	这

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

eyes	of	the	king	,
眼睛	的	这	国王	,

多亏了这份声明，国王才得以洗清布永骑士的罪名。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] , ['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɪn] ['dʒɜːməni] ,

he	**was**	**allowed**	**,**	**after**	**travelling**	**for**	**two**	**years**	**in**	**Italy**	**and**	**in**	**Germany**	**,**
他	曾是	允许	,	后	旅行	为了	二	年	在	意大利	和	在	德国	,

在意大利和德国旅行两年后，他被允许入境。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [tuː; tə] [frɑːns] .

to	**return**	**undisturbed**	**to**	**France**	**.**
到	返回	未受干扰	到	法国	.

平安返回法国。

[ðʌs] [endz] , [nɒt][ðə; ðɪ]['fæməli][ɒv; əv]['gændʒiːz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kə'məʊʃn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fæməli] [meɪd]

Thus	**ends**	**,**	**not**	**the**	**family**	**of**	**Ganges**	**,**	**but**	**the**	**commotion**	**which**	**the**	**family**	**made**
因此	结束	,	不是	这	家庭	的	恒河	,	但	这	骚动	哪个	这	家庭	制成

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

in	**the**	**world**	**.**
在	这	世界	.

至此，并非恒河家族的终结，而是这个家族在世间引起的骚动就此结束。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn'diːd] ,

From	**time**	**to**	**time**	**,**	**indeed**	**,**
从	时间	到	时间	,	的确	,

的确，时不时地，

[ðə; ðɪ] ['pleɪraɪt] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['nɒvəlɪst] [kɔːlz] [ʌp][ðə; ðɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	**playwright**	**or**	**the**	**novelist**	**calls**	**up**	**the**	**pale**	**and**	**bloodstained**	**figure**	**of**	**the**
这	剧作家	或者	这	小说家	呼叫	向上	这	苍白	和	血迹斑斑	数字	的	这

[mɑː'kiːz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;

marquise	**to**	**appear**	**either**	**on**	**the**	**stage**	**or**	**in**	**a**	**book**	**;**
侯爵夫人	到	出现	任何一个	在	这	阶段	或者	在	一个	书	;

剧作家或小说家唤起侯爵夫人苍白而血迹斑斑的身影，让她出现在舞台上或书中；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌiːvəʊ'keɪʃn] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [siːsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

but	**the**	**evocation**	**almost**	**always**	**ceases**	**at**	**her**	**,**
但	这	招魂	几乎	总是	停止	在	她	,

但这种回忆几乎总是止步于她。

[ænd; ənd] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt]

and	**many**	**persons**	**who**	**have**	**written**	**about**	**the**	**mother**	**do**	**not**	**even**	**know**	**what**
和	许多	人	WHO	有	书面	关于	这	母亲	做	不是	甚至	知道	什么

[bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

became	**of**	**the**	**children**	**.**
成为	的	这	孩子们	.

许多写过这位母亲的人甚至都不知道孩子们后来怎么样了。

['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [gæp] ;

Our	**intention**	**has**	**been**	**to**	**fill**	**this**	**gap**	**;**
我们的	意图	有	到过	到	充满	这	差距	;

我们的目的就是填补这一空白；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] ['aʊə(r)] ['priːdisesəz] [left] [aʊt] ,

that	**is**	**why**	**we**	**have**	**tried**	**to**	**tell**	**what**	**our**	**predecessors**	**left**	**out**	**,**
那	是	为什么	我们	有	尝试	到	告诉	什么	我们的	前任	左边	出去	,

这就是为什么我们试图讲述前人遗漏的内容。

[ænd; ənd][traɪ]['ɒfə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [wɒt] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] - - [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [wɜːld] -

and	**try**	**offer**	**to**	**our**	**readers**	**what**	**the**	**stage**	**-**	**-**	**and**	**often**	**the**	**actual**	**world**	**-**
和	尝试	提供	到	我们的	读者	什么	这	阶段	-	-	和	经常	这	实际的	世界	-

- ['ɒfəz] ; ['kɒmədi] ['ɑːftə(r)] ['melədrɑːmə] .

-	**offers**	**;**	**comedy**	**after**	**melodrama**	**.**
-	优惠	;	喜剧	后	情节剧	.

并努力为读者呈现舞台（以及现实世界）所能提供的：在情节剧之后，再来点喜剧。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神